

# خوشونت سنگھ

کے

## بہترین افسانے



ترجمہ و ترتیب  
آصف نواز

# خوشنونت سنگھ کے بہترین انیسائے

خوشنونت سنگھ

مترجم و ترتیب: آصف نواز

مکتبہ شعر و ادب ■ سمن آباد ■ لاہور

E-mail: muktabashair\_o\_adab@hotmail.com

## جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ

ناشر	_____	نواز چودھری
مصنف	_____	خوشنوت سنگھ
مترجم و ترتیب	_____	آصف نواز
سن اشاعت	_____	2002ء
مطبع	_____	ناصر باقر پرنٹرز، لاہور
قیمت	_____	120/- روپے

مکتبہ شعر و ادب، سمن آباد، لاہور (54500)

E-mail: muktabashair\_o\_adab@hotmail.com

## ترتیب

- 7 \_\_\_\_\_ بھولا بادشاہ (اجیت کور)
- 35 \_\_\_\_\_ دیباچہ (کرتار سنگھ ڈگل)
- 41 \_\_\_\_\_ جب دولت رام مرا
- 49 \_\_\_\_\_ کالی چمبیلی
- 63 \_\_\_\_\_ کیا نزدیک کیا دور
- 71 \_\_\_\_\_ ناستک (لمحد)
- 79 \_\_\_\_\_ صاحب کی بیوی
- 103 \_\_\_\_\_ ریپ
- 113 \_\_\_\_\_ دیکھو کیسے چلتی ہے بھارت کی سرکار
- 127 \_\_\_\_\_ جب سکھ سکھ سے ملتا ہے
- 135 \_\_\_\_\_ مسٹر کنجوس اور ان کا کرشمہ
- 145 \_\_\_\_\_ لندن میں ایک عشقیہ موقع
- 155 \_\_\_\_\_ مانڈلے کی میم صاحب
- 167 \_\_\_\_\_ تتلی
- 181 \_\_\_\_\_ مرنے کے بعد

The plot seems  
okay—but could  
he write good  
English...?



## کھولالبادشاہ

”میں اٹلی میں تھا۔ ڈرائیو کر رہا تھا۔ گارڈالیک کے کنارے، بڑی ہائی وے پر۔ گرمیوں کا موسم تھا۔ تپتی ہوئی گرمی۔ سلیٹی سڑک، جیسے کھولتے گرم سورج کے نیچے پکھلتی جا رہی ہو۔ پیاس سے بے حال، گرم دھوپ اور ہوا اور ہونکتی سڑک کی گرمی سے گھبرا کر میں سڑک کے کنارے آباد ہر قصبے، ہر شہر میں ہوٹل تلاش کرتا، لیکن ٹورسٹ سیزن تھا، کسی ہوٹل میں کوئی کمرہ خالی نہیں تھا۔

”پریشان، گرمی میں جھلسا، پیاس اور تھکاوٹ سے ٹوٹا میں شر در شر بھٹک رہا تھا۔ معلوم ہوتا تھا، ساری دنیا ایک تپتی ہوئی بھٹی بن گئی ہے، جس میں میرے واسطے کوئی ٹھنڈا کونہ باقی نہیں بچا۔

”اچانک وہ سڑک جھیل کے اندر کی طرف مڑی۔ میں نے گاڑی اس پر موڑ لی۔ جھیل کے درمیان وہ سڑک دور تک چلی گئی۔ اکیلی، سنسان۔ سوچا تھا، شاید اس سڑک پر کوئی ہوا کا ٹھنڈا سانس نصیب ہو گا۔ لیکن جھیل کا پانی بھی جیسے کھول رہا تھا، اور اس کی بھاپ سڑک کی ہونکتی گرم باس سے مل گئی تھی۔ میرا سانس میری پسلیوں کے اندر گرم ریت کے پھاٹکوں کی طرح آ جا رہا تھا۔۔۔ اور ہسمسٹھے، لگتا تھا، لوہار کی بھٹی کی دھونکنی بن گئے ہیں۔

”چھ سات میل اسی طرح اس سڑک پر گاڑی چلتی رہی۔ آگے ایک چھوٹا سا جزیرہ آگیا۔ سین سر میو اونے۔ ٹھگنی سی پہاڑیاں، مچھروں کے کچھ گھر، اور ایک چھوٹا سا ہوٹل۔ اس ہوٹل میں کبھی کبھار ہی شاید کوئی آتا تھا۔ کمرہ مل گیا۔

”نہا دھو کر میں نے کھڑکی سے باہر جھانکا۔ شام اتر رہی تھی۔ گرمی سے کھولتی ہوا ذرا سی ٹھنڈی ہونی شروع ہو گئی تھی۔ ہوٹل کے باہر دور تک سبزہ زار چیلوں کے درخت تھے۔ میرے پاؤں مجھے ان درختوں کی طرف لے چلے۔

”بے انتہا تھکاوٹ تھی۔ چیل کے ایک درخت کے نیچے جا کر میں لیٹ گیا۔ درختوں کی چھاؤں، نرم لہراتی ہوا، دور جھیل کی لہروں کا نرم سا شور، بکلیا، سرمئی آسمان، میری آنکھ لگ گئی۔

”تبھی محسوس ہوا، کوئی تیز روشنی والی ٹارچ میرے چہرے پر پھینک رہا ہے۔ تیکسی، شفاف روشنی سے میری بند آنکھیں بھی چندھیا گئیں، اور میں ہڑبڑا کر جاگ اٹھا۔ دیکھا، اوپر چیل کے درخت کے دوسری طرف، شاخوں کے اوپر سے پورا چاند، تیز، شوخ، سفید روشنی کی گاکر کی گاکر میرے اوپر انڈیل رہا ہے۔ سفید بہت ہی سفید روشنی۔

”اور چیل کے درخت کی شاخ پر بیٹھی کوئی ناٹ ا۔ تنگل گا رہی تھی۔ عجیب خمار میں، مستی میں۔

”پھیرے گھر لوٹ رہے تھے۔ خوش! دن بھر کی محنت سے پکڑی مچھلیوں کے خوشما بوجھ تلے ہلکے پھلکے۔ کوئی گٹار بجا رہا تھا، ہلکے سروں میں۔ کئی گا رہے تھے، اور ان کی گاتی آوازوں میں جھیل کی لہروں کی موسیقی بھی شامل تھی۔

”گہرے سیاہ آسمان میں سے ستارے جیسے اڑ کر مجھے ہی دیکھ رہے تھے، ایک پردسی کو۔ لیکن میں تو وہاں پردسی نہیں تھا۔ مجھے محسوس ہو رہا تھا، جیسے میں تو پیدا ہی یہاں ہوا تھا، ان چیل کے درختوں کے نیچے۔ وسیع جھیل کے کنارے کھیل کود کر بڑا ہوا تھا۔ اور آج میں بھی مچھلیاں پکڑ کر واپس آیا تھا۔ میٹھی تھکاوٹ سے خمار زدہ۔ یہ چاند صرف میرے لئے ہی چمک رہا تھا۔ ستارے صرف مجھے ہی دیکھ رہے تھے۔ ناٹ ا۔ تنگل صرف میرے لئے ہی گا رہی تھی، اور چاندنی کے لمس سے کانپتی جھیل کی لہریں میرے ہی لمس کے لئے عیش میں پکھلی کانپ رہی تھیں۔

”شاید میں کچھ بھی نہیں سوچ رہا تھا۔ اس لمحے کے جلوہ نے مجھے مسور کر دیا تھا۔ قدرت کے بے انتہا حسن کے جلوہ سے مدہوش میں اپنے وجود سے اوپر اٹھ گیا تھا۔ مجھے نہیں معلوم، یہ خدا کیا چیز ہے۔ مجھے نہیں معلوم جسم سے پرے بھی کوئی وجود ہے

کہ نہیں۔ لیکن اس لمحے میں جسم سے پرے کسی غیر محسوس وجود میں کھو گیا تھا۔ انتہا کی خماری! عجیب عالم تھا۔ احساس اتنا شدید تھا، اور شفاف چمکیلا، کہ چیل کے سویوں جیسے سبز پیتے کی جنبش، جمیل کی ہر لہر کی لرزش، میرے اپنے وجود کی تھرکتی لرزتی کانپتی کی ہی وسعت تھی۔ ویسے میں ہوش کے دوسری طرف تھا۔ قدرت کے اتنے اتھاہ حسن کے سامنے گونگا۔ مجھے لگتا تھا میں اپنی انگلی بھی نہیں ہلا سکتا۔ مکمل ٹرانس کی حالت۔ عجیب مخموری، مدہوشی۔“

اور وہ خاموش ہو جاتا ہے۔

میں خاموشی سے اس کے چہرے کی طرف دیکھتی ہوں۔۔۔

.....

اس شخص کو آپ پہچان سکتے ہیں؟  
یہ وہی ہے، جس کو سب ”بدمعاش“ کہتے ہیں، اس کو شاید ننگے جسموں سے اور  
سکس کے علاوہ اور کچھ بھائی ہی نہیں دیتا۔ ”ڈرنی اولڈ مین“۔  
یہ خوشنونت سنگھ ہے۔

میں اس کو ”دی خوشنونت سنگھ“ کہتی ہوں، کیونکہ پوری دنیا میں صرف ایک ہی  
خوشنونت سنگھ ہے۔ اور کوئی ہو ہی نہیں سکتا۔

☆☆☆☆☆

میں ایک دفعہ خوشنونت سنگھ کو کسی پارٹی میں ملی تھی۔ شاید کوئی بیس برس پہلے۔  
”گھر آؤ نہ کبھی۔“ اس نے بڑی گرم اور پر خلوص بے تکلفی کے ساتھ کہا۔  
اس سے کچھ عرصہ پہلے اس نے پنجابی افسانوں کی ایک ا۔تہالوجی ایڈٹ کی تھی،  
اور میرا افسانہ اس میں شامل نہیں تھا۔ اس لئے پہلے تو دل کیا، کہ کوں، اگر تمہیں  
میرا افسانہ پسند نہیں، تو میں کیوں تمہارے گھر آؤں؟ پھر سوچا، شاید اپنے گناہ کی تلافی  
کے لئے ہی بلا رہا ہے۔

اور غلط فہمیوں میں زندہ رہنا بڑی مزیدار چیز ہے، دوستو۔ اس لئے فوراً یہ غلط  
فہمی پیدا ہو گئی کہ شاید جب وہ ا۔تہالوجی ایڈٹ کر رہا تھا، ابھی اس نے میرے افسانے  
نہ پڑھے ہوں، اب ہی کہیں پڑھے ہوں۔ اس لئے گھر بلا رہا ہے۔

بہر حال اس میں کوئی شک نہیں، اور نہ ہی اقبال کرنے میں مجھے ہچکچاہٹ ہے کہ



اس کی بات سے مجھے محسوس ہوا کہ میں ایک ہاتھ اونچی ہو گئی تھی۔  
آخر خود خوشونت سنگھ مجھے اپنے گھر آنے کے لئے کہہ رہا تھا۔ یہ کوئی چھوٹی سی بات ہے؟

دو چار دن کے بعد فون کیا، اور اس کے گھر چلی گئی۔  
اس بات کو اتنے برس ہو گئے ہیں۔ اس کے گھر کی زیادہ یاد باقی نہیں رہی۔ (اور اس کے بعد اس نے کبھی بلایا ہی نہیں۔ شاید اس کی بیوی کو میں پسند نہ آئی ہوں)۔  
صرف وہ کونہ یاد ہے، جس میں خوشونت سنگھ بیٹھا تھا۔ کمرے کے دائیں کونے میں۔ یاد کی ساری سپاٹ لائٹ صرف ایک چہرے پر جا کر پڑتی ہے اور تیز روشنی میں وہ کلوز اپ آج بھی جیسے میرے پاس بیٹھا ہے، اسی طرح کا اسی طرح۔ (نہیں دوستو، اس میں جذباتیت والی کوئی بات نہیں) اور تیز روشنی میں لئے کلوز اپ کی بیک گراؤنڈ ہمیشہ سیاہ کالی ہو جاتی ہے۔

اس وقت خوشونت اب سے کچھ بھاری تھا۔ موٹا نہیں، صرف گدرا یا ہوا۔ اور اس کا چہرہ گول تھا۔ بگڑی اب جیسی ہی ڈھیلی، بیٹھی سی۔ لاہرواہی سے پنپے ہوئے کپڑے۔ مست دریا جیسے گل۔

جب میں کمرے میں داخل ہوئی، وہ سامنے میز پر باریک ٹائپ والے گورو گرنتھ صاحب کی سچنی کھول کر بیٹھا تھا، اور پنسل سے نشان لگا رہا تھا۔ ساتھ والی میز پر ایک گلاس پڑا تھا، جس میں سیاہ گارنیش کے رنگ کی شراب تھی۔

اگر مجھے ٹھیک یاد ہے، اس وقت خوشونت کم پیا کرتا تھا۔ کہنے لگا ”رم پیو گی؟“ میں نے کہا ”نہیں ابھی پینی نہیں سیکھی۔“ ”اور کیا پیو گی؟ جن اینڈ لائم؟“ میں اسی طرح جھینپ رہی تھی، جیسے گناہ کا اقبال کر رہی ہوں، ”نہیں خوشونت، مجھے کچھ بھی پینا نہیں آتا، سوائے کوکا کولا کے۔“ ”پینا نہیں آتا، تو لکھتی کس طرح ہو؟“ جیسے کہہ رہا ہو، چلنا نہیں آتا، تو بھاگ کس طرح لوگی؟

لگتا ہے کہ یا تو اس کی بیوی نے کہا ہو گا، ”خبردار اس عورت کو دوبارہ میرے گھر کی دہلیزیں پار کرنے دیں تو۔“ کیونکہ عورت چاہے کتنی بھی فراخ دل کیوں نہ ہو، دوسری عورت جب خطرہ بن کر نظر آئے، چاہے بالکل بوسیدہ سا، پل دوپل کا خطرہ ہی کیوں نہ ہو، تو برداشت نہیں کر سکتی۔ یا تو اس کو یہ خطرہ میری آنکھوں میں سے نظر

آگیا تھا، کیونکہ اقبال کرتی ہوں، کہ خوشونت مجھے بے حد خوشنما شخص نظر آیا تھا۔ اس طرح کے لوگ بہت کم نظر آتے ہیں۔ عام طور پر خوشونت کے رتبے پر پہنچے لوگ مالک بننے رکھتے ہیں۔۔۔ ایک عجیب بدحواس بوکھلاہٹ کا، یا مصروفیت کا، یا بچگی دنیا کو ایورسٹ کی چوٹی پر کھڑے ہو کر دیکھنے کا۔ لیکن خوشونت۔۔۔ جیسے جنگل کی ہوا ہو۔۔۔ آزاد، المست، جنگلوں کی آوارہ خوشبو سے لدی، تیلیوں کی طرح اڑتی۔

یا ہو سکتا ہے، خوشونت کو ہی میں بے عقل اور بور لگی ہوں۔

بہر حال، اس نے دوبارہ کبھی مجھ کو گھر نہیں بلایا۔ اور میرا تو اس کو کہیں بلانے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ میں اس وقت ذرا زیادہ ہی خانہ بدوش تھی۔ یعنی گھر بالکل ندارد تھا۔ فٹ پاتھوں پر رہنے والی پھٹے حال حالت تھی۔

یوں حالت اتنی خستہ اور اتنی نازک تھی اور اکیلے پن کی تنہائی اتنی خوفناک تھی کہ اگر خوشونت تھوڑی سی بھی ہمت کرتا، تو ایک عدد عشق ہو سکتا تھا۔

لیکن آپ کو بتایا ہے نا، خوشونت بہت ہی دو قسم کا آدمی ہے۔ آج تک اس نے جتنے بھی عشق کئے ہوں، میں دعویٰ سے کہہ سکتی ہوں، ہمیشہ عورتوں نے ہی اس کو ورغلا یا ہو گا، اور وہ اغوا کی ہوئی عورت کی طرح خاموشی سے عشق برداشت کر لیتا ہو گا۔

☆☆☆☆☆

میں نے اس کو ایک دفعہ پوچھا، ”تم نے کتنی دفعہ عشق کیا ہے؟“

”یعنی؟“

”یعنی کچھ نہیں۔ حساب کا سوال نہیں پوچھ رہی۔ صرف عشق کے بارے۔۔۔“

وہ سنبھل گیا، ”بے انتہا دفعہ۔“

”یعنی؟“

”یعنی یہ کہ کئی دفعہ، کئی جگہوں اور کئی مقامات پر۔۔۔“

”عشق کا مطلب سمجھتے ہو؟“

”خدارا، اب کہیں یہ نہ کہنا، کہ پنجابی شاعروں کی طرح تم بھی یہی سمجھتی ہو، کہ بس ایک دفعہ جو عشق ہو جائے، وہ اگلے جنم بھی رہتا ہے۔“ (یہ اس طرح جیسے رامائن کی کتھا ہو رہی ہو)۔

”بھول گئے؟ میں شاعر نہیں، قصہ گو ہوں۔“

”لیکن ہو تو پنجابی ہی کی۔“

”پنجابی سے اتنی رسوائی کیوں جناب؟“

”پنجابی۔۔۔“ نہایت مایوس، باسی آواز! ”

”پنجاب کا کوئی ادیب آپ کو اچھا بھی لگتا ہے؟“

”نہیں۔“

اب بتا، کیا کر لے گا، اس طرح کے جواب کے آگے؟

☆☆☆☆☆

خیر، بتا رہی تھی، آپ کو خوشونت سنگھ کے ساتھ ملاقات بارے۔

پھر کئی سال گزر گئے۔

اس دوران صرف ایک شخص سے اس کی خیر خیریت کی خبر ملتی رہی۔ ستی سے۔

ستی، یعنی سندر سنگھ۔

کئی دفعہ خوشونت کی بات کرتا کرتا ستی بالکل جذباتی ہو جاتا ہے، جس طرح کوئی

دیہاتی ناں اپنے ولایت پلٹ بیٹے بارے بات کرے، یا کوئی ان پڑھ گھریلو بیوی اپنے نئے

نئے لاث گورنر بنے خاوند بارے بات کرتی ہو۔ ”خوشونت نے اپنا مینو سکرپٹ میرے

پاس بھیجا ہوا ہے، پڑھنے کے لئے۔ آج کل تو میں ایک منٹ کے لئے بھی کہیں نہیں

جا آسکتا۔ تیرے گھر کھانا کھانے آئندہ ہفتے آؤں گا۔۔۔“

”خوشونت کے گھر ہفتے کے روز میں نے کھانا کھانے جانا ہے۔ ہفتے میں ایک شام

تو میری اس کے لئے ریزروڈ ہے ہی۔۔۔“ مالا کا جنم دن ہے نا، اور مجھے ایک ”ودکا“

ضرور چاہئے۔ میری مدد کرو نا۔ تمہارے روسی دوست۔۔۔“

”مالا؟ مالا کون؟“

”تمہیں نہیں معلوم؟ ما۔۔۔ لا۔۔۔ اپنے خوشونت کی بیٹی۔ یعنی میری اپنی بیٹی۔“

خوشونت رات کو آیا تھا، سوپ لے کر۔ اس کو فوراً ”معلوم ہو جاتا ہے کہ میں بیمار

ہوں۔“ اور اس کی آنکھوں میں آنسو آجاتے ہیں۔

اس طرح کا جذباتی اس کو میں نے صرف خوشونت بارے دیکھا ہے، اور روی

بارے، اور دیو آئندہ بارے۔

کبھی کبھی میں اپنی کمینگی کے عالم میں سوچا کرتی تھی، ”اس سالے ستی کو بھی جذباتی ہونے کے لئے صرف خاص لوگ ہی نظر آتے ہیں۔ یا وہ خوشونت سنگھ ہوں، یا دیو آئند۔ قونی! چچہ!“

دیو آئند کو تو کبھی ملی نہیں، لیکن خوشونت کو مل کر لگتا ہے، ستی سچا ہے۔ خوشونت ہے ہی پیار کرنے کے قابل۔

☆☆☆☆☆

بتاؤ، ملاقات کی بات پھر درمیان میں ہی رہ گئی۔ تو بڑے سال گزر گئے۔ اس دوران ہم صرف نئے سال کا خط ایک دوسرے کو لکھتے رہے۔

وہ بمبئی چلا گیا۔ نئے سال کے ایک خط میں لکھا تھا، ”کبھی کبھی آنا ہو، تو ملنا۔“ میں نے جواب دے دیا، ”دہلی تو آتے ہی رہتے ہو گئے، کبھی فرصت ملے تو، ملنا۔“

لیکن یہ سب تو رسمی الفاظی تھی۔

.....

بمبئی میں کئی دفعہ جاتی تھی، لیکن خوشونت کے گھر جانے کی، جو ایک ہچکچاہٹ تھی، وہ بدستور قائم تھی۔

تب ہی وہ ایک دن مجھے فیروز شاہ مہتہ روڈ کے برآمدے میں ساڑھے پانچ بجے کے قریب ٹھلٹا ہوا مل گیا۔

سرک پر، اور برآمدے میں بے حد بھیڑ تھی۔ پھیری والوں میں سے نکلنے کا راستہ مشکل سے مل رہا تھا۔ سامنے سے خوشونت سنگھ جھولتا ہوا چلا آ رہا تھا، جیسے سنسان جنگل میں ایک ہی مست ہاتھی چلا آ رہا ہو۔ ڈھیلی سی پتلون، سلوٹوں والی قمیض، مختصر سی پگڑی، کندھے پر لاٹھی کی طرح رکھی ہوئی چھتری۔ اس کو تو میں نے پہچانا ہی تھا، کیونکہ وہ خوشونت سنگھ تھا، لیکن اس نے مجھے اتنے سالوں کے بعد کس طرح پہچان لیا، اس بات کا تعلق بھی اس کے ساتھ وابستہ کراثات میں شامل ہے۔

تپاک، گرم جوشی، خلوص۔ لگتا ہے، سردیوں کی ٹھنڈی برفانی صبح کو ٹھنڈے بخ پانی سے نہا کر، کانپتے ہوئے آپ دھوپ میں بیٹھ گئے ہوں۔

☆☆☆☆☆

پھر کئی سال گزر گئے۔

اس کی ساری گرم جوشی اور خلوص کے باوجود میری ہچکچاہٹ ابھی بھی قائم تھی۔ وہ ہمیشہ میں تھا۔ اس کی بیوی کنول کو میں کئی دفعہ لودھی گارڈن کی طرف سیر کرتے دیکھتی۔ وہ لمبی، پتلی، رعب دار، بانگی پوٹھوہارن۔ ہمیشہ تنگ پانچوں والی شلوار اور ریب کٹ گھیرے والا لمبا کرتہ۔ لمبے پراندے میں بندھی بالوں کی چوٹی۔ جب وہ چلتی، زمین دھمکتی۔

خوشونت کی بیوی بے حد خوبصورت ہے۔

وہ کہتا ہے، اس کو وہ لندن میں ملی تھی۔

”اس وقت وہ بہت ہی خوبصورت ہوتی تھی۔ لندن میں آدھے ہندوستانی لڑکے اس پر عاشق تھے۔ میں بھی عاشق ہو گیا۔ اور پھر یہ میری عزت کا سوال بن گیا۔ اس کو ان سب سے جیت کر لانا ہی تھا۔ اس لئے میں نے اس کے ساتھ شادی کر لی۔“

ویسے ہے کنول پوٹھوہارن سردارنی۔ اور اس حساب سے کافی نادر شاہی طبیعت اس نے پائی ہے۔ اسی لئے تو اس نے سردار بہادر سردار سرسوبھاشنگھ کے اس انتہا کے ذہن بیٹے کو اتنے سالوں سے اپنے گھٹنے کے پاس بٹھایا ہوا ہے۔ ورنہ۔۔۔

وہ خود کہتا ہے، ”ہے وہ بے حد سخت۔ خاص کر میرے سونے جاگنے کے معاملے میں۔ مجھے ملنے آئے اور مجھے گھر بلانے والوں لوگوں کے لئے۔ کئی دفعہ میں سوچتا، اگر وہ اتنی سخت نہ ہوتی، اور آئے گئے کو اس طرح ڈرا کر نہ رکھتی، تو میں کبھی بھی اتنا کام نہیں کر سکتا تھا۔ چاہے خدا بھی آجائے، وہ رات کو نو بجے سب کو ڈانٹ کر باہر نکال دیتی ہے۔ چاہے ہم کہیں بھی جائیں، وہ میزبانوں پر پہلے ہی حکم چلا دیتی ہے کہ کھانا ہم پورے ساڑھے آٹھ بجے کھائیں گے، اور نو بجے رخصت ہو جائیں گے۔ اس کے اس ڈسپلن کے صدقہ ہی، میں بروقت سو جاتا ہوں اور صبح چار بجے اٹھ کر کام کرنا شروع کر دیتا ہوں۔ میرا کام، میری سیر، میری صحت، میری کامیابی، میری کتابیں۔ یہ سب اسی کے صدقہ ہیں۔“ اور میں سوچتی ہوں، وہ عورت کتنی خوش قسمت ہوتی ہے، جس کی غیر حاضری میں بھی اس کا خاوند اس کی تعریف کرتا ہے۔

☆☆☆☆☆

ویسے سردارنی کے بارے جب علم ہوا، تو کچھ اس انداز میں کہ موسیٰ کا کوہ طور پر

جلنے کا قصہ بھی اس کے سامنے پھیکا پڑ گیا۔

خوشونت کی اور میری دوستی اس وقت ذرا سی زور شور پر آرہی تھی۔ وہ ابھی دہلی آکر وکیلی کی خواہش اتار رہا تھا۔ مجھے دونوں کسی ڈپلومیٹ کے گھر ڈنر پر مل گئے۔

”اب ذرا فرصت ہے۔ آؤ گھر فرصت کو ”سیلی بریٹ“ کریں۔“

”کب؟“ خوشونت نے مخصوص پیار سے کہا۔

”جب آپ کا دل کرے۔ لیکن دن ابھی طے کرو۔ یہ امرتسری اینٹی نیشن نہیں ہے۔۔۔“ میں نے ہنس کر اس کی بات ہی دہرائی۔

”تو۔۔۔ اس سینچر کو؟“

”بالکل ٹھیک۔ شام کو، جس وقت دل کرے۔ ساتھ سردارنی کو بھی ضرور لانا۔“

کنول قریب ہی بیٹھی تھی، لیکن دیکھ دوسری طرف رہی تھی۔

میں نے کنول کو کہا، ”سینچر وار،“ آپ یاد رکھیں گے کہ صبح فون کر کے یاد کروا دوں؟“

”سینچر؟ وٹ فار؟“

میں کپکپا گئی۔ ”یہ ابھی۔۔۔ یہ ابھی ڈنر کے لئے خوشونت راضی ہوئے ہیں نا۔“

”یہ راضی ہوا ہے، تو جائے، میں تو بالکل نہیں آسکتی۔ ویسے یہ بھی یکو اس کر رہا ہے۔ یہ بھی نہیں آسکتا۔ ہماری مالا کی بیٹی ہے، چھوٹی سی، وہ ہمیں شام کو کہیں جانے ہی نہیں دیتی۔“ (یہ سب نہایت جنگلی آواز میں)۔

مجھے اس طرح کے دھواں دھار واقعات کے ساتھ پنپنا آتا ہی نہیں۔ اس کے بعد

کھانا کھانے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا تھا، اس لئے میزبان سے چھٹی لے کر گھر آ گئی۔

اگلے دن خوشونت میری چونٹوں کو سہلا رہا تھا۔ ”سردارنی کی بات کا غصہ؟ تم تو پاگل ہو۔ اگر میں تمہیں اس کی ایک بات سناؤں، تم کوگی کہ تمہارے ساتھ تو ہوا ہی کچھ نہیں۔“

”ہوں۔“ میں نے اپنے آنسو روک کر ہاں کہا۔

”یہ یہ کہ اس دن مایکا گاندھی اور اس کی ماں آتشور آئیں۔ تمہیں معلوم ہے

کہ میں ”سوریا“ (اس رسالے کا اجراء مایکا گاندھی نے کیا تھا) میں مایکا کی تھوڑی سی مدد کرتا ہوں۔ انہوں نے سوچا کہ پیسے تو لیتا نہیں، اس کو کوئی اچھا سا گفت ہی دے

دیں۔ اس لئے ایک پرشین قالین لے کر دونوں آگئیں۔ میں ابھی ان کی اس مہربانی کے نیچے بھیگ ہی رہا تھا کہ سردارنی کمرے میں داخل ہوئی۔ ”ہور پیل؟ یہ کہاں سے آئی ہیں؟“ ان دونوں نے تو کپکپاتا ہی تھا، میں بھی گھبرا گیا۔ کہنے لگی، ”یہ رنگ مجھے بالکل پسند نہیں۔ یہ میرے کمرے میں نہیں بچھ سکتا۔ اس کو یہاں سے اٹھاؤ۔“ امیتھور نے کہا، ”کوئی بات نہیں۔ رنگ تبدیل کر کے آئیں گے۔“ لیکن اس کو تو اٹھاؤ، یہ رنگ۔۔۔“ امیتھور ڈری ہوئی، قالین لپیٹنے لگی۔ ”ڈرا نوکر کو کہیں، باہر ہماری گاڑی میں رکھ دے۔ میں رنگ تبدیل کر کے۔“ سردارنی گرتی ”میرے پاس کوئی نوکر وکر نہیں۔ آپ اٹھا کر باہر رکھو۔“ تو یہ ہے میری سردارنی!“ — خوشونت نہیں رہا تھا۔ جیسے ماں اپنے شرارتی اور اکلوتے بیٹے کی بات کر رہی ہو۔

(یہ ان دنوں کی بات ہے، جب ملک میں ایمر جنسی تھی، تو بچے گاندھی اور مایکا گاندھی کی ایک نظر کے لئے چیف منسٹر بھی گھنٹوں کے گھنٹے انتظار کرتے تھے۔ اور اس نظر کے سیدھے ہونے کا مطلب اور تھا، ترجمہ ہونے کا مطلب اور)۔



ان برسوں میں خوشونت کے بارے بہت باتیں ہوتی رہیں — کلنی ہاؤس میں دوستوں کی محفلوں میں، اخباروں میں، سیاسی حلقوں میں۔ وہ اندرا گاندھی اور بچے گاندھی پر فدا تھا۔ سب کہتے تھے، ”کیوں نہ ہو جی؟ آخر اندرا گاندھی ہے، شہنشاہ ہے، اور بچے اس کا پرنس آف ویلز، جانشین، مستقبل کا وزیر اعظم۔“

تب ہی راج پلٹا، حکومت تبدیل ہوئی۔ اندرا گاندھی جب گدی سے اتری، لوگ اس کے گھر کی طرف دیکھنے سے بھی ڈرنے لگے۔ اس کے بڑے سے بڑے معتقد بھی یہ بتانے کی کوشش میں مصروف ہو گئے کہ وہ تو محض تماش بین تھے، اور اپنی جان بچانے کے لئے ذرا خاموش تھے، ورنہ —

میں خوشونت کے متعلق سوچ رہی تھی، بڑے تجسس سے۔ ”اب؟“

تبھی ”ویکیلی“ آئی۔ اس کی تحریروں سے صاف ظاہر تھا کہ وہ اپنی جگہ سے ذرا بھی نہیں ڈمگایا۔

دوستوں اور قدر دانوں کے دلوں میں اس کے لئے عقیدت بڑھ گئی۔ لیکن ”ویکیلی“ کے مالکوں کو اس کا یہ رویہ پسند نہیں آیا ”ویکیلی“ سے اس کی چھٹی ہو گئی۔

☆☆☆☆☆

پھر وہ دہلی آگیا۔ ”نیشنل ہیرلڈ“ کا ایڈیٹر مقرر ہوا اور کچھ دیر کے بعد وہاں سے بھی رمتے فقیروں کی طرح چلا گیا۔

☆☆☆☆☆

اس وقت وہ ”نیو دہلی“ کا ایڈیٹر تھا۔ ”ارچنا“ نے ”دنیا کی چترکار عورتوں پر ایک ریسرچ پیس لکھا تھا۔ ”نیو دہلی“ یعنی خوشونت کو اس نے لکھ کر پوچھا کہ ان کو چاہئے؟ جواب آگیا، شاید تیسرے دن ہی کہ جلدی بھیج دو۔

ارچنا نے مجھے منع کیا ہوا تھا کہ میں خوشونت کو بالکل نہ بتاؤں کہ یہ ارچنا میری ہی بیٹی ہے۔ اس لئے میں خاموش رہی۔

آرنیکل شائع ہو گیا، اور ارچنا تصویریں واپس لینے کے لئے خوشونت کے دفتر گئی۔ خوشونت نے کچھ دیر اس کے ساتھ گپیں لگانے کے بعد، اس کو کہا، ”تمہاری شکل تمہاری ماں سے بہت ملتی ہے۔“

یہ ہے خوشونت سنگھ۔ ہماری اس وقت مختصر سی دوستی تھی۔ صرف وہی یہ لفظ میری بیگانی بن کر گئی میری بیٹی کو کہہ سکتا ہے۔

☆☆☆☆☆

سردی آخری سانوں پر تھی۔ دوپہر کے بعد دھوپ منڈیروں سے اترنے لگی تھی۔ ہوا میں حرارت شامل تھی۔ اور زمین سے لے کر آسمان تک جیسے ایک خبر گرم تھی کہ یہ گرمیوں کا آغاز ہے۔

گرمیوں کی جھلسا دینے والی لو کی بیشکونیوں والی اس سہ پہر میں خبروں سے بھرے دفتر کے ہلکے سانولے غالیچوں میں سے گزر کر خوشونت کے کمرے کی طرف جا رہی تھی۔ اس وقت وہ ”ہندوستان ٹائمز“ کا ایڈیٹر تھا۔ مجھے محسوس ہوا، جیسے شد کی مکھیوں کے چھتے میں سے گزرتی ہوئی میں بڑی مہارانی مکھی کی خلوت گاہ کی طرف جا رہی ہوں۔

کمرے میں داخل ہوتے ہی وہ اپنی کرسی سے اٹھ کھڑا ہوتا ہے۔ آدھا دروازے کی طرف دیکھتا ہوا، اور آدھا میری طرف دیکھتا ہے، اور ایک بازو والی بے ساختہ ہم آغوشی میں لپیٹ لیتا ہے۔



خوشونت کی ہم آغوشی اس کی مکمل شخصیت کی ترجمانی ہے، مکمل شخصیت کا ذائقہ، جس میں کئی چیزیں شامل ہیں۔ اس کی ڈھینگ کہ وہ بے حد عاشق مزاج ہے، اس کی بے انتہا قابلیت، جس نے اس کی طبیعت کو پھولوں جیسا ہلکا کر دیا ہے، اس کی شہرت کو پہاڑوں جیسی بلندی اور ٹھوس پن دیا ہے، اس کا پرانا دیو پن اور بزدلی جو اس کے دیہاتی پس منظر سے چل کر اس کی دادی کے پیار کی محفوظ چار دیواری میں گزارے اس کے بچپن سے وابستہ ہے، اور اس کا خلوص اور اس کی حرارت اور اس کی جھمک اور اس کا بے باک پن۔ ایک عجیب پتاک اور گرم جوشی اور عجیب ہچکچاہٹ۔ اس کے بازو کی بھیج جیسے ڈر سے کانپتی ہوئی سکڑتی بھی جاتی ہے، ڈھیلی بھی ہوتی جاتی ہے۔

اپنی قلم کے معاملے میں وہ جتنا شیر ہے، ہم آغوشی کے معاملے میں اتنا ہی گیدڑ۔ کہنے لگا، ”چلو“ آج کہیں بھاگ چلیں۔ یہاں آج بڑے لوگ آرہے ہیں۔ بس“ حملہ کر رہے ہیں۔“

اور اس نے جلدی جلدی اپنے کانڈات سیٹے، اور ہم دفتر سے باہر نکل آئے۔ وہ اس ”بھاگ آنے“ پر اتنا ہی خوش تھا، جتنا ماسٹر کی مار سے ڈر کر بھاگا اور کھیتوں میں گلی ڈنڈا کھیلتا ہوا لڑکا۔

میں نے کہا، ”آپ حملہ کرنے والے لوگوں کے قابو کس طرح آجاتے ہیں؟ باہر پی۔ اے اور کون سا چرخہ کھتا رہتا ہے؟ ملنے کے شائقینوں کو وہ بھگا نہیں سکتا؟“ کہنے لگا، ”وہ تو بھگا ہی دیتا ہے، لیکن کئی دفعہ اس طرح کے لوگ آجاتے ہیں، جن کو بھگایا نہیں جا سکتا۔ جیسے آج صبح رندھاوا صاحب آگئے۔ پی۔ اے کے ساتھ جھگڑ پڑے۔ میں آواز سن کر باہر آیا۔ دیکھا، تو رندھاوا صاحب۔ پی۔ اے کی طرف سے معافی مانگی، اندر لے گیا۔ وہ اپنا سارا غصہ اور کٹھپٹ نکالنے کے لئے کہنے لگے، ”پہلے بتاؤ تمہارا ٹائلٹ کدھر ہے؟“

”خوشونت آپ کے بچے بھی آپ کی طرح ہی ہنتے ہوں گے؟“

”بچوں کی تو یاد نہیں، لیکن میری نواسی!۔“ اور نواسی کی بات کرتے ہوئے خوشونت کے چہرے پر مجھے نوبیاہتا لڑکی کی شرمیلی اور پوہ پھٹنے جیسی مسکراہٹ نظر آتی ہے۔

”اس نے تمہیں کے قریب بلایاں پالی ہوئی ہیں۔ اس نے میری بیوی کے تمام قوانین توڑ دیئے ہیں۔ ہر ملی کے علیحدہ علیحدہ نام رکھے ہوئے ہیں۔ کالو، میکا گاندھی، چھوٹو سکینہ۔ خوشونت ہوتا ہے، پہاڑی نالوں جیسی مسکراہٹ، شفاف، بلوری، چمکاتی ہنسی۔ یہ چھوٹو سکینہ نام، معلوم ہے، اس کو کس طرح سوجھا ہے!“

نواسی بھی آخر خوشونت سنگھ سردار کی ہے!

☆☆☆☆☆

خوشونت اور میں کنٹ پیلز کے برآمدوں میں چل قدمی کر رہے ہیں۔ (یہ انداز ہے خوشونت سنگھ کا۔ چاہے اس کو اپنی خالی شام کے ساتھ پیار آئے، اور چاہے کسی دوست کے ساتھ، وہ اس کے ساتھ رونق والی جگہوں پر چل قدمی کرتا ہے۔ خالی صبحوں کے ساتھ پیار کرنے کا انداز اس کا اور ہے۔۔۔ لمبی سیر، درختوں اور ہواؤں اور چڑیوں اور کونکوں کے ساتھ دکھ سکھ کی باتیں)۔

اگلے دن اس کی بیوی کا جنم دن تھا، اور اس نے اس کے لئے کوئی تحفہ خریدنا تھا۔ اس لئے ہم کتابوں کی دکان پر گئے۔ بیوی کے لئے تو اس نے سکھ پیٹنگز والی کتاب خریدی اور اپنے لئے ایرائنگ پیٹنگز کی ایک نئی شائع ہوئی کتاب، جس میں اس نے بتایا کہ کانگڑہ اسکول اور بسولی اسکول اور سکھ اسکول کی ایرائنگ پیٹنگز ہیں۔ کہنے لگا، ”کسی دن ان کی ساری بات فرصت سے تمہیں سمجھاؤں گا۔“

کتابیں خریدنے کے بعد ہم کنٹ پیلز کے برآمدوں میں گھومنے لگے۔ ”کنٹ پیلز گھومتے ہوئے آپ کو وہ سب گزرے ہوئے زمانے یاد آتے ہوں گے، جب یہ دہلی کی آکسفورڈ سٹریٹ تعمیر ہو رہی تھی؟“

”بچپن میں جب میں یہاں آیا تھا، تو کنٹ پیلز ہوتا ہی نہیں تھا۔ پہلی دکان پارسیوں کی یہاں کھلی تھی۔ نام تھا، ”میسٹرن جی۔“ جس جگہ پر اب ”وینگر“ ہے۔ لیٹرنز نے پلین کی تھی یہ کنٹ پیلز بھی۔ زمین یہاں اس وقت دو روپے گز ہوتی تھی۔ اب تو خیر کوئی دو ہزار روپے گز ہو گی!“ وہ بچوں جیسی معصومیت سے یہ داستان سنا رہا ہے۔

میں ہنستی ہوں۔ اس کی اس معصومیت پر۔ ”دو ہزار روپے گز؟“ آپ کہاں رہتے ہیں خوشونت؟ یہاں تو بیس ہزار روپے گز بھی ملنی مشکل ہے۔“

”ہیں؟ نہیں!“ وہ واقعی ٹھٹھک جاتا ہے۔

اس کے اس بھولے پن پر مجھے پیار آتا ہے۔ کنٹ پبلس میں بھی وہ کافی جائیداد کا مالک ہے۔ اس کو یہ معلوم ہی نہیں کہ اس کی شہنشاہیت کی اس وقت کتنی قیمت ہے۔ البتہ چھوٹی باتوں کی، اپنے پرس میں پڑے چالیس پچاس روپوں کی اس کو بہت زیادہ فکر ہوتی ہے۔ مثلاً ”ایک دفعہ ہم گیلارڈ میں چائے پینے گئے۔ ایک ایک سینڈوچ کھایا اور چائے کا ایک ایک پیالہ پیا۔ بل آیا اٹھارہ روپے۔ دس دس کے دو نوٹ میرے کی پلیٹ میں رکھتے وقت اس کو واقعی تکلیف ہو رہی تھی۔ کہنے لگا، ”بتاؤ، ایک ایک پیالہ چائے کا پیا ہے، ایک ایک لقمے جتنا سینڈوچ۔ اور اٹھارہ روپے۔!“ ہے نا لوٹ؟“

ایک دن اس نے رام کرشنا سے ایک کتاب خریدی، تین سو کے قریب تھی۔ بل پر اس نے سائن کئے۔ بل میں اس کا خاص ڈسکاؤنٹ بھی کاٹا ہوا تھا۔ پھر بھی اس کو کافی تکلیف ہوئی۔ بتاؤ، اب آدھے مہینے کی میری تنخواہ تو گئی!“ وہ ایکٹنگ نہیں کر رہا تھا، واقعی پریشان تھا۔ پھر اس نے کتاب کو الٹ پلٹ کر دیکھا، ”ہیں، یہ آکسفورڈ یونیورسٹی پریس کی ہے؟ لو جی، اور اپنا نقصان کروا لیا۔ وہاں دلالوں نے مجھے چالیس پچاس روپے اور ڈسکاؤنٹ لے دینا تھا۔

کنٹ پبلس کے برآمدے میں گھومتے اس نے جیب میں سے ایک پڑیا نکالی، اور پان منہ میں چبا لیا۔

”کم از کم کسی پڑوسی کو صلح تو مار لیا کریں!“ میں نے کہا۔

”یہ تمہیں موافق نہیں آتا تھا۔ میرا خاص پان ہے۔“

کنٹ پبلس کا قصہ پھر شروع ہو گیا۔ اس وقت اس جنگل بیابان میں دو روپے گز زمین خریدنا بھی بڑے جگر کا کام تھا۔ دہلی کا سنٹر دریا گنج ہوا کرتا تھا۔ ماڈرن اسکول بھی پہلے دریا گنج ہی کھلا تھا۔ یہاں، دریا گنج کے اس طرف، کنٹ پبلس وغیرہ سب اجاڑ بیابان تھی۔ کیکر کے درخت اور مویشی چراتے گوجر۔ کنٹ پبلس 1920ء میں بنی شروع ہوئی تھی۔“

کہانی سنا تا ہوا وہ مجھے ”بیابا بوڑ“ معلوم ہو رہا ہے، یا چولے کے پاس بیٹھی چاندی

کے بالوں والی ٹائی، جس کے جسم میں سے دودھ کی اور دوپٹے میں سے سبز یوں کی خوشبو آتی ہے۔

”یہ ریگل سینما جب میرے باپ نے بنوایا، تو چلتا ہی نہیں تھا۔ چار پانچ آدمی بیٹھے ہوتے تھے۔ لوگوں کی، دوستوں کی منتیں کرتے تھے کہ فلم دیکھنے آؤ، مفت دکھائیں گے۔ نہ آئیں، تو ان چار پانچ کی منتیں کرتے تھے کہ بھائی گھر جاؤ، فلم کل ہوگی۔“

”جنگل میں ہرن اور مرغائیاں بھی ہوتی ہوں گی!“ میں پوچھتی ہوں۔

”چھوٹے ہوتے ہیں بھی یہاں سور اور ہرن مارتا رہا ہوں۔“

”ہو ہی نہیں سکتا۔ آپ تو چیونٹی نہیں مار سکتے۔“

”نہیں، سچ! ہرنوں کی ڈاروں کی ڈاریں اور چیتے عام نظر آیا کرتے تھے۔ موٹر میں جائیں، تو ہرنوں کی ٹولی کو گزارنے کے لئے کئی دفعہ موٹر روکنی پڑتی تھی۔ جہاں اب راشن پتی بھون ہے، یہاں تو بہت ہی گھنا جنگل تھا۔ اجیری دروازے سے باہر جنگل ہی جنگل تھا۔“

”جنگل میں صرف ہرن اور چیتے ہی ملے، کبھی کوئی ککشا نہیں ملی؟“

”ارے نہیں۔ اس طرح کی تو بات کرنی بھی منع تھی۔ گھر کا ماحول بڑا ”ریجی میٹانٹاں“ تھا۔ صبح اٹھ کر پاٹھ کرو، رات کو سوتے وقت پاٹھ کرو۔ پاٹھ پر ہی بہت زور تھا۔ یا صحت بناؤ۔“

”بڑا غیر صحتمندانہ ماحول تھا! مجھے ہمدردی ہے۔“

”یہ جہاں اب چاؤڑی بازار اور حوض قاضی ہے، یہ سب ”ریڈ لائٹ ایریا“ تھا۔ کئی دفعہ جھجکتے جھجکتے بازار میں سے گزرتا تھا۔ ڈرتا ڈرتا۔ بتیاں جلا کر کوٹھوں پر بیٹھی ہوتی تھیں۔ گھنگھروں کی اور ناچنے کی اور گلے کی آواز آتی تھی۔“

”کبھی سیڑھیاں بھی چڑھے؟“

”نہیں، ڈر لگتا تھا۔ لیکن بعد میں۔۔۔“ خوشونت ہنستا ہے، ”بعد میں میرا کنوارا بن ایک ”پراسٹیجوٹ“ نے ہی توڑا۔“

”ہمیں، دہلی میں ہی؟“

”نہیں، بمبئی۔ گاڑی میں بمبئی گیا تھا، اور یو۔ کے کے لئے جہاز پر سوار ہونا تھا۔ اسٹیشن سے باہر نکلا، تو ایک مل گئی۔ موٹی، بھدی، بد صورت عورت۔ پنجابن تھی۔ مجھے

اس نے پاس بلایا۔ میں چلا گیا مجھے کیا علم تھا! (یہاں ایک نہایت معصوم ادا!) میں تو اس وقت بالکل چھوٹا سا تھا۔ ابھی داڑھی بھی نہیں اگی تھی۔ مجھے وہ ساتھ لے گئی، اپنے کمرے میں۔ ڈر کے مارے میری بری حالت تھی۔

”اس کے بعد میں ولایت چلا گیا۔ پورا ایک سال وہاں رہا۔ وہاں کچھ ہوا ہی نہیں۔ مجھے تو ڈر ہی لگتا رہتا تھا، اسی لئے میں کسی لڑکی سے بات کرتے شرماتا تھا۔ اور کسی لڑکی نے مجھے خود نہیں ورغلا یا۔ اس لئے خشک ہی ایک سال کے بعد واپس آ گیا۔ یہاں دوست چٹکارے لے لے کر پوچھیں۔ اور میں دل سے گز گز کر مصالحوں دار کہانیاں سناتا۔ اندر سے بڑی شرم آئے۔ فیصلہ کیا کہ اب واپس جاکر ساری کسر نکالوں گا۔ اور ایک ماہ کی چھٹی گزار کر جب واپس گیا، تو تمام کسر نکال دی۔“

☆☆☆☆☆

جب خوشونت اپنے بچپن کی بات کرتا ہے، تو مجھے اب بھی وہ بھولا بھلا بچہ لگتا ہے۔ بڈالی کے ریتلے ٹیلوں میں کھیلتا۔ اونٹوں کی گھنٹیوں کی آوازیں سنتا، اور دادی کے دوپٹے کا کوندہ پکڑ کر مکھن اور باسی روٹی کھاتا۔

”میرے بھائی دلچیت کو ابھی تک باسی روٹی اور باسی دال بہت پسند ہے۔ جگر چاہے اس کا کام نہیں کرتا۔ عمر کے ساتھ عادتیں تبدیل کر لینی چاہئیں۔“

عمر کے ساتھ کھانے پینے کی عادتیں چاہے اس نے تبدیل کر لی ہوں، لیکن اس کی روح میں (لیکن وہ تو روح کو تسلیم ہی نہیں کرتا) اس کی طبیعت میں ریتلے ٹیلوں کی وسعت ابھی بھی قائم ہے اور چاندنی راتوں میں چمکتی ریت کا دلکش حسن۔

☆☆☆☆☆

اس دن شام کو وہ اور میں اور میری بی اربنا باتیں کر رہے تھے۔ اس کی سکاچ سے میرے دارجی، یعنی میرے والد صاحب کو کوفت نہ ہو، اس لئے ان کو میں نے اس چھوٹی سی محفل میں نہیں بلایا تھا۔ وہ اپنے کمرے میں ہی تھے۔

خوشونت گھوم پھر کر اربنا کی نئی بیٹیکر دیکھنے لگا۔ اچانک پچھلے صحن میں نیم اندھیرے میں بیٹھے دارجی، پر اس کی نظر پڑی، اور وہ آہستہ آہستہ چلتا ہوا دارجی کے پاس چلا گیا۔

”ست سری اکال جی۔“

دارجی نے ست سری اکال کا جواب دیا۔

”آپ یہاں اکیلے کیوں بیٹھے ہیں؟“

”ذرا اندر گرمی تھی، یہاں ہوا ہے۔“

”آپ کی بولی سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ سرگودھا کی طرف سے ہیں۔“

خوشونت مسکرایا، جیسے آنکھ پھولی کھیلے چھپے ہوئے بچے کو کوئی ڈھونڈ لے۔

”کمال ہیں آپ تو۔ ویری ”اسٹیلجٹ۔“ ہاں جی، میں بھیرے کا ہوں۔

سرگودھے میں ہی تھا نا۔“

”مجھے معلوم ہے جی۔ میں تو بھی اسی طرف کا ہوں نا، شاہ پور کا۔“

”خاص شاہ پور؟“

”نہیں، گاؤں ہوتا تھا، ہڈالی۔ شاہ پور کے ضلع میں۔“

”مجھے ہڈالی کا پتہ ہے جی۔ ہمارے نزدیک ہی تھا۔“

اور پل بھر میں دونوں پرانے پتھرے ہوئے دوستوں کی طرح باتیں کر رہے تھے۔

”آئیں، اندر آجائیں۔“

”نہیں، میں ذرا سا ہوا میں بیٹھوں گا۔ سارا دن، ساری رات پنکھوں کی اور

کولروں کی ہوا پھانک کر پریشان ہو جاتا ہوں۔ اسوقت شام کو ذرا سی۔۔۔“

اور خوشونت سنگھ اسی طرح آہستہ آہستہ چلتا ہوا شام کی سرمئی نیم خوابیدہ ہوا کی

طرح چلتا ہوا، دوسرے کمرے میں جا کر ارپنا کی ہیشنگز دیکھنے لگا۔

دارجی نے مجھے پوچھا، ”یہ کون تھا؟“

مجھے اپنی بیوقوفی کا احساس ہوا۔ میں نے انٹرویوس ہی نہیں کرایا تھا۔ میں نے کہا،

”یہ خوشونت سنگھ تھا۔“

”ہیں؟ خوشونت سنگھ؟ ”وہ“ خوشونت سنگھ؟“

”ہاں، وہی۔“

اور دارجی کو حیران بیٹھا چھوڑ کر اندر خوشونت کے پاس آگئی۔

میں سوچ رہی تھی، خوشونت کو مل کر ہر کوئی اسی طرح حیران ہوتا ہو گا۔ اس کے

بارے سن کر، پڑھ کر، یا اس کی لکھی کتابیں پڑھ کر جو اس کا ”اسٹیج“ بنتا ہے، بہت ہی

بھاری بھر کم سا، "نفلیٹڈ گر-ٹینس" کا، اس کو مل کر لگتا ہے، "ارے" یہ ہے خوشونت سنگھ؟ "وہ خوشونت سنگھ؟" یہ تو بہت ہی پیارا انسان ہے۔ یہ وہی خوشونت سنگھ ہے؟۔۔۔ جس کا والد آدمی دہلی کا مالک تھا، اور اب اس کا چوتھا حصہ مالک خوشونت آپ ہے۔ جس نے ڈھیروں کے ڈھیر کتابیں لکھی ہیں۔ جو ملک کی حکومت کو چلانے والی پارلیمنٹ کا اہم حصہ ہے اور جس کا وزیراعظم اندرا گاندھی کے ساتھ اور بجنے گاندھی کے ساتھ اور مانیکا گاندھی کے ساتھ بالکل گھریلو قسم کا رشتہ ہے۔ جو ہندوستان کے بڑے اخبار "ہندوستان ٹائمز" کا ایڈیٹر ہے۔"

اس کو مل کر گرمیوں کے موسم میں ٹھنڈے پانی میں نہانے جیسا لطف ملتا ہے۔



داہرجی کے ساتھ باتیں کرتے وہ اپنے گاؤں ہڈالی پہنچ گیا تھا۔ واپس کمرے میں آکر بھی وہ ہڈالی میں ہی گھومتا رہا۔  
"جہلم سے تقریباً" تیس میل دور یہ ہمارا ہڈالی گاؤں تھا۔ خوشاب اور مٹہ ٹوانہ کے درمیان۔"

"اوتار کب حضور نے دھارا تھا؟"

"کائنات میں تو فروری کا مہینہ لکھا ہے۔ دو تاریخ۔ لیکن داوی کہتی تھی، میں بھاؤں کے ماہ پیدا ہوا تھا۔ برساتیں ختم ہی ہوئی تھیں۔ اس لئے میرا اندازہ ہے، شاید اگست ہو گا۔"

"بچپن ہڈالی میں ہی گزرا؟"

"ہاں" میرے دادا یہاں آگئے تھے دہلی۔ سبحان سنگھ۔ وہاں بھی وہ کافی مشہور شخص تھے۔ ان کے نام کا ریلوے اسٹیشن بنا تھا، "کوٹ سبحان سنگھ۔" اس دن پاکستان کے سفیر عبدالستار کی بیگم کہہ رہی تھیں کہ اسٹیشن کا نام ابھی بھی وہی ہے۔ وہاں میرے دادا کو بے شمار زمینیں ملی ہوئی تھیں۔ تقریباً دو ڈھائی سو مرعے۔ منگمری اور خانیوال کے درمیان، میاں چنوں۔ دراصل ہمارے علاقے کے لوگ کافی جاذب نظر تھے۔۔۔ نکڑی کاٹھیاں، مضبوط جسم، اونچے لمبے قد آور۔ ان لوگوں میں بلوچستان اور پنجاب کا خون شامل تھا۔ محنتی اور ایماندار۔ وائسرائے کے آدھے باڈی گارڈ میرے گاؤں سے ہی بھرتی ہوتے تھے۔ پہلی جنگ عظیم کے دوران میرے دادا نے بڑے





”آج کوئی دیکھے گاؤں کی دھرم شالہ میں پڑھے ہوئے اس لڑکے کو؟“  
خوشونت ہنستا ہے۔

”اور لندن بھی پڑھنے کے لئے گئے تھے؟“  
”وکالت۔“

”وکالت؟“ میں بے حد حیران ہوتی ہوں۔

میں نے بار ایٹ لاء کیا ہوا ہے۔ پھر لاہور سات سال پریکٹس بھی کی تھی۔ شاید میں ساری عمر ہی وکیل بنا رہتا اور ابھی تک سیاہ کوٹ میرے کندھوں پر بیگر کی طرح جھولتا لٹکا ہوتا۔ ”نہیں“ اب تک میں کافی عرصہ پہلے سپریم کورٹ کا جج بن گیا ہونا تھا۔ بہت عرصہ پہلے میرے ساتھی بن گئے۔ لیکن ملک کی تقسیم ہو گئی اور میں دہلی آگیا۔ ”دہلی آکر وکالت نہیں کی؟“

”نہیں۔ شکر کیا، وکالت سے چھٹی ہو گئی۔ یہ مجھے لاہور بھی محسوس ہوتا تھا کہ میں وکالت کرنے کے لئے پیدا نہیں ہوا۔ بس، فارن سروس کے لئے اپلائی کیا، اور فوراً منتخب ہو گیا۔ یہاں سے لندن، پھر کینیڈا۔“  
”پہلی چیز کب لکھی؟“

”کینیڈا میں۔ افسانہ ”مارک آف وشنو“۔ ”ہارپرز“ میگزین میں شائع ہوا۔ مجھے یقین نہیں آتا تھا کہ میری لکھی چیز ملک کے بہترین ادبی میگزین میں شائع ہو سکتی ہے۔ بس، پھر لکھتا گیا۔ 1950ء میں پہلی کولیکشن شائع ہوئی، اس کہانی کی نام پر۔ بڑے اچھے ریویو آئے۔ کنول دونوں بچوں کو لے کر ہندوستان چھٹیاں گزارنے کے لئے آئی، اور میں نے اسی دن استعفیٰ دے دیا۔ چھ ماہ کا مکان کا کرایہ دیا ہوا تھا۔ بس اور کس بات کی پرواہ تھی؟ ریزائن کر کے میں نے دن رات لکھنا شروع کر دیا۔ ”فرنٹ شاٹ، ہسٹری آف دی سنکھ“ لکھی، اور یہاں ہی ”ایلن ایڈ ایوین“ نے شائع کرنے کے لئے لے لی۔ ”ٹرین ٹو پاکستان“ کا بھی ڈرافٹ لندن میں ہی مکمل کیا۔ ختم یہاں آکر کی۔ ”جپ جی“ کا ترجمہ وہاں ہی کیا اور وہاں ہی شائع ہو گیا۔“

”کام ہی کرتے رہے؟ خرافات کوئی نہیں کی؟ خاص طور پر جب ”ٹیری پچلر“ تھے!“

”یہ ”اکی“ ہے نا، اقبال سنگھ، یہ ان دنوں میرے پاس رہ رہا تھا۔ بس، لڑکی مجھ

سے ملنے کے لئے آتی تھی، عشق یہ مار لیتا تھا۔ ”خوشونت بنتا ہے۔

”واپس آیا۔ والد ناراض۔ بیوی ناراض۔ دوست رشتے دار ناراض۔ کہنے لگے، بڑا ناؤو خاں! امتحان تو مرمر کر پاس کرتا تھا، اب یہ کتابیں لکھے گا! بیوی دوستوں کو کہے نکما ہے، آپ سمجھائیں، میں اب بے چاری کیا کروں! میں تنگ آکر بھوپال چلا گیا۔ وہاں ہماری ایک فیکٹری ہوتی تھی۔ وہاں جا کر لکھتا رہا۔ نوکر کو ساتھ لے کر رسولی چلا گیا۔ لکھتا رہا۔ ”ٹرین ٹو پاکستان“ مکمل کی۔ امریکہ کا ”گلوب پریس“ ایوارڈ مل گیا۔ دیس پردیس میں بہت زیادہ چرچا ہوا، تعریف ہوئی۔ تمام دنیا کی زبانوں میں تراجم شائع ہوئے۔ ایک دن ایک انگریز نے میرے والد کو کہا، ”آریو دی فادر آف خوشونت سنگھ؟ آئی وڈ لائنق ٹو میٹ ہم۔“ سب نے سمجھا کہ کوئی بات تو شاید ہے۔ میں گھر میں مشہور ہو گیا۔

”تو نظر ثانی کے تحت رہتے مجرم کو ”آل کلیئر“ کی راہداری کا ٹمپ مل گیا!“

”ہاں، سب سے بڑی بات تو یہ ہے کہ مجھے بیوی نے بھی منظور کر لیا۔ پھر یونیٹکو کی ملازمت پیرس میں ملی۔ دو سال کے بعد ہی زور سے دور پھینک دی۔ ”یوجنا“ کی ایڈیٹری کی۔ ریڈیو میں بھی دو سال آوارہ گردی کی۔“

”آوارہ گردی؟ یعنی؟“

”اور کیا؟ ریڈیو میں کام کون کرتا ہے؟ پھر امریکہ، آکسفورڈ، ٹوکیو پڑھاتا بھی رہا۔“

”ساتھ ساتھ لکھتے بھی رہے؟“

”وہ تو باقاعدہ۔ صبح تین بجے اٹھ پڑتا تھا۔ ان دنوں ”ہسٹری آف دی سکھ“ لکھ رہا تھا۔ صبح تین بجے اٹھ کر ایک شبد لے کر بیٹھ جاتا تھا، بریک فاسٹ تک ترجمہ مکمل کر لیتا تھا۔ دل میں اتنا شوق رہتا تھا کہ واقعی محسوس ہوتا تھا کہ گورو نے میرے کندھوں پر ہاتھ رکھا ہوا ہے۔ کئی کچھ ترجمہ کیا۔۔۔ ”آساکی وار“ ”بارہ ماہ“ ”جپ جی“ ”دسم گرنتھ“ کے بہت سارے حصے۔ تین سال کے لئے راک فورڈ گرانٹ مل گئی تھی، ”ہسٹری آف دی سکھ“ کے لئے، اور ایک سال میں علی گڑھ یونیورسٹی سے گرانٹ یہ کام مکمل کرنے کے واسطے۔ دونوں حصے مکمل کر کے آخر میں میں نے لیٹن کے یہ دو لفظ لکھے، ”اوپس ایکسیری“ یعنی میری زندگی کا کام مکمل ہو گیا۔“

”آج کل کیا کر رہے ہیں؟“

”اقبال کا ترجمہ کر رہا ہوں۔“

”وہ مجھے معلوم ہے۔ اس دن، اس جرمن خاتون، پروفیسر اینی میری ٹمل سے، جو فارسی کی سکالر تھی، پوچھ تو رہے تھے، ”ملت بیضا“ کا مطلب کیا ہے؟“

”ہاں، جس چیز کے بارے مجھے ذرا سا بھی شک ہو، وہ میں ہر ایرے غیرے سے پوچھتا رہتا ہوں، جب تک مجھے یقین نہ ہو جائے۔“

”مجھے یاد ہے، جب آپ اس پروفیسر کو کسی ہرنس سنگھ کے بارے بتا رہے تھے،

”سنوٹک، سالڈ، ڈل، گڈ، آئی فرائنڈ ہم آزیڈ ہیل۔“

”تمہیں یاد ہے؟“

ہم دونوں ہنستے ہیں۔

”کمانی، ناول، گوروبانی کے تراجم، سکھوں کی تاریخ، رنجیت سنگھ، اقبال۔۔۔“

”امراؤ جان ادا“ ترجمہ کی ہے۔ ذاکر حسین کے بارے ایک کتاب راجندر سنگھ

بیدی کی، ”ایک چادر میلی سی“ اور امرتا پریم کا ”پنجر“۔ سب کا ترجمہ انگریزی میں کیا ہے، اور بہت کچھ۔“

”اور کیا لکھنے کو دل کرتا ہے؟“

”ایک دہلی کے بارے تواریخی ناول لکھنا چاہتا ہوں۔ پرتھوی راج چوہان سے لے

کر گاندھی کے قتل تک۔“

”تواریخ تو اس دہلی میں روز گڑی جاتی ہے اور یہ دہلی سارے ملک کی تواریخ گڑتی

ہے۔ شروع کر دیں، اور لکھتے جائیں۔ صرف گاندھی کے قتل تک ہی کیوں؟ جہاں

تک ساتھ ساتھ چلتے جائیں، لکھتے جائیں۔ یہ تاریخ لکھ بھی صرف ایک ہی شخص سلکتا

ہے۔۔۔ خوشونت سنگھ۔“

”وہ تو ہے۔۔۔ وہ بچوں جیسی معصومیت اور سنجیدہ ایمانداری کے ساتھ کہتا

ہے۔

☆☆☆☆☆

”خوشونت“ مجھے لگتا ہے، ساری زندگی میں آپ نے کوئی ایسی بات نہیں کی ہوگی،

جس کو کرنے سے بعد میں کوفت ہو، یا شرمندگی ہو۔“

وہ سوچنے لگا۔ اپنے گزرے زمانے میں جھانک کر جیسے کچھ تلاش کر رہا ہو کہنے لگا،

”شرمندگی؟ شاید نہیں۔ میں نے ایسی شاید کبھی کوئی بات نہیں کی، جس سے مجھے کسی اور کے آگے شرمندہ ہونا پڑے۔ لیکن اپنے آپ کے آگے۔۔۔ ہاں، شاید۔۔۔ ایک آدھ دفعہ۔۔۔“

”بھئی والی باتیں تو سب ہی بتا دیتے ہیں، لیکن شرمندگی والی بات بتانے کے لئے خوشونت سنگھ کا جگر چاہئے۔“ میں نے جیسے اس کو شہہ دی۔

وہ سنجیدہ ہو گیا۔ نیویارک میں میری ایک دوست ہے، بڑے سالوں سے۔ جب بھی میں وہاں جاتا ہوں، اس سے ضرور ملتا ہوں۔

”مسٹر لیس ہے؟“ میں مسکرائی۔

”نہیں، دوست ہے۔“ وہ تو واقعی بہت سنجیدہ ہو گیا تھا۔ ”جب میں نے اس سے پہلے پہل ملنا شروع کیا، اس کی ایک چھوٹی سی بیٹی تھی، بالکل گریا جیسی۔ گود میں اٹھا کر میں اس کو کھلایا کرتا تھا۔“

”آہستہ آہستہ وہ بڑی ہوتی گئی، لیکن میں نے توجہ نہ دی۔ ہر سال چھ ماہ کے بعد جب میں جاتا، وہ مجھے اسی طرح بچی جیسی لگتی۔“

”گزشتہ برس میں گیا۔ اپنی دوست کے ساتھ اس کے گھر ہی بیٹھا تھا، کہ فون آیا۔ اس کی بچی کا ایکسیڈنٹ ہو گیا تھا اور وہ ہسپتال پہنچائی جا رہی تھی۔ اس نے ماں کو ہسپتال پہنچنے کے لئے کہا تھا۔

”وہ مجھے حد گھبرا گئی۔ میں نے اس کا ہاتھ پکڑا، ہاتھ کی ہتھیلی پر ٹھنڈا پسینہ تھا، اور وہ کانپ رہی تھی۔ میں نے کہا، فکر نہ کرو، میں تمہارے ساتھ چلتا ہوں۔“

”آپا دھاپی میں ہم ہسپتال پہنچے۔ معلوم ہوا اس کے زخموں کو دھو پونچھ کر مرہم پٹی کی جا رہی ہے۔ ہم فرسٹ ایڈ والے کمرے میں پہنچے۔ وہاں میز پر وہ لیٹی ہوئی تھی۔ انہوں نے اس کے سارے کپڑے اتار رکھے تھے۔ چوٹ زیادہ نہیں لگی تھی۔ وہ زیادہ گھبرا گئی تھی۔ چوٹ کم تھی، چوٹ کا شاک زیادہ تھا۔“

”سانس میں سانس آیا۔ فکر کم ہو گیا، اور پھر میں اس کو دیکھنے لگ گیا۔ پہلی دفعہ مجھے احساس ہوا کہ لڑکی تو جوان ہو گئی تھی۔ میدے میں کیمر گھول کر گوندھا گیا اچھوتا جسم! سفید، گلابی، شبنم سے بھیگی، نازک، فلائیس۔ اس کا بدن جیسے خدا کا کرشمہ تھا۔ جسم حسن! طلسم!

”اور میرے بدن میں ایک پاگل چاہت سرکتی ہوئی ریگنے لگی۔  
 ”اور خدا! یہ مجھے کیا ہو گیا تھا؟ کس طرح کے خیال آرہے تھے!  
 ”بعد میں مجھے لگا کہ یہ بہت غلیظ حرکت تھی۔ میں اس کا بوجھ اکیلا نہیں اٹھا سکتا  
 تھا، اس لئے میں نے اپنی دوست کو بتا دیا۔ گناہ کا اقبال کر کے میں ذرا ہلکا ہو گیا۔  
 لیکن۔۔۔“

☆☆☆☆☆

”اچھا، چھوڑیں یہ گناہ گاریوں کی شرمساریوں کی باتیں۔ کوئی ایسی بات سنائیں  
 جس پر آپ نے فخر کیا ہو؟“  
 ”وہ تو میری رائٹنگ ہی ہے۔ یا۔۔۔ جب میں کنول کو جیت کر اس کے ساتھ  
 شادی کروائی تھی۔ یا میری نواسی۔۔۔“  
 ”وہ تو ہے ہی۔۔۔!“

”ایک واقعہ ہے۔ اس کو جب بھی میں یاد کرتا ہوں، مجھے اپنے آپ پر فخر ہوتا  
 ہے کہ میرے جیسا بزدل شخص کس طرح اتنی جرات کر سکتا ہے؟“  
 ”اس دن میں فارن سروس کے لئے انٹرویو دے کر آیا تھا۔ ملک کی تقسیم کے  
 وقت کی بات ہے۔ میں لاہور سے دہلی آگیا تھا۔ بڑے ظالم دن تھے، مار دھاڑ، قتل و  
 غارت۔ میں تیس ہزاری کے پاس سے گزر رہا تھا، کہ ایک جگہ لوگوں کا ہجوم نظر آیا۔  
 نزدیک جا کر دیکھا، تو ہجوم میں گھرے ہوئے دو مسلمان نظر آئے، جنہوں نے ایک گائے  
 کا رسہ پکڑا ہوا تھا۔ ساتھ ایک سردار بھی تھا، جس کی پگڑی ڈھلک کر اس کے گلے میں  
 پڑی ہوئی تھی۔ ہجوم کے لوگ اس سکھ کو بھی مار رہے تھے، اور دونوں مسلمانوں کو  
 بھی۔ معلوم ہوا کہ اس سکھ نے شاید وہ گائے مسلمانوں کو فروخت کی تھی۔ سکھ کہہ  
 رہا تھا کہ مسلمانوں نے یوں ہی اپنے آپ کو بچانے کی خاطر اس کے قریب سے گزرتے  
 ہوئے اس کا نام لے دیا تھا۔

”میں یوں تو اس طرح کے ہجوم کو دیکھ کر راستہ بدل کر گزر جاتا ہوں، لیکن اس  
 دن معلوم نہیں کیا ہوا، میں آگے بڑھا اور اس سکھ کو ڈانٹ ڈپٹ کر بھگا دیا۔ مسلمانوں  
 کو بھی دو چار دبکے مار کر بھگا دینا چاہتا تھا، لیکن ہجوم نہ مانا۔ وہ تو ان کو مار دینے پر تلا  
 ہوا تھا۔ میں نے ان کو کہا، ”کیوں ان کو مار کر قانون کے ساتھ نکراتے ہو؟ میں ان کو

تھانے لے چلتا ہوں۔“ لوگ مان نہیں رہے تھے۔ خیر، میں نے رعب ڈالا، کہ میں سرکاری آدمی ہوں۔ جھوٹ نہیں تھا، گھنٹہ بھر پہلے ہی میرا انٹرویو ہوا تھا اور میں منتخب ہو گیا تھا۔ سرکاری آدمی تو ہو ہی گیا تھا، لیکن مانے کون؟ ایک تو ہجوم کا غصہ، اور دوسرے زمانہ خونریز تھا۔

”خیر بڑی مشکل کے ساتھ آدھ پون گھنٹے کے بعد میں نے گائے کا رسہ خود پکڑ لیا اور دونوں کو تھانے کی طرف لے کر چل دیا۔“

”تھانیدار نے رپورٹ لکھنے سے انکار کر دیا۔ کہنے لگا، کسی نے گائے فروخت کی ہے، اور کسی نے خریدی ہے، اس میں قانون کیوں دخل دے؟ اس کو سمجھایا، کہ میرا مطلب تو یہ تھا کہ وہ ان دونوں مسلمانوں کو حراست میں لے لے، تاکہ وہ ہجوم کے ہاتھوں قتل ہونے سے بچ جائیں۔ لیکن وہ ان کو بچانا ہی نہیں چاہتا تھا۔ وہ بھی شاید پنجاب سے اجڑ کر آیا ہو گا۔

”خیر، میں ان کو دوسرے تھانے لے گیا۔ آگے آگے گائے کا رسہ پکڑ کر میں، پیچھے وہ دونوں مسلمان۔ وہاں بھی وہی ہوا۔ لیکن اس وقت یہ ہجوم دو چار سو لوگوں میں سے بمشکل دس پندرہ کا ہی ساتھ رہ گیا۔ تھکے ہارے، اور اب تک غصہ نہ چوڑنے کے بعد مروڑ کر سکھانے کے لئے ڈالے گئے، کپڑوں کی طرح وہ دس پندرہ لوگ۔ گائے کا رسہ چھوڑ کر اس کو میں نے دو تین دھکے دیئے اور وہ بھاگ گئی۔

”ان لوگوں کو بھی میں نے سمجھا بچھا کر روانہ کر دیا۔ کہا، ان مسلمانوں کو میں اپنے گھر لے جاتا ہوں، وہاں پکھواڑنے ان کا صفایا کروا دوں گا۔

”ٹیکسی لے کر ان دونوں کو میں نے اپنے ساتھ بٹھالیا اور چل پرا۔ دریا گنج پہنچ کر ٹیکسی رکوائی، اور ان کو کہا، ”جاؤ، بھاگ جاؤ، اپنے گھروں کو۔“

”جس وقت ان کو یقین آگیا کہ وہ بالکل بچ گئے تھے اور محفوظ تھے، کہنے لگے،

”لیکن سردار جی گائے بھاگ گئی، یہ بہت غلط بات ہوئی۔“

”ٹیکسی میں سے اترنے کے بعد، مجھے پختہ یقین ہے کہ وہ گائے کو تلاش کرنے کے لئے گئے ہوں گے۔“



ایک دن میں خوشونت سنگھ کے پاس بیٹھی تھی۔ اس کے سیکرٹری نے آکر کہا، ”

تقریباً" چالیس جرئلزم کے سٹوڈنٹ بنو وہ سے آئے ہیں۔ چار پانچ منٹ کے لئے ملنا چاہتے ہیں۔"

ایسے وقت میں خوشونت بڑے تذبذب میں پڑ جاتا ہے۔ خیران کو بلا لیا۔ تقریباً" آدھے لڑکے تھے، آدھی لڑکیاں۔ پانچ چھ منٹ تو کرسیوں کا انتظام کرنے میں ہی لگ گئے۔ پھر پون گھنٹہ وہ سب سے باتیں کرتا رہا۔

ایک لڑکی نے پوچھا، "آپ جرئلزم میں کس طرح آگئے؟" خوشونت ہنسا، "آپ کی طرح میں نے جرئلزم کی ٹریننگ نہیں لی۔ پہلے وکالت کی کامیاب نہ ہوا۔ پھر ڈپلومیٹ بنا۔ فٹیچر! پھر پروفیسری کی، وہ بھی چھوڑ کر بھاگ آیا۔ پھر جرنلسٹ بن گیا۔ اس میں جم گیا۔"

اخبار کی پالیسی بارے باتیں ہوتی رہیں۔ پالکس بارے، پارلیمنٹ بارے، خجے اور مائیکا بارے، اندرا گاندھی بارے۔

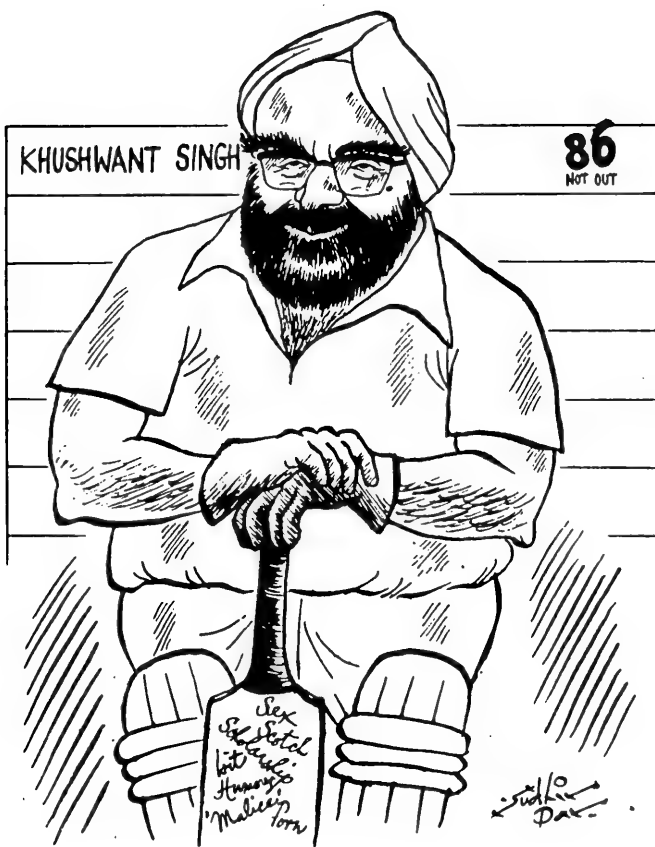
"یہاں کوئی بھی ایونٹ نیوز کیوں کامیاب نہیں ہوا؟" ایک لڑکے نے پوچھا۔ "کیونکہ ٹیلی پرنٹر تو دوپہر کو چلنے شروع ہوتے ہیں، خبریں شام کے وقت تیار ہوتی ہیں۔ ایونٹ نیوز اس وقت شائع ہو کر فروخت بھی ہو رہا ہوتا ہے۔ صرف دہلی ہی میں نہیں، بمبئی میں بھی یہی حال ہے۔ جرنلسٹ صبح سویرے میری طرح کام کرنا شروع نہیں کرتے۔ شام کا اخبار کیا تیار ہوا۔ اخبار تو صرف رات کو ہی تیار ہوتا ہے اور صبح تقسیم ہوتا ہے۔ وہی اصلی اخبار ہے۔"

"اسی لئے مسز اندرا گاندھی اپنے سارے فیصلے آدھی رات کو ہی کرتی ہیں؟" سارے ہنستے۔ خوشونت بھی۔ کہنے لگے، "مجھے بھی یہی شک ہے، اور کئی دفعہ میں خود بھی سوچتا ہوں کہ اپنے مرنے کا وقت بھی ذرا سوچ کر سمجھ کر آدھی رات کے قریب قریب ہی طے کروں گا، تاکہ ذرا رعب سے خبر شائع ہو سکے۔" خوشونت کے تقصیر کے ساتھ سارے ہنس پڑے۔

میں اداس ہو جاتی ہوں۔

KHUSHWANT SINGH

86  
NOT OUT





## وسپاچہ

خوشونت سنگھ کو ملک کا کون سا پڑھا لکھا شخص نہیں جانتا۔ انگریزی، ہندی اور مختلف علاقائی زبانوں کے تقریباً پچاس اخباروں، رسالوں میں ان کے ہفتہ وار کالم باقاعدہ صورت سے شائع ہوتے ہیں۔ ملک میں ہی نہیں، غیر ممالک کے بھی مشہور اخباروں، رسالوں میں شائع ان کے ہنگامی مضامین کو خاص تجسس اور شوق کے ساتھ پڑھا جاتا ہے۔

موضوع کی انفرادیت اور انداز کی دلچسپی ان کی تحریر کی خاصیت ہے۔ اپنے ملک اور اپنے لوگوں کو تہہ دل سے پیار کرتے ہوئے بھی وہ ان کی خامیوں، نقائص اور دقیانوسی طرز فکر پر وار کرنے سے ذرا بھی نہیں کتراتے۔ ہنگامی واقعات کی مفصل اور صحیح معلومات، تاریخ کا خصوصی علم، ملک اور غیر ممالک کے تفصیلی دورے اور اپنے آپ کو ناستک کہتے ہوئے بھی دنیا کے اہم مذاہب اور اندھے اعتقاد کے بارے گہرا مطالعہ و مشاہدہ جیسی خوبیوں نے ان کی تحریروں کو دلچسپی کے ساتھ ساتھ مستند و مسلم ثابت کیا ہے۔

تاریخین طبقے میں خوشونت سنگھ کی اپنی ایک الگ ہی پہچان ہے، ایچ ہے۔ وہ انگریزی ادبی دنیا کے سب سے زیادہ مذکور اور متنازعہ شخصیت ہیں۔

اپنی حال ہی میں شائع کتاب ”میلش یٹھ گوسپ“ میں وہ اپنے بارے لکھتے ہیں ”آئی ایم ناٹ اے ناکس مین ٹونوا“ (بے شک مذاق میں ہی)۔ لیکن یہ کہتے ہوئے ذرا بھی تذبذب نہیں ہوتا کہ ان جیسے ہمدرد، صاف دل، حساس اور جذباتی لوگ کم ہی

دیکھے جاسکتے ہیں۔ انگریزی میں کہیں، تو صحیح معنوں میں ایک ”تھورو جنٹلمین“ ہیں۔

اخبار نویس سے وابستہ رہ کر بھی خوشونت سنگھ نے انگریزی میں لکھنے والے ایک بھارتی افسانہ نویس کی صورت میں اپنی خاص شناخت بنا رکھی ہے۔

اس مجموعے میں ان کے کچھ نمائندہ افسانے شامل ہیں، جنہیں ان کے تین افسانوی مجموعوں میں سے منتخب کیا گیا ہے۔ خوشونت سنگھ کے افسانوں کی دنیا نہ تو محدود ہے اور نہ ہی ان میں یکسانیت ہے، اس لئے یہ افسانے اپنی خاص انفرادیت کے لئے خاص طور سے قابلِ تحریر ہیں۔ غور سے پڑھنے پر ان کی دنیا، جہاں ہماری سماجی دنیا کی کئی خصوصیات کو اجاگر کرتی ہے، وہیں ان میں ادیب کی اپنی شخصیت کی بھی نمائندگی ہوتی ہے۔۔۔ قابلِ غور اور قابلِ احساس اندازِ بیاں سادہ، آسان اور زبان میں روانی ہے۔ زندگی کے وسیع تجربات احساسات میں پروان چڑھے ان افسانوں میں ہمارے ملک کی سونہری خوشبو ہے۔ انسانی زندگی میں گہری جڑ جمائے ہوئے اصولوں، معیاروں اور دنیانوی روایات پر سخت وار کرتے ہوئے یہ پچھلے افسانے اپنے وقت کی زندہ بازگشت ہیں، جو اگر ہمیں گدگداتے ہیں، تو سوچنے سمجھنے کے لئے راغب بھی کرتے ہیں۔ لیکن ساتھ ہی یہ ایک ایسے ایشیائی ادیب کے افسانے بھی ہیں، جو اپنے منہ پھٹ مزاج اور آزادانہ خیالات کے لئے بہت بار قنازعہ اور محاصرت کے گھیرے میں بھی رہا ہے۔

اس مجموعے کے افسانوں کو پڑھنا ایک کشادہ اور امیر دل دوست کے ساتھ جیسا ہے، جو لمبے چوڑے گھاس کے لانوں، ٹیلی فونوں، موٹروں والی کوٹھیوں میں لے جاتا ہے۔ (جب دولت رام مرا) بڑی بڑی دعوتوں میں ہر رنگ کے شہریوں کے ساتھ ملاتا ہے۔ (ننگے کا ایجنٹ) فرسٹ کلاس کے ڈبوں میں انگریز ساتھیوں کے ساتھ سفر کرواتا ہے۔ (عملوں کا پھل) مارتھا جیسی جیشن کے ساتھ ملاقات کراتا ہے (کالی پھیلی)، ڈاک بنگلوں میں ٹھہراتا ہے، جن کے گرد وقت نے افسانوں کے گھنے جال بن رکھے ہیں، (مانڈلے کی میم) کیا یہ اردو افسانے کے لئے نئے مضامین نہیں؟

یہ افسانے پڑھتے پڑھتے مجھے سردار خوشونت سنگھ کے لاہور والے گھر کی یاد آتی رہتی ہے۔ کھلے، وسیع بڑے بڑے کمرے اور خوبصورتی سے سجائے ہوئے۔ اچھی سے

اچھی کتابیں، نئے سے نئے رسالے، سیانے سے سیانے، پڑھے لکھے پروفیسر، آرٹس دوست، سردارنی خوشونت سنگھ کا خالص پنجابی لباس، پنجابی کے، انگریزی کے سنڈی سرکل، لیٹ نائٹ پارٹیاں، بھائی سدھ سنگھ پر دھان سنگھ کا کیرتن، اکھنڈ پاٹھ۔۔۔ ہر چیز کی بہتات۔ جدید اور اپنے پرانے کلچر کا ایک امتزاج۔

اور یہ امتزاج قارئین کو ان افسانوں میں ملے گا۔ یہ افسانے اس دادی کے مرنے سے پہلے کے وقت کے ہیں، جو چڑیوں کو دانہ ڈالتی ہے، چرخ چلاتی ہے، چوبیس گھنٹے ذکر میں جس کے ہونٹ ہلتے رہتے ہیں اور جس کا لاڈلا پوتا پانچ سال پڑھنے کے لئے ولایت جاتا ہے۔ ان افسانوں میں سانپوں کو دودھ پلانے والا توہمات کے بوجھ تلے دبا مالی، ہاکیاں اٹھائے، بیڈ مشن کے ریکٹ اٹھائے، سائنس پڑھنے والے انگریزی سکول کے بچوں میں بھگتا دکھائی دیتا ہے، جس کو لینے آیا موت کا فرشتہ اس کا اپنا باپ ہوتا ہے اور جس کو، اس کا نئے زمانے کے ہونٹوں میں بیٹھ کر روزانہ کافی پینے والا بیٹا اپنی آنکھوں سے دیکھتا ہے۔ ان افسانوں میں پانوں کی شوقین، آم کے آچار سے روٹی کھانے والی بوڑھی کچھی ہے، جس کا خاوند سرموہن لال فرسٹ کلاس کے ڈبوں میں سفر کر کے خوش ہوتا ہے۔ اس طرح نیا پن پرانے پن سے نکراتا ہمیں ان افسانوں میں دکھائی دیتا ہے، اور جس سطح پر یہ پرانا پن آکر نئے پن کے ساتھ نکراتا ہے، یہی اس مجموعے کی خاصیت ہے۔

اور سب سے بڑی خوبی ان افسانوں کی یہ ہے کہ ان کے تخلیق کار کا دل سمندر جیسا وسیع ہے۔ جو ہمدردی ان افسانوں میں ایک ادیب کی اپنے کرداروں کے لئے مجھے محسوس ہوئی ہے، وہ بہت کم ہمارے باقی ادب میں دکھائی دیتی ہے۔ ہمارے افسانوں، ہمارے ناولوں کے برے لوگ صرف برے لوگ ہوتے ہیں، ان میں کوئی خوبی دکھائی نہیں جاتی، اچھے لوگ صرف اچھے لوگ ہوتے ہیں۔ مجال ہے کہیں خواب میں بھی کوئی غلطی کر جائیں۔ لیکن خوشونت سنگھ کی کچھی کی ہوا میں تھوکی پان کی پیک، معلوم نہیں سرموہن لال تک پہنچتی ہے کہ نہیں پہنچتی۔ نیچے کا ایجنٹ بڑا گھٹیا آدمی ہے، لیکن اس کو ایسا کہنے سے مصنف آخر تک کتراتا رہا ہے۔ اس افسانے میں تخلیق کار کی اپنے کردار سے جو ہمدردی نظر آتی ہے، اس کی مثال مجھے ہندوستان چھوڑ دینا کے دوسرے افسانوں میں بھی کہیں کہیں ہی دکھائی دیتی ہے۔

مجھے امید ہے کہ ان افسانوں کو اردو حلقوں میں بہت سراہا جائے گا۔

\_\_\_\_\_ کرتار سنگھ دگل 1982ء



## جب دولت رام مرا

جب دولت رام فوت ہوا، کئی باتیں کچھ اس طرح ہوئیں، جو اس کے بیٹے رنگا کو ابھی تک سمجھ نہیں آرہی تھیں وہ بیٹھا ان پر غور کر رہا تھا۔

پہلا اشارہ رنگا کو اکیس جولائی والے دن ہوا، وہ ریٹورنٹ میں بیٹھا کافی پی رہا تھا۔ ہر روز وہ اسی طرح کافی پینے جایا کرتا تھا۔ اور یہ ریٹورنٹ شہر کی ایک صاف ستھری، ازحد طریقے سے سجائی ہوئی جگہ پر تھا۔ گرمیوں میں اس کو ٹھنڈا اور سردیوں میں گرم رکھنے کی مشینیں بھی لگی ہوئی تھیں اور شہر بھر میں اس سے زیادہ سکون والا ریٹورنٹ اور کوئی نہیں تھا۔

جولائی کی اس صبح اتنی گرمی نہیں تھی، جو گرمی جولائی میں اکثر ہوتی ہے۔ صبح صبح بارش ہوئی تھی، آسمان پر بادل ابھی ابھی اٹنے ہوئے تھے۔ بارش ہونے کی وجہ سے کمرہ ٹھنڈا کرنے کی مشین کچھ خراب ہو گئی تھی۔ کئی لوگ آتے، چھت کی طرف دیکھتے۔ اس ریٹورنٹ میں پچھلے لگے ہی نہیں تھے۔ لوگ جس سے گھبرا کر اٹھ اٹھ جاتے۔ صرف وہی لوگ آج بیٹھے تھے، جو روزانہ کے گاہک تھے اور اس طرح کے گاہکوں میں رنگا بھی ایک تھا۔

پھر ریٹورنٹ کا بینڈ بجنے لگ گیا۔ رنگا کو یہ نہیں سمجھ آیا تھا کہ بینڈ کیا بجا رہا تھا۔ لیکن اس کو تجربہ ہو گیا تھا، کہ جو کچھ بج رہا تھا، کوئی بیگانی سی، عجیب سی دھن تھی۔ اور یہ دھن سنتے ہی اس نے اپنا پیالہ میز پر رکھ دیا اور بٹ بٹ ہوا میں دیکھنے لگا۔ اس کو یوں محسوس ہوا، جیسے بینڈ کی یہ دھن اس کے لئے ایک خاص اہمیت رکھتی تھی۔

جب بینڈ ختم ہوا تو سامنے پڑا ٹیلی فون بجنا شروع ہو گیا۔ رنگا نے دیکھا کہ ہیرا ٹیلی فون سنتا کانڈ پر کچھ لکھتا رہا ہے۔ پھر لکھے ہوئے کو پڑھ کر اس نے سارا پیغام دینے والے کو پڑھ کر سنایا اور پھر ریسٹورنٹ کے ہال میں چاروں طرف نظر دوڑا کر رنگا کے پاس آ گیا۔ ”آپ کا ٹیلی فون ہے۔“

بیرے نے رنگا سے اس کا نام نہیں پوچھا تھا۔ لیکن اس بات کا اس وقت رنگا نے کوئی خیال نہ کیا۔ ٹیلی فون کا سنتے ہی اس کو یوں لگا کہ جیسے ٹیلی فون پر اس کا کوئی بہت بری خبر انتظار کر رہی تھی۔ اس طرح ریسٹورنٹ میں پہلے بھی کئی دفعہ اس کو ٹیلی فون آتے تھے۔ اس کے تمام دوستوں کو معلوم تھا کہ تقریباً ”گیارہ بجے وہ کافی پینے آیا کرتا تھا“ اور جب بھی وہ دفتر سے اٹھا، ہمیشہ کہہ کر آتا کہ کوئی ضروری بات ہو تو اس کو بلا لیا جائے۔ لیکن آج رنگا کو یقین تھا کہ یہ نہ کوئی دوست تھا اور نہ ہی دفتر والے تھے۔ جب اس نے ٹیلی فون کو اٹھایا، ادھر سے آواز آئی، ”آپ کے والد صاحب سخت بیمار ہیں، جلدی گھر آجائیں۔“

رنگا کو یہ آواز ایک بوڑھے آدمی کی معلوم ہوئی۔ لیکن ٹیلی فون پر نہ اس نے پوچھا کہ وہ کون تھا اور نہ ہی اس نے یہ پوچھا کہ وہ کہاں سے بول رہا تھا۔ اور وہ موٹر میں بیٹھ کر سیدھا گھر چلا گیا۔

یہ کوئی پہلی دفعہ نہیں تھا کہ دولت رام اچانک اس طرح بیمار ہو گیا تھا۔ اس کو پیشاپ کی بیماری تھی۔ ذرا بھی بخار میں اگر وہ بے احتیاطی کرتا، تو اس کے پیٹ میں جیسے شدید درد شروع ہو جاتا۔ لیکن یہ تکلیف کوئی زیادہ دیر تک نہ رہتی۔ ایک دو ہفتے چارپائی پر لیٹ کر وہ دوبارہ ٹھیک ہو جاتا، اور جب بھی وہ اس طرح بیمار ہوتا، ہمیشہ گھر والوں کو جمع کر کے وہ کتنا کہ تمام بیماریوں کی بنیاد ہماری خوراک ہوتی ہے اور اب وہ ہمیشہ احتیاط کرے گا۔ ہمیشہ اہلی ہوئی سبزیاں کھایا کرے گا، اور کھانا کھانے میں ہمیشہ وقت کی پابندی کا خیال رکھا کرے گا۔ ”آدمی مرتا نہیں، اپنے آپ کو مارتا ہے۔“ پل پل بعد وہ کتنا۔ اور پھر بیماری سے اٹھنے کے بعد کچھ دن وہ اس طرح پاکبازوں والی باتیں کرتا رہتا۔ ہمیشہ شیشے کے شراب پینے والے گلاسوں میں وہ پھلوں کے رس پیتا۔ اپنے مہمانوں کو اپنے ہاتھوں شراب پلاتا، اور خود نہ پیتا۔ لوگوں کو جام بھر بھر کر دیتا اور کتا، ”میں نے شراب چھوڑ دی ہے اور چالیس سال پینے کے بعد یوں پینا چھوڑنا کوئی معمول

بات نہیں، لیکن میں نہیں پیتا۔ اور اب مجھے ضرورت بھی نہیں محسوس ہوتی۔ بلکہ میری صحت پہلے سے بہت اچھی ہے۔“

اس طرح کچھ دن کے بعد، وہ باہر کسی پارٹی میں شامل ہونے کا دعوت نامہ قبول کر لینا اور وہاں وہ دوسروں کے اصرار کرنے پر ایک چھوٹا پیگ لے لیتا۔ ڈاکٹر نے بھی تو کہا تھا، کہ کبھی کبھار ایک چھوٹا پیگ اگر پی لیا جائے، تو کوئی بات نہیں۔ پھر چھوٹے پیگ سے بڑا اور ایک سے دو اور دو سے تین پیگ ہوتے جاتے۔ اور پھر اس کو مجبور کرنے کا سوال ہی پیدا نہ ہوتا اور وہ وہی کے لئے یوں آرڈر دیتا، جیسے نوکر کو عینک لانے کے لئے کہہ رہا ہو۔ جب اس کی بیوی کسی کام کے لئے باہر جاتی، وہ گلاس کو یکدم ختم کرتا اور فوراً اور ڈال لیتا۔ اور پھر یوں آرام سے پیتا، جیسے یہ اس کا پہلا ہی جام ہو۔ اور پھر کھانا کھانے سے پہلے ایک چھوٹا جام تو کوئی تکلیف نہیں دے سکتا تھا۔ اور اگر جب کبھی اس کی بیوی آنکھ تک اٹھاتی، تو وہ اس کو کھانے دوڑتا۔ اور یوں کچھ چوری پی گئی اور کچھ شاہدی پی گئی شراب کے کافی دیر بعد وہ کھانے کھانے کے لئے بیٹھتا۔ اور یہ سالا باورچی ابلی چیزوں کو کیوں نہیں اس طرح ذائقے دار بنا سکتا تھا؟ اور اگر پھر گوشت مچھلی سبزیوں کے ساتھ کھالی جائے، تو کیا حرج ہے؟ آخر پروٹین بھی کھانے ہی چاہئیں۔ خوراک بابت اس نے کئی کتابیں پڑی تھیں۔ اور اس کو علم تھا کہ کس چیز میں کون سی طاقت ہوتی ہے۔ وہ کھاتا جاتا، کھاتا جاتا، اور پھر اس کا پیٹ درد شروع ہو جاتا۔ وہ سارے محلے کو سر پر اٹھا لیتا۔ اس کی بیوی بار بار کہتی، ”آپ نے میری سنی بھی ہو۔“ پھر نرسیں آتیں، ڈاکٹر آتے، ٹیکے لگتے، رشتے داروں کو تار بھجوائے جاتے، اور پھر ایک دوسرے کے کانوں میں سرگوشیاں ہوتیں، ”اگر خدا نہ کرے، ان کو کچھ ہو ہی جائے۔۔۔“ اور پھر وہ اچھا بھلا ہو جاتا اور پھر اسی طرح کی پابازوں والی باتیں کرنا شروع کر دیتا۔

پہلے ایک دو بار تو رنگا کو جب اپنے باپ کی بیماری کی خبر ملی، تو وہ ہمیشہ سوچتا، کہ اس کا باپ ہاتھوں سے گیا۔ شروالے بھی بار بار اس کی عمر پوچھتے۔ لیکن پھر وہ کئی دفعہ بیمار پڑا، کئی دفعہ حالت خطرناک بھی ہو گئی، لیکن رنگا کو کبھی ڈر نہ لگا۔ لیکن آج اس کو یوں محسوس ہو رہا تھا، جیسے کچھ ہو کر رہے گا۔ ارد گرد میں بھی جیسے کچھ وقوع پذیر ہوا ہوا تھا۔ آسمان میں سورج گھنے بادلوں کے پیچھے غائب ہو گیا تھا۔



ہوا یکدم جیسے بند ہو گئی اور کوٹھی کے درخت سر جھکائے نیم مردہ جیسے کھڑے ہوں۔ گھر سارے کا سارا جیسے سنسان ہو۔ دیواروں پر چڑھی بیللیں اس کو یوں محسوس ہوا کہ جیسے یکدم زرد پڑ گئی تھیں، اور ان میں سے جگہ جگہ پر دیواروں کا مٹیالے رنگ کا پلستر دکھائی دے رہا تھا۔

گھر کے باہر کوئی آدم نہ آدم زاد تھا۔ ایسا پہلے کبھی نہیں ہوا تھا۔ اکثر کوٹھی کے لان بچوں سے بھرے رہتے تھے، بچے اور ان کی خاوا میں۔ سامنے برآمدے میں ٹیلی فون کے پاس کوئی چڑاسی کھڑا نہیں تھا۔ باہر کوئی موٹر نہیں آئی ہوئی تھی، اور نہ ہی موتی کہیں نظر آ رہا تھا۔ موتی جو بھکاریوں کو کوٹھی کے قریب پھٹکنے نہیں دیتا تھا۔ آج جب وہ گھر آیا، تو ایک بھکاری اس کو دکھائی دیا۔ وہ سامنے برآمدے کی سیڑھیوں پر گھٹنوں میں سر رکھے بیٹھا تھا۔ دو قدم اس سے دور موتی دم ہلاتا کبھی اس کو بائیں طرف سے دیکھ رہا تھا اور کبھی دائیں طرف سے جھانک رہا تھا۔ ”تمہارا یہاں کیا کام ہے؟“ رنگا نے بھکاری کو ڈانٹا۔ اس کو بھکاریوں سے سخت نفرت تھی۔

بھکاری نے سر اٹھایا۔ وہ تو کوئی ضعیف بوڑھا تھا، تقریباً ”اسی برس کا۔ اس کی سفید داڑھی اس کی ناف تک لٹک رہی تھی۔ اس کے سر پر سفید بال اس کے صافے میں سے نکلے ہوئے دکھائی دے رہے تھے۔ اس کی آنکھوں کے پوٹے بھی تو سفید ہو گئے تھے۔ رنگا کی طرف وہ بوڑھا ایک ٹک دیکھتا رہا۔ رنگا کو کچھ شرم سی محسوس ہوئی، ”باباجی، کیا بات ہے؟“ پھر اس نے ذرا نرمی سے پوچھا۔

بوڑھا آدمی یوں کا یوں ہی رنگا کی طرف دیکھتا رہا اور اس نے اپنا سر ہلایا۔ رنگا جیسے پتھر ہو گیا ہو۔ یہ آدمی تو بھکاری معلوم نہیں ہوتا تھا۔ شہر بھکاریوں سے بھرا پڑا تھا۔ پنجاب کی تقسیم کے بعد بھکاری کتنے بڑھ گئے تھے! کوئی شرنا تھا ہی ہو گا۔ اس کے بھی فساد میں رشتے دار مارے گئے ہوں گے۔ لیکن رنگا کو تسلی نہ ہوئی۔ اس کو یوں لگتا تھا کہ جیسے اس آدمی کو اس نے پہلے بھی کیس دیکھا ہے۔

”باباجی! آپ کہاں سے آئے ہیں؟“

بوڑھے آدمی نے آنکھیں بند کر لیں۔ اس کی آنکھوں میں سے چھم چھم آنسو

گرنے لگ پڑے۔ موتی بوڑھے کے پاس گیا، اس کو سونگھ کر پھر پیچھے ہٹ گیا۔  
 ”کیا، آپ کا رشتہ دار کوئی نہیں؟“

بوڑھے نے پھر سر ہلایا۔

رنگا نے سوچا، اس کے ساتھ سر کھپانا فضول ہے۔ ”بابا جی، آپ سامنے باورچی خانے کی طرف جائیں۔ میں نوکروں کو کہتا ہوں، وہ آپ کو روٹی دے دیں گے۔“  
 رنگا اندر جانے لگا، لیکن اس کو یوں محسوس ہوا، جیسے اس کے پاؤں من من بھاری ہو گئے ہوں۔ جیسے بوڑھا بھکاری اس کو پیچھے کی طرف کھینچ رہا ہو۔ مڑ کر پھر اس کی طرف دیکھا۔ یوں لگتا تھا، جیسے گھٹنوں میں سر دیئے وہ پھر سو گیا ہو۔

اوپر دولت رام کی حالت ہمیشہ کی طرح خراب تھی۔ اس کے پیٹ میں سخت درد ہو رہا تھا۔ تمام رشتے دار اس کے کمرے میں جمع تھے۔ ایک نرس اس کے بازوؤں پر سپرٹ مل رہی تھی۔ ڈاکٹر نے ٹیکہ لگایا اور دیکھتے دیکھتے مریض کو نیند آگئی۔ ڈاکٹر چلا گیا۔ آہستہ آہستہ رشتے دار بھی جانے شروع ہو گئے۔ لیکن موتی وہاں سے ہل نہیں رہا تھا۔ رنگا بڑی مشکل سے اس کو باہر لایا۔

باہر آکر رنگا نے دیکھا کہ اس کی بہن اور بھائی بھی آئے ہوئے تھے۔ دونوں شہر سے دور رہتے تھے۔ ان کو باپ کی بیماری کی خبر تو نہیں ملی ہو گی! بھائی نے بتایا کہ وہ دورے سے آیا ہوا تھا۔ بہن یوں ہی ایک دو دن کے لئے آگئی تھی، کچھ سامان اس نے خریدنا تھا۔

رنگا جیسے بہت خوفزدہ ہو گیا۔ اس گھر میں جب بھی کوئی مرتا تھا، سارا خاندان اچانک جمع ہو جاتا تھا۔ کوئی طاقت تھی، جو سب کو جمع کر دیتی تھی۔ کبھی خطوط، کبھی تاریں اور کبھی یوں ہی اپنے آپ جیسے سب جمع ہو جاتے تھے۔

لیکن رنگا پھر سوچتا، یہ اس کا وہم تھا۔ مریض آرام سے سو گیا تھا۔ اس کے کمرے میں کوئی نہیں جاسکتا تھا۔ موتی بار بار آتا اور کمرے میں جانے کی کوشش کرتا، لیکن اس کو روک دیا جاتا۔

کھانے کی میز کے سامنے میز پر بیٹھے اپنے بھائی سے باتیں کرتے یکدم رنگا کو باہر کا بھکاری فقیر یاد آگیا، اور وہ بدگ گیا۔ یوں وہ بدکا اور اس کی نظر اچک کر سامنے دیوار پر لگی اپنے دادا کی تصویر پر جا پڑی۔ یہ تو باہر بیٹھے بھکاری سے ہو ہو ملتی تھی۔ وہی

آنکھیں، وہی پونے، وہی داڑھی، وہی بال، وہی چہرہ۔ رنگا یکدم جیسے ہکا بکا رہ گیا۔ گزشتہ بیس برسوں سے سامنے لٹکی تصویر کو جیسے آج پہلی دفعہ اس نے غور سے دیکھا ہو۔ رنگا کی نگاہیں وہیں کی وہیں جم گئیں، اور اس کے ہاتھوں سے لقمہ پھسل کر پلیٹ میں جاگرا۔

”کیا ہوا؟“ اس کے بھائی نے اس سے پوچھا، ”یوں لگتا ہے، جیسے تم نے کوئی بھوت دیکھا ہو۔“

رنگا یکدم کھڑا ہوا، ”بھکاری، بھکاری۔“ اس کے منہ سے بے ساختہ ہی نکل گیا۔ ”کون بھکاری؟“ اس کے بھائی نے پوچھا۔

”میں ایک منٹ میں آیا۔“ یہ کہتے ہوئے وہ باہر دوڑ گیا، لیکن بوڑھا فقیر جاچکا

تھا۔

رنگا کھانے کے کمرے میں واپس آیا۔ اس کا چہرہ زرد پڑ گیا تھا۔ ”وہ تو چلا گیا، لیکن موتی کہاں ہے؟“ اس نے پوچھا۔

”کون چلا گیا، تمہیں ہو کیا رہا ہے؟“

”موتی کہاں ہے؟“ رنگا بے حد گھبرایا ہوا تھا۔ ”وہ کہیں والد صاب کے کمرے

میں تو نہیں چلا گیا۔“

”نہیں جی، میں تو دروازہ بند کر کے آئی تھی۔“ نرس نے اٹھتے ہوئے کہا، ”میں

ابھی جا کر دیکھتی ہوں۔“

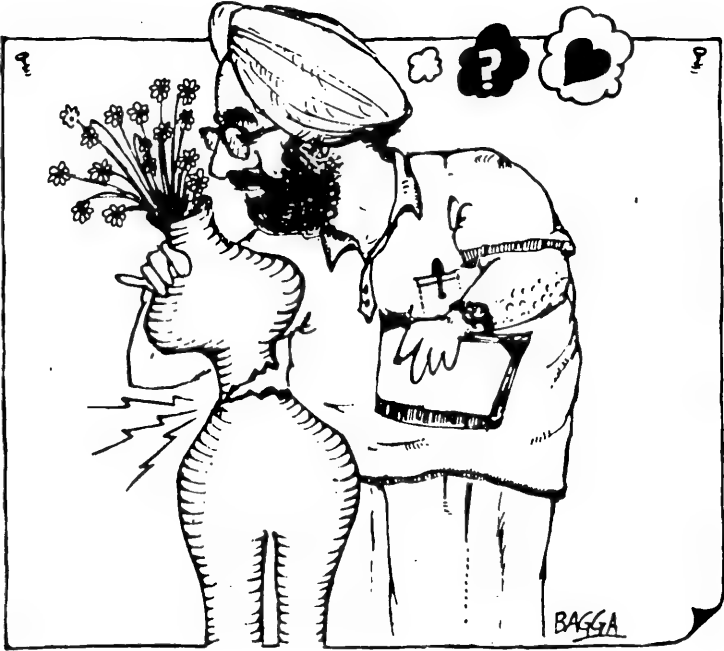
نرس کے پیچھے پیچھے سارے چل دیئے۔ سونے والے کمرے کے دروازے کا ایک

تختہ کھلا ہوا تھا۔ رنگا دے پاؤں نرس کے پیچھے پیچھے اندر گیا۔ دولت رام جیسے گہری

نیند سویا ہوا تھا۔ اس کے پلنگ کے پاس موتی بیٹھا ہوا تھا۔۔۔ خاموش، عاجز سا بن کر۔

رنگا کو دیکھ کر موتی نے رونا شروع کر دیا، اور پھر اچانک رنگا نے دیکھا کہ دولت رام تو

سانس نہیں لے رہا۔ اور پھر وہ یکدم باہر دوڑ پڑا، ”بھکاری، فقیر! وہ چلا گیا، چلا گیا۔“



## کالی چھیلی

”میں مارتھا بول رہی ہوں جی، مارتھا ٹیک۔ پہچانتے ہیں؟ پیرس میں ملے تھے۔ یاد ہے؟۔۔۔ تیس برس پہلے۔“ آواز ملائم تھی۔۔۔ ملائی جیسی۔ امریکن جیشوں جیسی۔

”مارتھا!“ ٹیلی فون کے منہ میں بنیر جی نے زور کے ساتھ کہا، ”ہاں! میں نے تمہیں پہچان لیا ہے۔ تم یہاں دہلی کیا کر رہی ہو؟ کب آئی تھی؟ تم نے پہلے کیوں نہیں لکھا تھا؟“

”پہلے کیسے لکھتی؟ نیو یارک سے چلنے تک مجھے خود کو بھی معلوم نہیں تھا۔ لیکن یہاں اب میں اشوکا ہوٹل میں ٹھہری ہوئی ہوں۔ تمہیں دیکھنے کے لئے اور تمہیں ملنے کے لئے دل بڑا بیتاب ہو رہا ہے۔“

”ٹھہرنا ذرا مارتھا۔“ اس نے ٹیلی فون کے منہ پر ہاتھ رکھ کر اپنی بیوی کے ساتھ بات کی، اور پھر مارتھا کو کہا، ”آج شام کا کھانا ہمارے ساتھ کھانا اور ساتھ ہی میری بیوی اور بچوں سے مل لینا۔“

”کمال ہو گیا۔ مجھے معلوم نہیں تھا کہ تم بال بچے دار ہو گئے ہو!“

”بیوی ہے، بڑے بڑے بچے ہیں۔ لڑکا بیس سال کا ہے اور لڑکی پندرہ سال کی۔

تم کب کی باتیں کرتی ہو؟ تیس برس ہو گئے ہیں! تمہاری کیا خبر ہے؟“

”کچھ بھی نہیں۔ اب تو بالکل ہی نہیں۔ دو شادیاں ہوئی تھیں۔ پھر دم کا دم ہی

ہوں۔“ وہ اونچی اونچی ہنسی، ”بڑی سکھی ہوں۔“

”میں تمہیں سات بجے لینے آؤں گا۔ شام کو! شاید تم سے پہچانا نہ جائے۔ میں پہلے سے موٹا ہو گیا ہوں، اور بال بھی کافی سفید ہو گئے ہیں۔“

”فکر نہ کر پیارے۔ ہم سب ہی موٹے اور بوڑھے ہو جاتے ہیں۔“ وہ بولی

”اچھا پھر سات بجے نمٹے۔“ اس نے تیس برس پہلے کا یاد کیا ہوا پرنام والا لفظ بولا۔

بینرچی نے فون بند کر دیا۔ ”کوئی پرانی سیہلی معلوم ہوتی ہے؟“ اس کی بیوی مسکراتی ہوئی بولی۔

”سیہلی کہاں سے؟ یہ عورت مجھے تیس برس پہلے ”سوربونے“ ملی تھی۔“

”اس وقت تم نے مجھے اس طرح نہیں بتایا تھا! وہی نہیں جس کی فوٹو تمہاری الیم میں لگی ہوئی ہے؟ بڑی خوشخوار چیز ہوگی؟“

”ہاں، دیکھنے کو تو اتنی بری نہیں تھی، لیکن ہے تو جشن ہی نہ۔ موٹے ہونٹ، کھنکھہہ لالے بال۔ اپنی جماعت میں ہم ہی دو کالے تھے۔ اس لئے ہمیں زبردستی ایک دوسرے کے ساتھ جوڑ دیا گیا تھا۔“

اس کو محسوس ہوا کہ اس کی زبان تھلا رہی تھی۔ اس نے اپنی بیوی سے نظر ہچکانا چاہی، ”مجھے اشوکا ہوٹل لینے کے لئے جانا پڑے گا۔ بڑی مصیبت ہے!“ اتنا کہہ کر وہ اپنے پڑھنے والے کمرے میں چلا گیا۔

عجیب بات ہے، اس نے اپنے آپ کو کہا۔ تیس برس پہلے اس نے اپنے دوستوں پر مارتھا کی دوستی کا رعب ڈالا تھا۔ اس کی فوٹو اپنی الیم میں رکھتا تھا۔ جشن لڑکی کی ٹھوس اور دلکش تصویر۔ سر پر بیئے جیسی ٹوپی، اور نیچے لکھا تھا، ”شیرس مارتھا۔“ یہ مارتھا کون ہے؟“ اس کے دوست تصویر والا صفحہ کھول کر پوچھتے تھے۔ ”نہ سوال پوچھو“ نہ جھوٹ سنو۔“ وہ مسکرا کر کہہ چھوڑتا تھا۔ اور اب اپنی بیوی کو وہ صرف اتنا ہی کہنا چاہتا تھا کہ وہ ایک دوسرے کے پرانے واقف تھے۔ ”شادی کے بعد انسان کو پاکیزہ سے پاکیزہ تعلقات بارے بھی جھوٹ بولنا پڑتا ہے۔“

پرانے تعلق سے اس کی توجہ سوربونے میں منعقد فرانسیسی ادب بارے ہوئی علمی کانفرنس کی طرف چلی گئی۔ ان کی جماعت میں وہ تقریباً ”تیس لڑکے لڑکیاں تھیں۔ زیادہ تر طالب علم امریکی تھے، اور تھوڑے سے ڈچ اور سکیٹڈے نیوٹن۔ وہ اور مارتھا

دو ہی تھے، جو کالی نسل کے تھے۔ مارتھانے پہلے دن سے ہی اس کی توجہ مبذول کرائی تھی۔ وہ دوسروں سے علیحدہ بیٹھتی تھی۔ وہ اونچی لمبی بہت تھی، لڑکوں سے بھی۔ کالے مشکلی رنگ پر گورے بڑا مرتے ہیں۔ دوسرے دن ہی کچھ لڑکے اپنی جان پہچان کروا کر اس کے پاس آ بیٹھے۔ تیسرے دن وہ خود چل کر بینر جی کے پاس آ بیٹھی۔ ”کیا میں آپ کے پاس بیٹھ سکتی ہوں؟ میرا نام مارتھا سٹیک ہے، میں امریکن ہوں۔“ اس نے ہاتھ پیش کرتی ہوئے کہا، ”میرا نام بینر جی ہے۔“ بینر جی نے اٹھ کر کھڑے ہو کر استقبال کیا، ”میں انڈیا سے ہوں۔“ اس کے بعد وہ ہمیشہ ہی ایک دوسرے کے پاس بیٹھتے رہے تھے۔۔۔۔۔ بینر جی، عام طور سے، جلدی آجاتا تھا۔ وہ ساتھ والی سیٹ پر کاپی رکھ کر سیٹ پر قبضہ کر کے مارتھا کا انتظار کرنے لگ جاتا۔ کمرے میں داخل ہو رہے طالب علموں میں سے مارتھا کی کشادہ پیشانی اور گھونگھریالے بال دور سے ہی نظر آجاتے۔ وہ آہستہ آہستہ چلتی۔۔۔۔۔ کولوں کو اچھال اچھال کر۔ وہ آہستہ سے آکر بینر جی کے پاس قبضہ کی ہوئی سیٹ پر آکر کھڑی ہوتی۔ ”پھر کیا خبر ہے؟“ وہ بینر جی کے نزدیک آکر بیٹھ جاتی۔ ”خدا کا واسطہ، ہر دفعہ اٹھ کر نہ استقبال کیا کریں۔“ یہ کہہ کر وہ اپنے ارد گرد ہمیشگی کی محکمہ بکھیر دیتی۔ اس کے باپ نے اس کا نام ”یاسمین“ کیوں نہ رکھا؟ کتنا خوبصورت نام تھا۔۔۔۔۔ مارتھا سے کتنا زیادہ مناسب تھا! بینر جی آنکھ بچا کر اپنے ساتھ بیٹھی اس ہمیشگی کو دیکھتا رہتا۔ جب وہ لکھنے بیٹھتی، تو اس کی موٹی کالی کلائی میں سونے کی مہروں کا بازو بند چھنک پڑتا۔ اس کے کالے بھوسلے بازو اور بڑی بڑی چھاتیاں۔۔۔۔۔ اس کے جسم کے مقابلے بہت بڑی تھیں۔ گدرائے آم کی طرح گدر۔ وہ باہر جاتی، تو بینر جی اس کے چھتری جیسے جسم پر جھولتے ہوئے کولوں کی طرف دیکھتا رہتا۔ جلد ہی لڑکوں نے بینر جی کو مارتھا کا نام لے کر چھیڑنا شروع کر دیا، ”قسمت والے ہو پٹھے۔ تمہارے علاوہ اور کسی کی طرف دیکھتی بھی نہیں۔“ وہ ایک دوسرے کے اور نزدیک ہو گئے۔ لیکن ابھی بھی بینر جی کا حوصلہ نہیں ہوتا تھا۔ وہ بینر جی سے بہت زیادہ اونچی تھی۔۔۔۔۔ اور کتنی ہی بڑا فراک۔ کہیں لے جاتا، تو دنیا بھر میں ڈنکا بج جاتا تھا۔ لیکن اتنا فاصلہ طے کر کے اور میموں کے ملک پہنچ کر بھی کالی نسل کے ساتھ ہی مارتھا پھوڑنے میں کہاں کی عطلندی تھی؟ آخر مارتھا کو ہی پیل کرنا پڑی۔ قہوہ پلانے کے لئے وہ ساتھ لے گئی۔ جب بیرا بل لے کر آیا اور بینر جی نے اپنی جیب کی طرف ہاتھ

بڑھایا، تو مارتھانے اس کی کلائی پکڑ کر اپنا ہاتھ پورے زور سے دبا دیا، ”یہ بل تم نہیں دے سکتے، میں دیتی ہوں۔ تم مجھے لے کر جاؤ گے، تو تم دے دینا۔“ مارتھانے اس وقت تک کلائی نہ چھوڑی، جب تک کہ میرا پیسے لے کر چلا نہیں گیا۔ اب بیڑجی کے لئے بھی اس کو لے جانا لازمی ہو گیا۔ پھر وہ روزانہ اکٹھے ہی قہوہ پیتے۔ کبھی مارتھا پیسے دے دیتی اور کبھی بیڑجی۔ لیکن نہ ہی بیڑجی کو اپنا ہاتھ جیب کی طرف لے جانے سے کوئی روکتا تھا اور نہ ہی مارتھا کو پکڑے؟ اتنی سی دوستی ہو جانے کے بعد مارتھانے اگلا قدم اٹھایا، ”خدا کے واسطے مجھے کماری شیک نہ کہا کرو! میں تمہارے لئے مارتھا ہوں۔ صرف مارتھا۔ تمہیں پیار سے کیا بلاتے ہیں؟“

”میرا اصل نام تو ہیرن ہے، لیکن مجھے گھر میں سب گلو کہہ کر بلاتے ہیں۔“  
 ”تو میرے لئے بھی گلو ہو۔“ مارتھانے اس کا ہاتھ دباتے ہوئے کہا۔ بیڑجی نے مارتھا کو بتایا کہ وہ اس کو مارتھا کی بجائے کالی پھمیل کہہ کر پکارا کرے گا۔ پھمیل لفظ یاسمین کا بھارتی ترجمہ تھا۔ مارتھانے بیڑجی کا ہاتھ پوری گرم جوشی کے ساتھ دبایا اور کہا، ”تم نے میرا بڑا اچھا نام رکھا ہے۔ مجھے پھمیل بہت پسند ہے، اور ساری دنیا میں صرف تم ہی مجھے اس نام سے پکارو گے۔“ وہ اس کے اور نزدیک ہو گئی۔ مارتھا کے سانسوں میں سے پھمیل کی نیم گرم خوشبو اس کے ماتھے کو محسوس ہوئی۔ اس کے سانسوں میں جھٹی سانسوں والی باس شامل تھی، جس کے متعلق بیڑجی کے دوست اس کے ساتھ باتیں کیا کرتے تھے۔ اس کو یہ اچھی اچھی، نیم گرم اور جنس آلودہ محسوس ہوئی۔۔۔ میموں کے جسموں میں سے آنے والی پھٹے ہوئے دودھ کی باس سے کہیں اچھی۔۔۔ اگر میں تمہیں فرانسیسی ناموں سے پکارا کروں۔۔۔ جیسی، وائس ای، ناؤس ا۔۔۔۔۔۔ وہ ہنستی ہوئی دوہری ہو گئی۔

بیڑجی سارا سارا دن یہی سوچتا رہتا کہ وہ مارتھا سے کب کیا کرے گا۔ لیکن جب بھی موقع آتا، تو جھجک کر پیچھے ہٹ جاتا۔ کلج بند ہونے میں صرف دس دن رہ گئے۔  
 مارتھانے ایک موقع اور دیا۔ ”آخری ہفتہ ہے!“ اس نے آہ بھر کر کہا، ”قسمت“  
 بیڑجی نے جواب دیا۔ ”وقت کیسے گزر جاتا ہے!“ مارتھا یہاں ہی بس نہیں کرنا چاہتی تھی، ”چلو، کہیں تھائی والی جگہ پر چلیں، پھر نہ معلوم کب ملنا ہے، کہ نہیں۔“ وہ بولی، ”کہیں دور نکل جائیں۔“ اس نے لمبا سانس لے کر کہا، ”کہیں بہت دور سین دریا کے



کنارے، جہاں کھلے میں نما کر دھوپ میں لیٹے رہیں۔“

اگست مہینے کا دن تھا اور دھوپ تھی۔ وہ پیرس سے پہلی گاڑی پر سوار ہو گئے۔ گاڑی میں مسافر بہت کم تھے۔ ایک خالی ڈبے میں وہ ایک دوسرے کے سامنے بیٹھے دیکھتے رہے۔ مارتھا بہت سارے امریکن رسالے لائی تھی۔ بینر جی ان رسالوں میں گم مارتھا سے لا تعلق بیٹھا رہا۔ وہ پیرس اور پیرس کے لوگوں سے دوستی کی باتیں کرتی رہی۔ وہ ایک دوسرے سے مزید نزدیک ہوئے بغیر ہی منزل پر پہنچ گئے۔ دریائے سین کے کنارے نہانے والوں کا کوئی شمار ہی نہیں تھا۔ سب نگاہیں مارتھا کی طرف متوجہ ہو گئیں۔ اس کا پیرا کی کا لباس، اس کے جسم کے ابھاروں کو مزید ابھار کر پیش کر رہا تھا۔ اس کا بدن جیسے چابک کی طرح لہرا رہا ہو۔ ایک نوجوان ٹولے نے شرارت کے لئے اپنا فٹ بال اس کی طرف اچھال دیا۔ مارتھا نے فٹ بال اس طرح دور پھینکا، جیسے مشاق کھلاڑی پھینکتا ہے۔ فٹ بال نوجوانوں کے سروں سے ہوتا ہوا دور جاگرا۔ مارتھا نے لمبی تیراکی کی اور آکر ریت پر دھوپ سینکنے کے لئے لیٹ گئی۔ بینر جی کپڑے کی آرام کرسی میں بیٹھا امریکن رسالے پلٹتا رہا۔ واپسی پر گاڑی پکنک منا کر آئے لوگوں سے کھچا کھچ بھری ہوئی تھی۔ اچھی قسمت سے ان کو ایک دوسرے کے نزدیک جگہ مل گئی۔ کچھ منٹوں میں ہی لوگ کھڑکیوں تک بھر گئے۔ ڈبہ قمقموں اور سگریٹوں کے دھوئیں سے بھر گیا۔ مارتھا کا ہاتھ تو بینر جی کے گھٹنے تک چلا گیا، اور پھر اس نے بینر جی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر اپنی انگلیاں بھیج کر بینر جی کی انگلیوں میں پھنسا دیں۔

بہت سارے لوگ ایک ایک کر کے اتر گئے۔ ہر اسٹیشن پر ڈبہ اور خالی ہو جاتا۔ گارے ڈی اولینز“ اسٹیشن سے ایک اسٹیشن پہلے بینر جی اور مارتھا اکیلے رہ گئے۔ ان کے ہاتھ اسی طرح ایک دوسرے کے ہاتھوں میں تھے۔ بینر جی دھوئیں آلود گھروں اور ڈبوں کی قطاریں دیکھنے میں بہت زیادہ مگن تھا۔ مارتھا نے اپنا ہاتھ چھڑا لیا اور کھسکا کھسکا کر بینر جی کی گردن پر لے گئی، اور پھر اس نے بے ساختہ بینر جی کو کلن کے پاس اس کو چوم لیا۔ بینر جی نے ہاتھ والا رسالہ ایک طرف رکھ دیا اور مارتھا کی طرف دیکھنے لگا۔ مارتھا نے اس کو اپنے بازوؤں میں بھیج کر اپنے موٹے ہونٹ اس کے ہونٹوں پر رکھ دیئے۔ اس نے مارتھا کے گالوں اور کانوں کو چوم چوم کر برا حال کر دیا۔ بینر جی کی

گردن پر تیزی اتنی سے دانت گاڑھے کہ اس کی گردن پر لپ سنک والے دانت کا نشان پڑ گیا۔ بینر جی نے ہتھیار ڈال دیئے۔ حبشی لڑکی کا نیم گرم سانس اس کے چہرے اور گردن پر حبشی جسم کی کھٹی کھٹی بو چھڑکنے لگا۔ گاڑی آہستہ ہو گئی۔ مارتھا نے اس کے گرد حائل بازو ڈھیلے چھوڑ دیئے۔ اپنے پرس میں سے کاندی نیپکن کا پیکٹ نکالا، ”لو گلو نیچے، چہرہ صاف کر لو۔ میں نے تمہارے چہرے کا برا حال کر دیا۔“ بینر جی اپنے ہونٹ، آنکھیں اور ٹھوڑی پونچھنے لگ گیا، اور مارتھا نے اپنے ہونٹ اور گل دوبارہ سرخ گلال کر لئے۔ گاڑی ”مکارے ڈی اولینز“ اسٹیشن پر رک گئی۔

سٹوڈنٹ قہوہ ہاؤس میں انہوں نے قہوے کا ایک ایک پیالہ پیا۔ مارتھا نے بازو پھیلائے اور کھٹی دبی سی انگڑائی لینے کی کوشش کی۔ ”میں تھک گئی ہوں، یہ نمانا، ریت میں لیٹنا اور سب کچھ! ہم اپنے گھر چلتے ہیں۔ میں گھر سے تھوڑی دہسکی پلا دوں گی، جس سے تمہارا بقایا سفر آسان ہو جائے گا۔“ بینر جی سب سمجھتا تھا کہ کیا ہونے والا ہے۔ کیا وہ آج اس سے ٹکرانے کے قابل تھا؟

ایک چھوٹا سا کمرہ تھا۔ ایک بستر، ایک آرام کرسی اور ایک میز۔ میز کے اوپر چوکھٹے میں مارتھا کے سارے خاندان کی تصویر لگی تھی۔ اس کے ماں باپ، دو بھائی، دو بہنیں۔ سب ہی بڑے بڑے، مضبوط اور حبشی جیسے۔ فرش پر طرح طرح کے امریکن رسالے پڑے تھے۔ کپڑے بستر پر بکھرے پڑے تھے۔ مارتھا نے ”سن زینوز“ کے دو بڑے پیگ ڈالے اور ایک بینر جی کو پکڑا دیا۔ ”اٹھا لو گلو، یہ جام ہمارے لئے اور ہماری صحت کے لئے۔“ اس نے گلاس اٹھاتے بینر جی کے ہونٹوں کو چوم لیا۔

”ہاں، یہ جام ہمارے لئے ہے، مارتھا۔“ بینر جی نے اتنا کہہ کر مارتھا کو دوبارہ دیکھنے کے لئے راغب کیا۔ مارتھا اپنا گلاس ایک سانس میں ہی پی گئی اور اس نے دونوں ہاتھوں سے بینر جی کے کاندھوں کو پکڑ کر اور اس کی آنکھوں میں جھانک کر کہا، ”میں تمہارے بغیر نہیں رہ سکوں گی، گلو۔“

”میرا بھی دل نہیں لگتا۔“ بینر جی نے بھی کہہ دیا۔ بینر جی کی نگاہ اس کی چھاتیوں پر تھی۔ ”تم کیا دیکھ رہے ہو؟“ اس نے اپنے ہاتھ اسی طرح کاندھوں پر گاڑ کر کہا۔ بینر جی نے تھمتھلائی آواز میں کہا، ”تم نہیں جانتی مارتھا کہ تمہیں دیکھ کر مجھے وینس کی تصویر یاد آ جاتی ہے۔ معلوم ہے میں کس تصویر کا ذکر کر رہا ہوں؟ ولایتی مصور کی بنائی

ہوئی۔۔۔ جس میں ونس سمندر میں سے ظاہر ہوتی دکھائی گئی ہے!“

”ونس جنم؟ مجھے کبھی کسی نے اتنا بڑا کمپلیمنٹ نہیں دیا۔ آؤ ایک ایک پیگ اور لیں!“ دوبارہ گلاس پکڑاتے بینرجی کا ہاتھ چوما اور اپنا بازو سر کے نیچے دے کر بستر پر ٹانگیں پھیلا کر لیٹ گئی۔ بینرجی کی آنکھیں مارتھا کے جسم کو سہلاتی رہیں۔ ”ٹکٹکی لگا کر کیا دیکھ رہے ہو؟ کوئی دیکھے تو کہے، جیسے تم نے زندگی بھر عورت نہیں دیکھی۔“

بینرجی نے گلا صاف کیا، ”سچ ہی تو ہے، تمہارے جیسی تو کبھی نہیں دیکھی۔“ پھر دونوں خاموش ہو گئے۔ مارتھا نے گلاس میں سے باقی ماندہ گھونٹ بھی پی لیا۔ ”اگر تم وعدہ کرو کہ مجھے چھیڑو گے نہیں، تو میں تمہیں اپنا سارا جسم دکھا سکتی ہوں۔ میرا جسم بڑا خوبصورت ہے۔“

”وعدہ کیا۔“

مارتھا نے اٹھ کر لائٹ آف کر دی، اور کپڑوں کی سرسراہٹ اور فیتوں کے کھلنے کی آواز آنے لگی، ”اب تم بے شک لائٹ آن کر دو۔“ مارتھا نے کپڑے اتار کر کہا۔

بینرجی اپنی کرسی سے اٹھا۔ اس کی آنکھیں مارتھا کے اس ننگے جسم پر گر گئیں، جس کو سٹریٹ لائٹ چکا رہی تھی۔ اس کے کانپتے ہاتھ دیوار کو ٹٹولنے لگے۔ اس کو لائٹ کا سوچ مل گیا۔ اس نے سوچ دبا دیا۔ کمرہ دوبارہ روشنی سے بھر گیا۔ مارتھا کی بڑی بڑی چھاتیوں اور ان کی سیاہ ترین ڈوڈیوں (نپل) نے بینرجی کو مسحور کر دیا۔ بڑی کوشش سے اس نے اپنی نظر نیچے کی طرف سرکائی۔۔۔ اس کے چوڑے چکلے کو لمبے اور موٹی گولائی والی رانوں کی طرف۔

اس نے انگڑائی لے کر اپنے بازو سر کے گرد لپیٹ لئے اور ہاتھوں کے بل اپنے جسم کو پورا چکر دے کر بولی، ”کیوں؟ پسند آئی؟ چیز ہوں نا؟“ بینرجی نے اپنے منہ میں آیا پانی اندر نگل کر کہا، ”ایک نمبر۔“ اور دیوار کے ساتھ ٹیک لگا کر بیٹھ گیا، ”آؤ، مجھے چوم لو۔“ اور مارتھا نے بینرجی کو بازوؤں میں لے لیا۔ اس نے وعدہ کیا ہوا تھا کہ وہ اس کو کچھ نہیں کہے گا، اور اب۔۔۔ اس نے مارتھا کی چھاتیوں کی ڈوڈیوں کو منہ میں لے کر زور سے چوسا۔ اس کے بعد اس نے مارتھا کے چوڑے پیٹ اور ناف کو چوما۔ مارتھا نے بالوں سے پکڑ کر اس کا منہ اپنی طرف گھما لیا، ”صبر۔“ اس نے حکم دیا۔ اپنی ٹانگیں بینرجی کی ٹانگوں کے گرد لپیٹ کر اس نے بھوکوں کی طرح بینرجی کا منہ اپنے

منہ میں لے لیا۔ بینرجی کا سارا جسم گرم اور روٹنے کھڑے ہو گئے۔ مارتھا کی ہم آغوشی نے جیسے اس میں سے ساری طاقت چوس لی ہو۔ اس کا سانس اور اس کے جسم کی باس اس کو بدبو دینے لگی۔

”کیا ہو گیا، دلبر!“ ذرا پیچھے ہٹ کر مارتھا نے پوچھا۔

”اب بہت ہو گیا۔ مجھے گھر جانا چاہئے۔“

”اچھا، جیسے تمہاری مرضی۔“ مارتھا نے اپنا گاؤن لپیٹ کر سگریٹ سلگا لیا۔ ساتھ ہی اس کے ماتھے پر ایک تیوری بھی ابھر آئی۔

”نہیں، نہیں،“ مارتھا۔ میرا مطلب یہ نہیں۔“ وہ بولا، ”میں تو صرف یہ کہہ رہا ہوں کہ اگر تم چاہتی ہی نہیں کہ۔۔۔ تو میں چلا ہی جاؤں تو ٹھیک ہے۔“

”میرا بھی یہی خیال ہے۔“

وہ دونوں خاموش بیٹھ گئے۔ بینرجی نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا۔ وہ ٹھنڈا اور بے جان پڑا تھا۔ اس نے اپنا سگریٹ منہ سے نکال لیا، ”میں تمک گئی ہوں، میری جان۔“ وہ اٹھ کر بولی۔ دن بڑا اچھا گزر گیا، شکریہ۔“ اس نے بینرجی کی پیشانی پر ایک ٹھنڈا بوسہ دیا اور ایک طرح کی تھکی سی دے کر باہر نکال دیا۔ بعد میں دروازے کے زور سے بند ہونے کی آواز آئی۔

تین دن کے بعد وہ مارتھا کو ”گارے سینٹ لیزرارے“ ساحل پر لے جا کر کشتیوں کی گاڑی میں سوار کر آیا۔ اس بات کو اب تیس برس گزر چکے تھے۔

کئی برس تک مارتھا کا اس اندھیرے کمرے میں اس دن کا کھڑے ہونا بینرجی کی یکس کو آکساتا رہا۔ چاہے اس نے مارتھا کی تسلی نہیں کی تھی، پھر بھی اس کی یاد اس کے دل پر سوار رہتی۔ وہ اپنی بیوی کی ضروریات پوری کرنے کے لئے بھی مارتھا کی مدد لیتا، اور زیادہ مرتبہ شرمیلی منورما بینرجی کی جگہ پیار اور سیکس کا یہ خزانہ مس مارتھا شیک کی ہی نظر ہوتا۔ آٹھ گھنٹے روزانہ کی سخت محنت نے جو ہفتے میں چھ دن کرنا پڑتی تھی، بینرجی کے جسم کے پرزے اڑا دیئے۔ وقت کے ساتھ چاکلیٹ رنگ کی ننگی مارتھا، اس کی بڑی بڑی کالی چھاتیاں اور سر سر کرتے کو لمبے، کسی بھی چیز کا بینرجی پر کوئی اثر نہ ہوا۔ اب تو منورما بینرجی کے ساتھ سوئے ہوئے بھی سال نہیں، تو مہینے گزر ہی جاتے تھے۔

”کوئی بات نہیں بچے! سب ہی ایک دن بوڑھے ہوتے ہیں۔“ مارتھا کے ٹیلی فون نے بینر جی کو جھنجھوڑ دیا۔

جب اس کو اشوکا ہوٹل لاؤنج میں کوئی حبشی عورت دکھائی نہ دی، تو اس نے مارتھا کے کمرے میں ٹیلی فون کیا، ”ابھی آئی، ایک منٹ۔ دہلی کی سیر کے لئے گئی تھی۔ سوچا، میں رات کے کھانے کے لئے کپڑے بھی تبدیل کر لوں۔ صرف ایک سیکنڈ لوں گی۔“ اس نے جواب دیا۔

لفٹ آئی، اور امریکنوں کے ٹولے اتار کا وپر چڑھ جاتی۔ پھر ایک لفٹ میں صرف ایک سواری آئی۔ اس میں مزید سواریاں آہی نہیں سکتی تھیں۔ یہ تھی مارتھا۔ چھ فٹ اونچی اور چوڑی چمکی۔ لفٹ سے اتر کر اس نے اپنی موٹے تھل تھل کرتے بازو بینر جی کی طرف بڑھائے، ”تم موٹے ہو گئے ہو جانی۔“ اس نے بینر جی کے تھوڑے سے بڑے ہوئے پیٹ کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ بینر جی نے بے جان سا ہاتھ پیش کیا، ”تو تم بھی تو پہلے والی مارتھا نہیں رہی۔“

مارتھا اپنی بڑی کشادہ کمر پر ہاتھ رکھ کر بولی، ”پرانے دوستوں کو اس طرح تو نہیں کہا کرتے؟“ اور پھر وہ اونچی اونچی مردانہ ہنسی میں ہنسی۔ ”میں تھوڑی سی موٹی ہو گئی ہوں، ہے نا؟ لیکن میں واپسی تک اتنا سا بوجھ تو چھوڑ ہی دوں گی۔“

وہ بھاگ کر کاونٹر پر اپنے کمرے کی چابی دے آئی۔ بینر جی اس میں آئی تبدیلی دیکھ کر لڑکھڑا گیا۔ اس کی پیٹھ بہت ہی بھاری اور تھل تھل ہو گئی تھی۔ اس کی کمر اس کی چھاتیوں تو پیٹھ سے بھی زیادہ بھاری ہو گئی تھیں۔ اب تو اس کی گردن پر بھی ڈھیروں ماس چڑھ گیا تھا۔ اس کی کھلاڑیوں جیسی ٹانگیں بھی برتن مانجنے والی میموں کی ٹانگوں کی طرح تھل تھل کر رہی تھیں۔ وہ ہیکڈ لنچ دینے والوں کے اشتہار دینے والی آئٹ جیمینا جیسی معلوم ہو رہی تھی۔

ہوٹل کی میٹریاں اترتے اس نے بینر جی کے گرد بازو حائل کر دیئے۔ ہوٹل کے نوکر چاکر ایک دوسرے کی طرف دیکھ کر مسکرا رہے تھے۔ بڑے پہرے دار نے رات کے چوکیدار کو کچھ کہا اور ہنس پڑا۔ مارتھا کی آواز بھی اس کے لباس جتنی ہی بھاری تھی۔ وہ بینر جی کی چھوٹی فیسٹ گاڑی میں سکر کر بیٹھ گئی، ”یہ گاڑیاں بڑے

امریکن قد کاٹھ والوں کے لئے نہیں بنیں۔“ اتنا کہہ کر وہ ہنس پڑی۔

گھر میں مارتھا بڑی ادب آداب سے سب کو ملی، ”واہ واہ تمہارے او بوڑھے! تمہیں اتنی پیاری بیوی کہاں سے ہاتھ لگ گئی؟“ اتنا سن کر شرمیلی منورما بینر جی بڑی خوش ہوئی۔ پھر اس نے تحفے تقسیم کرنے شروع کئے۔ بینر جی کی لڑکی کو لپ اسٹک، لڑکے کے لئے پتلون اور شرمیلی منورما بینر جی کے لئے پاؤڈر کا ڈبہ۔ منورما بینر جی بھی بڑی چاہت سے ملی۔ اگر کبھی بینر جی، مارتھا پر مرتا بھی تھا، اب تو اس طرح کی کوئی بات نہیں رہی تھی۔ شام اچھی گزر گئی۔

مارتھا نے اپنی گھڑی کی طرف دیکھا، ”میں نے صبح جلدی جانا ہے، جواز بہت سویرے جاتا ہے۔ میرا خیال ہے، مجھے اب چلنا چاہئے۔ کیا میں ٹیکسی منگوا سکتی ہوں؟“ ”یہ آپ کو چھوڑ آتے ہیں۔“ شرمیلی منورما بینر جی نے بینر جی کی طرف اشارہ کیا، ”ہمارا ابھی تو آپ کو الوداع کرنے کو دل بھی نہیں کرتا۔“ شرمیلی بینر جی جانتی تھی کہ اگر وہ ذرا خوبصورت ہوتی، تو یا تو شرمیلی نے خود ساتھ چل پڑنا تھا، یا پھر کسی بچے کو بھیج دینا تھا کہ ہوا پھانک آئے۔

مارتھا نے شرمیلی بینر جی کے بچوں کو الوداعی بوسہ دیا اور پھر دوبارہ اپنے آپ کو سکیٹر کر چھوٹی فٹ گاڑی میں بیٹھ گئی، ”تمہارا کنبہ کافی خوبصورت ہے۔“ وہ بولی، ”تمہاری بیوی تو واقعی بڑی حسین ہے، اپنی جوانی میں تو ایک نمبر پٹاخہ ہو گی۔“ ”میری بیوی نے اپنے جسم کو مجھ سے زیادہ سنبھال کر رکھا ہے۔“ بینر جی نے ہاں میں ہاں ملائی، ”کئی لوگوں کی کاٹھی ہی ایسی ہوتی ہے۔“

اس نے دلیری سے مارتھا کا بازو پکڑا اور کاؤنٹر کی طرف لے گیا۔ مارتھا نے پھر اپنی گھڑی کی طرف دیکھا اور کہا، ”اگر جلدی جلدی ایک پیگ لگانا ہے، تو میرے ساتھ آجاؤ، ہے تھوڑی سی۔ میں رات کی بے خوابی صبح ہوائی جواز میں اتار لوں گی۔“ ”پرانے وقتوں کی یاد میں، ہو جائے پھر۔“ بینر جی نے لفٹ میں قدم رکھتے ہوئے کہا۔ مارتھا کی گھر والی نے تو مارتھا کو عورت سمجھا ہی نہیں تھا۔ لیکن بینر جی نے سوچا کہ اس کا فرض بنتا ہے کہ اس کو ذرا خوشی کر کے بھیجے۔“

مارتھا نے غسل خانے میں سے دو گلاس پکڑے اور الماری میں سے اسکاچ کی بوتل نکال لائی۔ اس نے روشنی میں بوتل دیکھی، تو آدھی بھری ہوئی تھی، ”ختم کر دینی

چاہئے۔ وہ سکی بچا کر لے جانے کا کیا مطلب؟ سوڈا کہ پانی؟  
 ”میرے لئے تھوڑا سوڈا ہی ٹھیک ہے۔“ بینر جی اپنا پیگ پکڑنے کے لئے اٹھا۔  
 دونوں نے گلاس ٹکرائے اور بینر جی نے مارتھا کے ہونٹوں کا گرم بوسہ لیا۔  
 ”میں ابھی تک تمہارا بوسہ بھولی نہیں۔ اب کی بات دوسری ہے۔ اب میں بہت  
 موٹی ہو گئی ہوں۔“ اس نے قہقہہ لگایا۔ اس کے سرخ مسوڑھے تنگ ہو گئے، ”شکریہ  
 گلو۔ میرا سفر کامیاب ہو گیا، میں سوچ رہی تھی کہ تم میرا دوبارہ بوسہ لو گے بھی یا  
 نہیں۔“

اس نے ایک پیگ اور ڈالا اور آرام کرسی پر بیٹھ گئی۔ بینر جی نے اس کو اشارہ  
 کر کے صوفے پر بیٹھ جانے کے لئے کہا، ”بیٹھ لو ذرا۔“ اس کا مطلب یہ تھا کہ بینر جی  
 کو نزدیک نہیں آنا چاہئے۔ بینر جی کو اس کے گلے میں پڑا سونے کا ہار اور اس کی  
 چھاتیوں کے درمیان لٹکتی صلیب دکھائی دے رہی تھی۔ شاید اب وہ مذہبی ہو گئی تھی۔  
 یا پھر اس کی طرح ہی بوڑھی ہونے کے باعث سیکس کی طرف توجہ نہیں تھی۔ بینر جی  
 اپنا پیگ چڑھا گیا۔ اس کا حوصلہ نہیں پڑ رہا تھا کہ وہ مارتھا کی نگاہ سے نگاہ ملائے۔ لیکن  
 پھر وہ کوئی ایسی بات نہیں کرنا چاہتا تھا، جس سے مارتھا کو دکھ ہو۔ اس نے خود ہی تیسرا  
 پیگ ڈالا اور آکر مارتھا کی آرام کرسی کے بازو پر بیٹھ گیا۔ پھر اس نے اپنا ہاتھ اس کے  
 ہاتھ پر رکھا، اس کی جلد چکنائی معلوم ہوتی تھی۔ اس نے اپنی انگلیوں سے مارتھا کے  
 بالوں میں کنگھی کرنا چاہا۔ اس کے بال خاردار باڈھ کی طرح تھے۔ اس نے مارتھا کی  
 طرف جھک کر دیکھا۔ مارتھا نے آنکھیں بند کر لی تھیں، وہ ایک خمار میں بیٹھی تھی۔  
 بینر جی نے اس کا چہرہ اٹھایا اور اوپر اپنے ہونٹ رکھ دیئے۔ وہ بے حس بیٹھی رہی۔ اس  
 نے اپنا منہ تک نہ کھولا۔ بینر جی کو محسوس ہوا کہ مارتھا کو اس پر یقین ہی نہیں رہا تھا۔  
 وہ کھسک کر اس کی ٹانگوں کے قریب جا بیٹھا اور اس دفعہ اس نے زیادہ نرمی والا بوسہ  
 دیا۔

پیرس میں دیکھی، مارتھا کے بدن کا خیال آتے ہی اس کے جسم میں حرارت سی  
 آگئی۔ دونوں کرسی سے کھسک کر فرش پر ہو گئے۔ مارتھا لیٹ گئی۔ گوشت کا پہاڑ کا  
 پہاڑ، بے جان۔ اس کی آنکھیں اسی طرح بند تھیں۔۔۔ جیسے اس کو اپنا سر پالا دیکھنے میں  
 شرم آرہی ہو۔ بینر جی کے ہاتھ مارتھا کا نیفہ اور فیتے ٹٹول رہے تھے اس نے تھوڑا سا

انکار کرنے کی کوشش کی، ”تمہاری بیوی کیا کہے گی؟“  
لیکن بینرجی جانتا تھا کہ وہ دوبارہ مار تھا کی تحقیر نہیں کر سکتا تھا۔





Painting Courtesy: M.F. Hussain  
(reproduced in B&W)

## کیا خود یک کیا اڈھ

سر موہن لال نے آئینے میں اپنا چہرہ دیکھا۔ وہ ایک ریلوے اسٹیشن کے فرسٹ کلاس کے دیننگ روم میں ٹھہرا ہوا تھا۔ آئینہ واضح طور سے دیسی تھا، کہیں سے چٹکا ہوا، کہیں سے پالش اترتا ہوا۔ سر موہن لال کو آئینے پر افسوس بھی آیا اور ترس بھی آیا، اور پھر اس کی ہنسی نکل گئی۔

”تم بھی اس ملک کی ہر ایک چیز کی طرح بیکار، بیہودہ اور فضول ہو۔“ سر موہن لال آہستہ سے بڑبڑایا۔

آئینہ، آئینہ دیکھنے والے پر مسکرایا، اور پھر جیسے اس نے کہا، ”تم مزے کرتے ہو، میرے یار! عزت، آبرو، قابلیت اور رنگ روپ، خدا نے تمہیں سب کچھ دیا ہے۔ کیسے تم مونچھوں کو تاؤ دیتے ہو۔ ولایتی سوٹ، کوٹ کے کالر میں پھول، عطریاؤں اور ولایت، صابنوں کا سارا لے کر تم خوشبو ہی خوشبو بکھیر رہے ہو۔ ہاں میرے یار! تم مزے کرتے ہو۔“

سر موہن لال نے چھاتی کو اور نکال کر دیکھا۔ ولایتی نلٹائی کو دوبارہ ایک ہاتھ لگا کر محسوس کیا، اور پھر کہیں جا کر آئینے کو چھٹی دی۔

سر موہن لال نے اپنی گھڑی کو دیکھا۔ اگر مل جائے، تو ایک پیگ مزید وہ چڑھا سکتا تھا۔

”کوئی ہے؟“

سفید کپڑے پہنے جالی کے دروازے کے پیچھے سے ایک بیرا آیا۔

”ایک چھوٹا۔“ سرموہن لال نے آرڈر دیا اور پھر وہ بید کی گہری کرسی میں دھنس گیا۔

شراب پیتا رہا اور سوچتا رہا۔

وینٹنگ روم کے باہر سرموہن لال کا سلمان دیوار کے پاس رکھا پڑا تھا۔ ایک ٹرنک پر بچھی، سرموہن لال کی دھرم پتی، بیٹھی پان چبا رہی تھی۔ وہ پرانے اخبار سے اپنے آپ کو سنبھالنے کی ہوا دے رہی تھی۔ کچھ قد کی چھوٹی تھی، جسم کی بھاری اور عمر میں تقریباً چالیس سال کے قریب ہو گئی۔ ایک میلی سی سفید دھوتی اس نے باندھی ہوئی تھی۔ میلی سفید دھوتی کا کنارہ سرخ تھا۔ ناک میں اس کے لونگ تھا۔ لونگ میں سچا موتی جڑا تھا۔ اس کی کلاسیاں سونے کی چوڑیوں سے بھری ہوئی تھیں۔ کتنی ہی دیر سے وہ بیرے کے ساتھ باتیں کر رہی تھی، اور پھر سرموہن لال نے بیرے کو اندر بلا لیا۔

بیرا اندر گیا، تو بچھی نے سامنے جاتے ہوئے ایک قلی کو آواز دے دی۔

”ارے بھائی، زنانه ڈبہ کہاں پر آتا ہے؟“

”پلیٹ فارم کے بالکل آخر پر مائی۔“

”تو پھر مجھے وہاں لے چلو۔“

قلی نے اپنے صافے کا انو بنایا۔ لوہے کے ٹرنک کو سر پر رکھا اور آگے آگے چل دیا۔ شرمیتی موہن لال اپنا ناشتہ دان اٹھائے اس کے پیچھے چل دی۔ راستے میں اس نے ایک چھابڑی والے سے پان خرید کر اپنی چاندی کی ڈبیہ بھری۔ پلیٹ فارم کے دوسرے سرے پر پہنچ کر وہ دوبارہ ٹرنک پر بیٹھ گئی اور قلی کے ساتھ باتیں کرنے لگی۔

”کیا اس لائن پر گاڑیاں بھری ہی آتی ہیں؟“

”آج کل تو تمام گاڑیاں ٹھسا ٹھس بھری ہوتی ہیں، مائی! لیکن تمہیں زنانه ڈبہ

میں جگہ مل جائے گی۔“

”تو پھر میں یہ روٹی کا چھندہ بھی بیچ میں سے نکال دوں۔“

شرمیتی موہن لال نے ناشتہ دان کھولا اور اس میں سے مڑی تڑی روٹیاں نکال کر ان پر آم کا اچار رکھ کر کھانے لگی۔ جب وہ روٹی کھا رہی تھی، تو قلی اس کے سامنے ایزویوں کے بل بیٹھا زمین پر لکیریں کھینچنے لگا۔

”کیوں بس، تم اکیلی ہی جا رہی ہو؟“

”کیونکر؟ میرا سائیں میرے ساتھ ہے، بھراؤ! وہ ویننگ روم میں ہے۔ وہ تو فرسٹ کلاس میں سفر کرتا ہے۔ وہ تو وزیر ہے اور بلسٹر (بیرسٹر) ہے اور گاڑی میں افسروں اور صاحب لوگوں سے اس نے ملنا ہوتا ہے۔ میں تو اپنی انٹر کلاس کے زنانہ ڈبے میں ہی آتی جاتی ہوں۔“

پچھی خوشی خوشی باتیں کرتی رہی۔ باتیں کرنے کا اس کو شوق بڑا تھا، اور اس کے گھر میں کوئی باتیں کرنے والا نہیں تھا۔ اس کے خاوند کے پاس اس کے لئے فرصت کمال؟ وہ چوبارے میں رہتی تھی اور اس کا خاوند نیچے۔ خاوند کو اپنی بیوی کے غریب رشتے دار بھی کوٹھی کے آگے پیچھے پھرتے اچھے نہیں لگتے تھے، اس لئے ان کو بھی آنا بند کر دیا گیا تھا۔

آخر سنگل ہوا اور گھنٹی بجی۔ گاڑی آرہی تھی۔ شرمیتی موہن لال نے جلدی جلدی روٹی ختم کی اور اچاری آم کی گٹھلی کو چوستے چوستے اٹھ کھڑی ہوئی۔ نکلے پر ہاتھ دھونے اور کلی کرنے جاتے اس نے زور کا ایک ڈکار مارا۔ ہاتھ منہ دھو کر اس نے اپنی دھوتی کے پلو سے ان کو صاف کیا اور لاکھ لاکھ خدا کا شکر ادا کرتی ہوئی اپنے ٹرنک کے پاس دوبارہ آکھڑی ہوئی۔

گاڑی آگئی۔ بالکل پچھی کے سانسے انٹر کلاس کا زنانہ ڈبہ تھا۔ اس کے ساتھ گارڈ کا ڈبہ تھا اور پھر گاڑی ختم ہو جاتی تھی۔ زنانہ ڈبہ خالی تھا، لیکن باقی کی تمام گاڑی جیسے ٹھسا ٹھس بھری ہوئی ہو۔ پچھی اپنے آپ کو سنبھالتی سمیٹتی اندر کھڑکی کے پاس ایک سیٹ پر جا بیٹھی۔ دھوتی کی ڈب میں بندھی ایک دونی نکال کر اس کو قلی کو چٹا کیا۔ اور پانوں کی ڈبیہ میں سے ایک پان کھلایا، اور کھڑکی پر اپنی کہنی رکھ کر باہر پلیٹ فارم پر رونق دیکھنے لگی۔ اس کے گال پان کے تھوک سے پھولتے جا رہے تھے۔

سرموہن لال جیسے ٹھنڈے مزاج کے آدمی کو گاڑی کے آنے سے کوئی فرق نہ پڑا۔ وہ اپنی دسکی پیتا رہا۔ صرف بیرے کو اس نے بلا کر کہا، جب سامان رکھا جائے، وہ اس کو بتا دے۔ گھبرانا، جلدی کرنا، خاندانی ہونے کی تھوڑی نشانیاں تھیں؟ اور موہن لال ایک مہذب گھرانے سے تھا، جو کلام بھی کرتے فخر سے، حوصلے سے۔ پانچ سال جو اس نے ولایت گزارے تھے۔ انگریزوں کا اٹھنا بیٹھنا اس نے کافی سیکھ لیا تھا۔ دہی زبان وہ اب کم کم ہی بولتا تھا، اور کبھی بولنا پڑے، تو یوں بولتا تھا، جیسے کوئی گورا بولتا ہو۔

تھوڑے الفاظ منہ سے نکالتا اور جبرے نکالتا ان کو منہ ٹیڑھا کر کے بولتا۔ انگریزی بہت اچھی بولتا تھا، اور انگریزی بھی وہ جو آکسفورڈ یونیورسٹی میں نکھاری گئی تھی۔ باتیں کرنے کا بڑا شوقین تھا، اور کسی بھی پڑھے لکھے انگریز کی طرح ہر موضوع پر بات کر سکتا تھا، چاہے بات کتابوں بابت ہو، چاہے سیاست بابت اور چاہے کسی خاص آدمی بابت۔ کئی بار اس نے انگریزوں کے منہ سے بھی سنا تھا کہ اس کی انگریزی بالکل فرنگیوں کی طرح تھی۔

سر موہن لال کو ڈر تھا کہ کیس اس کو اکیلے ہی سفر نہ کرنا پڑے۔ لیکن یہ تو ایک چھاؤنی تھی اور یہاں سے ضرور کوئی انگریز افسر سوار ہو رہا ہو گا۔ اس خیال سے کہ کوئی باتیں کرنے والا اچھا ساتھ ملے گا، اس کا دل خوش ہو گیا۔ باقی دہائیوں کی طرح کسی انگریز کے ساتھ باتیں کرنے کے لئے کبھی جلد بازی نہیں کرتا تھا، اور نہ ہی وہ طویل بحثوں میں پڑتا تھا۔ نہ ہی فضول ضدیں پکڑ کر بیٹھ جاتا تھا۔ اپنے کام کو ہمیشہ وہ ٹھنڈے مزاج سے کرتا۔ ہمیشہ وہ کوئی انگریزی اخبار لے کر ایک طرف بیٹھ جاتا۔ ہمیشہ ہی وہ اخباروں کو اس طرح بند کرتا کہ اخبار کا نام دوسرے کو دکھائی دیتا رہے۔ انگریزی اخبار اکثر انگریزی لوگ پڑھنے کے لئے مانگ لیتے، یا پھر کئی لوگوں کو اس کی ولایت نکلتی سے اس کے کلچ کا علم ہو جاتا۔ پھر ولایت کی یونیورسٹیوں، وہاں کے اساتذہ، وہاں کی لائبریریوں، گھاس کے میدانوں کا ذکر چھڑ جاتا۔ اور اگر نہ کوئی اس کی نکلتی کا خیال کرتا اور نہ کوئی اس کے انگریزی اخبار کی پرواہ کرتا تو سر موہن لال ”کوئی ہے“ کہہ کر بیرے سے وہسکی منگوا لیتا۔ وہسکی کا انگریزی ساتھیوں پر ضرور اثر پڑ جاتا، اور فوراً ”دوستی بن جاتی۔ اور پھر سر موہن لال اپنے سونے کے سگریٹ کیس میں سے غیر ملکی سگریٹ نکالتا۔ ہندوستان میں غیر ملکی سگریٹ! یہ اس نے کہاں سے خریدے تھے؟ اور پھر اپنے ساتھیوں کو وہ اپنے سگریٹ پینے کے لئے دیتا اور یہ دوستی مزید پختہ ہو جاتی۔ پھر وہ انگریزوں کے ساتھ اپنے پیارے ولایت کی باتیں شروع کر دیتا۔ وہ پانچ سال! قسم قسم کے سوٹ پہننے، انگریزی کھیل کھیلنے، لڑکوں کے ساتھ، لڑکیوں کے ساتھ، انگریزی دعوتیں اڑانیں، اور پھر انگریزی طوائفوں کے بازار کی سیریں۔ ان پانچ سالوں کی شاندار رنگین زندگی۔ ان پانچ سالوں کی زندگی سے بندہ پتالیس سال کی زندگی وار دے۔ یہ ایسی زندگی! اس زندگی کی گندگی، کمینگی، جہالت۔ یہ زندگی بچھی کے ساتھ گزارنا پڑتی

تھی۔ مجھی جس کے منہ سے ہمیشہ پیاز کی بو آتی رہتی۔

سر موہن لال ان ہی سوچوں میں ڈوبا ہوا تھا کہ میرے نے آکر اس کو بتایا کہ اس کا سلمان انجن کے ساتھ والے فرسٹ کلاس ڈبے میں لا کر رکھ دیا گیا تھا۔ سر موہن لال آرام سے اپنے ڈبے میں جا بیٹھا۔ یہ دیکھ کر اس کو افسوس ہوا کہ ڈبہ خالی تھا۔ آخر اس نے ٹھنڈا سانس لیتے ہوئے، وہی انگریزی اخبار جس کو وہ کئی دفعہ پڑھ چکا تھا نکال لیا۔

اور سر موہن لال باہر پلیٹ فارم پر دیکھنے لگا۔ سامنے دو گورے فوجیوں کو جگہ کی تلاش میں تیز تیز چلتے دیکھ کر اس کا چہرہ کھل کھل اٹھا۔ گوروں نے تھیلے کندھوں پر لٹکائے ہوئے تھے، اور شراب کی مدھوشی میں ان کے قدم لڑکھڑا رہے تھے۔ سر موہن لال نے سوچا، ان کو وہ اپنے ڈبے میں بٹھالے گا۔ چاہے اس طرح کے فوجیوں کے پاس نکت سیکنڈ کلاس کے ہی ہوتے ہیں، اس نے سوچا، وہ گارڈ کو سمجھا دے گا۔ آخر کار ایک گورا اس ڈبے کے قریب آیا، اور شیشے میں سے اندر دیکھتے ہوئے اس نے اپنے ساتھی کو آواز دے کر بلا لیا۔

گورے ڈبے میں داخل ہوئے، انہوں نے سر موہن لال کو دیکھا اور پھر آنکھوں ہی آنکھوں میں انہوں نے فیصلہ کیا کہ اس کالے آدمی کو باہر نکال دینا چاہئے۔ پھر ان میں سے ایک آنکھیں نکالتا ہوا سر موہن لال پر برس پڑا، ”جانتا۔۔۔ فوج۔۔۔ ریزرو۔“

وہ تو ڈبہ فوجیوں کے لئے ریزرو تھا۔ اس ڈبے میں کوئی داخل نہیں ہو سکتا تھا۔ وہ کس طرح اس میں سوار ہو گیا تھا۔

سر موہن لال آکسفورڈ یونیورسٹی کے لہجے میں ان سے انگریزی میں بات کرنے لگا۔

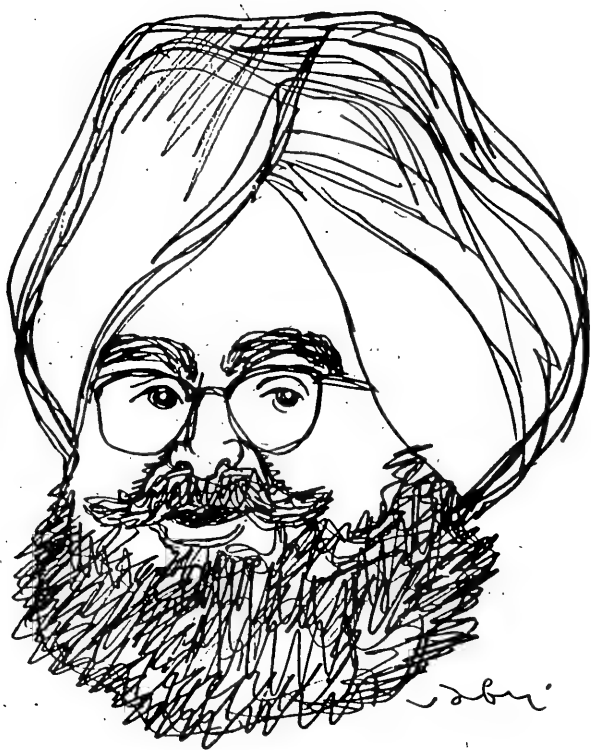
فوجی تھوڑا سا حیران ہوئے۔ یہ تو انگریزی بولتا تھا۔ لیکن پھر انہوں نے نشے میں دمت دماغ کو کچھ سمجھ نہ آئی۔ اتنے میں گارڈ نے سبز جھنڈی ہلائی۔ گوروں نے کوئی جیل و جھٹ نہ کی، نہ دلیل، سر موہن لال کا سلمان اٹھا کر باہر پھینکنا شروع کر دیا۔ پہلے سوٹ کیس، پھر تھرموس بوتل، پھر بستر اور پھر انگریزی اخبار۔ سر موہن لال غصے میں آگ بگولا ہو گیا تھا۔

انگریزی میں وہ ان کو برا بھلا کہنے لگا۔ گارڈ کو کہہ کر ان کو قید کروانے کی دھمکیاں دینے لگا۔

گورے ایک لمحہ کے لئے پھر حیران ہوئے۔ وہ تو واقعی انگریزی بولتا تھا۔ لیکن پھر ایک نے سرموہن لال کے منہ پر گھونٹہ کھینچ مارا اور دوسرے نے دھکا مارتے ہوئے اس کو چلتی گاڑی سے باہر پھینک دیا۔ سرموہن لال جھک کر اپنے بستر پر جا پڑا۔

سرموہن لال کے منہ میں جیسے زبان نہیں تھی۔ وہ قریب سے گزر رہی گاڑی کی جل رہی بتیوں کو گھور رہا تھا۔ آخر اس نے سرخ بتی والا آخری ڈبہ دیکھا، جس میں سبز جھنڈی اٹھائے گارڈ کھڑا تھا۔

گارڈ کے ڈبے سے پہلے زنانہ انٹر کے ڈبے میں بھی تھی۔ کھا کھا کر موٹی ہوئی کبھی۔ اس کے ناک کے لونگ کا موتی اسٹیشن کی بتیوں سے لٹک رہا تھا۔ اس کا منہ پان کی پیک سے بھرا ہوا تھا، جو وہ کتنی دیر سے جمع کر رہی تھی کہ گاڑی روانہ ہوگی، تو وہ تھوکے گی۔ پلیٹ فارم کی روشنیاں ختم ہوئیں، تو شرمیلی سرموہن لال نے پچکاری چھوڑی، جو تیر کی طرح ہوا میں اڑتی چلی گئی۔





## ٹاشک (طبر)

ہمیشہ کی طرح بحث کا رخ پھر اسی طرف مڑنے لگا ”تو تم نہیں مانتے“ کہ خدا ہے؟ یہ سب صرف بحث کے واسطے ہی کہتے ہو، کہ تمہیں خدا کی ہستی پر واقعی یقین نہیں ہے؟“ میزبان نے پوچھا، اور لمبا سانس چھوڑتے ہوئے کہا ”خدا تمہارا بھلا کرے۔“ ”نہیں، مہمان نے جواب دیا، ”میں واقعی ہی خدا کو نہیں مانتا۔ میرا بھلا تو شیطان ہی کرے گا۔“

میزبان نے ذرا مشتعل ہوتے ہوئے اپنے بازو پھیلا کر پوچھا، ”تو یہ سب کہاں سے آتا ہے؟ یہ درخت، یہ پودے، یہ انسان، یہ جانور، یہ دنیا اور اس دنیا میں یہ تمام ساری چیزیں؟ بولو؟“ سیاستدان تھا، اس لئے زبان بازی تو اسے آتی ہی تھی۔ اس کے بیوی بچوں کی طرفداری بھی اسے حاصل تھی۔

”یہ تو میں نہیں جانتا۔“ مہمان نے جواب دیا۔ وہ اس کا مذاق بنا پاتے، اس سے پہلے ہی وہ پھر بولا، ”اور نہ ہی تم جانتے ہو! یہ تو کوئی پیغمبر، پیر، مسیحا، یا نبی بھی نہیں معلوم کر سکا۔ دنیا میں کوئی بھی نہیں جانتا۔ اور تمہارے یہ مذہب، دھرم۔۔۔ یہ سب تو بچوں کی پری کہانیاں جیسے۔۔۔“

اتنے میں ہی میزبان کا دس سالہ بیٹا اپنی عادت کے مطابق بحث میں حصہ لیتے ہوئے بولا، ”میں جانتا ہوں۔ سب کچھ خدا کی طرف سے آتا ہے۔ اب بولئے!“ مہمان کی ہنسی اڑاتے ہوئے اس کے منہ کے سامنے چٹکی بجاتے ہوئے وہ کہنے لگا، ”سب کچھ خدا ہی ہے! خدا، خدا، خدا۔ اور اگر آپ شیطان کو مانتے ہیں، تو خدا کو بھی آپ کو ماننا

پڑے گا۔

”کس نے کہا کہ میں شیطان کو مانتا ہوں؟ شیطان بھی تو انسانوں کے فتوری دماغوں کی ہی پیداوار ہے!“ بچے کو سمجھانے کی خاطر اس نے مثال دی، ”تمہارا خدا محض ایک گیس کے غبارے کی طرح ہے یا پھر اس سرخ ربڑ کی گیند کی طرح، جسے تم باغیچے میں اپنے پاؤں کی ٹھوک سے لڑکھڑاتے رہتے ہو۔“

گھر میں سب کے منہ اتر گئے۔ میزبان کی بیگم صاحبہ نے ٹوکا، ”اوہ، پلیز، خدا کے واسطے ایسی کفر کی باتیں کر کے بچوں کا یقین مت توڑیں۔ میں پیسے دے کر مولوی صاحب کو بلواتی ہوں کہ ان کو قرآن شریف پڑھائیں، نماز ادا کرنا سکھائیں اور تم؟ تم تو میرے سارے کئے کرائے پر پانی پھیر دیتے ہو۔“

بچوں کی طرف رخ کرتے ہوئے وہ بولی، ”تم لوگ ان کی باتوں پر ذرا بھی غور مت کرنا۔ اب جاؤ، اپنا ہوم ورک ختم کرو۔ چلو! جاؤ!“

بچوں کا جانے کو ذرا بھی دل نہیں کر رہا تھا۔ بڑوں کی بحث میں انہیں بڑا مزہ آ رہا تھا، لیکن امی کے پیار سے سمجھانے اور رشوت دے کر پھسلانے پر وہ اپنے کمرے میں چلے گئے۔ چھوٹے والا جانے سے پہلے ہنستے ہوئے بولا، ”گارڈاز اے ریڈ ربڑ بال۔“ (خدا سرخ ربڑ کا گیند ہے۔)

بیگم صاحبہ نے شکایت بھرے لہجے میں کہا، ”دیکھئے، آپ نے کیا کہا؟ اب یہ اپنے سکول میں جا کر بھی یہی بولے گا۔ کیتھولک سکول ہے۔ نکال باہر کریں گے وہ بچے کو! اب یہ بچے رمضان شریف میں روزہ نہیں رکھیں گے۔ نماز پڑھنے سے بھی منع کریں گے۔ ان کا یقین خدا سے ہٹ جائے گا۔ دکھ تکلیف میں پھر بھلا کس کے سہارے کو جھکیں گے یہ لوگ؟ آپ کیا چاہتے ہیں کہ یہ دنیا میں رہنے کے لائق نہ رہیں؟ مس فٹ اور سب سے الگ تھلگ رہ جائیں؟“

مہمان اب بھی انہیں بھڑکاتا رہا، ”تب تو تمہیں اپنے بچوں کو مجھ جیسے لوگوں سے ملنے نہیں دینا چاہئے۔ اپنے گھر اب مجھے کبھی مت بلانا۔ بس، اپنے مولوی صاحب کو بلاؤ۔ سکول کے کیتھولک فادروں کو بلاؤ اور دقانوئی انکل آئنیوں کو بلاؤ، تاکہ وہ ان کے دماغوں میں یہی سب بھریں۔۔۔ اوپر والا اور آدم و حوا، قیامت اور دوسرا جنم، نجات اور سنیاں۔۔۔ لوکے!“

”اچھا، اچھا، زیادہ گرم ہونے کی ضرورت نہیں۔“ میزبان نے بات ٹالنے کی غرض سے کہا، ”چلو، تھوڑا ٹہل آئیں۔ تم دونوں کے دماغ بھی ٹھنڈے ہو جائیں گے۔“ وہ باغیچے میں ٹہلنے لگے۔ مہمان پھر سے بیگم صاحبہ سے صلح کرنے کی کوشش میں لگا تھا، ”ہماری بحث ہمیشہ یہی رخ اختیار کر لیتی ہے۔ نہیں؟ ہمیشہ ایسا ہی ہوتا ہے۔ دیکھو خلیل جبران نے کہا تھا۔“

”جب میں چھوٹا تھا“

اسے (خدا کو) جاننے کے تجسس میں،

خدا پرستوں کے پاس گیا،

مفکروں کے پاس گیا،

اس کے (خدا کے) بارے میں،

ان کے دلائل سننا رہا۔

لیکن جتنی بھی بار گیا۔

اسی دروازے سے واپس لوٹ آیا،

جس سے اندر گیا تھا۔“

”ہو سکتا ہے۔“ وہ تہذیب سے بولی، ”لیکن میں اب بھی اپنی بات کو صحیح مانتی

ہوں۔ یہ کس نے فقرہ کہا تھا کہ ”میں یہ سوچ بھی نہیں سکتا کہ یہ گھڑی یہاں ہے“

لیکن اس کو بنانے والا کوئی نہیں ہے؟“

”ڈائٹینز نے۔ ہاں، یہ بات الگ ہے کہ کچھ ہندو اور سکھ اسے ”مایا“ کی طرح

چھرم مانتے ہیں، لیکن دنیا کو بنانے والے کے بارے ہم کچھ نہیں جانتے، یہ تو طے شدہ

ہے۔ اگر یہ مان بھی لیں کہ دنیا کا کوئی خالق ہے، تو بھی اس کی عبادت کرنے کی، اس

کی پوجا کرنے کی تو کوئی تک نہیں بنتی۔ ویسے بھی دنیا میں اچھائیوں کی بجائے خرابیاں

زیادہ ہیں، اس لئے خاموش رہنا ہی ٹھیک ہے۔ یہ خدا کے وجود کا معاملہ ہی ایسا ہے،

جس کی کنجی ابھی تک کسی کے ہاتھ نہیں لگ سکی۔ یہ ایک ایسا پردہ ہے، جس کو ہٹا کر

اس کے پیچھے کوئی نہیں دیکھ سکتا۔ ہمیں نہیں معلوم، زیادہ ایمانداری کی بات ہو گی،

نسبتاً ایسے اعتقادات کو سچ قرار دینا، جو بحث اور دلیلوں کے بالکل الٹ ہوں۔ میں نہ تو

یہ جانتا ہوں کہ خدا ہے اور نہ ہی یہ کہ خدا نہیں ہے، اس لئے میں اپنے آپ کو

تائیک کہتا ہوں۔“

”یقیناً“ یقیناً۔“ میزبان نے عاجزانہ تسلیم کر لیا، ”بھئی، تم نہیں مانتے تو تمہاری مرضی، ہمیں کوئی اعتراض نہیں۔ لیکن جو مانتے ہیں، انہیں تو ماننے دو، جب تک کہ یہ پوری طرح ثابت نہیں ہو جاتا کہ ان کے اعتقالات غلط ہیں۔ کیوں؟ جیو اور جینے دو۔ اب چلو کوئی اور بات کریں۔“

لیکن مہمان اب بھی ضد پر قائم رہا، ”جو مجھ سے برداشت نہیں ہوتا، وہ ہے دھرم کی سنک اور شعبدے باز سنت سادھوں کی اندھی پوجا۔ آخر کیا ہے یہ سادھو سنت؟ مداریوں کی طرح کرتب دکھلا کر ایشور، آتما، پریم اور معلوم نہیں کن کن اصولوں کو گڑتے رہتے ہیں اور لوگ یو قوتوں کی طرح ان کو تسلیم بھی کر لیتے ہیں۔“

”ہم لوگ خدا کی بات کر رہے تھے، شعبدے باز، سادھوں کی نہیں۔“ بیگم صاحبہ نے پھر ٹوکا، ”مجھے تو یہ حیرانی ہو رہی ہے، کہ جس انسان کو قدرتی طاقتوں۔۔۔ دیوی قوتوں سے اتنی نفرت ہو، وہ ہمیشہ ہی خدا کی باتیں کیوں کرتا رہتا ہے؟ تم ہی بات چھوڑتے ہو اور بڑھاتے بھی ہو، جیسے دانت کے درد سے بے حال آدمی بار بار اپنے درد کرتے دانت کو زبان سے چھو چھو کر اور درد بڑھاتا رہے۔ ہو سکتا ہے، تمہاری اس مخالفت کے پیچھے تمہارے اعتقاد کی بات ہی پوشیدہ ہو، جس کو تم تسلیم کرنا ہی نہیں چاہتے۔ اندھیرے میں خوف کھاتا ہوا آدمی جیسے چلا چلا کر اپنے آپ کو ہی تسلی دیتا رہے، کہ کوئی بات نہیں ہے۔“

”یہ بات درست ہے، بھئی۔“ میزبان نے حامی بھری۔ ”مجھے فرانس تھاہمن کی کچھ سطریں یاد آ رہی ہیں۔۔۔“

”میں رات دن اس سے (خدا سے) دور بھاگتا رہا“

وقت کے محرابوں میں اس سے بھاگتا رہا“

اپنے ہی دل کو بھول مھلیوں میں اس سے بھاگتا رہا“

اپنے آنسوؤں میں اور ہنسی میں“

اس سے چھپتا رہا۔

لیکن، اس کے (خدا کے) پاؤں“

آرام سے، بغیر رکے“

سدمی ہوئی چال سے، قدرتی قربی کے ساتھ،

میرا پیچھا کرتے رہے۔

پاؤں کی رفتار سے بھی تیز،

ایک آواز مجھے کہتی رہی۔

”جو مجھے دغا دیتا ہے، اسے تمام چیزیں دغا دے سکتی ہیں۔“

”اسی طرح ایک نہ ایک دن وہ (خدا) تم تک پہنچ ہی جائے گا، چاہے ہی تم اسے

لاکھ ربڑ کی گیند کہہ کر اس کی اہانت کرو۔“

رات کے کھانے کا وقت ہو رہا تھا۔ وہ لوگ گھر لوٹ آئے۔ بیگم نے تالی بجا کر

بچوں کو پکارا، ”بچو، میز پر آؤ۔“ جیسے ہی سب لوگ اپنی اپنی جگہ پر بیٹھ گئے، اس نے

بچوں کی پلیٹیں کھانے سے بھر دیں۔ چھوٹا لڑکا کھلکھلا کر ہنسنے لگا، ”گھاڑا اے ریڈ ربڑ

بال!“

بیگم صاحبہ نے بچے کی توجہ ہٹانے کے لئے موضوع تبدیل کرنے کی کوشش کی، ”

چلو، اب کل کے بارے پر وگرام بنائیں۔“

”گیس والا بیلون! نہیں میرا ریڈ ربڑ بال!“ بچہ پھر ہنسا۔

”اب بس کرو۔“ بیگم نے اسے ڈانٹ کر کہا، ”ایک حرف بھی اور بولا، تو دیکھنا

مجھے غصہ آجائے گا۔“

اس رات میز پر خدا کے بارے اور کوئی بات نہیں ہوئی۔ لیکن دوسرے دن

ناشتے کے وقت بچوں کا پھر دل کر رہا تھا کہ امی ابا اور مہمان خدا کے بارے پھر سے

بحث شروع کریں۔ ننھے لڑکے نے اپنا ربڑ کا سرخ گیند مہمان کی گود میں رکھ کر معنی خیز

طریقے سے کہا، ”تم اس کو لے لو۔“ اس کی امی نے اس کی طرف گھورا، یاد رکھنا، اگر

پھر وہی باتیں شروع کیں، تو کل کا پکنک کا پروگرام رد کر دوں گی! سمجھے!“

اتوار کا دن تھا۔ آخری بارشوں کا موسم۔ اوپر تیرتے بادلوں کے سیاہ سائے زمین پر

پڑ رہے تھے۔ بادل کبھی اچانک ہی برس پڑتے اور کبھی کبھی برستے میں ہی سورج چمک

اٹھتا اور آسمان میں قوس قزاح کے رنگوں کی روشنی بکھر جاتی۔ بیگم صاحبہ نے چمک کر

کہا، ”پارک میں پکنک منانے کے لئے بڑا ہی پیارا دن ہے۔“

انہوں نے موٹر کار پارک کی طرف بدھائی۔ بچے اپنے ساتھ اپنا ربڑ والا گیند لے

آئے تھے۔ وہ کبھی ایک دوسرے پر گیند پھینکتے اور کبھی پیڑوں کے اوپر گیند کو اچھال کر

واپس پکڑنے کی کوشش کرتے۔ میزبان اور بیگم صاحبہ مہمان کو نیا، ”روز گارڈن“ دکھا رہے تھے۔

چلتے چلتے وہ پتیل کے ایک بہت بڑے درخت کے پاس رکے۔ بڑے لڑکے نے گیند کو درخت کے اوپر اچھالا۔ گیند درخت کے اوپر اٹھی اور ایک شاخ سے اچھلتی ہوئی دوسری شاخ پر اچھلی۔ بچے گیند کو لپکنے کے لئے ہاتھ پھیلائے کھڑے تھے۔ گیند سب سے نچلی شاخ پر آکر دوبارہ اچھلی، نیچے آئی اور دوبارہ اچھل کر درخت کی ایک دوشاخہ کی ٹہنی پر جا پھنسی۔ ”اوہ“ ہو، گیند تو درخت میں اٹک گئی!“

آدھے گھنٹے تک وہ ٹہنیاں اور کنکر پھینک پھینک کر گیند کو نیچے لانے کی کوشش کرتے رہے۔ میزبان اب مزید برداشت نہ کر سکا۔ اس نے بچوں کو جھڑکا، ”اب سارا دن گیند کو نیچے لانے میں تو نہیں لگا دیتا ہے نا؟ چلو، چل کر کچھ ٹھنڈا ٹھنڈا پیئیں۔“

بچے بے دلی سے چل پڑے۔ کچھ بھی اچھا نہیں لگ رہا تھا۔ دل تو گیند میں الجھا ہوا تھا۔ ”کولڈ ڈرنک“ کے اسٹینڈ پر گئے۔ ٹھنڈی بوتلیں پیئیں، لیکن مزہ نہ آیا۔ امی نے سمجھایا بھی، ”ارے بابا، صرف ربڑ کی گیند ہی تو تھی، ایسے کیوں دیکھ رہے ہو کہ قیمت ہی ٹوٹ پڑی دنیا پر؟ اور خرید دوں گی۔“

پھر بھی بچوں کا موڈ نہیں بدلا۔ آلو چپس کی پلیٹیں اور نمائز کی ساس، آئسن کریم۔۔۔ سب کھلایا، لیکن کچھ بھی کارگر نہ ہوا۔ گھنٹے بھر بعد وہ سب پارک سے ہوتے ہوئے اپنی موٹر گاڑی کی طرف لوٹنے لگے۔

پتیل کے درخت کے پاس پہنچ کر رکے۔ دیکھا، سرخ گیند درخت کی شاخوں میں اب بھی ویسے ہی پھنسی ہوئی تھی۔ سب نے اوپر دیکھا، ”اب بھی وہیں ہے۔“ اب کی دفعہ کسی نے اسے نیچے گرانے کی کوشش نہیں کی۔

مہمان انہیں خوش کرنا چاہتا تھا۔ اس سے زور سے اعلان کیا، ”آل رائٹ، اگر یہ ربڑ کی گیند گر کر میرے ہاتھوں میں آ پڑے، تو میں مان لوں گا کہ خدا ہے۔“

ہوا کا ایک ہلکا جھونکا آیا اور درخت کی شاخوں کو ہلا گیا۔ ربڑ کی سرخ گیند سیدھی آکر مہمان کے ہاتھوں میں گری۔

وہ سب حیرت سے آنکھیں پھاڑے ایک دوسرے کو دیکھنے لگے۔

”چلو، تمہیں اچھا سبق ملا۔“ بیگم صاحبہ نے طنزیہ بھری چٹکی بھری۔

”ڈیم!“ ناسٹک اور کیا کہتا؟



## صاحب کی پیروی

”ہاں، تو کہئے“ میں آپ لوگوں کی کیا خدمت کر سکتا ہوں؟“ پاپ کی نلی میں کلینز گھسا کر اسے صاف کرتے ہوئے مسٹر سین نے نظریں ملائے بغیر ہی نو واردوں سے پوچھا۔ کیدے ہوئے کوڑے کو پھونک مار کر اڑانے لگے، تو وہ لوگوں کے ہاتھوں میں لٹکتے گیندے کے گلابی پھولوں کے ہاروں پر پڑا۔ اچھا، تو انہیں معلوم ہو گیا تھا کہ آج صبح ہی وہ شادی کے بندھن میں بندھے تھے۔ اپنی طرف سے تو انہوں نے اسے مکمل طور سے خفیہ رکھنے کی کوشش کی تھی، لیکن اپنے اس ملک میں بھلا کسی بھی راز کو کبھی چھپایا جا سکتا ہے۔

پاپ کی نلی کو پاپ کے ”باؤل“ میں جوڑ کر انہوں نے اس میں دوبارہ پھونک ماری، اور نیچی نظروں سے ہی دیکھا کہ نو وارد ذرا مضطرب سے ہونے لگے ہیں۔ پلاسٹک کی چھوٹی سی تمباکو کی تھیلی کھول کر وہ اپنا پاپ بھرنے میں لگے رہے۔ نو واردوں میں کچھ دیر ہسمسھاہٹ سی ہوتی رہی۔ پھر ان میں سے ایک نے کچھ کہنے کے لئے اپنا گلا صاف کیا۔

”ہاں تو“ مسٹر بینر جی، کیا پریشانی ہے آپ کو؟“ سین صاحب نے اسی بے کیف لہجے میں پوچھا۔

”سر۔“ بابو طبتے کے سپرنٹنڈنٹ نے جواب دیا، ”بی کیمر ٹو بش ریور گٹ شیلف لانگ لائف اینڈ مہمی نیش!“ (سر، ہم آپ سب کو درازی عمر اور ہمیشہ سکھی رہنے کی نیک خواہشات دینے آئے ہیں۔) اس نے چڑاسیوں کو حکم دیا کہ صاحب کے گلے میں



پھولوں کے ہار ڈال دیئے جائیں۔

چڑی پھولوں کے ہار لے کر آگے بڑھے ہی تھے کہ صاحب نے انہیں التجانہ روکتے ہوئے حکم دیا، ”میز پر رکھ دو“ آن دی ٹیبل۔ ”چڑاسیوں کے ہاتھ دیں تھم گئے۔ مسکرانا بھول کر وہ کھینانہ ہنسی ہنستے ہوئے پھولوں کے ہاروں کو میز پر رکھ کر بابوؤں کی قظار کے پیچھے جا کھڑے ہوئے۔

”بس، یہی بات تھی؟“ مسٹر سین اٹھ کر کھڑے ہو گئے، ”تب کام پر واپس چلا جائے، اور ہاں، آپ سب کی نیک خواہشات کے لئے میرا بہت بہت شکریہ!“ لوگ سمجھ گئے کہ صاحب کا اشارہ رخصت لینے کا ہے۔

”بنی جی، تم ذرا تھوڑی دیر بعد پھر آنا۔ میں کچھ دنوں کے لئے باہر جا رہا ہوں۔ کام کے ”رڈسٹریشن“ (دوبارہ تقسیم) کے لئے تم سے کچھ مشورہ کرنا تھا۔“ ”شرینی، سرا“

ہاتھ جوڑ کر نمستے کر کے وہ سب آہستہ آہستہ باہر نکل گئے۔

پاپ سے نکلتے ہوئے دھوئیں کے چٹھوں میں چھت کی طرف اٹھتے ہوئے دیکھتے دیکھتے سین پھر خیالوں میں کھونے لگے۔ ان کی زندگی کا نیا باب شروع ہوا تھا۔ ہندوؤں کے لئے شادی کا یہی مطلب ہے۔۔۔ ویدوں کے مطابق زندگی کی چار حالتوں میں سے ایک حالت۔ انہیں خود ہی حیرانی ہوئی کہ وہ سوچتے سوچتے کہاں سے کہاں پہنچ گئے ہیں۔ وہ سوچ رہے تھے کہ ہندوؤں کی زندگی کا کوئی بھی شعبہ مذہب کے لمس سے اچھوتا کیوں نہیں ہے۔ لیکن ان کے والد خیالات سے کوئی خاص قدامت پرست نہیں تھے۔ ہندو ہوتے ہوئے بھی انہوں نے انہیں اینگلو انڈین اسکول میں داخل کرایا تھا۔ جہاں لڑکوں نے ان کا نام سنتوش سے بدل کر ”سین“ رکھ دیا تھا۔ اس کے بعد وہ ”ولایت“ چلے گئے۔ آزادی سے پہلے ہی بھارتی انتظامیہ سروس میں لگ گئے تھے۔ یہ تو بعد میں آزاد ہندوستان کی سرکار نے قومی جذبات کے تحت ہندی اور ایک مادری زبان کو پڑھنا لازمی قرار دے دیا تھا۔ لیکن ہندوستانی زبانوں کے بارے میں ان کی لاعلمی کسی طرح بھی رکاوٹ کا باعث نہ بنی۔ بلکہ یوں کہئے کہ وہ اس کی آڑ لے کر دوسروں کو متاثر ہی کرتے تھے۔ اپنے لہجے اور چال ڈال کے باعث وہ لوگوں میں آسانی سے گھل مل نہیں پاتے تھے۔ لیکن ایک طرح سے اچھا ہی تھا۔۔۔ وہ ان لوگوں کی طرح حسد

نفرت، جلن اور چغلی وغیرہ کے رجحانات سے محفوظ تھے۔ پھر بھی لوگ ان کا ساتھ پسند کرتے تھے، کیونکہ وہ ہندوستانی ہوتے ہوئے بھی ہندوستانیوں کی طرح نہیں تھے۔ وہ تھے ایک براؤن برٹش جنٹلمین!

اپنے ملک سے سین کو اگر کسی وجہ سے کوئی لگاؤ تھا، تو وہ تھا اپنی ماں کی وجہ سے۔ بے چاری بیوہ تھی۔ روایات کے مطابق اس نے اپنے سر کے بال منڈوا دیئے تھے۔ صرف سفید دھوتی پہنتی اور ننگے پاؤں چلتی۔ وہ اس کی ایک محض اولاد تھے۔ جو بھی بن پاتا، دونوں ماں بیٹے ایک دوسرے کے لئے کرتے تھے۔ ماں ہی ان کا گھر سنبھالتی تھی۔ زیادہ تر تو وہ میرے کے بنائے ”لیمب چوپس“ اور ”شیفرڈس پائی“ ہی کھاتے تھے، لیکن کبھی کبھی ماں کا دل رکھنے کے لئے اس کے ہاتھ کا پکایا بھات، ماچھ اور مٹھی بھی کھا لیتے۔ گھر کے ایک کمرے کو ماں نے مندر میں تبدیل کر رکھا تھا، جہاں وہ دھوپ اگر بتی جلا کر گھنٹیوں کی مدھر آواز کے درمیان کالی ماں کی پوجا کیا کرتی تھی۔ لیکن اس نے انہیں کبھی پوجا کرنے کے لئے پابند نہیں کیا۔ اسی طرح وہ خود ہندوستانی فلمیں دیکھنا بالکل پسند نہیں کرتے تھے، لیکن ماں کو مینے میں ایک فلم ضرور دکھالاتے تھے۔ ماں بھی شام کو ان کے اسکاچ پینے کا یا اپنی موجودگی میں سگریٹ پینے کا برا نہیں مانتی تھی۔ نہ ہی کبھی پوچھتی کہ وہ کہاں آتے جاتے تھے، کیا کرتے تھے۔ جب تک ماں نے ان کی شادی کی بات نہیں چھیڑی تھی، ان دونوں کی خاصی بھ رہی تھی۔

پہلے تو وہ مذاق میں بات ٹالتے رہے، لیکن آہستہ آہستہ ماں کا اصرار بڑھتا رہا۔ یہ چاہتی تھی کہ اب انہیں اپنی زندگی میں بہتر طور سے منظم ہو جانا چاہئے۔ آنکھوں میں آنسو بھر کر اس نے ان سے کہا، کہ ”مرنے سے پہلے وہ اپنے پوتے کو گود میں کھانا چاہتی ہے۔ آخر کار انہیں ہار مانی ہی پڑی۔ شادی کے متعلق ان کی کوئی خاص سوچ نہیں تھی۔ لڑکی کیسی ہو؟ یہ بھی انہوں نے نہیں بتایا۔ ملک میں لوٹ آنے کے بعد اس سے برا اور کیا ہو سکتا تھا کہ اپنی ذات برادری میں شادی کرنی پڑے۔ انہوں نے ماں سے کہا، ”ٹھیک ہے ماں، تم میرے لئے بیوی ڈھونڈو۔ جو بھی لڑکی تمہیں پسند ہو گی، میں اس سے شادی کر لوں گا۔“

ماں نے کئی دنوں تک بات نہیں چھیڑی۔ پھر ایک دن اس نے ڈیرہ دون سے اپنے بھائی کو بلایا۔ دونوں نے مل کر ایک شادی کا اشتہار تیار کیا اور ”ہندوستان ٹائمز“

سنڈے ایڈیشن میں شائع ہونے کے لئے دے دیا۔ ہندی میں ترجمہ کریں، تو اشتہار اس طرح تھا:-

”آکسفورڈ تعلیم یافتہ، فرسٹ کلاس گزٹیڈ سرکاری افسر، ماہوار تنخواہ 1000 روپے، بنگالی، عمر 25 سال کے لئے اعلیٰ طبقے، معزز خاندان کی گوری، خوبصورت لڑکی چاہئے۔ ذات اور جینز کی قید نہیں۔ جنم کنڈلی کے ساتھ خط و کتابت کریں۔ پی۔ او بکس نمبر 4200۔“

پہلے ہفتے کے اشتہار کے جواب میں تقریباً پچاس خطوط آئے۔ لڑکیوں کی تصویروں کے ساتھ ساتھ جنم کنڈلیاں بھی تھیں۔ دوسرے ہفتے کے اشتہار کے بعد خطوط کو چھانٹا گیا اور بڑے شوق سے ”سنی“ کی ماں اور ماما نے تقریباً سو فوٹو گراف کھانے کی لمبی چوڑی میز پر پھیلا دیئے۔ لڑکیاں کنواری تھیں اور گھر کے کاموں میں ماہر تھیں۔ ماں باپ نے لکھا تھا تو ماننا ہی پڑ رہا تھا۔ لیکن ذات اور جینز کی قید نہ ماننے کے باوجود وہی لڑکیاں پسند کی گئیں، جو ان کی ذات کی تھیں اور جن کے والدین نے لمبا چوڑا جینز دینے کا وعدہ کیا تھا۔ اب فیصلہ ”سنی“ کے ہاتھوں میں تھا۔

”سنی“ کو پہلی بار معلوم ہو کہ اس کی شادی کے لئے اخبار میں اشتہار دیا گیا تھا۔ وہ بہت تذبذب میں پڑ گئے۔ ان کی شرمندگی کا ٹھکانہ نہ رہا، جب کلکتہ جیسی دور دراز کی جگہوں سے چل کر لڑکی والے اخبار کے دفتر سے ان کا ایڈریس لے کر دفتر میں ہی انہیں دیکھنے چلے آئے۔ انہوں نے ماں سے صاف صاف کہہ دیا کہ اگر یہ سب تماشہ بند نہ ہوا، تو وہ کوئی شادی وغیرہ نہیں کریں گے۔ تو ماں اور ماما نے جلدی جلدی سارا معاملہ نپٹا دیا۔ لڑکی وہ پسند کی گئی، جس کے والد نے سب سے بھاری بھر کم جینز دینے کا وعدہ کیا۔ سگائی میں ہی لڑکی کے والد نے شادی میں دی جانے والی رقم کا ایک بڑا حصہ انہیں تھما دیا۔ دونوں فریقین لڑکے لڑکی کی جنم کنڈلی لے کر پنڈت کے پاس گئے۔ ہتھیلی گرم ہوتے ہی اس نے اعلان کر دیا کہ لڑکا لڑکی ایک دوسرے کے بالکل قابل ہیں۔ دونوں فریقین کے لئے مناسب مبارک تاریخ بھی پنڈت نے نکال دی۔

اس سے زیادہ برداشت کرنا اب ”سنی“ کی برداشت سے باہر تھا۔ انہوں نے منہ پھٹ ہو کر کہہ دیا کہ شادی کریں گے، تو کورٹ میں رجسٹری سے ورنہ ہمیں۔ ماں اور ماما کے پاس ہتھیار ڈالنے کے سوا اب اور کوئی چارا نہیں تھا۔ لڑکی والوں نے تھوڑا

بہت اصرار کیا۔ رسم و رواج کے مطابق شادی ہو، تو برات کی خاطر عداوت ہوتی ہے، دعوتیں جشن ہوتے ہیں۔ تھے تحائف دیئے لئے جاتے ہیں، پنڈت بیٹھتا ہے۔ ہزاروں روپوں کا لین دین ہوتا ہے۔ یہ بھی کوئی شادی ہوئی بھلا؟ رجسٹرار کی فیس۔۔۔ پانچ روپے!

لیکن ایسے ہی تھے، مسٹر سنتوش سین اور کماری کلیانی داس کی یہ شادی۔ کلیانی مسٹر پروفلا داس اور مسز پر۔ تما داس کی پانچ لڑکیوں میں سے ایک تھی۔ مسٹر داس بھی اپنے داماد سنتوش سین کی طرح ہی ایک فرسٹ کلاس گریڈ سرکاری افسر تھے۔

ہنی مون کے نام پر بھی مشکلات آئیں۔ ماں تو شرم سے ایسی سرخ ہوئی جا رہی تھی، جیسے ”سنی“ نے کچھ نامناسب کہہ دیا ہو۔ داس صاحب اور ان کے گھر والے بھی پریشان تھے کہ لڑکی ہی لڑکے کے ساتھ پندرہ دنوں تک باہر کیسے رہے گی! لیکن ہار کر انہوں نے اسے اس کی قسمت کے سہارے چھوڑ دیا۔ اس کا خاوند صاحبوں کی طرح پلا بدھا تھا، اس لئے اسے بھی اس کے نقش قدم پر چلنا چاہئے۔

سین کی نیند ٹوٹی، جب اس کا ہم مرتبہ سنتا سنگھ کمرے میں داخل ہوا۔ اپنی برادری کی ساکھ کے مطابق یہ سردار جی بھی اونچا بولنے والا اور ذرا دھاڑک قسم کا تھا۔ ”ارے بھائی، تم کیا سوچتے ہو، کہ بغیر پارٹی وغیرہ کے ہم تمہیں چھوڑ دیں گے؟ اپنی بھابھی کے استقبال میں پارٹی لے کر ہی رہیں گے۔“ داخل ہوتے ہی وہ چلایا۔

سین اٹھا اور سردار جی کو دور ہی رکھنے کی فکر میں میز پر ہاتھ ٹکا کر کہہ اٹھا ہو گیا۔ سنتا سنگھ نے اس کی کوششوں کو نظر انداز کر کے میز کے پار جا کر دوست کو گلے لگا لیا اور اس کے گالوں کو اپنے مونچھوں والے ہونٹوں سے چوم لیا، ”بدھائی ہو بھائی، بدھائی ہو۔ بھابھی سے کب ملا رہے ہو، یار؟“

”بہت جلدی۔“ سین نے اپنے آپ کو اس کی گرفت سے آزاد کر کے اپنے گالوں کو پونچھتے ہوئے کہا۔ لیکن جلدی ہی اسے اپنی غلطی کا احساس ہو گیا، ”جیسے ہی ہنی مون سے لوٹ کر آتے ہیں، نا، تمہیں اس سے ملائیں گے۔“

”ہنی مون!“ سنتا سنگھ نے طنز کرتے ہوئے کہا اور سین کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر معنی خیز انداز میں دبلیا، ”ارے بھئی، جمیل کے تیل سے ماش وغیرہ کرائی ہے کہ نہیں؟ اور ذرا دودھ میں بادام وغیرہ ڈال کر پینا۔ اور سب سے بڑی بات یہ کہ بھابھی کو

زیادہ۔۔۔“ سردار جی کے بن مانگے مشوروں اور ہدایات کا کوئی آرپار ہی نہیں تھا کہ کس طرح نئی دلہن کے پاس جانا چاہئے، اور شہریت بڑھانے والی چیزوں کا استعمال کیسے کرنا چاہئے۔ بغیر کوئی تبصرہ کئے سین خاموشی اور انکساری سے سنتے رہے۔ جب حد ہو گئی، تو انہیں ہاتھ بڑھا کر روکنا ہی پڑا، ”بڑی مہربانی، آپ نے درشن دیئے۔ ہنی مومن سے لوٹتے ہی ہم دونوں آپ کو اور مسز سنگھ کو ملنے آئیں گے۔“

سنتا سنگھ کا منہ لٹک گیا۔ سین کے بڑھے ہوئے ہاتھ سے ہاتھ ملا کر بولا، ”گڈ بائی! ہوا اے ناکس ٹائم!“

سین نے چین کا سانس لیا۔ وہ جانتے تھے کہ انہوں نے کسی طرح کی بھی بدتمیزی نہیں کی تھی۔ صرف وہی کیا تھا، جو ان کی صورت حال میں کوئی بھی مہذب انگریز کرتا۔

ایک منٹ بعد ہی ڈیپارٹمنٹ کے ڈائریکٹر مسٹر سوامی کو اندر آنے کے لئے چپڑاسی نے پردہ ہٹایا۔ سین نے دوبارہ نووارد کو دور رکھنے کی کوشش میں میز سے ہی اپنا ہاتھ بڑھادیا۔ گلے ملنے کا خیال ہی انہیں بے چین کر دیتا تھا۔

”گڈ مارننگ سر!“

ڈائریکٹر نے منہ سے جواب دیئے بغیر ہی اپنا ہاتھ سین کے ہاتھ سے چھوا دیا۔ منہ میں پان کی پیک بھری ہوئی تھی۔ منہ اوپر کر کے پیک سنبھالی اور چپڑاسی کو آواز دی،

”اے، پیک دان لاؤ۔“

سین نے چپڑاسی سے کہہ کر پیک دان اپنے کمرے سے ہٹوایا ہوا تھا۔ اس لئے باہر سے پیک دان لا کر چپڑاسی نے ان کے منہ کے نیچے لگا دیا۔ مسٹر سوامی نے بیچ سے تھوکا، تو سین میز کا دراز کھول کر مچس ڈھونڈنے کی اداکاری کرنے لگے، جیسے اس کا تھوکنہ انہوں نے دیکھا ہی نہ ہو۔ ڈائریکٹر صاحب آرام سے ہانسنے والی کرسی میں جم گئے، ”اوہ، یو سین، یو آر اے ڈارک ہارس (ہنسی)۔ بائی گاڈ، اے بیچ بلیک ہارس، اف آئی مے سے سو۔“ مسٹر سوامی کو اپنے انگریزی محاوروں پر بڑا ناز تھا، ”تو بھائی، تم چپ چاپ جاکر شادی بنا لیا؟ ہے؟ اور میرا شیڈو آج سویرے میں آکر بولا ہے،“ ”ہم لوگوں کو صاحب کا میرج کا خوشی میں چھٹی منانا مانگتا۔“ ”ہم پوچھا۔۔۔“ ”مین، کون میرج؟ کس کا شادی؟“ ”تو وہ بولا،“ ”صاحب، سین صاحب آج سویرے میں شادی بنایا۔“ ”بائی گاڈ۔“

ہم بولا، ”پتہ لگانے کو ہے کہ سچا بات کیا ہے؟ آئی مسٹ گیٹ واٹھ اینڈ ٹھنک بٹ واٹھ، رائٹ فرام واہار سز ماؤتھ۔“

ڈائریکٹر صاحب نے پھر میز کے پار اپنا ہاتھ بڑھایا، ”تم بہت ہوشیار آدمی ہے۔“ وہ کھیانی ہنسی ہنس۔ سین نے اپنے باس کا ہاتھ انگلیوں کے پوروں سے چھوا اور کہا، ”ٹھینک یو، سر!“

”ارے، ٹھینک یو کیسا؟ شادی والا دن بھی تم دفتر چلا آیا۔ دنیا ختم ہو جائے گا، نہ کیا، اگر جے تم تھوڑا دن واسطے چھٹی لے لے گا تو؟ ہم تم کو باس کا روپ میں آرڈر دیتا ہے، جے ابھی گھر چلا جاؤ۔ اپنا وائف کا پاس۔ ہم ابھی ایک ڈیوی آفٹل میو کائتا ہے۔ دیکھیں تم کیا کرتا ہے تب؟“ ڈائریکٹر نے اپنے آپ سے مطمئن ہو کر ہاتھ سین کی طرف بڑھایا۔

سین نے باس کی قسم و بصیرت کو سراہتے ہوئے اپنا ہاتھ بھی دوبارہ بڑھا دیا،

”ٹھینک یو سر، میں سوچتا ہوں، میں گھر چلا ہی جاؤں۔“

”مالی گاؤ، تم تو پورا صاحب ہے! تمہارا وائف بھی تمہارا مافق میم صاحب تو نہیں ہے نہ؟ نہیں تو پورا جوک ہو جائے گا۔“

ڈائریکٹر چلا گیا، لیکن اس کی آخری بات سین کے دماغ میں ہتھوڑوں کی طرح بجتی رہی، ”تمہاری وائف بھی تمہاری طرح میم صاحب تو نہیں ہے نہ؟ آئی ہوپ یور وائف از ناٹ میم صاحب، ناٹ اے میم صاحب، ناٹ اے میم صاحب۔۔۔“

”میم صاحب! ان کی پیوی؟“ لچ کھانے کے لئے گھر کی طرف بڑھتے ہوئے وہ سوچنے لگے۔ ایسا کوئی امکان نہیں تھا۔ کہنے کو تو وہ انگریزی ادب میں ایم۔ اے تھی۔ لیکن وہ تو اپنے ملک میں ایسے کئی لوگوں سے مل چکے تھے، جو ڈگریوں کی لمبی لائنوں کے باوجود انگریزی نہیں بول سکتے تھے۔ زیادہ دور کیا جانا تھا؟ ڈائریکٹر صاحب کو ہی دیکھ لیں؟

رخصتی کے وقت کافی رونا دھونا ہوتا رہا تھا۔ دلہن تو کار میں بیٹھی دیر تک بسورتی رہی۔ آنکھوں تک گھونگھٹ نکلا ہوا تھا، اور باقی چہرہ ناک پونچھے کے لئے لگائے ریشمی رومال سے ڈھکا تھا۔ سین نے پائپ جلایا تو اس نے رومال کو ناک پر اور بھیچ لیا،

”تمہیں دھوئیں سے تکلیف تو نہیں؟“ ہی پہلا فقرہ تھا جو سین نے اپنی بیوی سے بولا تھا۔ اس نے انکار میں زور سے سر ہلا دیا تھا۔

لنچ کھانے کے لئے سڑک کے کنارے ایک آم کے باغیچے کے پاس انہوں نے موٹر گاڑی روکی۔ ان کی ماں نے دونوں کے لئے الگ الگ لنچ پیکٹ پر نام لکھ کر دیئے تھے۔ جن پر ”سنی“ لکھا تھا، اس میں تھا، بھنا ہوا مرغ اور چیز سینڈوچ۔ دوسرے میں ابلا ہوا بھات، آچار اور ایک کٹورے میں سبزی۔ ان کی بیوی نے بھات پر سبزی انڈیلی اور ہاتھ سے کھانے لگی۔

وہ دونوں ایک دوسرے سے بولے بغیر ہی چپ چاپ کھاتے رہے۔ تھوڑی دیر میں ان کے چاروں طرف گاؤں کے بچے آکر جمع ہونے شروع ہو گئے۔ آتے جاتے راہ گیر بھی رک رک کر تماش بینوں کی طرح کھڑے ہو کر انہیں دیکھنے لگی۔ کچھ وہیں کار کے پاس کولہوں پر بیٹھ گئے۔ نوبیا ہتا جوڑا دیکھ کر سب تجسس سے گھور رہے تھے۔ سین جانتا تھا، ان گنوار لوگوں سے کیسے نمٹنا چاہئے۔ اس نے طنزیہ آواز میں پوچھا۔

”کیا تم لوگ بھوکے ہو؟“

آدی تو چپ چاپ سنتے ہی کھک گئے، لیکن کچھ شیطان چھو کرے وہیں ہی رکے رہے۔ سین اپنا ہاتھ اٹھا کر گر جا، ”بگر آف“ یو ڈرنی باسٹرزا“ چھو کرے نے تھوڑی دوری پر جا کر سین کی نقل اتارنی روع کر دی، ”بگراف، بگراف! ایس، ایس، یہ تو صاحب نہیں، بڑکا صاحب!“

سین نے انہیں نظر انداز کرتے ہوئے اپنی بیوی سے مسکرا کر کہا، ”ناشائستہ زبان کے لئے معاف کرنا۔ ایک سینڈوچ کھا کر دیکھو گی؟ معلوم نہیں، تم میٹ کھاتی ہو یا نہیں؟ یہ سلا اور پیرو والا لے لو۔ بالکل تازے پیٹڈر چیز کا بنا ہے۔“

مسز سین نے اپنے تری سے آلودہ ہاتھوں سے سینڈوچ پکڑ لیا۔ روٹی کی طرح سینڈوچ میں سے ایک ٹکڑا توڑ کر سبزی کے شوربے میں ڈبو کر منہ میں ڈالا۔ ایک لقمہ کاٹ کر ہی اس نے چبانا بند کر دیا۔ اپنے موٹے چشمے میں سے سین کی طرف ایسے دیکھا، جیسے انہوں نے اسے زہری کھانے کو دے دیا ہو۔ اس کے چہرے کا رنگ بدلنے لگا۔ لقمہ اندر نگلا نہ جا رہا تھا، اس لئے اس نے باہر تھوک دیا اور دوسری طرف منہ پھیر کر اپنا وہی سبزی بھات کھانے لگی۔

سین نے ہکلاتے ہوئے معافی مانگی، ”آئی ایم ڈریڈ فلی سوری“ چیٹر چیز تمہیں اچھا نہیں لگا، مجھے پہلے ہی سوچنا چاہئے تھا۔“

مز سین نے اپنا منہ ساڑھی کے کنارے سے پونچھا اور پانی مانگا۔ کلی کر کے پانی کے چھینٹے منہ پر مارے۔ لُچ کا سارا مزہ ہی کرکرا ہو گیا تھا۔ سین نے کھڑے ہوتے ہوئے پوچھا، ”اگر تمہاری طبیعت ٹھیک ہو تو گاڑی شارٹ کروں؟“

مز سین نے کٹورے کو کپڑے میں باندھا اور گاڑی کی طرف بڑھی۔ اندر بیٹھ کر اس نے اپنے ہینڈ بیگ سے چاندی کی ایک ڈبیہ نکالی اور پان بنانے لگی۔ ایک پتے میں چونا، کتھا، کٹی سپاری کے کچھ ٹکڑے اور الائچی ڈال بیڑا بنا کر خاوند کی طرف بڑھایا۔

”معاف کرنا“ میں پان نہیں کھاتا۔ اگر تمہیں اعتراض نہ ہو تو میں اپنا پائپ سلگا لوں؟“

مز سین کو کوئی اعتراض نہیں تھا۔ بیڑا اس نے اپنے منہ میں ٹھونس لیا اور مزے سے چبانے لگی۔

وہ وقت پر ریسٹ ہاؤس پہنچ گئے۔ ریسٹ ہاؤس کے بیرے نے سلمان سنبھالا اور بستر لگا دیا۔ اس نے مز سین سے کھانے کے بارے پوچھا۔ مز سین نے اسے صاحب سے پوچھنے کو کہا۔ صاحب نے جواب دیا، ”میرے لئے کچھ بھی بنا دو۔ آلیٹ وغیرہ چلے گا۔ میم صاحب سے پوچھ لو، وہ کیا پسند کریں گی۔ جب تک میں ذرا گھوم کر آتا ہوں۔“

”صاحب، ذرا دور مت جائیے گا۔ یہ جنگلی علاقہ ہے، احتیاط سے گھومئے گا۔ دریا پر جانے کے لئے ایک پگڈنڈی ہے۔ صاحب لوگ مچھلی پکڑنے کے لئے اس پگڈنڈی کے راستے سے جاتے ہیں۔ یہ راستہ صاف ہے۔“ بیرے نے سمجھایا۔

سین نے سونے کے کمرے میں جا کر بیوی سے پوچھنا چاہا کہ کیا وہ ان کے ساتھ ٹہلنے جانا چاہتی ہے۔ دیکھا، وہ اپنا سلمان کھول رہی تھی، اس لئے انہوں نے اپنا ارادہ بدل دیا، ”میں ذرا دریا تک گھومنے جا رہا ہوں۔ بیرے کو بولنا، برآمدے میں سوڑا اور سکاچ رکھ دے۔ میرے سوٹ کیس میں ایک بوتل رکھی ہے۔ کھانے سے پہلے پی لیں گے۔“

بیوی نے سر ہلا کر حامی بھری۔



مجھیروں کے جانے والی پگڈنڈی سال کے گھنے درختوں کے درمیان سے ہو کر نکلتی تھی۔ پگڈنڈی دریا کے کنکروں پتھروں سے بھرنے کنارے پر جا کر ختم ہوتی تھی۔ گنگا کا نظارہ بڑا ہی دلکش تھا۔ دریا کے چوڑے پاٹ پر برف جیسا ٹھنڈا نیلا پانی سورج کی سنہری کرنوں سے چمک رہا تھا۔ مسٹر سین سوچ رہے تھے کہ ایسی پرسکون سنسان جگہ پر کھڑے ہو کر گنگا کی تعریف کرتے ہوئے سا دھو سنتوں نے اسے دنیا کے تمام دریاؤں سے متبرک قرار دیا ہو گا۔ انہیں محسوس ہوا کہ وہ اپنے آریہ جد امجد کے ساتھ یکسو ہو گئے ہیں۔ ان کے جد امجد فطرت کے پجاری تھے۔ وہ سورج کی حرارت کے گیت گاتے تھے۔ پورن چند کی آرا دھنا میں سوم رس پیتے تھے۔ وہ گوشت بھی کھاتے تھے اور بھرپور جوان لڑکیوں کے ساتھ رنگ رلیاں مناتے تھے۔ گنگا تب سے کتنا لمبا سفر کر چکا ہو گا۔ اب تو ہندومت خود ہی دریا سا بن گیا ہے۔ گنگا کے آخری کنارے، بھگی دریا سا، جس کے کنارے آباد کلکتہ شہر میں ان کی پیدائش ہوئی تھی۔ ہری دوار، بنارس، الہ آباد، پٹنہ اور ایسے ہی کئی تیرتھ مقلات میں ہزاروں ہی تیرتھ یاتری اور دوسرے شہریوں کے ذریعے جلائی گئی لاشیں وغیرہ پھینکنے کے باعث آلودہ ہوئی گنگا کلکتہ تک پہنچتے پہنچتے تک تو کچھ اور گندگی کی ٹھہری ہوئی ایک وسعت بن کر رہ گئی ہے۔ ہندومت بھی اب صرف شراب گوشت نہ کھانے والوں اور پان چبانے والوں کی وراثت بن کر رہ گیا تھا۔ بننے دو، ان کا کیا جاتا ہے؟ وہ تو سامنے چمکتی اس شفاف جل دھارا، جیسے قدیم ہندومت کے پجاری تھے۔ اکثریت کا ہندومت تھا بڑے دریا جیسا۔ صدیوں سے چلی آئی قدامت پسندی کی گندگی سے مذہبوم ہوا۔ وہ پتھر لے راستے پر بوہتے ہوئے دریا تک پہنچے۔ ٹھنڈا سرد پانی چلو میں بھرا اور منہ پر جھڑک لیا۔

جنگل کے درختوں کا سایہ دریا پر لمبا ہو کر پڑنے لگا۔ پروانوں، پتنگوں کی آوازوں سے جنگل گونج رہا تھا۔ سین پیچھے مڑے اور جلدی جلدی اپنے ریسٹ ہاؤس کی طرف بڑھنے لگے۔ سورج ڈوبنے کو تھا۔ شام کی شراب کا وقت ہو چلا تھا۔

برآمدے میں گلاس لگے تھے اور سوڈے کی بوتلیں پاس پڑی تھیں۔ میرا ہاتھ میں چابیوں کا گچھا لے کر آیا، ”صاب آپ کا بکس ہم کیسے کھولے گا؟ آپ وہسکی نکال دیجئے، صاب!“

”ارے، تم بیگم صاحب کو کیوں نہیں بولا، نکالنے کو؟“

بیرے نے گردن جھکا لی، ”میم صاحب، بولا کہ وہ وہسکی کا بوتل چھونے نہیں سکتیں۔ ہم کو چابی دے دیا۔ پر صاحب، آپ کا سامان کو ہم کیسے۔۔۔ اگر کوئی چیز گم ہو۔۔۔“

”ٹھیک ہے، ٹھیک ہے، تم ہمارا سوٹ کیس کھولو، وہسکی، برانڈی کی بوتلیں اوپری پڑی ہیں، لے آؤ اور میم صاحب تیار ہو جائیں، تو ڈنر سرور کرو۔“

صاف ظاہر تھا کہ بیوی کو اپنے ساتھ بیٹھ کر ساتھ دینے کے لئے کہنا بیکار تھا۔ انہوں نے اپنے لئے سکاچ کا ایک بڑا پیگ بھرا اور اپنا پائپ سلگانے بیٹھ گئے۔ ایک بار وہ پھر اپنی زندگی کے اس انوکھے موڑ پر سوچنے کے لئے مجبور ہو گئے۔ اگر یونیورسٹی کے دنوں میں ملی انگریز لڑکیوں میں سے کسی ایک سے شادی ہوئی ہوتی تو بات کچھ اور ہی تھی۔ شادی کے دوران ہی انہوں نے کئی بار ایک دوسرے کو چوما ہوتا۔ شادی کی رات کی تو بات ہی کیا؟ ہاتھوں میں ہاتھ ڈالے جنگل کے پتوں پچ بھٹکتے اور دریا کے کنارے پر پیار کرتے۔ ایک دوسرے کی بانہوں میں لپٹتے اور سکاچ کی چسکیاں لیتے۔ پیار کرتے کرتے وقفے وقفے سے کچھ چباتے رہتے۔ اندھیرا ہونے تک پیار کرتے رہتے، تو بھی دل نہ بھرتا۔

وہسکی پینے کے بعد ان کے خون کا دباؤ بڑھنے لگا۔ تصور مضبوط ہو اٹھا۔ وہ انگلینڈ میں واپس پہنچنے لگے۔ سامنے پھیلنے اندھیرے اور گھنے جنگل کے سایوں نے ان کی اداسی کو مزید گہرا دیا۔ اپنے ہی ملک میں وہ اپنی ہی نظروں میں اجنبی سے بن گئے تھے۔

ان کی بیوی آئی اور اپنے بنگالی لہجے میں بولی، ”یو وانٹ ٹو شٹ آؤٹ شاؤڈ؟“

ان کی نیند ٹوٹی اور انہوں نے روکھائی سے پوچھا، ”واٹ؟“

”ڈو یو وانٹ شٹ آؤٹ شاؤڈ؟ ڈنر از اون دی ٹیبل۔“

ان کا دل افسردگی سے بھر گیا۔ گڈ لائڈ۔ اگر اس نے ان کے کسی انگریز دوست کے سامنے اس قدر بولا ہوتا، تو وہ کیا سوچتا؟ ”اوہ“ میں ابھی آتا ہوں، تم چلو۔ آئی دل جائن یو ان اے سیکنڈ۔“

یہی پہلا موقع تھا، جب مسز سین ان سے کچھ بولی تھی۔

ڈائننگ روم میں داخل ہوتے ہی ٹارپل کے تیل کی میٹھی مہک اور گلاب کے پھولوں کی بھینی خوشبو ان کے نشتوں میں گھسی۔ ان کی بیوی نے سردھو کر تیل لگایا

تھا۔ گھنگھریالے بال اس کی کمر کے نیچے لٹک رہے تھے۔ بیاہتا عورت کا سماگ کا نشان سیندور اس کی مانگ میں بھرا تھا۔ جسم گلاب کے عطر سے مہک رہا تھا۔ ضرور اس کی ماں نے سمجھایا ہو گا۔ میز پر وہ اطمینان کے ساتھ بیٹھی رہی۔ ہندو عورت تھی۔ خاوند جب تک نہ کھائے، وہ کیسے کھانا شروع کر سکتی تھی۔

”سوری“ تمہیں انتظار کروایا۔ تمہیں کھانا شروع کر دینا چاہئے تھا۔ تمہارا کھانا تو ٹھنڈا ہو گیا ہو گا۔“

اس نے صرف سر ہلا دیا۔ ان دونوں نے کھانا شروع کیا۔ انہوں نے اپنے آبیٹ اور مکھن لگی ڈبل روٹی کو کانٹے چھری سے اور اس نے بھات، دال، ترکاری کو انگلیوں سے۔ بات چیت شروع کرنے کے لئے سین نے کئی بار کھانس کر اپنا گلا صاف کیا۔ لیکن ہر بار بیوی کے موٹے چشمے کے پیچھے پھیلی خالی نگاہ کو دیکھ کر انہیں محسوس ہوا کہ سب بیکار ہو گا۔ وہ کچھ سمجھ نہیں پائے گی۔

ان کے دوستوں کو معلوم ہو، تو وہ ان پر ہنسے گے ہی، ”اوہ، سنی سین، ارے وہ اپنی بیوی سے بات کیسے شروع کرے گا۔ کسی نے بیوی کا اس سے باقاعدہ تعارف کرایا ہی نہیں۔ بھی، جانتے نہیں وہ انگریز ہے۔“

ڈنر خاموشی میں ہی ختم ہو گیا۔ کلیانی سین نے ہلکے سے ڈکار لی اور اپنا پاندان نکال کر بیٹھ گئی۔ ایک بیڑا بنایا، لمحہ بھر کو کچھ سوچا اور بیڑا منہ میں بھر لیا۔ سنی نے پہلے سے ہی سوچا ہوا تھا کہ ہنی مون پر اپنے قیمتی ہوانا سگار پیس گے۔ اپنے لمبے سگار دان میں سے ایک سگار نکال کر انہوں نے اس کی پٹلی طرف سے سونے کی کلپ سے چھید کیا اور سلگا لیا۔ سگار کے خوشبودار دھوئیں سے کھانے کا کمرہ بھر گیا۔ اب کی بار کلیانی نے منہ پر ساڑھی کا پلو نہیں رکھا۔ بس صرف انگلیوں میں انگلیاں پھنسا کر منہ کے قریب اس طرح رکھیں کہ تنھوں میں دھوئیں کی بو بھی نہ جائے، اور سین صاحب کو برا بھی نہ لگے۔

وہ دونوں میز پر چپ چاپ ایک دوسرے کے آمنے سامنے بیٹھے رہے۔ سین کو لگا کہ وہ پان چباتی ہوئی بالکل جگال کرتی گائے کی طرح لگ رہی تھی۔ وہ پھر اپنا سگار پینے میں مصروف ہو گئے۔ بڑی مشکل صورت حال تھی، دونوں کے درمیان کا پردہ۔۔۔ ناقابل عبور۔ سین نے گھڑی کی طرف دیکھا اور اٹھ کھڑے ہوئے، ”بیوز۔“ وہ ذرا

اونچی آواز میں بولے، ”نیوز مس نہیں کرنا چاہئے۔“ وہ سونے کے کمرے میں جا کر اپنا ٹرانسٹرلے آئے۔

کمرے میں دو پٹنگ لگے ہوئے تھے، ایک ساتھ ملے ہوئے۔ تکتے تقریباً ایک دوسرے سے ہم آغوشی کرتے ہوئے۔ چادروں پر خس کی خوشبو چھڑکی ہوئی تھی، جیسے انہیں بھی صبح مکمل ہوئی شادی کی تکمیل کو دیکھنے کا انتظار تھا۔ سین سوچ رہے تھے کہ اسے وہ سب تیاری کرنے کا خیال ہی کیونکر آیا، جبکہ ابھی تک ان کا آپس میں تعارف بھی ٹھیک سے نہیں ہوا ہے! بس، دو چار غیر رسمی باتیں ہی تو ہوئی تھیں۔ اپنا ریڈیو اٹھا کر وہ تیزی سے کھانے کے کمرے میں چلے گئے۔

دہلی سٹیشن لگایا۔ بیرا میز صاف کرتا رہا۔ وہ خبریں سنتے رہے۔ ”گڈ نائٹ سر!“ بیرا سلام کر کے چلا گیا۔ مسز سین بھی اٹھیں۔ اپنا پاندان اٹھایا اور سونے کے کمرے میں چلی گئیں۔ پندرہ منٹ کی خبروں کے بعد کھیلوں پر کنٹری شروع ہوئی۔ سین نے پہلے کبھی نہیں سنی تھی، لیکن انہیں خوشی تھی کہ انہوں نے کنٹری سننے کا حوصلہ بنائے رکھا تھا، کیونکہ اس کے بعد ہی پروگرام میں کچھ تبدیلی ہونے کا اعلان ہوا تھا۔ یعنی کہ استاد بڑے غلام علی خان کے کلاسیکی گانے کی جگہ پر دہلی ”چیک آرکسٹرا“ ریلے ہونے والا تھا۔ بھارتی موسیقی میں غلام علی خاں سب سے بڑا نام تھا۔ یہاں تک کہ انگریزی شدہ ہندوستانی بھی ان کے گانے کی تعریف کرنے کا دم بھرتے تھے۔ غیر ملکی لیڈر بھی اس عظیم گلوکار کی محفلوں میں چار چار گھنٹے حوصلے کے ساتھ بیٹھے رہتے کہ کہیں ان کے ہندوستانی میزبان برا نہ مان جائیں یا دوسرے سفارت خانے کے اہلکار انہیں بے ذوق نہ سمجھ بیٹھیں۔ ”چیک آرکسٹرا“ ہندوستان میں پہلی بار آیا تھا، اور دہلی کی ”یورینن موسیقی سوسائٹی“ والوں کو ان کے ساتھ مکمل کامیابی حاصل ہوئی تھی۔ کتنے افسوس کی بات تھی کہ ایسے موقع پر وہ دہلی میں نہیں تھے، نہیں تو اس موقع پر خاص خاص لوگوں کو رات کے کھانے پر بلائے اور کھانے کے بعد موسیقی کی محفل کا پروگرام رکھتے۔ وہ سوچنے لگے کہ ایسی پارٹی میں ان کی بیوی بھلا کسی طرح نظر پر چڑھتی۔

ریڈیو پر تالیوں کی گڑگڑاہٹ سنی۔ اس کے بعد اعلان ہوا کہ پروگرام کا آغاز ”سمیتانا“ کے ”دی بارٹو“ سے ہو گا۔ سین ”کائوٹ گارڈن“ اور ”فینیبول ہال“ میں

گزاری شاندار شاموں کی یادو میں بھٹکنے لگے۔ ”میتانا“ کے بعد باری آئی ”بارتوک“ کی۔ وقفے وقفے سے بچنے والی تالیاں ہی جادو کے اثر کو توڑ جاتیں۔ ان پجارے اناڑی ہندوستانیوں کو کون سمجھائے کہ تالیاں سفنی کے آخر میں بجائی جاتی ہیں، وقفے وقفے سے نہیں۔

درمیان میں چھ منٹ کا وقفہ ہوا۔ اختتام ہوا سین کے دل پسند ”ڈوارکس سفنی“ نمبر پانچ سے۔ انہوں نے اپنے لئے وی۔ ایس۔ او۔ پی برانڈی گلاس میں انڈلی، ایک کرسی سامنے کھینچی اور پاؤں پیار کر کرسی میں لیٹ سے گئے ”ڈوارک“ کو اتنی اچھی طرح تو انہوں نے انگلیٹڈ میں بھی نہیں سنا تھا۔ منہ میں کیوں سگار، اتنی بڑھیا ”کوکنیک“ شراب اور دنیا کی سب سے بہترین موسیقی۔ آدی کو اور کیا چاہئے؟ انہوں نے اپنے سگادی راکھ جھاڑی اور آرام کرسی میں لیٹے لیٹے لطف کی حالت میں آنکھیں موندھے پڑے رہے۔ جلتا ہوا سگار ہونٹوں میں دبائے ہی وہ گہری نیند سو گئے۔

نہ تو موسیقی کی محفل کے اختتام پر تالی بجانے کی آواز اور نہ ہی ریڈیو کی گڑگڑاہٹ انہیں نیند سے جگا سکی۔ سگار جب انہیں زیادہ گرم لگا، تو ان کے ہونٹ کھلے اور وہ ان کی گود میں گر پڑا۔ آہستہ آہستہ جلتے ہوئے سگار سے ان کی پتلون جلنے لگی۔ وہ گھبرا کر جاگے اور انہوں نے سگار کے ٹکڑے کو اٹھا کر جلدی جلدی زمین پر پھینکا۔ ویسے تو پتلون زیادہ نہیں جلی تھی۔ فلائی بٹن کے پاس شخص ایک سوراخ ہی ہوا تھا، لیکن سارے کمرے میں جلے ہوئی کپڑے کی بو پھیلی ہوئی تھی۔ سین نے سوچا کہ بال بال بچے۔ ریڈیو بند کر کے انہوں نے گھڑی دیکھی۔ آدھی رات سے زیادہ کا وقت ہو گیا تھا۔ جی بچھا کر وہ اپنے سونے کے کمرے میں چلے گئے۔

پلنگ کے پاس میز پر لیمپ اب بھی جل رہا تھا۔ لگتا تھا ان کی بیوی ان کا انتظار کر کے سو گئی تھی۔ اس نے کپڑے بھی تبدیل نہیں کئے تھے، نہ ہی زیور اتارے تھے۔ آنکھوں میں کاجل لگا ہوا تھا۔ آنسوؤں سے بہہ کر کاجل گالوں تک کھنچ گیا تھا۔ تکیہ بھی کاجل سے لٹھڑا ہوا تھا۔

پاجامہ تبدیل کر کے سین اپنے بستر میں گھس گئے۔ بیوی کے اٹھتے گرتے سینے کی طرف دیکھا، اس کے منہ کی طرف بھی۔ نہیں، نہیں، ان کی ذرا بھی خواہش نہیں ہو رہی تھی۔ انہوں نے لیمپ کی جی بجھا دی۔ جی کی زرد لونیلی ہوئی، دو ایک بار پھر

پھڑا ہٹ اور سارے کمرے کو اندھیرے میں ڈبوئی ہوئی غائب ہو گئی۔

صبح بھرا چائے کی ٹرے کے ساتھ آیا اور انہیں جگانے لگا، ”صاحب، نو بج چکے ہیں۔ میم صاحب کو اٹھے تو چار پانچ گھنٹے ہو گئے۔ وہ نہا چکی ہیں۔ آپ کے انتظار میں بیٹھی ہیں۔“

سین نے اپنی آنکھیں کھولیں۔ سورج کی دھوپ برآمدے میں سے ہوتی ہوئی کمرے میں پھیل رہی تھی۔ بیوی نے اپنا بستر گول کر کے اپنے سیٹیل کے ٹرنک کے اوپر جما دیا تھا۔ اٹھتے ہوئے وہ بولے، ”میری چائے برآمدے میں لے آنا۔“ غسل خانے میں جا کر انہوں نے منہ پر ٹھنڈے پانی کے چھینٹے مارے اور باہر نکل آئے۔

”سوری ٹوکیپ یو ویٹنگ (میں ہمیشہ تمہیں انتظار کراتا رہتا ہوں، معاف کرنا۔) لیکن تمہیں میری راہ نہیں دیکھنی چاہئے۔“ جمائی لیتے ہوئے وہ کرسی پر پسر گئے۔

ابھی وہ چمت کی طرف ہی دیکھ رہے تھے کہ ان کی بیوی اٹھی اور آگے بڑھ کر ان کے پاؤں چھونے لگی۔ وہ اس کے خاوند تھے، مالک۔ گھبرا کر انہوں نے اس کی طرف دیکھا۔ گالوں پر آنسوؤں کی دھار بہہ رہی تھی۔ پلکیں اٹھا کر کچھ سوالیہ اور کچھ خوفزدہ آواز میں وہ بولی، ”میں آپ کے قابل نہیں!“ اور ان کے جواب دینے سے پہلے ہی ساڑھی کا پلو آنکھوں پر رکھ کر وہ تیزی سے اندر چلی گئی۔

”یہ بھی کیا بلا ہے۔“ بڑ بڑاتے ہوئے سین کرسی میں دھنس گئے۔ سمجھ تو گئے تھے کہ اس کا مقصد کیا تھا۔ دھوپ میں چمکتے لان کے خلاء میں نظر مرکوز کر کے دیر تک سوچتے رہے۔ تب بھی دل میں خواہش نہ ہوئی کہ اندر جا کر بیوی کو منالیں۔

بھرا آیا۔ چائے کی ٹرے ویسے کی ویسے دیکھ کر اسے اچھا نہیں لگا۔ خیر، بتا گیا تھا کہ ناشتہ میز پر لگ چکا ہے۔ سین بے دلی سے اٹھے۔ جانتے تھے کہ وہ کھانے نہیں آئے گی، جب تک کہ وہ اسے منا کر نہیں لاتے۔ اور ایسا کرنے کا ان کا قطعی ارادہ نہیں تھا۔ لیکن وہ غلط ثابت ہوئے۔ وہ تو پہلے ہی سے میز کے پاس بیٹھی ہوئی تھی۔ وہ اس کی طرف دیکھنے سے کترانے لگے۔

”چائے؟“ انہوں نے اس کا کپ بھر دیا، پھر اپنا بھی۔ ایک بار پھر انہوں نے اپنی اپنی طرح کا ناشتہ اپنے اپنے طریقے سے بغیر ایک دوسرے سے ایک لفظ بھی بولے، خاموشی سے ختم کیا۔ ناشتہ ختم ہوتے ہی اس نے اپنا پان لیا اور انہوں نے اپنا پائپ۔ وہ

اپنے سونے کے کمرے میں چلی گئی اور وہ اپنا ٹرانسٹر لے کر صبح کی خبریں سننے پر آمدے میں۔

دوپہر کو ڈاکے کو دیکھا تو انہیں ایک ترکیب سوجھی۔ لفافہ دفتر کی طرف سے آیا تھا۔ ان کی پندرہ دنوں کی چھٹی منظور ہو گئی تھی، لیکن سین لفافے کو ہلاتے ہوئے بیوی کے پاس گئے۔ لفافے کے اوپر لکھا تھا۔۔۔ ”بھارت سرکار کی سیوا میں۔“ بیوی سے بولے، ”ہم لوگوں کو ابھی واپس لوٹنا پڑے گا۔ منسٹر کی طرف سے ضروری خط آیا ہے۔ پارلیمنٹ میں انہیں ہمارے محکمے سے متعلقہ کچھ باتوں کی جواب دہی کرنی ہے۔ میں بیرے کو بھیجتا ہوں کہ سلمان باندھنے میں تمہاری مدد کر دے۔ تب میں کار کو ذرا چیک کر لوں۔“ وہ باہر نکل گئے، ”بیرا بیرا!“

آدھے گھنٹے کے اندر ہی ان کی کار دہلی جانے والی سڑک پر تھی۔

شام ہونے سے پہلے ہی سین اپنے گھر کے پورٹیکو میں جا کر رکے۔ ماں اور بیٹے نے ایک دوسرے کو گلے لگایا، اور تب الگ ہوئے، جب دلہن ساس کے پاؤں چھونے آگے بڑھی۔ بہو کے کندھوں کو چھوتے ہوئے بڑھیا نے آئینہ راد دیا، ”بھگوان، سکھی رکھے بیٹی۔۔۔ لیکن اتنی جلدی!“

بیٹے نے جیب سے لفافہ نکال کر دکھایا، ”منتری جی نے بلایا ہے۔ ان لوگوں کو کسی کی ذاتی زندگی کی کیا پرواہ ہے؟ بس، آنا پڑا اس لئے۔“

”اچھا، اچھا۔“ آنسو پونچھتے ہوئے ماں بولی، ”بہو، تمہارے ماں باپ خوش ہوں گے، یہ جان کر کہ تم لوگ لوٹ آئے۔ ایک بار ان کو فون کر لو۔“

تھوڑی ہی دیر میں مسز سین کے ماں باپ ٹیکسی سے پہنچ گئے۔ ملنے پر دوبارہ رونا دھونا شروع ہوا، منتری جی کے بلاوے کی ایک اور توضیح۔ لیکن انہیں تسلی تھی۔ لڑکی خاوند کے ساتھ ایک رات گزار چکی تھی۔ شادی مکمل ہوئی تھی، اب تو کچھ دنوں کے لئے وہ اپنے ماں باپ کے گھر جاسکتی تھی، وہ کلیانی کو اپنے گھر لے گئے۔

اگلا دن سین نے کتابوں کی دکانوں اور کافی ہاؤسوں میں گھوم گھوم کر کاٹا۔ ایسے ہی ہفتہ ختم ہوا۔ اتوار کو ماں جب پوجا میں مصروف تھیں، سین نے ڈائریکٹر صاحب کا نمبر ملایا اور کام پر واپس پہنچنے کی اطلاع دی، ”ماں کی طبیعت ٹھیک نہیں تھی، اس لئے جلدی لوٹنا پڑا۔ اتنے دن ان کو اکیلے چھوڑنا میں نے مناسب نہیں سمجھا۔“ وہ جانتے

تھے کہ یہی کہہ کر ڈائریکٹر کی ہمدردی اور منظوری حاصل کی جاسکتی تھی۔ ڈائریکٹر نے ان کے بارے ہمدردی ظاہر کی اور بیوہ ماں کے بارے ایک اچھے ہندو بیٹے کا فرض نبھانے کے لئے ان کی تعریف بھی کی۔ وہ بولے، ”اچھا بھئی، جیسے ہی تمہاری ماما جی ٹھیک ہو جائیں، تمہاری شادی کی دعوت ضرور لیں گے اور تمہاری بھابھی سے ملاقات۔۔۔!“

”یس سر، جیسے ہی وہ ٹھیک ہو جاتی ہے، ہم آپ کو دعوت دیں گے۔“  
ماں کی بیماری کا بہانہ بنا کر سین اپنی چھٹی رد کرنے کی کیفیت دیتا رہا اور اسی طرح پارٹی کو بھی ٹالتا رہا۔ سنتا سنگھ نے سین کے سہارے کافی موج مستی اور اودھم مچانے کی سوچی ہوئی تھی۔ بے چارہ وہ بھی مایوس ہو گیا۔

دن گزرے اور پھر ہفتے۔ کلیانی وقفے وقفے سے اپنا کچھ نہ کچھ سلمان لینے اپنی ماں کے ساتھ آتی رہی۔ وہ تب ہی آتی، جب سین گھر پر نہیں ہوتے۔ صرف ساس سے ہی مل کر جلی جاتی۔ سنی سین کو ظاہر کر دیا گیا تھا کہ ایسی حالت میں خاوند کو ہی بیوی کے ماں باپ کے گھر جا کر اسے واپس لانا ہوتا ہے۔ لیکن سین کوئی نہ کوئی بہانہ بنا کر ٹالتا رہا۔ اور ایک دن اچانک ہی جنوبی بھارت کا دورہ بنا کر نکل گیا۔ واپس لوٹنے کے پندرہ دنوں تک بھی لڑکی کے ماں باپ کو اس کے لوٹنے کی خبر نہ ہوئی۔ دونوں گھرانوں کے درمیان تعلقات روز بروز کشیدہ ہوتے گئے۔ کسی نے کچھ صاف صاف تو نہیں کہا، لیکن لوگوں میں بات پھیلنے لگی کہ سین گھرانے کو تو بھاری چیز کی امید تھی۔ سین کی ماں شاید لڑکی کو تنگ کرتی تھی۔ ایک دن سین کو اپنے سر کا ایک خط ملا۔ زبان نرم تھی، لیکن مایوسانہ۔ لگتا تھا، کسی وکیل سے مشورہ کر کے ہی خط لکھا گیا تھا۔ ضرورت کے لئے ایک نقل بھی منسلک تھی۔ ساری تفصیل دی گئی تھی کہ کس طرح شادی کے اشتہار کے ذریعے شادی طے ہوئی تھی، سگائی اور شادی پر کتنا خرچ آیا اور فارسٹ ریسٹ ہاؤس میں سہاگ رات منائی گئی۔ سین سے پوچھا گیا تھا وہ اپنی مرضی صاف ظاہر کرے۔

پہلی بار سین کو لگا کہ معاملہ سنجیدہ ہو چلا تھا۔ وہ ماں کی طرف مڑا۔ ماں بیٹے کے تعلق نے ایک نیا موڑ لیا تھا۔ ماں نے کہا، ”یہ ہمارے لئے بڑی شرمناک بات ہے۔ بات کو زیادہ نہیں بڑھانا چاہئے۔ اب تم جا کر اسے لے ہی آؤ۔ میرا کیا، میں کچھ دنوں



کے لئے ڈیر دون چلی جاؤں گی، بھائی کے پاس۔“  
 ”نہیں، نہیں، ماں، میں کسی کو تمہارے اوپر انگلی نہیں اٹھانے دوں گا، اور تم مجھ کو چھوڑ کر کہیں نہیں جاسکتیں۔“

”ارے بیٹا، کسی نے مجھ پر کوئی الزام نہیں لگایا، اور نہ ہی میں تمہیں چھوڑ کر کہیں جا رہی ہوں۔ میرا گھر تو یہی ہے۔ اپنے خون کو چھوڑ کر بھلا میں اور کہاں جاسکتی ہوں۔ لیکن تم اپنی بیوی کو ضرور لے آؤ۔ اب اس کو مالکن کے حق میں اپنا گھر سنبھالنے دو، میں بعد میں آجاؤں گی۔ خرید و فروخت، نوکر چاکروں کے جھنجھٹ سے فارغ ہو کر تب آرام سے رہوں گی۔“

سین تھک کر پھر اپنی کرسی میں سٹ گئی۔ پیچھے سے آکر ماں نے ان کا سر اپنے ہاتھوں میں لے لیا، ”تم کوئی فکر نہ کرو بیٹا، میں بھائی کو لکھ کر کہتی ہوں کہ مجھے لے جاؤ۔ وہی تمہارے سرسرجی کے پاس بھی ہو آئے گا اور تمہاری بہو کو لے آئے گا۔ جانے سے پہلے میں اسے سب دکھا سمجھا دوں گی، اور چابیاں بھی سوپ دوں گی۔ نوکروں چاکروں کو بھی بتا دوں گی کہ اب وہی ان کی مالکن ہے۔ جب تم دفتر سے لوٹو گے تو دیکھو گے کہ سب ٹھیک ٹھاک چل رہا ہے۔“ اس نے بیٹے کا سر چوما، ”ارے بیٹا، اس کے ساتھ اچھی طرح پیش آنا۔ بچی ہی تو ہے ابھی۔ تم کو معلوم نہیں میری کتنی خواہش ہے کہ تمہارے بچوں کو گود میں لے کر کھلاؤں۔“

سین کو یہ سب تماشہ بالکل نہیں بھایا۔ انہیں اپنے آپ پر غصہ آیا کہ ایسی نویت آنے ہی کیوں دی؟ اپنی بیوی پر تو اور بھی زیادہ کہ اسی کی وجہ سے ماں کو یہ شرمندگی اٹھانی پڑ رہی ہے، اور اپنا گھر چھوڑ کر جانا پڑ رہا ہے۔ اگر وہ ماں کو نہیں رکھے گی تو وہ بھی اس سے کوئی سروکار نہیں رکھیں گے۔ انہوں نے خانساں کو سمجھا دیا کہ بیڈ روم میں سلمان کس طرح لگتا ہے۔ اگر غنی مالکن کچھ پوچھیں تو کہہ دینا کہ صاحب ایسا ہی کرنے کو کہہ کر گئے ہیں۔

سوموار کو صبح جب بھرا چائے لے کر آیا، انہوں نے اسے کہا کہ لُنج کے لئے ان کی راہ نہ دیکھی جائے اور وہ میم صاحب سے کہہ دے کہ رات کے کھانے کے لئے بھی ان کا انتظار نہ کریں، کیونکہ وہ دفتریں دیر تک بیٹھے کام کرتے رہیں گے۔ ناشتہ انہوں نے ماں اور ماما کے ساتھ بیٹھ کر کیا تھا۔ ماں سے وعدہ بھی کیا کہ وہ اسے یہاں

کے بارے لکھتے رہیں گے۔ ماں نے جانے سے پہلے انہیں جھڑک کر سمجھایا، ”تم کو اپنے آپ کو اس کی جگہ رکھ کر سمجھانے کی کوشش کرنی چاہئے۔ اس کی پرورش دوسرے طریقے سے ہوئی ہے، لیکن پیار اور حوصلے سے سب کو جیتا جاسکتا ہے۔“

سب کے جانے کے بعد بھی سین دفتر میں بیٹھے رہے۔ پھر سیدھے جم خانہ کلب کی طرف چل پڑے۔ گھنٹہ بھر سو نمٹنگ پول کے پاس بیٹھے بیڑ پیتے رہے اور تیرنے والوں کو تاکتے رہے۔ تیرنے والوں میں یورپین سفارت کاروں کی بیویاں اور بچے تھے، پونی ٹیل میں بندھے بالوں اور بکینوں میں خوبصورت پنجابی لڑکیاں تھیں، ڈائیونگ بورڈ سے چھلانگیں لگاتے، ٹارزن جیسے جسم والے کلچ کے سانولے سلونے جوان چھوکرے تھے۔ کاش ان میں سے کسی لڑکی سے ان کی شادی ہوئی ہوتی، جو امریکن انداز میں چمیں چمیں کر کے بول رہی ہو، اسے وہ خالص انگریزی بولنا سکھاتے۔

تیراک بھی گھر چلے گئے۔ سین نے لمبی آہ بھری اور اٹھ کر ”بار“ میں چلے آئے۔ وہاں کتنے ہی پرانے دوستوں نے انہیں گھیر لیا۔ ”ہائے سنی، یو اولڈ باسٹرڈ! یہ کیا سن رہے ہیں، تمہارے بارے میں۔“

سنی مسکرایا، ”اب کیا گلا پھاڑ پھاڑ کر لوگوں کو بتانا ضروری ہے کہ۔۔۔“ ان میں سے تین دوست آگے بڑھے، ”ہمیں ڈرنک کرانا تمہیں بتا ہے، نہیں تو ابھی ننگا کر کے تمہیں عورتوں کے سامنے۔“

”ہے، وہیں ٹھہرو، بھرا، ان بلڈی فوڈز کو دے دو جو مانگتے ہیں۔“ دوست تب اونچے سٹولوں پر بیٹھ کر چیئرس کرتے ہوئے ”باٹمز اپ“ کرنے لگے۔

”ارے بیوی کہاں ہے تمہاری؟“ ایک نے پوچھا، ”یہ تو نہیں کر رہے ہو کہ تم بھی اسے اور ہندوستانیوں کی طرح پردے میں رکھتے ہو؟“

”ارے نہیں، ایسی بات نہیں۔ وہ اپنی ماں کے گھر گئی ہوئی ہے، اور ایک آدھ پیگ لویا را!“

وہ لوگ ایک کے بعد دوسرا پیگ چڑھاتے گئے، جب تک کہ ”بار“ بند نہیں ہو گیا۔ ان میں سے ایک نے سین کو اپنے گھر کھانے کی دعوت بھی دی۔ سین نے چپ چاپ منظور کر لی۔

رات کو تقریباً ایک بجے گھر لوٹے۔ پیئے ہوئے ہونے کی آڑ میں کسی بھی طرح

کے صورت حالات کا سامنا کیا جاسکتا تھا۔ انہوں نے ہال کمرے کی بتی جلائی۔ دیوار کے سہارے بکسوں کی قطار لگی تھی۔ تو کیا ان کی بیوی واپس پہنچ چکی ہے! اس کے کمرے میں اندھیرا تھا۔ وہ تو کئی گھنٹے پہلے ہی سو گئی ہو گی۔ ہال کمرے کی بتی بند کر کے وہ دبے پاؤں آہستہ آہستہ اپنے سونے کے کمرے میں گئے۔ نیبل لیپ جلایا، دروازہ اندر سے بند کیا اور گہری نیند سو گئے۔

بیرے کے دروازے کھٹکھٹانے پر ان کی نیند کھلی۔ دروازہ کھولنے جاتے ہوئے ان کا سر گھومنے لگا۔ پیرا کیا سوچے گا کہ صاحب اکیلے ہی اندر سے دروازہ بند کئے پڑے تھے، اور میم صاحب الگ سو رہی تھیں۔ اب جو سوچتا ہے، سوچنے دو۔ وہ کیا کریں؟ ابھی تو ان کا سرویلے ہی گھوم رہا ہے۔

”صاحب، میم صاب کے لئے چائے لے آؤں؟“ بیرے نے پوچھا۔

”وہ بیڈ ٹی نہیں پیتیں۔ پھر وہ ابھی تک اٹھیں نہیں کیا؟“

”نہیں جانتا صاحب، وہ بھی دروازہ اندر سے بند کئے ہیں۔“

سین کو ذرا سی بے چینی سی محسوس ہونے لگی۔ چائے کے کپ کے ساتھ ایک دو اسپرین کی گولیاں نگل کر وہ اپنے بستر پر پھر لیٹ گئے۔ اسپرین کو تھوڑا اثر کرنے دو۔ ان کا تصور دور تک دوڑنے لگا۔ نہیں، نہیں، وہ ایسا نہیں کر سکتی۔ کبھی نہیں۔ شاید رات دیر گئے تک ان کا انتظار کرتی رہی ہو گی۔ اکیلے ہونے کے باعث خوف سے دروازہ اندر سے بند کر لیا ہو گا۔ دیر سے سونے کے باعث ہی ابھی تک نہیں اٹھی ہو گی۔ لیکن وہ اس کے ساتھ کتنی بے دلی سے پیش آتے رہے تھے۔ ہو سکتا ہے اس نے۔۔۔! معلوم تو کرنا چاہئے۔ وہ اٹھے اور اس کا دروازہ کھٹکھٹانے لگے۔ کوئی جواب نہیں آیا۔ غسل خانے کی طرف گئے۔ ادھر بھی وہ نہیں تھی۔ ایک بار پھر اس کا دروازہ کھٹکھٹایا۔ اندر سے کوئی آہٹ نہیں ہوئی۔ وہ کھڑکی کے پاس گئے اور انہوں نے دونوں ہاتھوں سے اس پر دھکا مارا۔ دونوں پٹ کھل کر دیوار سے جا ٹکرائے۔ اس کا شور سن کر بھی وہ نہیں اٹھی۔ انہوں نے اندر جھانک کر دیکھا۔۔۔ اس کا چشمہ ناک پر ٹکا تھا۔ زور سے چیخ مار کر سین گھر کے اندر بھاگے اور بیرے کو بلانے لگے۔ نوکر اور مالک نے مل کر کندھوں سے دروازے پر زور لگایا اور کنڈی ٹوٹ گئی۔ دروازہ کھلتے ہی دونوں کمرے کے اندر دوڑے۔ بستر پر لیٹی عورت پر سکون بے حس و حرکت پڑی تھی۔

اس کے منہ سے سفید رنگ کا جھاگ بہہ رہا تھا۔ موٹے چشے میں سے اس کی آنکھیں چھت کو گھور رہی تھیں۔ سین نے اس کے ماتھے پر ہاتھ رکھا۔ یہ پہلی دفعہ اپنی بیوی کو چھو رہے تھے، جبکہ وہ مرچکی تھی۔

اس کے پلنگ کے ساتھ لگی پٹائی پر ایک خالی گلاس اور دو لفافے پڑے تھے۔ ایک پر بنگالی زبان میں ماں کا نام لکھا تھا اور دوسرے پر ان کا۔ ایک مضحکہ خیز مسکراہٹ ان کے چہرے پر تیر گئی، جب انہوں نے پڑھا۔

خدمت میں

”مسٹر ایس۔ سین صاحب۔“



## سپ

ستاروں بھرے نیلے آسمان کو ایک ٹک سراتے ہوئے دلپ سنگھ چارپائی پر نڈھال پڑا تھا۔ گھنٹوں تک چڑھی لنگی کو چھوڑ کر باقی جسم ننگا تھا۔ پھر بھی سارے جسم سے سفید نشان جیسے اڈے پڑ رہے تھے۔ دن بھر دھوپ میں سینکی دیواریں گرم بھجکے چھوڑ رہی تھیں۔ اس نے ابھی ابھی گھر کی چھت پر پانی کا چھڑکاؤ کیا تھا، لیکن اس سے صرف اتنا ہی ہوا تھا کہ مٹی اور گوبر کی بھاپ میں بسی سوندھی بو اس کے نتھنوں میں بھرنے لگی تھی۔ پانی پی پی کر اس کا پیٹ بھر گیا تھا، پھر بھی گلاس خشک کا خشک ہی رہا۔ پھر اس پر مچھروں مسلسل بھنبھناہٹ۔ کچھ اس کے کانوں کے آس پاس منڈلانے لگے۔ کچھ جو اس کی گرفت میں آگئے، انگلیوں اور ہتھیلیوں کے درمیان سلے گئے۔ کچھ تو کان کے رانے سے اندر ہی داخل ہو گئے۔ ایسے میں تیرنجی انگلی سے کانوں کو کیریدتے ہوئے وہ چکنی چپڑی دیواروں سے سر ٹکرا دیتا۔ کچھ ایک جو داڑھی کے بالوں میں گھس بیٹھے تھے، انہیں تو اس نے وہیں دبا کر خاموش کر دیا۔ پھر بھی کچھ نے موقع پاتے ہی اس کی شریانوں میں ڈنک گاڑ دیئے۔ بے چارہ کھجولانے اور گالیاں دینے کے علاوہ اور کرتا بھی کیا؟

اس کے اور اس کے چاچا کے گھر کے درمیان ایک تنگ سی گلی تھی۔ چاچا کی چھت پر بھی چارپائیوں کی قطاروں کو اپنی چھت سے وہ آسانی سے دیکھ سکتا تھا۔ ایک کنارے پر اس کا چاچا بنتا سنگھ ہاتھ پاؤں پمارے ایسے سویا پڑا تھا، جیسے کروس پر ننگا پڑا ہو۔ خراٹوں کے ساتھ ساتھ اس کی توند اوپر نیچے ہو رہی تھی۔ چارپائیوں کے دوسرے

سرے پر عورتوں کا جھنڈ بچھتا ہوا آپس میں آہستہ آہستہ باتیں کرنے میں مشغول تھا۔

دلیپ سنگھ کی آنکھیں نہیں لگی تھیں۔ ویسے ہی پڑا پڑا آسمان کی طرف دیکھ رہا تھا، نہ تو اس کے دل میں چین تھا، نہ آنکھوں میں نیند۔ ادھر دوسری چھت پر اس کا چاچا۔۔۔ اس کے باپ کا بھائی اور قاتل۔۔۔۔ بے دھڑک سو رہا تھا۔ اس کے گھر کی عورتوں کے پاس وقت تھا، چھت پر بیٹھ کر سنانے اور باتیں کرنے کا، جبکہ خود اس کی ماں رات کے اس بیتے پر، برتنوں کو راکھ سے رگڑ رہی تھی، اور آئندہ دنوں کا ایندھن جمع کرنے کے لئے گوبر اکٹھا کر رہی تھی۔ بنتا سنگھ کو کیا تھا؟ بھنگ گھونٹا اور پڑا سوتا رہتا۔ نوکر چاکر جو تھے، مویشیوں کی دیکھ بھال کرنے اور کھیت جوتے کے لئے۔ اس کی ایک بیٹی تھی۔۔۔ بندو، سیاہ کجاری آنکھوں والی۔ کام وغیرہ کچھ نہیں تھا۔ جلاپانی سلک کے کپڑے پہنے ادھر ادھر اتراتے پھرنے کے علاوہ۔ لیکن دلیپ سنگھ کے لئے تھا، کام اور صرف کام۔

کیکر کے درختوں میں ہلچل ہوئی۔ نرم ٹھنڈی ہوا کا ایک جھونکا چھت کے اوپر سے گزرا اور چھروں کو اپنے ساتھ اڑا لے گیا۔ لوگوں کو پسینے کی چیچپاہٹ سے راحت ملی۔ دلیپ کے گرمی سے جھلے جسم کو بھی کچھ راحت محسوس ہوئی۔ پلکیں نیند سے بوجھل ہونے لگیں۔ بنتا سنگھ کی چھت پر عورتوں نے بھی پچھلے جھلنا بند کر دیا۔ اپنی چارپائی سے لگ کر کھڑی بندو نے سر کو پیچھے کی طرف جھٹکا دیا اور گہرا سانس کھینچا، جیسے تمام تازی ٹھنڈی ہوا کو سینے میں سالیٹا چاہتی ہو۔ دلیپ نے دیکھا کہ اس نے چھت پر ٹھلنا شروع کر دیا ہے۔ اپنی چھت سے بندو نے گاؤں کے سارے آنگنوں اور چھتوں پر سوئے نیند میں مست لوگوں کا معائنہ کیا۔ سب گہری نیند میں سوئے پڑے تھے، کہیں کوئی ہلچل نہیں تھی۔ وہ اپنی چارپائی کے پاس جا کر رک گئی۔ گھٹنوں تک لٹکتے کرتے کے دونوں سروں کو دونوں ہاتھوں سے تھام کر چہرہ تک اٹھا لیا۔ کمر سے لے کر گلے تک اس کا سارا جسم ننگا ہو گیا تھا۔ ٹھنڈی ہوا اس کے سپاٹ پیٹ اور جوان سینے کو اپنے غلاف میں بھرنے لگی تھی۔ تبھی کسی نے غصے میں کچھ بڑ بڑایا۔ ایک جھٹکے سے بندو نے کرتا نیچے کر لیا۔ وہ اپنی چارپائی پر جا پڑی اور تکتے کی گڈمڈ سلوٹوں میں منہ چھپا کر لیٹ گئی۔

دلیپ سنگھ کو نیند کہاں؟ اس کا دل زوروں سے دھڑک رہا تھا۔ بنتا سنگھ کا گھناؤنا جسم اب دل سے اتر گیا تھا۔ اس نے آنکھیں موند لیں، اور بندو کا تصور کرنے لگا، جس کو ستاروں کی روشنی میں ابھی ابھی دیکھا تھا۔ اسے اس کی چاہت ہوئی، سپنوں میں اسے پالینے کا احساس بھی ہوا۔ بندو تو ہمیشہ ہی اس کے قریب آنا چاہتی تھی۔ چاہتی نہیں، درخواست بھی کر چکی تھی۔ دلیپ ہی کبھی راضی نہ ہوا تھا۔ بنتا سنگھ اس کا دشمن تھا اور ہمیشہ اسے نیچا دکھانے کی کوشش کرتا تھا۔

دلیپ سنگھ کی آنکھیں بند تھیں، لیکن وہ کسی دوسری ہی دنیا میں کھل رہی تھیں، جہاں بندو رہتی تھی۔ اسے پیار کرنے والی بندو، حسین بندو، شرم کو طاق میں رکھے بالکل ننگی بندو۔

ابھی دن چڑھا بھی نہ تھا، کہ ماں نے اسے کندھوں سے جھنجھوڑا۔ ٹھنڈے ٹھنڈے ہی کھیتوں کو جوتا اچھا ہے۔ رات کی سیاہی ابھی سلامت تھی، ستارے بھی چمک رہے تھے۔ اس نے نکلنے کے نیچے تہہ کر کے رکھی اپنی قمیض نکال کر پہن لی۔ اس کی نگاہیں ساتھ کی چھت پر پہنچیں۔ بندو بے خبر پڑی سو رہی تھی۔

بیلوں کو ہل میں جوت کر دلیپ سنگھ کھیتوں کی طرف چل پڑا۔ وہ گاؤں کی اندھیری سنان گلیوں سے گزر کر ستاروں تلے چمکتے اپنے کھیتوں میں آ پہنچا تھا۔ اسے تھکان سی محسوس ہو رہی تھی۔ بندو کا خیال اب بھی دل و دماغ پر چھایا ہوا تھا۔ مشرق کی طرف افق آہستہ آہستہ سیاہ سے سلیٹی ہوتا جا رہا تھا۔ کوئل کی بھید بھری آواز کھیتوں میں گونجنے لگی تھی۔ قریب کے کیکر کے درخت پر کوئے بھی آہستہ آہستہ کانیں کانیں کرنے لگے تھے۔

وہ کھیتوں کو جوت رہا تھا، لیکن دل تو کہیں اور ہی لگا ہوا تھا۔ بس ہل کو تھامے ہوئے پیچھے پیچھے چلا جا رہا تھا۔ کھانچے نہ تو سیدھے پڑ رہے تھے اور نہ ہی گہرے۔ شفق کی سرخی میں دیکھا، تو اسے اپنے آپ پر ہی شرم آگئی۔ اس نے اپنے آپ کو منظم کرنے کی سوجی۔ دن میں خواب! بس اب اور نہیں۔ ہل کے ٹکلیے سرے کو دھرتی میں گہرا گاڑا، بیلوں کو چھڑی کی چوٹ پر زور کی ہانک لگائی۔ بیلوں کو دھکا سالگ۔ نتھنے پھڑ پھڑاتے، دم ہلاتے ہوئے وہ رفتار پکڑنے لگے۔ دھرتی کو چیرتا ہوا ہل دلیپ کے دونوں پاؤں کی طرف مٹی کے ڈھیلے لٹکھانے لگا۔ ایک خونخوار فیصلے کے ساتھ اس نے



ہل کو زمین میں اور گہرائی تک دھنسا دیا اور دیکھنے لگا۔۔۔ کس طرح ہل کا ٹکیلا سرا، جیسے زہر آلود ہو کر دھرتی میں سما جانا چاہ رہا تھا۔

سورج اپنی پوری تیزی پر آنے لگا تھا۔ دلیپ نے جوتا روک دیا۔ بیلوں کو لے کر کنوئیں پر پہنچا۔ کنوئیں پر چھترائے پیپل کے درخت کے سائے میں بیلوں کو کھول دیا۔ کئی ہاتھیاں پانی نکال کر جی بھر کر اشان کیا اور بیلوں پر بھی چھینٹے مارے۔ راستے بھر رستے ٹپکتے بیلوں کو ہانکتے ہوئے گھر پہنچا۔

ماں اس کے ہی انتظار میں تھی۔ تازہ سینگی روٹیوں پر مکھن تیرتا پالک کا ساگ ڈال کر اس نے دلیپ کو تھما دیا۔ ساتھ میں لائی بڑے سے تانبے کے گلاس میں منہ تک بھری لی۔ دلیپ کو بے حد بھوک لگی تھی، کھانے پر ٹوٹ ہی پڑا۔ ماں پاس بیٹھی پنکھا ہلاتے ہوئے مکھیوں کو ہٹانے میں لگ تھی۔ روٹی اور پالک کو پیٹ میں بھر کر اس نے گلاس میں بھری لی بھی نگل لی۔ چارپائی پر پڑتے ہی نیند نے اسے گھیر لیا۔ ماں اب بھی پاس بیٹھی اسے پیار بھری نظروں سے سراہتے ہو کر رہی تھی۔

دن کا سویا دلیپ دوپہر بھریوں ہی پڑا رہا۔ آنکھ کھلی تو شام گھر آئی تھی۔ پانی کی نالیاں کھولنے وہ اپنے کھیتوں کو چل پڑا۔ اس کے اور اس کے چاچا بنتا سنگھ کے کھیتوں کے درمیان پانی کی ایک نالی پڑتی تھی۔ وہ اس کے کنارے کنارے ہی چلنے لگا۔ چاچا کے کھیتوں کی سیخائی تو کاشت کار ہی کیا کرتے تھے۔ اپنے بھائی کو قتل کرنے کے بعد سے بنتا سنگھ شام کے وقت کھیتوں میں آنے سے کتراتا تھا۔

دلیپ سنگھ اپنے کھیتوں میں پانی کی نالیوں کو کھولنے میں مصروف ہو گیا۔ کام ختم کر کے وہ ندی کے کنارے آپہنچا۔ ہاتھ منہ دھویا اور کنارے کی گھاس پر بیٹھ کر بستے پانی میں پاؤں ڈبو کر ماں کے آنے کا انتظار کرنے لگا۔

سامنے پھیلے وسیع سپاٹ دھرتی کے پار سورج دھیرے دھیرے نیچے اترنے لگا تھا۔ آدھے چاند کے پہلو میں شام کا ستارہ بھی چمکنے لگا تھا۔ گاؤں کی طرف سے کنوئیں پر بیٹھی باتیں کرتی عورتوں کا شور و غل، کھیلتے ہوئے بچوں کی آوازیں اور کتوں کے مل کر بھونکنے کی آوازیں اب اس تک پہنچنے لگی تھیں۔ دن بھر کی اڑان سے لوٹیں چڑیاں بھی شور مچاتی ہوئی اپنے اپنے گھونسلوں میں جانے لگی تھیں۔ عورتوں کی ٹولیاں بھی کھیتوں میں آکر رفع حاجت کے لئے جھاڑیوں کے پیچھے بکھرنے لگی تھیں۔ آب دست

کے لئے وہ پھرندی کے کنارے آکر جمع ہو گئی تھیں۔

دلیپ کی ماں ٹائم کیپر سے پانی دینے کی باری کا ٹکڑی کا ٹوکن لے کر آگئی تھی۔ اب دلیپ کی پانی دینے کی باری تھی۔ ٹوکن اسے تھما کر وہ دوبارہ مویشیوں کی دیکھ بھال کے لئے لوٹ پڑی تھی۔ بنتا سنگھ کے کاشت کار پہلے ہی جا چکے تھے۔ دلیپ نے بنتا سنگھ کے کھیتوں کی طرف کے پانی کا راستہ جام کر دیا اور پانی کا رخ اپنے کھیتوں کی طرف موڑ دیا۔ اب وہ کنارے کی ملائم ٹھنڈی گھاس پر پسر گیا اور اپنے جوتے ہوئے کھیتوں میں چھلکتے پانی کو سراہنے لگا ایسا لگ رہا تھا، جیسے چاند کی چھلکتی چاندنی میں بہتا ہوا سیال چاندی کی طرح چمک رہا ہو۔ پیٹھ کے بل لیٹے وہ آسمان کو دیکھ رہا تھا۔ گاؤں سے آتی ملی جلی آوازیں رہ رہ کر اس کے کانوں میں پڑ رہی تھیں۔ بنتا سنگھ کے کھیتوں سے آتی عورتوں کی باتیں کرنے کی آوازیں بھی اسے سنائی دے رہی تھیں۔ تبھی اچانک چاندنی بھری خاموشی میں جیسے وہ کسی اور ہی دنیا میں منقول ہونے لگا تھا۔

قریب سے ہی آتی پانی کے چھٹیوں کی آواز نے اس کی اوگھ توڑی۔ گھوم کر دیکھا تو ایک عورت کولہوں کے بل بیٹھی آب دست میں مگن تھی۔ صفائی کے بعد اس نے زمین سے مٹھی میں مٹی اٹھا کر ہاتھوں پر رگڑی اور بہتی دھارا میں انہیں دھونے لگی۔ کلی کر کے چہرے پر بھی چلو بھر کر پانی کے چھینٹے مارے۔ اپنی ڈھیلی ڈھالی شلوار کو پاؤں پر ہی پڑا چھوڑ وہ اٹھ کھڑی ہوئی۔ کرتے کا سامنے کا نچلا حصہ اٹھا کر وہ منہ پونچھنے کو جھکی۔

دلیپ نے دیکھا، یہ تو بندو ہے! ایک عجیب سی ہوس بھری دیوانگی اس پر چھانے لگی۔ وہ کود کر دوسرے کنارے پر جا پہنچا اور بندو کی طرف دوڑنے لگا۔ لڑکی کا چہرہ قیص کے آنچل میں چھپا ہوا تھا۔ وہ پلٹ کر پیچھے دیکھ پاتی، اس سے پہلے ہی دلیپ سنگھ نے اسے اپنے بازوؤں میں جکڑ لیا۔ گھبرا کر پیچھے ہٹتی، تو لمحہ بھر میں ہی اس کا چہرہ دلیپ کے شہوانی بوسوں سے بھیگ گیا۔ اس کے منہ سے چیخ نکلتے سے پہلے ہی اس نے اپنے ہونٹوں سے اس کے ہونٹ سی دیئے اور نیچے نیچھی نرم گھاس پر اسے گرا دیا۔ بندو جنگلی بلی کی طرح لڑ رہی تھی۔ دلیپ کی داڑھی کو دونوں ہاتھوں میں پکڑ کر وہ اس کے گالوں کو بے دردی سے نوچنے لگی۔ اس نے اس کی ناک کو اتنی زور سے کاٹا کہ لبو رسنے لگا۔ لیکن وہ جلد ہی پست ہو گئی، اب اور جدوجہد کرنے کی ہمت اس میں باقی

نہیں رہی تھی، ویسے ہی چپ چاپ پڑی رہی۔ اس کی آنکھیں موندھی ہوئی تھیں۔ دونوں آنکھوں سے بہتی پانی کی دھار کاجل کی لکیر کو کانوں تک بہا لے گئی۔ زرد چاندنی میں وہ بے حد خوبصورت لگ رہی تھی۔ دلیپ کے دل میں پچھتاوا جاگ اٹھا۔ بندو کو دکھی کرنے کا ارادہ اس کا کبھی نہیں رہا تھا۔ اپنی چوڑی کھدوری ہتھیلیوں سے اس نے بندو کے ماتھے کو سہلایا اور اس کے بالوں میں انگلیاں پھیرنے لگا۔ جھک کر پیار سے اس کی ناک پر اپنی ناگ رگڑ دی۔ بندو نے اپنی لمبی بکجاری آنکھیں کھولیں اور اس کی طرف سونی سونی نظروں سے دیکھنے لگی۔ دلیپ نے اس کی آنکھوں اور ناک کو دوبارہ ہلکے سے چوم لیا۔ بندو کی آنکھوں میں جھلک رہا تھا، ایک خلاء۔۔۔ جسے نہ تو نفرت ہی کہا جاسکتا تھا، نہ ہی پیار۔ بندو کی سونی نظریں اس تک پہنچیں۔ آنسوؤں کی ایک اور باڑ آنکھوں سے ہمہ نکلی۔

اس کی سیلیاں اسے پکار رہی تھیں۔ اس نے کوئی جواب نہیں دیا۔ ان میں سے ایک قریب آئی۔ اسے اس حالت میں دیکھ کر اس نے مدد کے لئے دوسری سیلیوں کو آواز دی۔ دلیپ سنگھ پھرتی سے اٹھا اور نالے کے دوسرے کنارے کود کر اندھیرے میں غائب ہو گیا۔

”کراؤن بنام دلیپ سنگھ“ کے مقدمے کی کارروائی پر جیسے سارا سنگھ پورہ گاؤں ہی اٹھ آیا تھا۔ عدالت کا کمرہ، برآمدہ اور سارے کا سارا احاطہ گاؤں کے لوگوں سے بھر گیا تھا۔ برآمدے کے ایک طرف دو پولیس والے ہتھکڑیوں میں جکڑے دلیپ سنگھ کو گھیرے کھڑے تھے۔ قریب ہی اس کی ماں چہرے کو شمال کی پرتوں سے لپیٹے اسے پنکھا کرتی کھڑی تھی۔ روتے روتے وہ اپنی ناک پونچھتی جا رہی تھی۔ برآمدے کے دوسرے سرے پر بندو، اس کی ماں اور کچھ عورتیں گھیرا ڈالے کھڑی تھیں۔ بندو بھی روتی جا رہی تھی اور ناک سڑکتی جا رہی تھی۔ سب سے زیادہ کشش کا مرکز بنتا سنگھ اور اس کے یاروں کی ٹولی تھی، جو ہاتھوں میں بانس کے ڈنڈوں کے سہارے جھکے لگاتار بڑبڑانے میں لگے تھے۔ دوسرے گاؤں والوں کے لئے بھی وقت گزارنے کو بہت کچھ تھا۔ کئی ٹھیلے والے سے مٹھائیاں خرید رہے تھے۔ کچھ جنسی کتابوں کے فروخت کنندہ کو گھیرے ایک دوسرے کو ٹھوکے لگاتے ہوئے ہنس رہے تھے اور کچھ نام نہاد قسم کے ماہر کان

سے کان صاف کرا رہے تھے۔

سرکاری استغاثہ کے لئے بننا سنگھ نے ایک وکیل کر لیا تھا۔ وکیل نے استغاثہ کے سارے گواہوں کو ایک کونے میں لے جا کر ان کی گواہی انہیں رٹا دی تھی۔ وکیل مخالف کے ذریعے پوچھے جانے والے تمام ممکنہ سوالات سے انہیں آگاہ کر دیا۔ اس نے عدالت کے اردلی سے بھی بننا سنگھ کو ملوا دیا۔ سرکاری وکیل کو اپنے موکل سے نوٹوں کی ایک گڈی بھی دلوا دی تھی۔ انصاف کی مشینری کو پوری طرح تیل لگا دیا تھا۔ دلیپ سنگھ نہ تو اپنی صفائی میں کوئی وکیل ہی مقرر کر پایا تھا، اور نہ ہی کوئی گواہ۔

اردلی نے عدالت کا دروازہ کھولا اور مقدمے کی کارروائی شروع ہونے کا اعلان کیا۔ اس نے بننا سنگھ اور اس کے ساتھیوں کو اندر داخل ہونے کی اجازت دے دی۔ دلیپ سنگھ کو سپاہیوں کی نگرانی میں اندر لایا گیا، لیکن اس کی ماں کو اردلی نے اندر آنے سے روک دیا۔ یہ اس کی مٹھی جو گرم نہ کر سکی تھی۔ جب عدالت کے اندر سب کچھ ٹھیک ہو گیا تو کلرک نے استغاثہ کے بارے پڑھنا شروع کیا۔

دلیپ سنگھ نے بے قصور ہونے کا دعویٰ کیا۔ مجسٹریٹ مسٹر کمار نے استغاثہ سے متعلق سب انسپکٹر کو بندو کو حاضر کرنے کو کہا۔ شال میں چہرہ لپیٹے بندو کٹھرے میں داخل ہوئی۔ اب بھی وہ ناک سنگے جا رہی تھی۔ انسپکٹر نے اس کے والد اور دلیپ کی دشمنی کی بابت پوچھ تاچھ کی، اور اس نے بندو کے کپڑوں کو عدالت میں پیش کیا۔ استغاثہ کی طرف سے کہنے کو اور کچھ باقی نہیں تھا۔ ثبوتوں کے ساتھ بندو کی گواہی مقدمے کو بالکل واضح اور ناقابل تردید ثابت کرتی تھی۔

قیدی کو کہا گیا کہ اپنی صفائی میں اسے کچھ پوچھنا ہو، تو پوچھ لے۔

”میں بیگناہ ہوں، حضور!“

مسٹر کمار مضطرب سے ہو رہے تھے۔ بولے، ”تم نے گواہیاں تو سن ہی لی ہیں؟

اگر تمہیں لڑکی سے کچھ نہیں پوچھنا ہے، تو میں فیصلہ سنا دوں۔“

”حضور۔۔۔ میرے پاس تو کوئی وکیل بھی نہیں ہے۔ گاؤں میں ایسا کوئی دوست

بھی نہیں، جو میرے لئے گواہی دے۔ غریب آدمی ہوں، نانک، لیکن میں بالکل بے

قصور ہوں۔“

مجسٹریٹ کو اب غصہ آ گیا۔ اس نے وکیل کی طرف رخ کیا، ”لکھو، جرح نہیں

ہوئی۔“

”لیکن، حضور۔“ دلپ سنگھ گڑ گرایا، ”مجھے جیل بھیجنے سے پہلے ذرا ایک بار اس لڑکی سے پوچھئے تو سہی، کہ کیا وہ رضا مند نہیں تھی؟ میں اس کے پاس گیا تھا، کیونکہ وہ خود میرے قریب آنا چاہتی تھی۔ میں بے قصور ہوں۔“

مجمسٹریٹ نے دوبارہ وکیل کو مخاطب کیا، ”لکھو۔۔۔ ملزم کی طرف سے جرح۔۔۔ کیا لڑکی اپنی مرضی سے ملزم کے پاس گئی تھی؟“ پھر انہوں نے بندو کو مخاطب کرتے ہوئے پوچھا، ”جواب دو، کیا تم اپنی مرضی سے ملزم کے پاس گئی تھی؟“

بندو صرف روتی گئی اور ناک سکتی رہی۔ ایک عجیب سا سناٹا عدالت میں چھا گیا تھا، مجمسٹریٹ کے ساتھ ساتھ تمام ہجوم بھی اس کے جواب کا بے تابی سے انتظار کر رہا تھا۔

”تم گئی تھی، کہ نہیں؟ جلدی جواب دو۔ مجھے اور بھی کام نمٹانے ہیں۔“

شال کی ان گنت تہوں میں چہرہ چھپائے ہوئے بندو نے جواب دیا، ”ہاں جی!“



## دیکھو کیسے چلتی ہے بھارت کی سرکار

”اچھا یار، بتاؤ تو ذرا کہ ہندوستان کی سرکار کیسے چلتی ہے؟“ اندر داخل ہوتے ہی بوکھلائے ہوئے سندر سنگھ نے اپنے دونوں ساتھی شیئوگرافروں کی طرف سوال اچھالتے ہوئے پوچھا۔ بنگالی بابو گھوش موٹائیے نے کچرے کی ٹوکری میں پان کی پیک بیچ سی تھوکی اور اپنی دھوتی کی کناری سے ٹھوڑی پر بہتی لار پونچھ کر ایک لفظ میں ہی اپنی رائے دی۔ ”سو تھے (بی)۔“

”ہے یو، مسٹر مدراسی۔“ شنبھو مورتی کی طرف مڑ کر سندر سنگھ نے حملہ آور آواز میں پوچھا، ”وٹ یو سے؟ (کیا کہتے ہو تم)۔“ (سندر سنگھ کی اپنے دلش کے بارے جانکاری صرف پنجاب تک ہی محدود تھی)۔ بھئی سے جنوب کی طرف رہنے والے تمام اس کے لئے مدراسی تھے۔ شنبھو مورتی بھی اتنے اہم سوال کا جواب جلد بازی میں نہیں دینا چاہتا تھا۔ اس نے اپنے ٹائپ رائٹر کے ”کی بورڈ“ سے پھونک مار کر دھول اڑائی اور بڑی بڑی بے احساس آنکھوں سے اس پر جوش سکھ۔ کی طرف دیکھنے لگا۔

”وٹ یو سے؟“ سندر سنگھ نے مضطرب ہو کر پھر پوچھا۔ شنبھو مورتی نے سر ہلایا اور بنگالی بابو کی رائے میں ایک لفظ جوڑ دیا، ”بالکل بی!“

”ارے کیا خاک بی!“ کھڑے ہوتے ہوئے سندر سنگھ چنگھاڑا، ”اچھا“ یہ بتاؤ کہ یہ سیکرٹری، ایڈیشنل سیکرٹری، جوائنٹ سیکرٹری، ڈپٹی سیکرٹری وغیرہ وغیرہ کیا جانتے ہیں، کام کے بارے میں؟“ اپنے ہی مذاق پر ہنستے ہوئے وہ جاری رہا، ”کیا کرتے ہیں یہ؟ بتاؤ؟ یہی

نہ کہ میٹگیں اینڈ کر لیں، چائے کے کپ سڑک لئے، کچھ میموڈ کیٹ کرا دیں اور اپنی میم صاحبوں کے پاس پہنچ کر کہہ دیا کہ ”بہت کام کر کے آئے ہیں دفتر سے، بہت بیزی رہے سارا دن!“ ”ہا، ہا، بزی رہے؟ ہم جانتے ہیں ناکہ کتنے بزی رہے؟ کیوں؟“

”ان دونوں نے حامی میں سر ہلایا۔ اور آپ اس بات سے انکار نہیں کر سکتے کہ ان کا کتنا غلط نہیں، کیونکہ یہی لوگ بھارت سرکار کا کام چلاتے ہیں اور جانتے ہیں کہ اس کی پیچیدہ مشینری کیسے چلتی ہے؟ بیرونی دنیا کے لئے جو لال فیتہ شاہی کا مکڑ جال ہے، ان کے لئے وہ بائیس ہاتھ کا کھیل ہے۔ انہیں دفتر شاہی کے اصول، قانون انگلیوں پر رٹے ہوتے ہیں۔ نوٹنگس، مینوٹس اور میمورنڈا کی اہمیت کو یہ جانتے ہیں۔ فائلوں کے ایک افسر سے دوسرے افسر تک بھٹکنے کے رجحان سے یہ واقف ہوتے ہیں۔ ان کا تجزیہ آسان اور احساسات کی بنیاد پر قائم ہوتا ہے۔ اگر ٹائپسٹ اور شیوگر افر میٹنگوں کی تفصیلات کو ترتیب سے اور ٹھیک ٹھاک کر کے پیش نہ کریں، تو ان بڑے بڑے افسروں کے ذریعے لئے گئے فیصلے کسی کو سمجھ ہی نہ آئیں۔ اگر یہ ضروری کاغذات کو متعلقہ افسروں کے دستخطوں کے لئے نہ رکھیں تو سرکار کا سارے کا سارا کام ہی ٹھپ ہو جائے۔

کون سا اعلیٰ افسر ہے، جو طریقہ کار کے قوانین اور اصولوں کو اتنی اچھی طرح جانتا ہو گا، جتنی اچھی طرح سے یہ لوگ جانتے ہیں۔ کون ان کی طرح پراسرار طریقے سے وقت پڑنے پر فائلوں کو گم کر سکتا ہے اور دوبارہ وقت آنے پر پیش بھی۔

حیرت کی بات نہیں تھی کہ مسٹر سندر سنگھ، شبھو مورتی اور گھوش بابو بھارت سرکار کے وسیع سیکرٹریٹ کے تیس ہزار کلرکوں میں سے محض تین تھے، لیکن وہ اپنے آپ کو انتظامیہ کا بنیادی ستون سمجھ رہے تھے۔ وجہ یہ تھی کہ وہ جانتے تھے کہ بڑے بڑے فیصلے تمام افسروں کے ذریعے نہیں، بلکہ اوپر کے کچھ ایک آدھ ہی بڑے لوگوں کے ذریعے لئے جاتے ہیں، لیکن بڑے بڑے محکموں کو چلانے والے اصلی لوگ ان کے طبقے کے ملازم ہی ہوتے ہیں، افسر نہیں۔

آپس میں مشورہ کر کے جب وہ اپنی اہمیت کے بارے ہم خیال ہو گئے تو سندر سنگھ نے گھٹی بجا کر چڑاسی کو بلایا، ”چائے یا کافی؟“ سندر سنگھ نے اپنے ساتھیوں سے پوچھا اور پھر خود ہی چڑاسی کو حکم دیا، ”دو چائے اور مسٹر مدراسی کے لئے ایک کافی!“



کووک، فافٹ!“

آج پہلی بار میں دیر سے آیا۔ جس واقعہ کے باعث سندر سنگھ اتنا مشتعل ہوا تھا۔ اسے اس نے تیسری بار دہرایا، ”مجھے کہتا ہے کہ ”سندر سنگھ“ تم لیٹ آرہے ہو۔ بتاؤ“ بھارت سرکار کیسے چلے گی، اگر سب تمہاری طرح لیٹ آنے لگیں؟“ میرا دل تو کر رہا تھا کہ کہوں۔۔۔ ”مسٹر، تم تو نہ بولو، تم خود تو گیارہ بجے سے پہلے کبھی نہیں آتے۔“ آج پہلی بار تم ”چنچول“ ہو رہے ہو!“ لیکن یار، تم لوگ تو مجھے جانتے ہو۔ اس کل کے چھو کرے کو میں کیا منہ لگاؤں، میرے منہ کا ذائقہ ہی بگڑے گا، اور کیا؟“ وہ بولا، ”نو، میرے پاس ابھی ٹائم نہیں ہے، بعد میں بلاؤں گا۔ لیکن اس طرح دیر سے آنا مجھے بالکل پسند نہیں۔“ سندر سنگھ نے غصے سے اپنے باس کی نقل اتاری، ”آئی ڈونٹ لائق پیپل۔ سنگ لیٹ۔“ وٹ یو سے گھوش بابو؟ ہیں۔“

گھوش بابو فلسفیانہ انداز میں بولا، ”اس دنیا میں انصاف نہیں رہ گیا۔“  
 ”ا۔ بسلیو ٹلی نو جسٹس، کوئی انصاف نہیں رہ گیا۔“ شبھو مورتی نے بھی حامی بھری۔

کلانی اور چائے پہنچ گئی۔ تینوں ساتھی اپنے اپنے میز اور ٹائپ رائٹر چھوڑ کر کمرے کے درمیان تین کرسیاں جما کر بیٹھ گئے۔ درمیان میں ایک کرسی ٹرے کے لئے بھی لگا لی۔ سندر سنگھ نے چائے اور کلانی پیالوں میں ڈالی اور تینوں کام چھوڑ کر آدھے گھنٹے تک باتیں کرتے رہے۔

گھوش بابو کو پڑھنے کا شوق تھا۔ اپنا علم جتاتے ہوئے انہوں نے بتایا، ”جانتے ہو، یورپ میں گیارہ بجے لوگ چائے، کلانی یا کوئی سٹرانگ ڈرنک پینے کے لئے کام روک دیتے ہیں۔ وہ لوگ اسے ”ایلے و ”نسیس“ کہتے ہیں۔“  
 شبھو مورتی بولا، ”بھئی انگریزی کی یہ کماوت نہیں سنی۔۔۔ آل ورک اینڈ نو پلے میکس جیک اے ڈل ہوائے؟“

”لیکن۔“ سندر سنگھ نے مخالفت کی، ”یہ کوئی پلے نہیں ہے۔ یہ کام سے تھوڑا سا آرام ہے۔ گھوش بابو، یہ ”ایلے و ”نسیس“ کتنی دیر کا ہوتا ہے؟“

”تقریباً“ آدھا گھنٹہ۔“ گھوش بابو نے تصحیح کر کے جواب دیا، ”یو سی، ان کے یہاں تو کوئی چڑاسی وغیرہ نہیں ہوتی۔ نوکر، کلک، بیرے بھی نہیں ہوتے۔ اپنی چائے، کلانی خود

بناتے ہیں، یا ہوٹل، ریستورانوں میں چلے جاتے ہیں۔“  
 ”کام بالکل رک جاتا ہے؟“ سندر سنگھ نے تجسس ظاہر کیا۔

”ہاں، پوری طرح۔“

”ونڈر فل!“

”ہم کو تو“ ایلے و-نسٹس کے لئے چھٹی ہی نہیں دی جاتی۔“ شمشو مورتی نے شکایت کی، ”ہم لوگوں کو کلرک ایسوسی ایشن کے سامنے یہ مدعا رکھنا چاہئے۔“

”ہاں، ہم لوگوں کو چائے کے لئے آدھے گھنٹے کا بریک ملنا چاہئے۔“ لیٹ اس سی۔“ سندر سنگھ نے گھڑی کی طرف دیکھتے ہوئے کہا، ”ابھی 11-45 ہوا ہے۔ 11-45 تک چائے کا بریک ہونا چاہئے۔“

شمشو مورتی نے سر ہلایا، ”ہاں، یہ تو پاپولر ڈیمانڈ ہوگی۔ میں پروپوز کر دوں گا۔“ فیصلے نے ان کے چہروں پر چمک لا دی۔ سڑکتے سڑکتے وہ چائے پینے لگے۔ سندر سنگھ نے چڑاسی کو بلایا۔ اس کے دروازے پر نظر آتے ہی تینوں نے اپنے اپنے بٹے نکال لئے اور پیسے دینے کے لئے آپس میں ضد کرنے لگے، ”نو، نو، آج میری باری ہے۔“ ”نو، میری باری ہے، تم نے کل دیئے تھے۔“ ہمیشہ کی طرح جیت سردار جی کی ہوئی۔ اس نے ساتھیوں کے بٹے واپس ان کی جیبوں میں ٹھونس دیئے اور چڑاسی کو پیسے دے کر باہر کیا۔ اپنی اپنی کرسیاں اٹھا کر وہ پھر اپنے ٹاپ رائٹروں کے پاس پہنچ گئے۔

11-15 بجے تھے، اور قانونی ”ایلے و-نسٹس“ کا اختتام۔

”ارے بھائی، آج کی خبر کیا ہے؟“ ٹاپ رائٹر کے ”کی بورڈ“ پر پھر پھونک مارتے ہوئے شمشو مورتی نے پوچھا۔

سندر سنگھ نے گھنٹی بجائی۔ چڑاسی پھر حاضر ہوا۔

”اوئے، فٹری کی لائبریری سے اخباریں لے کر آؤ ذرا۔ بولنا، بڑے صاحب کو آدھے گھنٹے کے لئے چاہئیں۔“

پانچ منٹ بعد چڑاسی اخباروں کا بندل لے کر حاضر تھا۔ تینوں نے اپنے اپنے صوبے کے مطابق اخباریں پکڑ لیں۔ تینوں بے تابی سے ان میں آنکھیں گاڑ کر بیٹھ گئے۔ گھوش بابو کا جھکاؤ سیاست کی طرف تھا، اور وہ دنیا بھر کی خبریں پڑھتا تھا۔ اپنے

ساتھیوں کو بھی، ”ورلڈ آفیز“ کے بارے کچھ نہ کچھ بتا کر ان کا نکتہ نظر وسیع کرنا وہ اپنا فرض سمجھتا تھا۔ اس نے کچھ خبریں چھانٹیں اور انہیں پڑھ کر سنانے لگا۔ ساتھ ساتھ اپنا تبصرہ اور اظہار رائے بھی دیتا رہا۔ شنبھو مورتی کو بھی اپنے صوبے کی خبریں بہت دلچسپ لگ رہی تھیں۔ پارٹیوں کے چکروں، سازشوں اور پارٹی تبدیل کرنے وغیرہ کے بارے سناتے ہوئے وقفے وقفے سے ”آئی یو یو“ بھی کرتا رہا۔ سندر سنگھ نے پچھلے صفحے سے شروع کیا اور درمیانی صفحے سے آگے نہیں پڑھ پایا، ”واہ، واہ۔“ سندر سنگھ چلایا۔ ابھی گھوش بابو کو مشرق اور مغرب کے تصادموں کی تازہ حالت بیان کرنا باقی تھا۔ شنبھو مورتی بھی ابھی تک اپنے یہاں کے براہمنوں اور غیر براہمنوں کے درمیان تکرار کے بارے نہیں بتلا سکا تھا۔ سردار جی نے درمیان میں ہی بولنا شروع کر دیا، ”ہوم منسٹری نے ڈیفنس منسٹری کے خلاف والی بال میچ جیت لیا۔ آج وہ لوگ لنچ ٹائم میں ہمارے خلاف کھیلنے والے ہیں۔ میں اپنی ٹیم کو فون کرتا ہوں۔“

سندر سنگھ ٹیلی فون کے ساتھ جٹ گیا۔ اس کی منسٹری کے ملازموں نے خبر پڑھی ہوئی تھی۔ لیکن میچ کے بارے تبصرہ اور ہوم منسٹری کی قسمت کے فیصلے پر باتیں تو کرنی ہی تھیں نا؟ ”ایسی منہ کی دیں گے کہ جنم بھریاد رکھیں گے۔“ ہر دفعہ ٹیلی فون کا چونکا رکھتے ہوئے سندر سنگھ کے منہ سے یہی فقرے نکلتے۔ اپنے ساتھیوں کو مخاطب کر کے اس نے کہا، ”تم لوگ بھی چلو۔ میچ دیکھنے۔ یہ بہت ضروری ہے، یار!“

گھوش بابو نے اخبار کو اپنے ٹائپ رائٹر پر رکھتے ہوئے کہا، ”اگر دیر ہو گئی تو؟ تم نہیں جانتے، یہ صاحب لوگ کبھی بھی ٹفن سے واپس لوٹ سکتے ہیں؟“

”نیور بی فور تھری او کلاک مین۔ تین بجے سے پہلے آجائیں تو کہنا۔ جانتے نہیں، کیسے یہ لوگ بڑی دکھانے کا ڈھونگ کرتے ہیں۔ لنچ کے لئے ہمیشہ دیر سے جاتے ہیں، تاکہ بیوی سمجھے کہ بہت کام کر کے آئے ہیں۔ چاہے ہی یہاں سے حج مار کر آئے ہوں۔“

شنبھو مورتی نے حامی بھری۔ اگرچہ اسے کھیلوں میں زیادہ دلچسپی نہیں تھی، پھر بھی اپنی منسٹری کا جوش بڑھانا وہ اپنا فرض سمجھتا تھا۔ خاص کر اپنے نزدیکی ساتھی کا، جو اپنی ٹیم کا سارا تھا۔

وہ سب اپنے اپنے اخباروں سے پھر چپک گئے۔ پونے بارہ بجنے کو آئے تھے۔

سندر سنگھ نے کھیل کا صفحہ پڑھ کر ختم کیا اور دوسرے اہم موضوع کی طرف بڑھا۔ شادی کے اشتہارات۔ جیسے ہی کالم پر نظر پڑی، اس کی آنکھوں میں چمک ابھر آئی، ”گھوش بابو، یہ آپ کے واسطے ہے۔۔۔“ بغیر بچوں والی کنواری بیوہ کے لئے بر چاہئے۔“ اگر وہ کنواری ہے، تو بچوں کا سوال ہی کہاں پیدا ہوتا ہے؟ اس کے کیا معنی ہوئے، بھلا؟“

”ارے، اگر پنجاب کی ہے، تو سب ہو سکتا ہے۔“ شنبھو مورتی نے دانت نکالتے ہوئے کہا، ”ہمارے یہاں ایسی عورتیں نہیں ہوتیں۔ یہ ”ایڈ“ دیکھو، ساؤتھ سے ہے۔“ اور اس نے پورا اشتہار پڑھ کر سنا دیا، ”مسٹر سنگھ، اگر تم میڑ نہیں ہوتا نا، تو اپنی پلائی کر سکتا تھا۔ خالی جنم پتری بھیجو۔ ان کو مالوم نہیں پڑے گا، تمہارا شکل و صورت کے بارے میں۔ ڈرے گا نہیں، وہ لوگ تم سے تمہارا یہ سب بال داڑھی دیکھ کر۔“

”تم لوگ، یار جنم پتری کیوں مانگتے ہو؟ فوٹو کیوں نہیں مانگتے؟“ سندر نے پوچھا۔

”شکل و صورت تو خالی اوپر کا بات ہے، اچھی قسمت ہونے سے ٹھیک رہتا ہے نا؟“ شنبھو مورتی نے تسلی سے بھرا جواب دیا۔

”اور تم لوگوں کو کتنا ”پرجیوڈس“ ہے؟ کاسٹ اور سب کاسٹ دیکھے گا۔ اور سارا ٹائم پیسے کا سوچے گا۔ یہ دیکھو، پنجاب والے، ”ایڈریس“ سب لکھتے ہیں، ”کاسٹ اینڈ ڈاؤری نو بار“

تینوں ساتھی اپنے اپنے صوبے کی شادی کے رسم و رواجوں کے بارے بات چیت کرنے لگے اور سوچنے لگے، کہ اگر غیر شادی شدہ ہوتے، تو ان کو کتنے بڑھیا بڑھیا مواقع مل سکتے تھے۔ لیکن افسوس، تینوں شادی شدہ بال بچوں والے تھے۔

دراصل آج یہ کوئی نئی بات نہیں تھی۔ یہ تو روزانہ کی ان کی مصروفیت تھی۔ بلکہ یہ اتنا اہم موضوع تھا کہ وہ کبھی اس سے چوکتے نہیں تھے۔ ان کی یہ بات چیت دوپہر تک جاری رہتی تھی۔

سندر سنگھ نے اپنا کوٹ اتار کر اپنی کرسی کے پیچھے دیوار سے لگے کیل پر لٹکا دیا۔ اس نے کانڈوں کے درمیان کاربن لگا کر ٹائپ کرنا شروع کیا، ”ڈیر سر، ریفرنس یور لیٹر نمبر۔۔۔“ اور اسے ادھورا ہی چھوڑ کر اٹھ کھڑا ہوا، ”اگر مجھے کھیلنا ہے، تو کھانا ابھی کھا لینا ہو گا۔ تم لوگ اپنا کھانا والی بال گراؤنڈ میں لے آنا۔“

گھوش اور شہسو مورتی نے سر ہلا کر حامی بھر دی۔  
 سندر سنگھ نے گھنٹی بجائی اور چڑاسی کو سمجھا کر کہا، ”دیکھو، اگر صاحب 12-30 سے پہلے بلائیں تو کہنا کہ کہیں ہاتھ روم وغیرہ گئے ہوں گے۔ بولنا، ان کا کوٹ بیس میز کے پیچھے لٹکا ہے۔ اگر اس کے بعد بلائیں، تو کہنا، لنج کے لئے گئے ہیں۔ ٹھیک ہے؟“  
 چڑاسی شیطانی سے مسکرایا۔

”ہنتے کیوں ہو؟“ سندر سنگھ نے پھٹکارا، ”تمہارے واسطے کیا ہم اسی طرح نہیں کرتے؟“

سندر سنگھ اپنے ساتھیوں کو وہیں چھوڑ کر کنٹین کی طرف چلا گیا۔ اس نے کھانے کا آرڈر دیا۔ چپاتوں کے ساتھ کئی طرح کی سبزیاں منگوائیں۔ آخر میں آئس کریم بھی۔ آرام سے کھانا ختم کیا اور چائے منگوائی۔ چائے کو بھی گلے کے نیچے اتار کر کنٹین کے مینجر کے پاس پہنچ کر پان چباتے چباتے گپ شپ کرنے لگا۔  
 کنٹین مینجر بھی پنجابی تھا۔ پوچھنے لگا، ”سردار صاب، آج کل کون سا شوق فرمایا جا رہا ہے؟“

”شوق؟“ سندر سنگھ نے اکھڑ کر پلٹ کر پوچھا، ”شوق پورے کرنے کے لئے قت کہاں ہے یار؟ دن سے لے کر رات تک اسی بہن۔۔۔ آفس میں لگے رہتے ہیں۔ جب گھر لوٹو تو جسم میں جان ہی کہاں ہوتی ہے؟ یہ بھی کوئی زندگی ہے؟“  
 مینجر نے بات ختم کرنا چاہی، ”سندر سنگھ جی، کسی کو تو کام بھی کرنا ہی ہو گا نا؟ آپ لوگ نہیں کریں گے، تو اور کون کرے گا؟“ سندر سنگھ نے فراخ دلی سے قبول کیا، لیکن وہ چاہتا تھا کہ مینجر کو اس کے محنت کش اور مستعد ہونے کے بارے ذرا بھی شبہ نہ رہے۔ آخر مینجر دفتر کی ساری کانا پھوسیوں کا مرکز تھا۔ اس لئے وہ بولا، ”کتنے لوگ ہیں، جو دفتر سے باہر بھی کوئی نہ کوئی سائنڈ بزنس کرتے ہیں۔ معلوم نہیں، انہیں ٹائم کیسے ملتا ہے؟ مجھے تو کام سے سرائٹھانے کی بھی فرصت نہیں ملتی۔ اپنی آمدنی تو مجھے بھی بڑھانی چاہئے تھی۔ بیوی بچوں کے ساتھ خرچے کتنے ہیں، لیکن میرے پاس وقت ہی نہیں ہے کہ۔۔۔“

مینجر نے دلچسپی لیتے ہوئے کہا، ”لیکن ہمارے تمہارے جیسے آدمی یہ سب نہیں کر سکتے۔ سرکار تم کو تنخواہ دیتی ہے۔ جو بھی ہو، دفتر کا کام کرنے کے لئے دیتی ہے،

پرائیویٹ بزنس چلانے واسطے تھوڑے ہی۔ یہ تو سراسر بے ایمانی ہو گی، اگر کوئی نوکری میں رہتے ہوئے سائڈ بزنس بھی کرے۔ نہیں؟“

”ہاں یار، اور پھر ٹائم اور طاقت بھی کہاں رہتی ہے، اپنے پاس یہ سب کرنے کے لئے؟“

لوگ لُچ کے لئے آنے شروع ہو گئے۔ ان کی بات چیت میں بار بار خلل پڑنے لگا۔ سندر سنگھ نے مینجر سے ہاتھ ملایا اور رخصت لی۔ ایک بج کر پندرہ منٹ ہوئے تھے۔ کھیل شروع ہونے میں ابھی پندرہ منٹ باقی تھے۔ وہ دھوپ میں چل قدمی کرتے ہوئے سیکرٹریٹ کے ساتھ لگے لان کی طرف بڑھنے لگا۔ گردہوں میں بیٹھے کلرک اپنا اپنا کھانے کا ڈبہ نکال کر کھانے میں مشغول تھے۔ کچھ لوگ خانچے والوں کو گھیرے ہوئے بھی کھڑے تھے۔ لان کے درمیان دو اونچے کھمبوں کے سہارے والی بال کا جال لٹکا ہوا تھا، اور بہت سے کھلاڑی میچ کے لئے مشتق کر رہے تھے۔ ”ہیلو، ہیلو،“ کرتے ہوئے لوگوں نے سندر سنگھ کا استقبال کیا، ہاتھ ملائے اور پیٹھ ٹھوکی۔ آخر وہ منسری کا سب سے چیتا شخص تھا اور اپنی ٹیم کا اصلی سہارا تھا۔ ایک سیسی فائنل میچ تھا، اگر وہ فائنل میں جیت گئے تو دھوم دھام سے ہونے والی تقسیم انعامات تقریب میں وزیر صاحب کے ذریعے انعام لے گا۔ سندر سنگھ نے اپنی پگڑی اتاری اور بالوں کو گئی میں باندھا، اوپر سے رومال لگا کر کس لیا۔ جوتے کھولنے کے لئے وہ اپنی ٹیم کے ساتھ گھاس پر بیٹھ گیا اور کھیل کی چالاکیوں کے بارے صلاح و مشورہ کرنے لگا۔

ٹھیک ایک بج کر تیس منٹ پر میچ شروع ہوا۔ سینکڑوں کلرک، شیٹو گرافر، سپرنٹنڈنٹ وغیرہ چلا چلا کر ان کا حوصلہ بڑھا رہے تھے۔ گھوش بابو اور شمشو مورتی بھی وہیں بیٹھے تھے۔ بے فکری کا عالم تھا۔ دفتر کا کام چھوڑ کر میچ دیکھنے بیٹھ جانے کے باعث مجرمانہ احساس کا جو تھوڑا بہت جذبہ دل میں آیا تھا، وہ بھی ایک بجے کے بعد سے غائب ہو چکا تھا۔ اب تو ان کا لُچ بریک تھا ہی ایک بجے سے دو بجے تک۔ بریک ٹائم میں وہاں بیٹھنا غیر قانونی نہیں تھا اور پھر باس لوگ بھی تو لُچ کے لئے گھر گئے ہوں گے۔ تین بجے سے پہلے تو کیا ہی لوٹیں گے۔ آرام فرما رہے ہوں گے، گھر پر۔

میچ چل رہا تھا۔ دونوں طرف برابر کے صورت حالات تھے۔ دو گیموں کے بعد میچ

پوری رفتار میں آگیا تھا۔ تھوڑی دیر کے لئے میچ بند ہوا۔ آخری پانچویں کیم تھی۔ بھارت سرکار کی دو سب سے اہم مشینوں کی قسمت کا فیصلہ ان کھلاڑیوں کے ہاتھ میں تھا۔ سندھ سنگھ جو صاف ستھرا کھیل کھیلنے کا عادی تھا، فیصلہ کن لمحات میں اپنا جوہر دکھاتا رہا۔ وہ شیر کی طرح جھپٹتا اور نیٹ کے اس پار بال کو گولی کی طرح تیزی سے پھینکتا کہ ہوم مشین کی ٹیم کے ہوش اڑ جاتے اور سندھ سنگھ کے حمایتی لوگ اتنی زور سے تالیاں بجاتے اور واہ واہ کرتے کہ سیکرٹریٹ کے اندر اؤنگھٹے لوگ اپنی کھڑکیوں تک پہنچ جاتے۔ کوئی شک نہیں تھا کہ سندھ سنگھ ہی میچ کا ”ہیرو“ تھا۔ وہ پسینے میں تیر رہا تھا، لیکن اس کے شکر گزار ساتھی اس سے بغلیں ہو گئے۔ کچھ نے اس کی داڑھی کو چوم بھی لیا۔ جیت کی خوشی سے بھرا سندھ سنگھ وہیں لان میں سستانے کے لئے لیٹ گیا۔

دونوں ٹیموں کو ٹھنڈے مشروبات دیئے گئے۔ سندھ سنگھ کے ساتھیوں نے مٹھائی کے شال پر لے جا کر اس کی آؤ بھگت کی۔ وہ ان کے جذبات کو چوٹ نہیں پہنچانا چاہتا تھا، اس لئے سب کچھ کھاتا رہا۔ بس دل میں گونجتی گھڑی کی ٹک ٹک ہی اسے بڑا بے چین کئے ہوئے تھی۔ تین بج کر پتالیس منٹ پر مداحوں کے گھیرے سے نکل کر وہ دفتر کی طرف چل پڑا۔ لمبی گیلری میں داخل ہوتے ہی وہ بھی چہرے پر ایسے احساسات لے آیا، جیسے صبح سے کام کرتے کرتے تھک کر چور ہوا پڑا ہو۔

گھوش بابو اور شمشو مورتی پہلے سے ہی اپنی اپنی جگہ پر موجود تھے۔ انہوں نے پر جوش انداز سے اس کا استقبال کیا اور اس کے کھیل کی تعریفوں کے پل باندھنے لگے۔ انہوں نے اسے بتایا کہ کب سے بار بار ٹیلی فونوں کی گھنٹیاں بج رہی تھیں۔ سب سندھ سنگھ کو بدھائی دینا چاہ رہے تھے۔ تذبذب کے باعث سندھ سنگھ خود اپنے دوستوں کو اپنے لوٹنے کی خبر نہیں دے سکتا تھا، اس لئے اس کے دونوں ساتھیوں نے دفتر والوں کو خبر کر دی کہ وہ لوٹ آیا ہے۔ کچھ ہی منٹوں میں کمرہ کلرکوں اور شیئو گرافروں سے بھر گیا۔ سب اس کی پیٹھ ٹھونک رہے تھے۔ اس سے ہاتھ ملا رہے تھے۔ جب وہ لوٹ کر گئے، تو چار بج چکے تھے۔ سندھ سنگھ تھوڑا مضطرب سا نظر آنے لگا۔

”صاحب نے مجھے بلایا تو نہیں تھا؟“

”نہیں، نہیں، ٹھیک ہے۔ سب ٹھیک ہے۔ صاحب کسی میٹنگ میں گئے ہوئے ہیں۔ چڑاسی نے کسی اور شیئو گرافر کو نوٹ لینے کے لئے کہہ دیا تھا۔“

سندر سنگھ کو ذرا راحت محسوس ہوئی۔ شنبھو مورتی اور گھوش بابو نے کہا،  
 ”بھائی، ہم لوگ تم کو چائے لائیں گے۔ کیا کمال کیا ہے، تم نے یارا!“  
 گھنٹی ایک بار پھر بجی۔ چڑاسی کو پھر چائے اور کافی لانے کا حکم دیا۔ چار بجے کا  
 وقت بھی ہو چلا تھا۔ انگریزوں سے ایک چیز تو ہندوستانیوں نے سیکھی ہی تھی۔۔۔ شام  
 کے چائے کے وقت کی قدر کرنا۔ اونچے سے اونچا افسر بھی نیچے سے نیچے ملازم کی چائے  
 کے وقت میں خلل ڈالنے سے کتراتا تھا۔

شام کے چار بجے کے وقت ہی تو تبادلوں، ترقیوں اور دفتر میں چل رہی بدعنوانیوں  
 کے بارے باتیں کرنے کا موقع ملتا تھا۔ لیکن سندر سنگھ تو آج میچ میں ملی تعریف کے  
 خیالوں میں ہی غوطے لگا رہا تھا۔ اسے یہ بھی یاد نہیں رہا تھا کہ پچھلے باس نے اس کی  
 خراب رپورٹ دی تھی، یا نئے باس کا اس کے بارے کتنا خراب رویہ تھا۔ نیا باس اسے  
 پسند نہیں کرتا تھا۔ پھر بھی جب سندر سنگھ نے تبادلے کے لئے عرضی دی تو اس نے  
 ”کیئن ناٹ بی سپرڈ“ لکھ کر اس کا تبادلہ رکوا دیا تھا۔ جب انسان خود کامیاب ہوتا ہے،  
 تو وہ لوگوں سے حسد کرنا چھوڑ دیتا ہے، اور اس کے بارے اس کے دل میں اچھے  
 خیالات آجاتے ہیں۔ دوپہر کے میچ میں ملی کامیابی نے سندر سنگھ کے دل میں اپنے اعلیٰ  
 افسران کے بارے سارا ملال دھو دیا تھا۔

شنبھو مورتی نے بھی کافی پیتے پیتے کہنا شروع کیا، ”میں نے پہلے بھی کہا تھا کہ  
 سرکاری نوکری میں ترقی کا راستہ بڑا آسان ہے، بھائی! صرف اپنے اوپر والے باس کو  
 خوش رکھو اور باقی سب بھول جاؤ۔ ترقی کا کام اور قابلیت سے کوئی تعلق نہیں۔ جو باس  
 کہے اس کو صرف ”لیس سر“، ”لیس سر“ کہہ کر مانتے رہو۔ دن تہواروں پر اس کے گھر  
 مٹھائیاں اور پھولوں کے ہار لے کر جاؤ۔ بس دیکھو، تمہیں ”اے پس“ رپورٹ نہ ملے  
 تو کو! تب کوئی تمہیں چھو بھی نہیں سکے گا۔ پر موشن پر پر موشن ہوتی جائے گی۔ ارے،  
 اگر چاہو تو اسی طرح تم انڈر سیکرٹری تک بھی بن سکتے ہو۔“ خیر، انڈر سیکرٹری بننے کے  
 خواب دیکھنا تو کسی شیونگرافر کی اہم خواہش کی انتہائی حد سے بھی بڑھ کر تھا۔

”مسٹر مدراسی، یہ میں تو کبھی کر ہی نہیں سکتا۔“ سندر سنگھ نے فخریہ انداز  
 میں کہا۔ بیچارہ بھول ہی گیا تھا کہ اپنے ان دونوں ساتھیوں کی رائے سے، ان کی  
 جانکاری میں ہی ایسا وہ کئی بار کر بھی چکا تھا۔ اس نے پھر ”ہرایا“ ”نیور“ کبھی نہیں



کیوں، کیا کہتے ہو گھوش بابو؟“

گھوش بابو نے تائید میں سر ہلایا کہ وہ تینوں دوست دوسروں کی طرح ایسا کر کے اپنے آپ کو کبھی نیچے نہیں گرا سکتے۔ اگر کام اور قابلیت کامیابی کی پہچان تھی، تو دنیا میں اسی کے بل پر کسی سے بھی سب کے سامنے ٹکراؤ سے نہیں چوکیں گے۔ اس بات پر حامی بھر کر تینوں نے آپس میں ہاتھ ملائے اور گھر جانے کو اٹھ کھڑے ہوئے۔ پورے پانچ بجے تھے۔ دفتر بند ہونے کا یہی وقت تھا۔

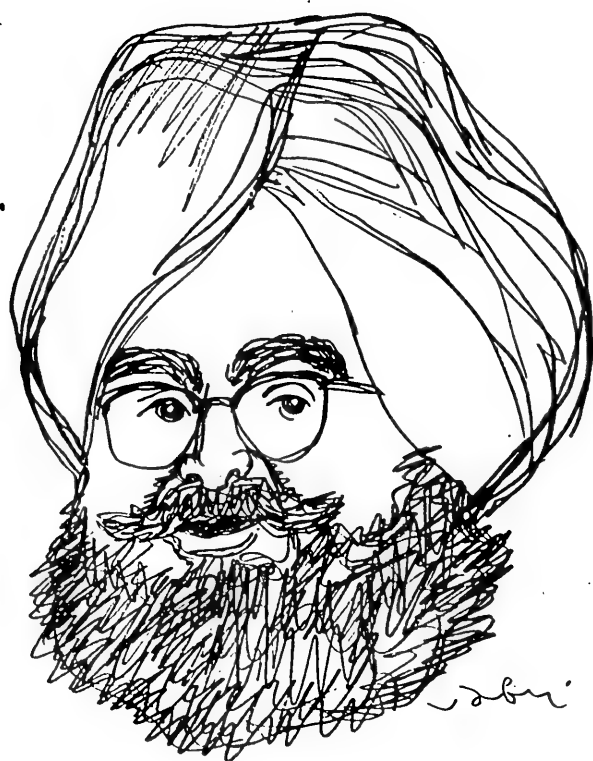
سندر سنگھ نے اپنی سائیکل اٹھائی اور سیکرٹریٹ سے نکل کر اس سڑک پر مڑ گیا، جس پر کئی سائیکل سواران محلوں کی طرف بڑھ رہے تھے، جہاں بڑے کنبوں اور کم تنخواہ والے کلرک رہتے تھے۔ سب ایسے تھکے معلوم پڑ رہے تھے، جیسے دن بھر سخت محنت کر کے لوٹ رہے ہوں۔ سندر سنگھ تو اور بھی زیادہ۔ وہ اکثر گھر جاتے ہوئے سڑک کے کنارے دکان لگا کے بیٹھے کنبڑوں سے سبزی وغیرہ خرید کر لے جاتا تھا۔ لیکن آج وہ ویسے ہی بے حوصلہ انداز سے ادھر سے گزر گیا۔

گھر پہنچنے پر ہمیشہ کی طرح اسی طریقے سے استقبال ہوا۔ اس کا پانچ سال کا لڑکا اسے دیکھتے ہی دوڑا آیا اور اپنے بھپا جی کی سائیکل پر بیٹھ کر گھومنے کی ضد کرنے لگا۔ آج سندر سنگھ نے اسے جھڑک کر الگ کر دیا۔ بیوی کی طرف بھی نہیں دیکھا اور آنگن میں چارپائی پر جا کر نڈھال ہو گیا۔ اس کی تین سال کی لڑکی اس کے پیٹ پر جڑھ کر کودنے لگی۔ آج سندر سنگھ نے اسے بے دلی سے نیچے اتار کر بھگا دیا۔ بچے ڈر کر ماں کے پاس رسوئی میں چلے گئے۔

”بہت تھک گئے ہو کیا؟“ بیوی نے پوچھا، ”آج کیا دفتر میں بہت زیادہ کام تھا؟“

”کام تو ہر دن ہی بہت زیادہ ہوتا ہے۔ تو تو عورت ہے نا؟ گھر میں بیٹھی رہتی

ہے۔ تو کیا جانے کہ بھارت سرکار کیسے چلتی ہے، اگر ہم لوگ کام نہیں کریں گے تو؟“



## جب سکھ سکھ سے ملتا ہے

جب ایک سکھ دوسرے سکھ سے ملتا ہے، تو وہ کہتا ہے۔۔۔ ”ست سری اکال۔“ یعنی ”خدا حقیقت ہے۔“ اکثر سکھ یہ بھی اعلان کرتے سنے جاتے ہیں کہ ”واہ گورو جی کا خالصہ۔“ یعنی ”سکھ خدا کے چنندہ ہیں۔“ اور دوسرے اس سے بھی زیادہ جوش سے اسے مکمل کرنے میں ان کا ساتھ دیتے ہیں۔۔۔ ”واہ گورو جی کی فتح۔“ یعنی ”ہمارے خدا کی جیت ہو۔“ پہلے یعنی ”ست سری اکال“ کے نام پر تعظیم کی یہ دوسری صورت ہی تیزی سے مقبولیت حاصل کر رہی ہے۔ اسکی وجہ واضح ہے۔ صرف یہ کہنا کہ ”خدا حقیقت ہے“ تو بالکل ویسے ہی بے موقع لگتا ہے، جیسے یورپ کے لوگوں کا وقت سے پہلے ”گڈ“ لگانے کا اصول۔ دوسری صورت اس سے آگے جاتی ہے۔ یہ حقیقت کو بھی ظاہر کرتی ہے اور امید کو بھی۔ اس بات پر تو کسی بھی سکھ کو شبہ نہیں ہے کہ وہ خدا کے منتخب کئے ہوئے ہیں۔ گورو نے خود انہیں ”خالصہ“ یعنی ”چنندہ“ کہا ہے۔ اور اس سے بڑھ کر اور کیا ہو سکتا ہے کہ آدمی خدا کی فتح کی ہمیشہ آرزو کرتا رہے۔

اگرچہ سکھ ٹھیک ہی اپنے آپ کو ”چنندہ“ محسوس کرتے ہوں گے، لیکن ایسی اور بھی ذاتیں ہیں، جو اپنے آپ کو چنندہ سمجھتی ہیں۔ اور بھی ایسے ممالک ہیں، جو خود کو ”اے ون“ کہتے ہیں۔ ایسے فرقے بھی کم نہیں، جو خود کو دھرتی کا ”حاصل“ ہی سمجھتے ہیں۔

سچی بات تو یہ ہے کہ ہندوستان میں ہی دوسرے فرقے سکھوں کو ”عجیب و غریب جانور“ کہہ کر چھوٹا کرتے رہتے ہیں۔ سکھوں کا مذاق بنانے والی ایسی کتنی ہی کمائیاں ان

میں مقبول ہیں۔ سکھ اس طرح کی مسخری پر زیادہ توجہ نہیں دیتے اور اپنی شاہانہ اہمیت کو برقرار رکھتے ہیں، جو ان کے روزمرہ کے تکیہ کلام میں عام جھلکتی ہے۔ ایک اکیلا سکھ اپنے آپ کو سوا لاکھ کے برابر سمجھتا ہے، یعنی ایک پوری کی پوری فوج کے برابر۔ سکھ صرف ایک نیم پختہ جنگجو ذات ہی نہیں ہے۔ لڑائی کے میدان میں جیتے تمام وکٹوریہ اور ملٹری کراسوں کے باوجود وہ درحقیقت امن پسند لوگ ہیں۔ سکھ فرقہ ہی ایک ایسا فرقہ ہے، جس نے سب سے پہلے ایک سیاسی ہتھیار کی صورت میں ستیہ گرہ کی طاقت کو ثابت کیا تھا، اور تضاد دیکھئے کہ وہ ہی پہلے لوگ تھے، جنہوں نے برطانوی حکومت کے خلاف منظم بغاوت کا آغاز کیا تھا۔ ایک اور چیز جو انہیں دوسرے لوگوں سے الگ بناتی ہے، وہ ہے، ان کا لیڈر بننے کا جوش۔ اگرچہ تعداد میں وہ تقریباً ایک کروڑ اسی ہزار ہوں گے، لیکن دنیا کا شاید ہی کوئی ایسا ملک ہو، جہاں سکھ نہ ہوں۔ شمالی چین سے لے کر ترکی تک تمام ممالک میں سکھ پہرے دار، سکھ پولیس اور سکھ ٹیکسی ڈرائیور آپ کو دیکھنے کو مل جائیں گے۔ آسٹریلیا، جنوبی افریکہ، امریکہ، کینیڈا اور ترکی وغیرہ میں تو سکھ کسان اور کاریگر بھی دیکھنے کو ملیں گے۔ یورپ کے تقریباً ہر ایک ملک میں سکھ ڈاکٹر، سکھ پھیری والے اور سکھ نجوی آپ کو ملیں گے۔

سکھ لوگ کوئی بھی دھندہ اپنانے میں نہیں ہچکچاتے۔ ایسا کوئی اصول نہیں ہے کہ وہ نسلی یا موثری دھندے کو ہی اپنائیں۔ پنجاب کا ایک کسان بمبئی میں جا کر مہاجن کا کام بھی کر سکتا ہے، یا مشرقی افریکہ میں جا کر بڑھی بن سکتا ہے۔ کیلیفورنیا میں پھل چنے والا یا پھر کینیڈا میں لمبرجیک ہی سہی۔ اگر ضرورت پڑے تو وہ مستقبل بنانے والے پتے نکالنے کا دھندہ کر لیتا ہے، نہیں تو اپنے پوربی لباس میں میلوں، محفلوں میں عورتوں کے ہاتھوں کو پڑھنے کا دھندہ بھی برا نہیں سمجھتا۔ اگر یہ سب بھی ناکام رہے تو اپنے طاقتور جسم کا بھی فائدہ اٹھانے سے وہ نہیں ہچکچاتا۔ قوت برداشت آزمانے کا دھندہ ہی سہی۔ اسی سے یاد آئی، نرنجن سنگھ کے ساتھ میری ملاقات۔۔۔ نرنجن سنگھ، جو پنجاب میں کسانوں کرتے کرتے شگھائی جا پہنچا تھا۔ وہاں کافی عرصہ کسی کے گھر نوکر کا کام کرتا رہا، پھر سان فرانسسکو میں پھل چنے والا بنا، وینکوبر میں اکاؤنٹنٹ اور آخر کار ٹورنٹو میں آکر پہلوانی کرنے لگا۔ میں اسے ٹورنٹو میں ہی ملا تھا۔

کئی دنوں تک میں اس کا نام اخباروں اور ہوڈنگ سائنوں میں پڑھتا رہا تھا۔ کینیڈا

کے پہلوانوں میں اس کا خاصہ نام تھا اور اس وقت وہ مرجو کی نام کے کسی پہلوان سے کشتی لڑنے والا تھا۔ مرجو کی پولینڈ کا رہنے والا تھا، جو کبھی فلموں میں بھی کام کر چکا تھا۔ نرنجن سنگھ کو لوگ منجو عرف ولین کہہ کر پکارتے تھے اور مرجو کی کو ”آئرن مائیک۔“ یعنی ”لوہ مائیک۔“ یہ کشتی کافی اہم لگ رہی تھی۔ ویسے بھی منجو مجھے ایک دلچسپ کردار معلوم ہوا۔ میں کشتی دیکھنے کے لئے کشتی گاہ میں چلا گیا۔

وہاں کا ”مپل لیف گارڈن ایڈیٹوریم“ تقریباً بیس ہزار کینڈین شریوں سے کھچا کھچ بھرا ہوا تھا۔ جب میں اپنی ٹکٹ لینے گیا تو دو گھنٹے گھوڑ سوار پولیس مین میرے پاس آئے اور دوستانہ انداز میں مجھے خبردار کرنے لگے، ”خبردار رہنا!“ وہ مجھے اپنی سیٹ تک پہنچانے آئے اور ان میں سے ایک گلیارے میں کھڑا ہو گیا۔

تھوڑا گزر گزرنے کے بعد مائیکروفون دھاڑا، ”ایشین پلیز برائے مہربانی توجہ دیں۔ اب ہم بھارت کے نرنجن سنگھ اور ہالی وڈ کیلیفورنیا کے ”آئرن مائیک“ مرجو کی درمیان کشتی کا آخری دور دیکھیں گے۔ وقت۔۔۔ بیس منٹ۔ ایپار۔۔۔ سیٹو بورمین۔“

جیسے ہی لمبا، چھریا پولینڈ کا رہنے والا مرجو کی گلیارے سے گزرا، تالیوں کی گڑ گڑاہٹ سے ایڈیٹوریم گونج اٹھا۔ اپنے مداحوں کی اس نے جھک کر تعظیم کی اور اکھاڑے میں داخل ہو گیا۔ پیچھے پیچھے نہ جانے کتنے مداح اپنی اپنی آئو گراف بک لے کر بڑھنے لگے۔ تھوڑی دیر بعد بھارتی پہلوان داخل ہوا۔ زرد پگڑی اور سبز ڈریسنگ گاؤں میں نرنجن سنگھ کو دیکھتے ہی ہجوم نے سیٹیاں بجانا اور اس کو بے حوصلہ کرنا شروع کر دیا۔ اپنے ایسے سواگت سے لائق وہ اپنے کونے میں جا پہنچا۔ اس نے اپنی پگڑی اتاری اور مسلمانوں کی طرح مکہ کی طرف منہ کر کے دعا کے لئے جھک گیا۔ اب اس نے کپڑے اتارنے شروع کئے۔ نرنجن سنگھ تھوڑا سا ناٹا اور گھٹیا سا تھا۔ اس کے بھورے پٹھے باہر کو ابھرے ہوئے تھے۔ چھاتی بالوں سے بھری تھی۔ اکھاڑے کے درمیان کھڑا ایپار اس سے باتیں کر رہا تھا۔

کشتی شروع ہوئی۔ نرنجن سنگھ واقعی ہی کینڈا کی کشتی دنیا کا طاقتور پہلوان تھا۔ اس نے بدتمیز آئو گراف چاہنے والوں کو دھتکار کر دور کر دیا اور کچھ لڑکوں کو، جو اس کا منہ چڑا رہے تھے، دو چار ہاتھ بھی جڑ دیئے۔ اکھاڑے میں اس نے مخالف کی آنکھوں

میں انگلیاں گھیڑ دیں، اس کے بال نوچ ڈالے اور دانتوں سے کٹ کھلیا۔ دراصل اس نے ایک ایک کر کے کشتی کے تمام اصولوں، قانونوں کو توڑ ڈالا۔ ہر ایک نے اسے ایسا کرتے دیکھا، سوائے ایپار کے۔ اور لگتا تھا کہ ان سب باتوں پر توجہ دینا اس کا کام نہیں تھا۔

”یہ سب دکھاوا ہے، نقلی، پونو۔“ میرے پڑوسی نے مجھے بتایا، ”دراصل ننجو مہینے کی طرح منکسر ہے۔ ایک بار ملنے سے ہی معلوم ہوتا ہے، کہ کتنا اچھا آدمی ہے۔“ وہ سب جانتے تھے کہ یہ سب دکھاوا ہے، پھر بھی معلوم نہیں، وہ کیوں اس طرح جذباتی ہوئے جا رہے تھے۔ جب ننجو نے مرجوکی کا بازو پکڑ کر مروڑا، تو سب کے سب ”نو“ ”نو“ کہہ کر جلانے لگے۔ لیکن جب مرجوکی نے ننجو کو اپنی بغل میں دبا کر تڑکراتا شروع کیا، تو وہ چیخ رہے تھے، ”مار ڈالو اس جشی کو!“

تو اس طرح تقریباً پندرہ منٹ تک کشتی چلتی رہی۔ لاؤڈ اسپیکر چلایا، ”ابھی پانچ منٹ اور باقی ہیں۔“

میرا پڑوسی ذرا تن کر بیٹھ گیا، اور مجھے شوکا لگا کر بولا، ”اب نقلی والی ختم ہوئی، دیکھنا، اصلی کشتی تو اب شروع ہو گی۔“

کھینچا تانی میں ننجو نے دبلے پتلے مرجوکی کو، جو گزشتہ پانچ منٹوں سے اس کی چھاتی پر چڑھ کر بیٹھا ہوا تھا، اٹھا کر نیچے پٹک دیا۔ قاتلانہ غراہٹ کے ساتھ وہ مرجوکی پر ٹوٹ پڑا اور اس کے سر کو اپنی رانوں کے درمیان دبا کر اس کے بازو مروڑنے لگا۔ یہ پکڑ اس کی ”کوبرا پکڑ“ کے نام سے مشہور تھی۔ ایک ساتھ اس نے اپنے شکار کا سر پچکا دیا اور گلا دبا دیا۔ اکھاڑے میں مکمل خاموشی چھا گئی۔

ایک کرخت آواز گونجی، ”مار دے مار دے!“ جوش میں میں بھی اپنے اکیلے ہم وطن کے سر میں سر ملا کر چلایا، ”مار دے!“ میرے سر پر نوراً ہی سگریٹ کی خالی ڈبیوں اور کانڈنوں کے گولوں کی بوچھاڑ شروع ہو گئی۔ کوئی بیس ہزار آوازیں ایک ساتھ چلائیں، ”شٹ اپ!“

میرا پڑوسی گھبرا سا گیا۔ بولا۔۔۔ ”بہتر ہے، تم ذرا خبردار رہو۔ لوگ یہاں ذرا زیادہ ہی مشتعل ہو جاتے ہیں، یو نو!“ پولیس والا بھی پاس آکر بولا، ”مسٹر، بہتر ہے، خاموش بیٹھو، اگر گھر جانے کا ارادہ ہے تو۔“

ہجوم اپنی سیٹوں سے اٹھ کر اکھاڑے کو گھیر کر کھڑا ہو گیا۔ ایک عورت دوڑ کر گئی اور اس نے اپنے سگریٹ کا جلتا ہوا سرا ننجو کی ایڑی میں لگا دیا۔ لیکن ننجو اپنے شکار کو چھوڑنے والا نہیں لگ رہا تھا۔ تماشائیوں کو اپنی سیٹوں پر واپس بھیجنے کے لئے پولیس دوڑی آئی اور کشتی کے اکھاڑے کے چاروں طرف گھیرا ڈال کر کھڑی ہو گئی۔ کچھ دیر تک مرجوکی نے جدوجہد کی۔ پھر وہ کراہنے لگا اور ہمت ہار گیا۔ ریفریوں نے کشتی روکی اور فاتح کی صورت میں ننجو کا ہاتھ اونچا کیا۔ ہجوم نے سیٹیاں بجائیں اور اپنا غصہ جتاتے ہوئے ننجو کی طرف بڑھا۔ تقریباً ”آدھا درجن بٹے کئے گھوڑ سوار پولیس مین پہلوان کو گھیر کر کھڑے ہو گئے اور اسے بچا کر اس کے ڈرینگ روم میں لے گئے۔

پندرہ بیس منٹ بعد، جب ہجوم بکھر گیا اور واڑھی اور پگڑی والے سکھ کے لئے کوئی خطرہ نہ رہا، تو میں ننجو کی زندگی سے متعلق کچھ حقائق کی جانکاری لینے اس کے ڈرینگ روم میں جا پہنچا۔ ضرورت سے زیادہ گرم اس کمرے میں تقریباً ”ایک درجن سے بھی زیادہ ٹورنٹو کے مشہور پہلوانوں کا جھگڑا لگا تھا۔ وہ سب آپس میں دوست لگ رہے تھے۔ ننجو اور مرجوکی بھی پیار سے ایک دوسرے کے پیٹ میں نکلے مارتے ہوئے فحش انداز سے قلبی تعلق ظاہر کر رہے تھے، ”یو سن آف این گن۔“ ”یو سن آف اے فک۔“ وغیرہ وغیرہ۔

نجو نے مجھے دیکھا اور اس کا چہرہ خوشی سے کھل اٹھا، ”ارے یار، دیکھو کون آیا ہے۔ میرے اپنے دلش کا رہنے والا۔۔۔۔۔ میرا اپنا ہم وطن۔۔۔۔۔“

میں نے اپنا تعارف کرایا اور سب سے باری باری ہاتھ ملایا۔ ننجو کی انگریزی کی لغات صرف، ”جیرٹ“ ”اٹس“ گڈ ٹوسی یو“ تک ہی محدود رہ گئی، اور وہ خالص دیہاتی پنجابی پر اتر آیا۔

”یار میں تاں ایناں ساریاں نوں اکیئال ہی چت کر سکدا سی۔ پر میرا مینجر کرن نہیں دیندا۔ مینوں ہار مانی پیندی اے۔ مینوں ولین بننا پیندا اے۔ ہور کئی بار فاؤٹنگ واسطے ڈسکو ایفائیڈ ہونا پیندا اے۔ کراں کی؟“ اور پھر خالص ہندوستانی انداز میں اپنے پیٹ پر ہاتھ مارتے ہوئے بولا، ”سب اسی پاپی پیٹ کے واسطے۔ لیکن جب میں کافی پیسہ کمالوں گا تو آپ کو بتاؤں گا کہ میں کیا کر سکتا ہوں۔ میں نے ان سب کو چت کر کے نہ رکھ دیا تو۔۔۔۔۔ تو پھر ہم اپنے ہوشیار پور کو واپس جائیں گے، اپنے کھیتوں کو جو تیں

گے۔ میں اپنی گھر والی کو اپنا گلاؤں دکھانا چاہتا ہوں۔“ اس نے ہجوم بھرے اس کمرے کا نظارہ لیا اور اپنی گھر والی کو آواز لگائی۔ سہرے بالوں والی ایک گوری میم پہلوانوں کے گھیرے سے نکلی اور اپنے سونے منڈھے دانتوں کی بتیسی نکال کر ہنسنے لگی۔ اس نے مجھے زور سے ”ہاؤ ڈو یو ڈو“ کہہ کر تعظیم کی۔ اس دوران وہ خاموشی سے چیونگم بھی چباتی جا رہی تھی۔

”اب یہ سکھ ہے۔ اس کا نام مندر کور ہے۔ میں نے اسے تھوڑی بہت پنجابی سکھا دی ہے۔“ پھر وہ اپنی بیوی سے بولا، ”بے بی، ٹیل دا جنٹلمین، وٹ آئی ٹاٹ یو۔ (ان دوست کو بتا دو تو جو میں نے تمہیں سکھایا تھا)“

سہرے بالوں والی میم نے اپنا چیونگم تھوکا۔۔۔

”واہ، گورو جی کا خالصہ!۔۔۔ واہ، گورو جی کی فتح!“





## مسٹر کنجوس اداان کا کرشمہ

کسی نے کرشن جی سے پوچھا کہ ”مہاراج“ بتائیے تو دنیا کا سب سے بڑا کرشمہ کیا ہے؟“ مسٹر کنجوس نے اپنے ہاتھ میں وہسکی کا گلاس گھماتے ہوئے کہا اور خود ہی مہاراج کرشن کا جواب بھی بتانے لگے، ”کرشن جی نے کہا، ”سب سے بڑا کرشمہ ہے کہ اگرچہ انسان جانتا ہے کہ اس کی موت لازمی ہے، پھر بھی وہ موت کے بارے کبھی نہیں سوچتا۔“ گلاس کی وہسکی ایک ہی گھونٹ میں گلے کے نیچے اتار کر وہ خالی گلاس میں جھانکنے لگے۔

مسٹر کنجوس نے بات آگے بڑھائی، ”میرے خاوند تو ہمیشہ یہی کہتے ہیں کہ بھیا، دھن دولت کو ہم اپنے ساتھ تو اوپر لے کر جانے والے نہیں، اس لئے ہمیں پر کھاپی، اڑا کر موج مستی کرو۔“

اس نے بھی اپنے گلاس کی وہسکی غڑپ لی، اور میری طرف تائید کی توقع کرتی ہوئی نظر پھینکی۔ ان کا پہلا پیگ میرے توسط سے تھا۔ دوسرے کے لئے بھی میں نے آرڈر دے دیا۔ اور دیتا بھی کیوں نہ؟ اپنا روپیہ پیسہ میں اوپر تولے کر جا نہیں سکتا تھا۔ اس لئے ہم سب نے دوسرا پیگ پیا اور پھر تیسرا۔ بل آیا، میں نے دستخط کر دیئے۔ کنجوس جوڑا کوچ کے لئے اٹھ کھڑا ہوا۔

بڑی گرجوٹی سے مجھ سے ہاتھ ملاتے ہوئے مسٹر کنجوس نے کہا، ”بھئی، آپ ہمارے یہاں آئیے، اور ہمارے ساتھ کھانا کھائیے۔“

”ہاں، ہاں، جب چاہو آجاؤ۔ جو دال روٹی ہم کھائیں گے، آپ بھی کھانا ہمارے

ساتھ۔ مسز کنجوس نے بھی خاوند کا ساتھ دیا۔“

کتنا بے جا لگتا ہے نا؟ ایسے فیاض شخص کا اس طرح کا نام؟ انجان، ناواقف کو بھلا کون کھانے پر بلاتا ہے؟ آج سے پچاس سال پہلے کی بات ہے اور گزشتہ پچاس سالوں سے مجھے دال روٹی کھانے کی ایسی سینکڑوں دعوتیں مل چکی ہوں گی، لیکن معلوم نہیں کیوں، میں کبھی ان کا فائدہ اٹھا ہی نہیں پایا۔ جب کہ کنجوس میاں بیوی میری دال روٹی میں حصہ بٹوانے کئی بار آتے رہے۔ بڑا سمجھدار جوڑا تھا۔ اسی وقت آتے تھے، جب ہم ڈنر سے پہلے کی شراب پی رہے ہوتے۔ وہ ”ون فار دا روڈ“ تک رکے رہتے۔ تب تک ڈنر کا وقت ہو چکا ہوتا۔ تو ”گھر پر کھانا تیار ہے“ کے باوجود مسز کنجوس کو نوکر کو فون کرنا پڑتا کہ وہ آج باہر کھا کر لوٹیں گے۔

اگرچہ کنجوس جوڑے کے گھر کھانا کھانے کا موقع مجھے نصیب نہیں ہو سکا، پھر بھی میں ان کے کھانے پینے اور دوسری عادتوں کے بارے اچھی طرح جان گیا تھا۔ ایک آدھ چپاتی ہی تو وہاں کھا آتا؟ اس میں کیا رکھا تھا؟ اپنے خیالات اور ذہنیت کا کتنا نفیس کھانا وہ مجھے کراتے رہتے تھے۔

اپنی پہلی ملاقات کے بعد ہی مجھے معلوم ہو گیا تھا کہ وہ بھی گولف کلب کے ممبر تھے۔ وہ باقاعدگی سے کلب آتے تھے۔ پھر بھی میں نے انہیں پہلے کبھی وہاں دیکھا کیوں نہیں؟ لیکن دیکھتا کیسے؟ میرا واسطے کلب جانے کا مطلب تھا، گولف کا ہرا بھرا میدان اور ان کے واسطے اس کا مطب تھا کلب کا ”بار“ یعنی ے خانہ۔ مجھے اپنے پاس بلا کر کنجوس صاحب نے اپنی فیاضی کا ثبوت دیتے ہوئے کہا، ”کم ایلانگ اینڈ جان اس۔ کیا ڈرنک لو گے یار؟“

”آپ جو بھی لے رہے ہیں، لے لوں گا۔“ کہنے کے بعد ہی مجھے معلوم ہوتا کہ انہوں نے کبھی کچھ بھی منگایا ہوا نہیں تھا۔

میں نے پوچھا، ”پر ہمس اے سال بیئر۔ بیئر چلے گی۔ آپ کیا لیں گے؟“

”آئی ڈونٹ مائنڈ۔۔۔“ شرماتی ہوئی سی مسز کنجوس بولیں۔

پیرا آیا اور کنجوس صاحب نے آرڈر دیا، ”صاحب کے لئے ایک بیئر، میم صاحب کے لئے چھوٹی وہسکی، ہمارے لئے بڑا۔“

ڈرنک آئی۔ سکاچ کی چسکیاں لیتے ہوئے کنجوس میاں بیوی مجھے بتاتے رہے کہ

کتنے لوگوں کو انہوں نے اپنے گھر دعوتوں میں بلایا اور کتنے ان کی شراب پی پی کر ”آؤٹ“ ہوئے۔ ”بھئی اگر ڈرنک آفر کرو تو کھلے دل سے کرنی چاہئے۔“ اپنی پتلون کی گیلیسوں میں انگوٹھے پھنسا کر کنجوس صاحب کہتے، ”آج کل تو جو وہسکی لوگ دوسروں کو سرو کرتے ہیں، اس سے تو میں ٹومیٹو جوس پینا زیادہ پسند کروں گا۔ ارے سوڈے کے گلاس میں انڈین وہسکی کی دو چار بوندیں چھڑک دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ پو۔۔۔“

میں نے حامی بھری اور جوش و خروش سے حامی بھرنے کے بعد پھر سکاچ کے دو ڈبل پیسگوں اور بیر کا آرڈر کیسے نہ دیتا؟ مسٹر کنجوس نے تھوڑا خرخرہ دکھایا، ”میں ویسے تو زیادہ نہیں پیتا، لیکن اگر آپ زور دیتے ہیں تو۔۔۔“

میں نے زور زیادہ دیا تھا۔ مسٹر کنجوس خاوند کی فراخ دل کی توضیح آگے بڑھانے لگیں۔ راج کے دنوں کی باتیں انہیں یاد آنے لگیں، جب لوگ کھلے دل سے آؤ بھگت کرتے تھے۔ وہ بولیں، ”مجھے یاد ہے کہ 1930ء میں یہ کلب کیسا تھا۔ ہر رات تقریباً“ درج بھر پارٹیاں ہوتی تھیں۔ کیوں، ڈارلنگ؟ ہر ہفتے کم از کم ایک یا دو پارٹیاں تو ہم لوگ ہی دیتے تھے۔“

کنجوس صاحب نے ہاں میں ہاں ملائی، ”اب“ مسٹر کنجوس چالو رہیں، اب تو کوئی کسی کو پوچھتا ہی نہیں۔ بس، سب چاہتے ہیں کہ انہیں کو کھلایا پلایا جائے۔ اٹ از آل اے ون وے ٹریفک۔ آج کل جیسے جیسے لوگ کلب آتے ہیں، ان سے تو کمس کرنے کا بھی جی نہیں چاہتا۔ ہمیں تو اب خبر ہی نہیں کہ یہاں کون کون آتا جاتا ہے۔ بس ایک آدھ پیگ پیتے ہیں اور گھر چلے جاتے ہیں۔“

مسٹر کنجوس نے اور پھر میں نے سر ہلا دیا۔

میں نے دیکھا بیرا کیشنر سے بل بنوا رہا تھا۔ عین موقع پر کنجوس صاحب ”ٹائلٹ“ کی طرف روانہ ہوئے۔ بیرا آیا اور مجھے ڈرنک کے دونوں دوروں کے بلوں پر دستخط کرنے پڑے۔ مسٹر کنجوس واپس لوٹے تو بیرے کو بلا کر پوچھنے لگے، ”وٹ، تم نے دونوں راؤنڈوں کا بل سائن کرا لیا؟“ لیکن لمحہ بھر میں ہی میری ہڑبڑاہٹ کے لئے مجھے معاف کرتے ہوئے بولے، ”اچھا، کوئی بات نہیں، اگلی بار ہم لوگ ہی سائن کریں گے۔ یہ پکا رہا۔ تو یار، گھر آؤ نہ کبھی؟“

”اور جو روکھی سوکھی وال روٹی ہم کھائیں گے، آپ بھی۔۔۔ شرمیتی بھی بول پڑیں۔“

اگلی بار کلب میں ملے تو پھر کچھ ایک پیگ سکاچ کے چلے۔ بیرابل لے کر آیا تو کنجوس جی ایک ضروری ٹیلیفون کرنے کھسک گئے۔ تیسری بار ایک ساتھ بیٹا ہوا تو بل کے پہنچنے پر کنجوس صاحب کسی دوست کے ساتھ گپ شپ کرنے میں اتنے مشغول کہ ادھر ان کا دھیان ہی نہیں گیا۔

میں بھی کمینگی پر اتر آیا اور کنجوسوں سے کئی کترانے لگا۔ مجھے لگا کہ یہ دوسروں کو خوراک بنا کر زندہ رہنے والے انسان ہیں۔ لیکن قسمت کو یہ منظور نہیں تھا۔ قسمت میں تو لکھا تھا کہ میری اور ان کی ہمیشہ مٹھ بھیڑ ہوتی رہے گی۔ گرمیوں میں ایک بین الاقوامی اجلاس میں جانے کے لئے ہم دونوں کو مدعو کیا گیا۔ اجلاس کئی مہینے چلنے والا تھا۔ اس لئے ایک دوسرے سے اکثر ملنا ہو جاتا تھا۔

مسٹر کنجوس مجھ سے زیادہ فیاض تھے۔ انہوں نے اپنے خرچے پر بیوی بچوں کو ساتھ لے جانے کا فیصلہ کیا۔ ڈیلیکیشن کو منالیا کہ ان کی بیوی کو سیکرٹری کی صورت میں لے جایا جائے۔ تیز طرار تو وہ تھی ہی۔ اپنے 15 سال کے لڑکے کو 12 سال کا بتا کر آدھی ٹکٹ پر لے گئے۔ مجھے یہ سب کیوں نہیں سوچھا؟ میں تو اپنی بیوی کا یورپ تک کرایہ بھی نہیں خرچ سکا۔

کنجوس اور میں ایک ہی ہوٹل میں ٹھہرے تھے۔ انہوں نے سنگل بیڈ روم لیا تھا۔ بیوی ان کے ساتھ تھی۔ سیاست دانوں کو سستے داموں پر ملنے والی ایک گاڑی بھی انہوں نے لے لی۔ ہوٹل کے سامنے سڑک پر لگا دیتے۔ بچے دن ہوٹل میں گزارتے رات کو کار میں سونے چلے جاتے۔ صبح جلدی اٹھ کر آتے اور پیپا کے ہاتھ روم میں نہا دھو کر تیار ہو جاتے۔ تب مسٹر کنجوس! اپنے ناشتے کا آرڈر دیتے۔ ساری کی ساری مینو منگوا لی جاتی۔ فروٹ جوس، انڈے، بیکن، ساسز، فش، فروٹس، کافی۔۔۔ کچھ بھی باقی نہ رہے۔ اس طرح ایک آدمی کے نام کا ناشتہ سارا کنبہ مل جل کر کھا لیتا۔

دن میں مسٹر کنجوس میٹنگ میں رہتے۔ بیوی ڈیلیکیشن کی خط و کتابت سنبھالتی۔ دونوں بچے بے ٹکٹ کی آرٹ گیلریوں اور عجائب گھروں کے چکر لگاتے رہتے۔ دونوں بچوں میں بڑی تھی لڑکی۔ عمر تھی اٹھارہ سال۔ ہفتے میں اک بار وہ میرے پاس آتی۔

آنے سے پہلے فون کر لیتی کہ مجھ سے کچھ مشورہ چاہئے تھا، اس لئے ملنا چاہتی تھی۔ میں ہاں کر دیتا۔ وہ پاکٹ بک اور پنسل پکڑے آدھمکتی۔ مجھے اپنے اوپر فخر ہونے لگتا۔ میری عقلمندی کا فائدہ اٹھا کر چلنے پر جب وہ جانے کو اٹھتی تو میں اس کو لچ کی تجویز دیتا، جسے وہ فوراً قبول کر لیتی۔ میں اپنے آپ کو خوش نصیب سمجھتا۔ یہ تو مجھے بعد میں معلوم ہوا کہ ہفتے میں ایک بار ڈیلیکیشن کے دوسرے افراد کو بھی اسے اپنا مشورہ دینے کا موقع ملتا تھا۔ مس کنجوس انہیں توجہ سے سننے میں لگے اپنے وقت کے زیاں کا ازالہ ان کے ساتھ لچ کھا کر ہی کیا کرتی تھی۔

شام کو سارا کنجوس کنبہ ایک ساتھ ہی دکھائی دیتا۔ کانگرس بلڈنگ میں ڈیلیکیشن کے لئے کتنے ہی استقبالیہ کمرے تھے۔ اکثر ڈیلیکیشن کے لیڈر وغیرہ یہاں دعوتیں دیتے تھے۔ مدعو بھی ویسے ہی لیڈروں وغیرہ کو کیا جاتا تھا۔ میرے یا کنجوس جیسے لوگوں کو وہاں کون پوچھتا تھا۔ لیکن کنجوس اس طبقاتی امتیاز سے بھلا کہاں گھبرانے والے تھے۔ وہ کسی کسی ریسپشن میں کسی نہ کسی طریقے سے پہنچ ہی جاتے تھے۔

طریقہ ایک ہی ہوتا۔ کنجوس صاحب کا ریڈور میں ایسے بھٹکتے، جیسے ان کا کچھ کھو گیا ہو اور وہ اسے ڈھونڈ رہے ہوں۔ دروازے پر کھڑے میزبان سے انجان بن کر پوچھتے، ”آپ نے میری وائف کو تو نہیں دیکھا؟“

میزبان کہتے، ”نہیں، انہیں تو نہیں دیکھا، لیکن آپ آئیے! ایک ڈرنک تو لیجئے۔“

تھوڑا انکار کرنے کے بعد کنجوس جی ڈرنک کے لئے راضی ہو جاتے اور مہمانوں کی بھیڑ میں گھل مل جاتے۔ تھوڑی دیر بعد مسز کنجوس بھی ویسے ہی کچھ ڈھونڈتی ہوئی وہاں پہنچتیں، میزبان سے پوچھتیں ”آپ نے میرے سینیڈ کو دیکھا ہے کیا؟“

”ہاں، ہاں“ دیکھا کیوں نہیں؟ یہاں کہیں ہوں گے۔ دیکھئے اور ایک ڈرنک بھی لیجئے نا، پھر ان کو لے کر جائیے گا۔“

تو وہ بھی بھیڑ میں ویسے ہی کھو جاتیں۔ کچھ دیر کے بعد دونوں کے بچے اپنے ماں باپ کو ڈھونڈتے ہوئے آتے۔ ہو گیا کہ نہیں سارا کنبہ اکٹھا۔ بس پھر چاروں ٹوٹ پڑتے ”سوکنڈ سلیمن سینڈوچر“ اور ”میٹ پیٹیر“ پر۔ بعد میں معلوم ہوتا کہ ایسی شاموں کو مسز کنجوس بچوں کے کانوں میں کسی قدیم بھارتی زبان میں کوئی منتر پھونکتی

تھیں۔ یہ بھی طے کیا تھا کہ اس منتر کے پھونکنے کے بعد ہی دونوں بچے میزوں پر پڑے طرح طرح کے ذائقے دار سالن کی طرف بڑھتے تھے۔ کافی کان دینے کے بعد ڈیلیکیشن کے ممبروں کو معلوم ہوا تھا کہ یہ منتر پنجابی کا فقرہ تھا۔۔۔ ”پتر“ جو ہٹھکانا اے چھکو“ ریسٹورنٹ منس جانا پوے گا۔“

کوئی حیرانگی کی بات نہیں تھی کہ انہیں سب لوگ جان گئے تھے۔ ایک تو اس لئے کہ وہ فوراً ہی لوگوں کی دعوتیں قبول کر لیتے۔ دوسرے اس لئے کہ ان کی اٹھارہ سال کی لڑکی مس بھوکی کنجوس غضب کی خوبصورت تھی۔ بدیشی اس کے سامنے پتنگوں کی طرح گرتے۔ اس کی ہمت کی چھوت ہندوستانیوں کو بھی لگی۔ ابھی تک تو ہندوستانی واقف کار یہی سمجھتے تھے کہ بچی ہے، پیاری سی۔ ایک دن بیاہی جائے گی، کسی آئی۔ اے۔ ایس۔ یا آئی۔ ایف۔ ایس افسر کے ساتھ، یا پھر کسی ٹی اسٹٹ والے کے ساتھ۔ لیکن یہ جو لمفٹ بدیشی ایک کے بعد ایک اس کا ہاتھ چومتے رہتے تھے، اس سے تو کسی دلش بھکت ہندوستانی کو اسے بچانا ہی پڑے گا، اپنی شرمیلی بنا کر۔ خوشی کی بات ہے کہ ایسے مواقع پر ہندوستانی کبھی پیچھے نہیں رہتے۔ ایک جوان آئی۔ ایف۔ ایس افسر، جن کے اوپر کتنی ہی ہندوستانی مائیں اپنی بیٹیوں کے لئے نظریں گاڑے بیٹھی تھیں، مس بھوکی کنجوس پر لٹو ہو گیا۔ اب اس کا ارادہ کیا تھا، خدا جانے، لیکن مئی کنجوس نے ایسی چال چلی کہ اس کا ارادہ نیک کر کے ہی چھوڑا۔ بدھو سین، جی ہاں یہی نام تھا اس بھلے مانس کا۔ ہاں تو بدھو سین جال سے نکلنے کے لئے تھوڑا پھڑپھڑایا بھی، لیکن کنجوس کنبے کی سازشوں کے سامنے اس کی ایک نہ چلی۔ بدھو سین نے ایسے دکھایا کہ وہ شادی کے لئے تو تیار تھا، لیکن شادی ہندوستان میں ہی جاکر کرے گا، جب چھٹیوں میں وطن لوٹنا ہو گا۔ مئی کنجوس اس قابل کنوارے بدھو سین کو یورپ میں اکیلا چھوڑنے کے نتائج سے واقف تھیں۔ پھر بدیش میں متعین آئی۔ ایف۔ ایس افسر ہندوستان میں لگے دو دو آئی۔ اے۔ ایس افسروں کے برابر بیٹھتا تھا۔ اس نے موقع کو ہاتھ سے نہ جانے کی بھرپور کوشش کی۔ اعلان کر دیا کہ بدھو اور بھوکی کی جنم پتروں کے مطابق شادی سات سمندر پار ہی ہونا لازمی ہے۔

حیرانی ہوئی کہ ہندو بیاہ بدیش کی غیر ہندو آب و ہوا میں کس قدر ممکن ہو سکتا ہے؟ جیز کے لئے اور شادی کی دعوت وغیرہ کے لئے بدیشی پیسے کا انتظام کیسے ہو گا؟ ہم

لوگوں کو کنجوسوں پر ترس آنے لگا۔ ہم نے سوچا کہ آپس میں چندہ جمع کر کے ہی کنجوس کنبے کی مدد کر دیں۔ لیکن اس کی کوئی ضرورت نہیں پڑی۔

مئی کنجوس نے پھر اپنے پنڈت سے مشورہ کیا۔ ”بون“ میں کیسے اسے پنڈت ملا؛ یہ بھی اسرار ہی تھا۔ پنڈت نے اعلان کیا کہ آئندہ سکھ کو مد نظر رکھتے ہوئے بھوکی اور بدھو کا بیاہ 15 اگست کو تین بجے ایک مقررہ جگہ پر ہی ہونا چاہئے۔ نقشے کی اچھی طرح جانچ پڑتال کرنے پر معلوم ہوا کہ یہ جگہ بھارتی سفارت خانے کی عمارت تھی۔ مئی کنجوس سفارت خانے گئیں اور اپنے دکھ درد کا قصہ اس نے سفیر اور ان کی بیوی کو کہہ سنایا۔ ٹوے بہائے اس کا حل بھی خود ہی بتا دیا۔ اگر آدھے گھنٹے کے لئے بھی اسے سفارت خانے کا استقبالیہ کمرہ مل جائے تو وہ اپنے مہمانوں کو چار بجے سے پہلے رخصت کر دیں گے۔ پانچ چھ مہمان ہی تو ہوں گے۔ ایک دیش بھکت ہندوستانی کی حیثیت سے وہ سمجھتی تھیں کہ اس دن 15 اگست ہے اور استقبالیہ کمرے کو جلدی خالی کر دینا ہو گا۔

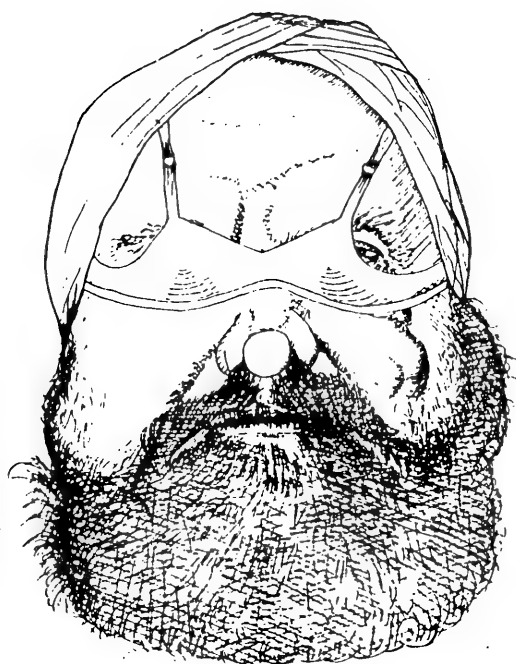
سفیر اور ان کی بیوی مئی کنجوس کی دکھ بھری کہانی سے متاثر ہو گئے تھے۔ ویسے بھی بدھو سین ان کے ہی شاف کا فرد تھا اور پھر ہندو بیاہتا جوڑا تو یوم آزادی کی تقریب میں اور بھی چار چاند لگا دے گا۔ انہوں نے فوراً ”منظوری دے دی۔ اور جیسا کہ مئی کنجوس کا اندازہ تھا“ انہوں نے کہا کہ شادی کے مہمانوں کو جلدی رخصت کرنے کی ضرورت نہیں ہے، وہ سب یوم آزادی کی ”رہنمائی“ تک رکے رہ سکتے ہیں۔ کچھ اور لوگوں کو بھی مدعو کر لیا جائے تو بھی فکر نہیں۔

پایا کنجوس نے شادی کے دعوت نامے چھپوانے پر خاصہ خرچ کیا۔ بڑھیا۔ آیوری کارڈ پر سنسکرت الفاظ سمیت چھپوائے تھے۔ کن کن اہم لوگوں کو شادی کارڈ دینے تھے، یہ ذمہ بھوکی نے خود لیا۔ اس لئے مدعو کیا گیا ڈیلیگیشن کے صدور اور ریاستی اور مرکزی وزیروں کو جو کہ لوک سبھا اور ودھان سبھاؤں کے چھٹیوں کے دنوں میں یورپ چھٹیاں گزارنے کے عادی تھے۔ مئی کنجوس نے بڑی نزاکت سے لوگوں کو سمجھایا کہ ہندو رواج کے مطابق دلہن کو اپنی بیٹی ہی سمجھا جاتا ہے اور بیٹی کو رخصت کرتے وقت کوئی نہ کوئی تحفہ تو دینا ہی ہو گا۔۔۔ اب آپ چاہے جو بھی دیں، چاہے دو پیسے کی چیز ہی سہی۔ لیکن خالی ہاتھ آنا تو بدشگونی ہوتی ہے۔



چنانچہ خوش قسمتی سے بھوکی کنجوس اور بدھوسین کی شادی روایتی انداز سے اہتمام پذیر ہو گئی مدعو کئے گئے مہمان، جن کی تعداد 100 سے کیا ہی کم ہو گی، ٹھیک تین بجے پہنچے اور یوم آزادی کی تقریب کے ”رہنمائی“ تک رکے رہے۔ اتنے تحائف آئے کہ ماسٹر کنجوس کو دھونس دے کر ان کی نگرانی کے لئے روکنا پڑا۔

بہت بڑھیا پارٹی ہوئی۔ بدیشی مہمانوں کے جانے کے بعد سفیر صاحب نے نو بیاہتا جوڑے کے سواگت میں ”ہنسن“ کی بوتل کھولی۔ دیوالی کی آتشبازی کی طرح کارک کھلے اور جھاگ دار شراب گنگا جل کی طرح بھی۔ اچھی طرح پینے کے بعد کنجوس میاں بیوی اپنے اصلی روپ میں اتر آئے۔ پلاکنجوس نے اپنی گیلیسوں میں انگلیاں پھنسا کر کہنا شروع کیا۔۔۔۔۔ ”اپنے بچوں کے بارے اپنا فرض نبھا کر کتنی خوشی ہوتی ہے! ارے بھلا کس لئے جیتا ہے انسان۔ ارے بھئی“ میں پوچھتا ہوں، کہاں لے کر جانا ہے یہ روپیہ پیسہ؟ خرچ کرو۔ ارے، جب تک زندہ ہو، جم کر خرچ کرو۔ وہی تو کہتا ہوں کہ ارجن نے ایک بار کرشن مہاراج سے پوچھا ”دنیا کا سب سے بڑا کرشمہ کیا تھا؟“ اور کرشن جی نے جواب دیا۔۔۔۔۔“



## لندن میں ایک عشقیہ موقع

”برائے مہربانی توجہ دیں۔ ہم لوگ تقریباً 15 منٹوں میں لندن ہوائی اڈے پر اترنے والے ہیں۔ برائے مہربانی سگریٹ نوشی مت کریں اور اپنی اپنی پیٹیاں باندھ لیں۔“

دروازے کے اوپر چمکتا فلک شاید زیادہ روشن تھا۔ سرخ رنگ کی بیٹوں میں صاف جھلک رہا تھا، ”سیٹ بیلٹ باندھئے“ سگریٹ نوشی مت کریں۔“

کامنی نے کھڑکی کے باہر دیکھا۔ ہوائی جہاز اب بھی روٹی کے سفید گالوں کی طرح نیچے پھیلے بادلوں کے اوپر اڑ رہا تھا۔ اسے اب بھی یقین نہیں ہو رہا تھا کہ پندرہ منٹوں میں وہ انگلینڈ پہنچنے والی تھی۔ اس نے انگلینڈ کے بارے کافی کچھ پڑھ رکھا تھا۔ اپنے دوستوں اور واقف کاروں سے بھی بہت کچھ سن رکھا تھا۔ کافی کچھ تصویروں میں بھی دیکھا ہوا تھا، لیکن پھر بھی اس نے یہ نہیں سوچا تھا کہ کبھی وہ یہاں رہنے بھی آئے گی۔ شاید کرشماتی دور ابھی ختم نہیں ہوا تھا۔ تعلیمی وظیفے کے لئے مہینے بھر کی جان لیوا پاسپورٹ، ویزہ، بدیشی کرنسی، ٹیکس کلیرنس، ہیلتھ سرٹیفکیٹ وغیرہ کی رکاوٹوں کو پار کر کے وہ تو واقعی لندن کی اڑان بھر رہی تھی۔

”آپ کی سیٹ بیلٹ، میڈم!“ ایئر ہوسٹس نے اسے یاد دلایا۔

”اوہ، ہاں، سوری“ بڑبڑاتے ہوئے کامنی نے اپنی کمر میں بیٹی کس لی۔

وہ سوچ رہی تھی کہ معلوم نہیں لندن میں اس کا دل بھی لگے گا کہ نہیں۔ اس نے اس کے بارے جو کچھ سنا تھا، یا پڑھا تھا، اس سے تو صاف ظاہر تھا کہ یہ ایک بہت

ہی خوبصورت ملک ہے۔ لیکن یہاں کے باشندوں کو لے کر وہ کچھ پر امید نہیں تھی۔ اس کے گھر کے لوگوں کو انگریزوں نے بہت تکلیفیں دی تھی۔ عدم تعاون کے دوران اس کے باپ اور بھائیوں کو کئی بار جیل جانا پڑا تھا۔ وہ خود بھی یونیورسٹی کے اپنے ابتدائی سال میں سات دنوں کے لئے جیل میں رہ چکی تھی۔ وہیں پر وہ پہلی بار کسی انگریز سے ملی تھی۔۔۔ ضلع مجسٹریٹ رابرٹ سمتھ سے۔

یہ ایک بہت غیر معمولی ملاقات تھی۔ 1942 کی ”بھارت چھوڑو“ تحریک کے دن تھے۔ کالج کی لڑکیوں کے ایک جتھے کے ساتھ وہ بھی گلی گلی گھوم گھوم کر دیش بھکتی کے گیت گانے لگی تھی۔ لڑکیاں راستے میں کسی انگریز کو دیکھتیں، تو ”بھارت چھوڑو“ کے نعرے لگانے لگتیں۔ ان لوگوں کو پولیس نے پکڑ لیا اور ان پر مقدمہ چلانے کے لئے گرفتار کر لیا۔ اس کو چھوڑ کر تمام لڑکیوں نے اپنا جرم قبول کر لیا تھا۔ لڑکیوں کو آئندہ کے لئے وارننگ دے کر رہا کر دیا گیا، لیکن کامنی کو پولیس نے حراست میں لے لیا اور کچھ دیر کے بعد ضلع مجسٹریٹ رابرٹ سمتھ کے سامنے پیشی کے لئے لے جایا گیا۔

کامنی کو وہ منظر اب بھی ہو بہو یاد تھا۔ مون سون ان دونوں اپنی تیزی پر تھا۔ عدالت سے پسینے، کانڈ اور سیاہی کی سیلن بھری ملی جلی بو اٹھ رہی تھی۔ وہاں تقریباً اندھیرا تھا، سوائے دو لمپوں سے پڑتی روشنی کے۔ ایک تو مجسٹریٹ کی میز پر جل رہا تھا اور دوسرا اس کی بغل میں بیٹھے زرد کانڈوں کی فائل پر جھکے کلرک کے سامنے۔ مجسٹریٹ بھورے بالوں والا ایک نوجوان انگریز تھا۔ اس نے آدھے بازوؤں کی قمیض پہن رکھی تھی اور ڈھیل کی ہوئی ٹائی اس کے گلے میں جھول رہی تھی۔ فیصلے کے لئے کھڑے لوگوں سے لا تعلق وہ ایک کتاب پڑھنے میں مشغول تھا۔

کلرک نے کامنی اور اس کے والد کا نام پڑھا اور اس کے جرم کے بارے بتایا۔

”قصور وار قبول کرتی ہو کہ بے قصور؟“ کلرک نے ہندی میں پوچھا۔

”بے قصور!“ لڑکی نے جواب دیا۔

”پوچھو، اس کی عمر کیا ہے؟“ مجسٹریٹ نے بغیر ادھر دیکھے ہی آہستہ سے کہا۔

”سیون ٹین“ کامنی نے سیدھے انگریزی میں ہی کہا۔

”اس سے کہو کہ اپنے سکول میں واپس لوٹ جائے اور پڑھنے میں دل لگائے۔“

”اس سے کہو کہ یہ انگلینڈ لوٹ جائیں اور اپنے دیش کا بندوبست سنبھالیں“

مجسٹریٹ نے جھٹکے کے ساتھ اوپر دیکھا۔ اس کی آنکھیں کندھوں پر جھولتے بالوں سے گھرے اس خوبصورت چہرے پر پڑیں اور پھر آہستہ آہستہ اس کی لمبی گردن اور دلکش مضبوط بدن سے پھسلتی ہوئیں دوبارہ اس کی چمکتی ہوئی نافرمان، نڈر نظروں سے جا ٹکرائیں۔

”انگریڈیل (ناقابل یقین)۔“ وہ بڑبڑایا، ”عجب اتفاق ہے۔“ اس نے لڑکی پر سے نظریں ہٹائے بغیر ہی کلرک سے پوچھا، ”کیا نام بتایا؟“

”کامنی، کامنی گاروے!“

”مس گاروے، سکول میں آپ کو پوسٹری (نظم) پڑھائی جاتی ہے؟“

”یہیں۔۔۔ نو۔“ کامنی ذرا سی ہٹکائی۔ لیکن اس معاملے میں اس کا کیا تعلق؟ اس نے بے باکی سے پوچھا، ”آپ کو کیا عدالت میں بیٹھ کر فکشن کی کتابیں پڑھنے کے لئے تنخواہ ملتی ہے؟“

”ناٹ فکشن بیک لیڈی، پوسٹری (کہانیاں نہیں، نظمیں)۔ میں تمہیں جیل میں پڑھنے کے لئے یہ کتاب بھیجوں گا۔ اچھا تو تم کو دیتا ”اے“ کلاس“ میں سات دنوں کی جیل سمجھیں، اور اگر زیادہ بے باکی دکھائی تو ”کسٹمپٹ آف کورٹ“ کے تحت سات دن اور۔ اوکے۔۔۔“

دوسرے دن کامنی کو ہیلز بلاک کی ایک خوبصورت کتاب تحفہ میں ملی۔ اوپر لکھا تھا، ”تحفہ اس شخص کی طرف سے جس نے تمہیں جیل بھیجا۔“ ایک صفحے کو کاغذ کے ایک ٹکڑے کے ساتھ نشان کیا ہوا تھا۔ صفحے پر دو سطریں سرخ رنگ سے انڈر لائن کی ہوئی تھیں۔ سطروں کے کنارے پر لکھا تھا، ”کا۔ گا۔“ سطریں اس طرح تھیں:-

”سراٹ کے کمان پر کچھی تلواریں“

ویسا ہی سندر اس کا کلمہ۔“

کامنی نے فیصلہ کیا کہ باہر نکلنے پر وہ اخبار والوں کو عدالت میں کئے گئے مجسٹریٹ کے چال چلن کے بارے بتا دے گی اور تب ضرور ہی اسے نوکری سے نکال دیا جائے گا۔ لیکن سات دن گزرتے نہ گزرتے اسے اپنے فیصلے پر شبہ ہونے لگا۔ گھر لوٹنے پر اسے معلوم ہوا کہ سمٹھ نوکری سے استعفیٰ دے کر اپنے دیش انگلینڈ کو واپس لوٹ گیا تھا۔

جہاز نے کئی جھٹکے لئے اور کامنی کے دن کے خوابوں کی کڑیاں ٹوٹ گئیں۔ ہوائی جہاز بادلوں کی پرتوں سے اتر کر سرخ چھتوں والی عمارتوں کے جھرمٹ اور موڑوں سے بھری آڑھی ترچھی سڑکوں کے اوپر سے گزر رہا تھا۔ چند منٹوں میں وہ رن وے پر اتر آیا اور کسٹم شیڈ کی طرف بڑھنے لگا۔

انگلینڈ میں اپنا پہلا نظارہ لیتی کامنی دیر تک کھڑکی میں بیٹھی رہی۔ سردی کی سادنی دوپہر تھی۔ اس کے ہوٹل کے سامنے والے پارک میں زرد دھوپ میں بے شمار لوگ ٹہل رہے تھے۔ ایسی سبز گھاس اس نے اپنی زندگی میں پہلے کبھی نہیں دیکھی تھی۔ پارک کے کنارے کنارے سکیلڈیولی کے پھولوں کی طرح طرح کی اقسام لگی تھیں۔ داخلی دروازے پر ایک بوڑھا بھکاری اپنی اور گن پر کوئی بھولی برسی دھن بجا رہا تھا۔ سب کچھ بڑا پرسکون اور دوستانہ سا لگ رہا تھا۔ کامنی نے کمرے سے باہر نکلنے کی سوچی۔

اسے ڈر تھا کہ اس کی ساڑھی کے باعث کہیں لوگ اسے گھورتا نہ شروع کر دیں۔ لیکن ایسا کچھ نہیں ہوا۔ کسی نے اس کی طرف توجہ نہیں دی۔ وہ بچوں کو تالاب میں ناؤں چھوڑتے، عورتوں کو بطخیں چگاتے اور لڑکوں کو تماشائیوں کے گھیرے کے درمیان شور مچاتے ہوائی جہاز (کھلونے) چلاتے دیکھتی رہی۔ اس نے دیکھا کہ عورت مردوں کے جوڑے لوگوں کی نگاہوں سے بے خبر گھاس پر لینے پڑے تھے۔

جب وہ اپنے ہوٹل کی طرف مڑنے کو ہوئی، تو اس نے اپنے آپ کو ایک عجیب سے اکیلے پن میں گھرے پایا۔ اسے خیال آیا کہ شاید یہ اس کی زندگی کی پہلی دوپہر تھی، جب کسی نے بھی اس کے ساتھ بات نہیں کی تھی۔ سب کا کوئی نہ کوئی ساتھی بات چیت کرنے کے لئے تھا، سوائے اس کے۔ اپنے آپ سے پوچھا کہ بھلا اس انجان روکھی جگہ پر وہ آئی ہی کیوں تھی؟

آگے آنے والے دنوں میں بھی کامنی کو اپنے سوال کا جواب نہ مل سکا۔ اب اس کے معمولت میں سامنے تھے، بھاگم بھاگ سٹیشن کے لئے بس پکڑنا، لیکچر آؤٹ کرنا، کیفے ٹیریا میں دوپہر کا کھانا کھانا، پھر کچھ اور لیکچر اور ایک بار پھر بس کا سفر کرنے کے بعد ریل گاڑی میں پٹے سے جھولتے ہوئے گھر کی طرف لوٹنا۔ گھر! ہاں، اگر اس ہوٹل کو

گھر کہا جاسکے، جہاں کوئی کسی سے بات نہیں کرتا۔ صرف پٹے پٹائے اظہار احترام کے سوا، جہاں بات چیت بھی ہوتی ہو تو ہمسایوں میں اور بات چیت میں چھائی خاموشی ٹوٹتی ہو، صرف اخباروں کی چرماہٹوں میں۔

جب سے وہ بھارت سے یہاں آئی تھی، دل میں ایک دلی دلی سی امید بنی ہی رہتی تھی کہ کہیں نہ کہیں تو رابرٹ سمتھ سے وہ ٹکرا ہی جائے گی۔ وہ جانتی تھی کہ ایسا سوچنا بیوقوفی تھی۔ ہو سکتا تھا وہ انگلینڈ میں رہتا ہی نہ ہو، کہیں افریکہ یا امریکہ میں جا کر بس گیا ہو۔ اور اگر انگلینڈ میں بھی تھا تو بھی لندن کی 80 لاکھ کی آبادی میں اتفاق سے اس کو ملنے کا امکان بھی کچھ زیادہ نہیں تھا۔ اور اگر وہ کبھی مل بھی گیا، تو بھی کیا وہ اسے پہچان پائے گا؟ وہ اس سے کہے گی کیا؟ اور وہ کیا کہے گا؟ اس نے ٹیلی فون ڈائریکٹری میں رابرٹ سمتھ کا نمبر ڈھونڈنا چاہا۔ لیکن سمتھ ناموں سے تو ڈائریکٹری کے صفحے کے صفحے بھرے پڑے تھے۔ پہلے نام کے حروف ”ر“ سے بھی ہزاروں نام تھے۔ اور اگر فون کرے گی بھی تو بہانہ کیا بنائے گی، فون کرنے کا؟

پھر بھی رابرٹ سمتھ کو ایک بار دیکھ پانے کا خیال دل میں بنا ہی رہا۔ یہاں تک کہ یہ خیال بڑھ کر جنون بن گیا۔ وہ سوچنے لگی کہ اگر وہ واقعی چاہے گی تو کسی نہ کسی طرح اسے ڈھونڈ ہی نکالے گی۔ کتابوں میں اس نے پڑھ رکھا تھا، کہ ہم آہنگ دلچسپیوں والے لوگ ایک جیسی چیزوں کے بارے کشش رکھتے ہیں اور کبھی نہ کبھی آپس میں ٹکرا ہی جاتے ہیں۔ اس نے دل ہی دل میں پورا خاکہ کھینچ لیا تھا کہ وہ کیسے ملیں گے۔ وہ اپنا ہیٹ اونچا کر کے کہے گا، ”مس گاروے، آپ نے شاید مجھے پہچانا نہیں؟“ اور وہ کہے گی، ”اگر میں غلطی نہیں کر رہی تو آپ، مسٹر سمتھ ہیں۔ یس آف کورس، ہم لوگ پہلے مل چکے ہیں۔ اگرچہ میں یہ تو نہیں کہہ سکتی کہ وہ ایک خوشگوار ملاقات تھی۔ ہاؤ ڈو یو ڈو؟ آپ کیسے ہیں، مسٹر سمتھ؟“

پولی ٹیکنیک کا سیشن ختم ہونے والا تھا۔ نہ تو کامنی کی قوت ارادی اور نہ ہی کوئی اتفاق اسے رابرٹ سمتھ سے ملا سکا۔ ایک دن ہمیشہ کی طرح اس نے ٹیوب سٹیشن کے لئے بس پکڑی۔ زمین دوز راستے کے دوسرے کنارے پر جب وہ اگلی بس پکڑنے کے لئے باہر نکلی تو اس نے دیکھا کہ سڑکوں سے گاڑیاں ہٹا لی گئیں تھیں اور فٹ پاتھ لوگوں سے کھپا کھچ بھرے ہوئے تھے۔ دور سے ہی اس نے مشک بینیوں کی ریں ریں

اور بڑے بڑے ڈرموں کو پیٹنے کی آوازیں سنیں۔ اپنے ہاتھ میں تھامے پرچے پر اس نے نگاہ ڈالی اور پایا کہ کسی مہمان بادشاہ کے ساتھ انگلینڈ کے شہنشاہ کی سواری وہاں سے گزرنے والی تھی۔ تبھی اس نے فیصلہ کر لیا، کہ آج وہ اپنا لیکچر ”مس“ کر دے گی اور بھیڑ کے ساتھ مل کر فوجیوں کا مارچ دیکھے گی۔

”سکائش ہائی لینڈر فوجیوں“ کا ایک دستہ مارچ کرتا ہوا جا رہا تھا۔ آگے آگے ان کا لیڈر اپنی چوب کو اوپر اٹھاتا ہوا چل رہا تھا۔ ان کے پیچھے شاہانہ رفتار سے آہستہ آہستہ مارچ کرتے ہوئے گارڈ چلے آ رہے تھے۔ ان کے بہت بڑے فوجی ٹوپ، پیتل کے چمکیلے بنٹوں والے کوٹ اور سٹیکٹونوں سے بچی رانفلز۔ سب مل کر ایسی چکا چوند پیدا کر رہے تھے کہ لگتا تھا جیسے بھالوں کا جنگل اگ آیا ہو۔ کامنی کے سینے میں خوشی سی اٹھی۔

گارڈ سڑک کے دونوں طرف قطاریں باندھتے ہوئے اس کے بالکل سامنے آکر رک گئے۔ کچھ دیر کے بعد گھوڑ سواروں کا دستہ آیا اور اس کے بعد بارہ سیاہ گھوڑوں سے جتا شہنشاہ کا سنہری رتھ وہاں سے گزرا۔ گارڈ محتاط حالت میں آئے اور ترجھے ہو گئے۔ شہنشاہ اور ان کے شاہی مہمان بینڈ کے سر میں سر ملا کر مسرت کے گیت گاتی ہوئی بھیڑ کو ہاتھ ہلاتے ہوئے وہاں سے گزر گئے۔

جیسے ہی جلوس گزرا، بھیڑ تتر بتر ہونا شروع ہو گئی۔ کامنی دم بخود سی وہاں کی وہاں جی کھڑی رہی۔ دفتر کی طرف دوڑتے لوگ اس سے ٹکرا ٹکرا کر جانے لگے۔ صرف اس کے سامنے کھڑی لڑکی اب بھی وہیں کھڑی تھی۔ کامنی نے اس کے سسکنے کی آواز سنی تھی، اور جب اس نے مڑ کر دیکھا تو پایا کہ وہ اپنی ہتھیلی کے پچھلے حصے سے اپنی آنکھیں پونچھ رہی تھی اور بیگ میں سے رومال تلاش کر رہی تھی۔ کامنی کو اپنی طرف دیکھتے پا کر وہ جھجھک سی گئی اور بولی، ”فوجیوں اور جلوسوں کو دیکھتی ہوں تو معلوم نہیں، مجھے کیا ہو جاتا ہے؟ انہیں دیکھ کر ہمیشہ آنسو بہہ نکلتے ہیں۔۔۔“

”اٹ از ویری موونگ۔ پھر بھی بہت دلکش منظر تھا۔ اتنے سارے فوجیوں کو ایک

ساتھ دیکھنا کتنا اچھا لگتا ہے نا؟“

”بڑا عجیب لگ رہا ہے، آپ کے منہ سے یہ سننا۔ میرا بوائے فرینڈ بھی یہی کہا کرتا تھا۔ وہ اکثر کہتا تھا کہ ایک خوبصورت عورت اپنی تلواریں کھینچے فوجیوں کے دستے جیسی لگتی ہے۔ بلکہ سچ کہوں تو وہ میرے لئے ہمیشہ یہی کہا کرتا تھا۔ وہ ہندوستان میں بھی کچھ



عرصے تک رہا اور ہندوستان اسے پسند بھی آیا تھا۔ ”انگریز لڑکی نے رندھی آواز میں کہا۔

”آپ کا بوائے فرینڈ اب کہاں ہے؟“ کامنی نے پوچھ تو لیا، لیکن اسے لگا کہ ایک اجنبی سے، اس طرح کا ذاتی سوال پوچھنے کا اسے کوئی حق نہیں تھا۔

لڑکی نے آنسوؤں سے بھرا پنا چہرہ اس کی طرف پھیرا اور کہا، ”وہ تو دوسری جنگ عظیم میں مارا گیا۔“



## ماڈلے کی میم صاحب

پھاڑ کی چوٹی پر پہنچ کر ڈائن اپنے گھوڑے سے اترا اور منظر کا نظارہ کرنے لگا۔ جنگل کے پتوں بچ صاف کئے گئے ایک قطعے میں سرخ اینٹوں کا بنا ریست ہاؤس تھا۔ پھاڑ کی ڈھلان پر چاروں طرف اونچے اونچے درختوں کا گھیرا تھا۔ درختوں کے تنوں سے لپٹی بیلوں نے شاخوں پر اپنا مکڑ جال بنا ہوا تھا۔ کہیں کوئی خالی جگہ دکھائی دیتی تھی تو صرف اسے اس طرف ہی، جہاں سے ہو کر ایک سڑک گھاٹی کی طرف جاتی تھی۔ گھنے جنگلوں سے بھاری گھاٹی کی وسعت سینکڑوں میلوں تک تھی۔

سامان تو پہلے ہی آچکا تھا اور برآمدوں میں پڑا تھا۔ نوکروں کے کوارٹروں کے پاس کولہوں کے بل بیٹھے قلی ایک چھوٹے سے مٹی کے حقے کو باری باری سے گڑ گڑا رہے تھے۔ قریب ہی سٹیل کی کرسی پر بیٹھا اور سیزن سے باتیں کر رہا تھا۔ ڈائن کے پہنچتے ہی حقہ گڑ گڑاتے قلی اٹھ کھڑے ہوئے اور سیزن سے ملنے کو آگے بڑھا۔ ”بڑا پیارا باغیچہ ہے۔“ ڈائن نے اور سیزن سے کہا، ”اس کی دیکھ بھال کون کرتا ہے؟“

”ایک بوڑھا مالی ہے صاحب! جب سے یہ گھر بنا ہے، تقریباً“ پچاس سال ہوئے ہوں گے، وہ مالی بیس رہتا ہے۔ ایک دبلا پتلا بوڑھا آدمی قلیوں کے گھیرے سے نکل کر ڈائن کی طرف بڑھا اور ہاتھ جوڑ کر جھک گیا، ”غریب پرور، میں جب پندرہ سال کا تھا، تب سے یہاں کا مالی ہوں، جین میم صاحب مجھے یہاں لائی تھیں۔ اب میں ساٹھ سال کا ہوں۔ جین میم صاحب بیس مریں اور حضور، میں بھی بیس مریں گا۔“

”جین میم صاحب؟ کیا کائل صاحب کی بیوی؟“ ڈانسن نے اور سیزر کی طرف مخاطب ہو کر پوچھا۔

”نہیں صاحب، اس کے بارے کوئی بھی کچھ خاص نہیں جانتا۔ کوئی کہتا ہے کہ وہ ایک سماجی ورکر تھی، کوئی کہتا ہے کہ ٹیچر تھی۔ کوئی کوئی تو کہتے ہیں کہ وہ مشنری تھی۔ اب کیا جانیں صاحب، اصلیت کیا ہے؟ ہاں، اتنا ضرور ہے کہ یہ بنگلہ اس نے ہی بنوایا تھا اور یہاں بچوں کا سکول لگتا تھا۔ پھر اچانک ہی وہ گزر گئی۔ کسی کو اس کے بارے کوئی بھی کچھ جانکاری نہیں۔ بعد میں سرکار نے اس بنگلے پر اپنا قبضہ کر لیا اور اسے فاریسٹ افسروں کا ریسٹ ہاؤس بنا دیا۔“

مسز ڈانسن اور اس کی بیٹی جینیفر کو پالکی میں لے کر آرہے قلیوں کے شور و غل نے بات چیت کا سلسلہ توڑا۔

”یہاں کبھی مشن سکول ہوتا تھا۔“ ڈانسن نے انہیں بتایا، ”جگہ بری نہیں ہے، کیوں؟“

پورے کنبے نے خاموشی سے ماحول کا جائزہ لیا۔ بنگلے کو، اس کے لان کو، پھولوں کی کیاریوں اور بیلوں سے ڈھکے ساگوان کے جنگل کو غروب ہوتا سورج اپنی سنہری روشنی میں رنگ رہا تھا۔ ماحول پر سکون تھا، تھا تھا سا، دور کہیں گھاٹی میں بہتی ندی کا قلقل شور شام کی خاموشی کو اور بھی راحت بخش کر رہا تھا۔

قلی اور اور سیزر سورج غروب ہونے سے پہلے ہی گھاٹی سے اپنے گاؤں کی طرف چل پڑے اور ڈانسن گھرانہ اپنے گھر کو منظم کرنے میں مصروف ہو گیا۔ بیروں نے مٹی کے تیل کی لائینن جلائیں اور بستروں پر مچھروانیاں لگا کر کھانے کی میز سجادی۔ مسز ڈانسن اور اس کی بیٹی جینیفر کمروں کا معائنہ کرنے لگیں۔ ڈانسن برآمدے میں پڑی کین کی ایک بڑی آرام دہ کرسی پر پر گیا۔ اس نے اپنا پائپ جلا یا اور پیرے کو سکاچ لانے کا حکم دیا۔

وہ آسمان کی طرف دیکھنے لگا۔ ڈوبتے سورج نے مون سون کے بادلوں کو پہلے چمکیلے سنہرے رنگ میں ڈھالا، پھر تانبے کے رنگ میں، پھر سنتری، گلابی، سفید اور آخر کار اداسی بھرنے بھورے رنگ میں۔ شام کے رات میں تبدیل ہوتے ہی اس گرم ملک کے جنگل پر ایک پراسرار اداسی چھا گئی۔ چیزیاں گھونسلوں کو چلی گئیں اور دیکھتے ہی دیکھتے

اندھیرا پوری طرح گھر گیا۔ اب جنگل ایک دوسری ہی طرح کی الفاٹی آوازوں کے ساتھ جاگنے لگا۔ کہیں سے آرہی تھیں مینڈکوں کی ٹڑ، تو کہیں سے سیاروں اور لگڑ بگوں کی آوازیں! ڈاسن اپنا پاپ پی رہا تھا اور سکاچ کی چسکیاں لے رہا تھا۔ لان میں منڈلاتے جگنو اس کی کرسی کے قریب تک آکر جگمگانے لگے۔

بیرے نے آکر بتایا کہ کھانے کی میز لگ چکی تھی۔ میز پر موم بتیاں جل رہی تھیں۔ مینٹل پیس پر پڑی مٹی کے تیل کی لائین وقت اور بارش سے دھندلائی مٹھیلی دیواروں پر اپنی مرل زرد روشنی پھینک رہی تھی۔

کسی نے کوئی بات نہیں چھیڑی۔ ماحول کی سانس گھونٹنے والی خاموشی کو توڑ رہی تھیں، صرف پلیٹیں اور ڈونگے لے کر آتے جاتے بیروں کے کپڑوں کی سرسراہٹیں اور کانچ کے برتنوں اور کانٹے چھریوں کی کھٹکناہٹیں۔ جینیفر ذرا بے چین سی لگ رہی تھی۔ وہ گھر کا معائنہ ہی کر رہی تھی، جبکہ بیڑا اسے کھانے کے لئے بلانے آگیا۔ اچانک اس نے اپنا چھری اور کانٹا تڑ سے پلیٹ میں رکھ دیا۔۔۔ ”مٹی دیکھو، دیوار پر یہ کیسی تصویر ہے!“

مسز ڈاسن نے پیچھے مڑ کر دیکھا۔ چھت سے ٹپکتے بارش کے پانی کی وجہ سے دیوار کا ڈمپٹر جگہ جگہ لمبی لمبی لکڑیوں میں بدرنگ ہوا پڑا تھا۔ دیوار پر طرح طرح کی ٹیڑھی میڑھی شکلیں بنی ہوئی تھیں، جو لائین کی ٹمٹماہٹ میں الگ الگ صورت اختیار کر رہی تھیں۔

”جینیفر“ مسز ڈاسن نے بھرائے گلے سے کہا، ”مجھے اس طرح ڈرانا بند کرو اور چپ چاپ اپنا کھانا کھاؤ۔“

باقی کے کھانے کے دوران خاموشی چھائی رہی۔ جب کافی آئی تو جینیفر سونے جا چکی تھی۔

مسز ڈاسن نے دیوار کی طرف ایک بار پھر دیکھا۔ دیوار پر کچھ بھی نہیں تھا۔ ”جون، مجھے یہ جگہ پسند نہیں آئی!“

ڈاسن نے کچھ سوچتے ہوئے اپنے پاپ میں تیلی کے ساتھ دبا دبا کر تمباکو ٹھونسا اور اسے سلگایا۔

”تم تھک گئی ہو، ڈیر، بہتر ہے، ابھی سو جاؤ۔“

مسز ڈاسن سونے چلی گئی۔ ڈاسن بھی کچھ دیر بعد چلا آیا اور لمحے بھر بعد ہی خراٹے مار کر سونے لگا۔ لیکن مسز ڈاسن کو نیند نہیں آرہی تھی۔ اس نے پھر دانی کے ڈنڈوں کے سہارے اپنے تکتے نکائے اور باغیچے کی طرف دیکھنے لگی۔ رات اندھیری تھی۔ اوپر چاند نظر نہیں آرہا تھا، لیکن آسمان صاف تھا اور لان ستاروں کی مدھم روشنی میں جھلک رہا تھا۔ لان کے پار اونچی سیاہ دیوار جیسا کھڑا گھنا جنگل تھا۔ جنگل مختلف جانوروں اور پرندوں کی آوازوں سے گونج رہا تھا۔ کہیں مینڈکوں کی ٹڑاٹھ تو کہیں جھینگروں کی آوازیں، کہیں سے آرہی لکڑ بھگلوں کی آوازیں، تو کہیں سے سیاروں کی ہواں، ہواں۔ مسز ڈاسن کے پسینے چھوٹنے لگی۔

کئی گھنٹوں بعد جنگل کے سر پر زرد سا چاند اگا اور اس نے باغیچے پر ایک اداسی بھری چمک چھڑک دی۔

مسز ڈاسن نے اپنے دل کی بزدلی کو بھگانے کے لئے باغیچے میں ٹہلنے کا فیصلہ کیا۔ وہ ننگے پاؤں چلتے لگی۔ اس کے پاؤں کو ٹھنڈی ٹھنڈی گیلی گھاس کا لس اچھا لگ رہا تھا۔ چلتے چلتے اس نے دیکھا کہ گھاس پر پچھی اوس کی سفیدی پر جہاں جہاں اس کے پاؤں پڑ رہے تھے وہاں وہاں پاؤں کے سبز نشان بنتے جا رہے تھے۔ اس نے اپنا سراپے جھٹکا، جیسے کوئی بھاری بوجھ سر سے اتار رہی ہو۔ لمبی لمبی سانسیں بھر کر اس نے اپنے آپ کو کافی ہلکا اور تروتازہ محسوس کیا۔ اب اسے بالکل بھی ڈر نہیں لگ رہا تھا۔

مسز ڈاسن چاندنی رات میں بھیگے لان پر کئی دیر تک سہلتی رہی۔ تروتازہ محسوس کرتے ہوئے اس نے دوبارہ سونے کا فیصلہ کیا۔ برآمدے میں قدم رکھتے ہی وہ اچانک ٹھٹھک کر رک گیا۔ تھوڑے ہی فاصلے پر اسے لان پر کسی کے قدموں کے نشان دکھائی دیئے۔ اجنبی قدموں کے نشانات سے لان پر ایک پگڈنڈی سی بن گئی تھی، جو لان کے آخری سرے تک پہنچتی ہوئی جنگل میں جا کر غائب ہو جاتی تھی۔ مارگریٹ ڈاسن کو خوف سے حرارت سی محسوس ہونے لگی اور وہ وہیں پر گر پڑی۔

جب اسے ہوش آیا تو صبح ہونے ہی والی تھی۔ سارا ماحول چیزوں کی چچھاہٹ سے بھرا ہوا تھا۔ مسز ڈاسن بے حد تھکی تھکی سی آہستہ آہستہ اپنے بستر کی طرف بڑھی۔ ڈاسن اپنا ناشتہ کر کے باہر جانے کے لئے تیار ہو چکا تھا۔ لان کے دوسری طرف اور سیر اور قلی اس کا انتظار کر رہے تھے۔

ڈائن سو رچ غروب ہونے سے کچھ پہلے ہی گھر لوٹ آیا۔ اس نے اپنی سکاچ اور سوڈا منگوایا اور بیرے کے سامنے جوتے کے فیتے کھولنے کے لئے اس نے اپنے پاؤں پسار دیئے۔ وہ سکی کے کچھ پیگ گلے سے نیچے اتار کر وہ کافی خوش نظر آ رہا تھا۔

”ڈنر میں کیا بن رہا ہے؟ خوشبو سے تو لگ رہا ہے کہ چکن کری بنی ہے۔۔۔ مجھے تو بھوک لگنے لگی ہے۔ واقعی اس کھلی ہوا کا بھی جواب نہیں!“

گھر کی لوگ خاموشی سے کھانا کھانے لگے۔ ڈائن کو کھانا ذائقہ دار لگ رہا تھا۔ تبھی ایک سیار لان کو پھلانگتا ہوا ڈانگ روم کے دروازے کے پاس آکھڑا ہوا اور ”ہواں ہواں“ کرنے لگا۔ مسز ڈائن کے ہاتھ سے کائنا چھوٹ گیا۔ ڈائن کے کچھ کہنے سے پہلے ہی وہ بڑ بڑائی، ”جون“ مجھے یہ جگہ اچھی نہیں لگ رہی۔۔۔“

”تمہارا جی اچھا نہیں ہے۔ ویسے تو یہ سیار ہی تھا“ اس سے کیا ڈرنا؟ ایک آدھ کو تو میں شوٹ کر ہی دوں گا۔ پھر وہ تمہیں پریشان نہیں کریں گے۔ گھبرانے کی کوئی بات نہیں۔ کل رات نیند تو ٹھیک سے آئی کہ نہیں؟“

”ہاں، ہاں، تھینک یو!“

جینیفر نے جیسے تیر سا چھوڑا، ”لیکن می“ میں نے تو تمہیں رات لان میں ٹہلتے دیکھا۔۔۔“

”تم اپنی پڈنگ ختم کرو اور سونے جاؤ۔“ مسز ڈائن بولی۔

”لیکن می“ میں نے تمہیں رات کو لان میں سیر کرتے دیکھا تھا۔ تم نے سفید رنگ کا گاؤن پہنا ہوا تھا۔ تم میری پھردانی کے پاس بھی آئی تھیں، یہ دیکھنے کہ میں سو رہی ہوں، یا نہیں؟ میں نے تمہیں دیکھا تھا، می!“

مسز ڈائن کا چہرہ زرد پڑنے لگا۔

”بکواس مت کرو، جینیفر۔۔۔ اور سونے جاؤ! میرے پاس کوئی سفید گاؤن نہیں ہے اور یہ بات تم جانتی بھی ہو۔“ مسز ڈائن نے جینیفر کو جھڑکا اور اٹھ کھڑی ہوئی۔ تبھی ڈائن بھی کرسی سے اٹھ کھڑا ہوا۔

”رات کو تمہیں کوئی پریشانی ہوئی کیا؟“

”میں بالکل ہی نہیں سو پائی۔۔۔ لیکن جون، میرے پاس کوئی سفید رنگ کا گاؤن نہیں ہے اور نہ ہی میں نے رات جینیفر کی پھردانی کے اندر جھانکا تھا۔“

”ارے چھوڑو بھی! یہ سب بیکار کی باتیں ہیں۔ کم جون جینیفر، اپنی پڈنگ ختم کر کے سونے چلو۔ میں اپنی بندوق لے کر آتا ہوں اور ان سیاروں میں سے ایک نہ ایک کو نشانہ بناتا ہوں۔ جینیفر، پھر کوٹ بنوانے کے لئے سیار کی کھال کیسی رہے گی؟“

ڈائن نے حوصلے سے پوچھا۔

”نہیں، مجھے سیار اچھے نہیں لگتے۔“

ڈائن اپنی بندوق لے آیا اور اس میں کارتوس بھر کر اس نے اسے اپنے پلنگ کے پاس دیوار کے سہارے کھڑا کر دیا۔ اس نے اپنا پائپ جلایا اور سونے کے وقت تک باتیں کرتا رہا۔

”اگر سیار کی آواز سنائی دے تو مجھے جگا دینا۔“ اس نے اپنی بیوی سے کہا، ”ضرور جگا دینا مجھے، ہاں۔۔۔۔۔“

”لیس ڈیئر۔۔۔۔۔“

کچھ ہی منٹوں میں ڈائن گہری نیند میں سو گیا۔ جینیفر بھی سو گئی تھی۔ لیکن مسز ڈائن کی آنکھوں میں نیند کہاں؟ وہ تو لگاتار اپنی مچھروانی کے باہر لان کو اور جنگل کے درختوں کی گھنی قطار کو ہی دیکھ رہی تھی۔

کمر کے دھندلکے سے اچانک ہی سفید ڈریسنگ گاؤن میں لپٹی نسوانی شکل نمودار ہوئی۔ اس کے بال دو چوٹیوں میں گندھے تھے اور اس کے کندھوں پر جھول رہے تھے۔ اس کے نین نقش صاف صاف نظر نہیں آرہے تھے، لیکن اس کی آنکھوں میں شیطانی چمک تھی۔ مسز ڈائن خوف سے ٹھنڈی پڑنے لگی۔ اس نے چیخا چاہا، لیکن صرف ایک کمزور سی بڑبڑاہٹ ہی اس کے گلے سے باہر نکلی۔ جون ڈائن اب بھی خراٹے مارتا بے خبر سویا ہوا تھا۔

مسز ڈائن پر آنکھیں مرکوز کئے ہوئے وہ طلسماتی شکل برآمدے کی طرف بڑھنے لگی۔ ابھی وہ شکل لان کے درمیان ہی پہنچی تھی کہ ایک سیار بھاگتا ہوا آیا اور اس کا راستہ روک کر کھڑا ہو گیا۔ سیار نے اپنا سر اٹھایا اور اس نے زور سے ہوک لگائی۔ فوراً ہی اور سیار بھی اس کے ساتھ آٹے اور ایک سر ہو کر ہانکنے لگے۔

مسز ڈائن کی دبی ہوئی کراہیں بے قراری سے چیخوں میں تبدیل ہونے لگیں۔ جون ڈائن ہرڑا کر اٹھ بیٹھا اور اپنی بندوق کی طرف دوڑا۔ اس سے پہلے کہ وہ



حالات کا جائزہ لیتا اور اپنا نشانہ باندھتا سیار مختلف سمتوں میں دوڑتے ہوئے غائب ہو گئے۔

”حرامی، بھاگ گئے سب۔“ ڈائن اپنے آپ میں ہی بڑبڑایا۔  
 ”دوسرے دن ڈائن کی گھبراہٹ بہت بڑھ گئی معلوم ہوتی تھی، ”معاف کرنا ڈیئر“ میں نے کل رات تمہیں ڈرا ہی دیا۔“ ڈائن اپنی بیوی سے بولا، لیکن آج میں ان سیاروں کو نہیں چھوڑوں گا۔“

”جون، تم نے کیا سیاروں کے علاوہ کچھ اور نہیں دیکھا؟“  
 ”کچھ اور؟ کیا مطلب؟“

”سفید کپڑوں میں لپٹی عورت! وہ سیدھی ہماری ہی طرف بڑھی آرہی تھی۔ جب تم نے بندوق اٹھائی۔“

”نان سینس، مجھے تو صرف یہی دکھ ہے کہ میں سیاروں پر نشانہ نہیں لگا سکا۔ تم اپنے آپ کو سنبھالو، مارگریٹ!“

”مگر جون، تمہیں میری بات کا یقین کرنا پڑے گا۔ پہلی رات ہی میں نے لان پر اس کے پاؤں کے نشان دیکھے تھے۔“

مسز ڈائن پھر اٹھ کھڑی ہوئی، ”میرے ساتھ آؤ میں دکھاتی ہوں۔“

وہ ڈائن کو لان تک لے گئی۔ لان پر ابھی بھی سفید کھرا چھلایا ہوا تھا جو ہلکی دھوپ میں چمک رہا تھا۔ پاؤں کے نشانات واقع موجود تھے۔ ان کا معائنہ کرتا ہوا ڈائن وہاں تک پہنچا، جہاں زمین کا ایک ٹکڑا صاف کیا ہوا تھا۔ اس خالی زمین کے عین درمیان ایک قبر تھی۔ قبر بہت پرانی اور خستہ حالت میں تھی۔ اوپر نہ کوئی پتھر لگا تھا، نہ ہی کوئی کتبہ۔ اس پر گھاس اگی ہوئی تھی اور پلاسٹر کی دراڑوں میں بھی گھاس پھوس اگ آئی تھی۔

ڈائن گھبرایا ہوا معلوم ہو رہا تھا، لیکن اس نے مطمئن رہنے کی اداکاری کی، ”سمجھ میں نہیں آتا کہ۔۔۔“ وہ کچھ بڑبڑایا۔

جب اور سیزر کلام پر آیا تو ڈائن نے اسے بلا بھیجا اور دروازہ بند کر کے پوچھا، ”اسندر لال، تمہیں اس گھر کی بابت کیا کچھ معلوم ہے؟“

”سر، کچھ خاص نہیں۔“ اور سیزر نے کہا، ”قصے تو کئی پھیلے ہوئے ہیں، آس پاس

کے گاؤں میں، سرا اور یہ اندھے اعتقاد والے لوگ ان پر یقین بھی رکھے ہوئے ہیں۔ یہ گھر دراصل کئی سالوں سے خالی پڑا ہوا تھا۔ یہاں تک کہ اس پر سرکار کا قبضہ ہو جانے کے باوجود کبھی کوئی ہندوستانی افسر یہاں رہنے کو راضی نہیں ہوا۔ لیکن مالی یہاں ہمیشہ سے رہ رہا ہے اور وہ تو یہاں پر کافی خوش ہے۔“

”مالی کو بلاؤ۔“

سندر لال مالی کو لے کر واپس لوٹا۔۔۔ ”صاحب اس گھری بابت کچھ جاننا چاہتے ہیں۔ صاحب کو کچھ بتا دو، جو کچھ بھی تم جانتے ہو۔“

”غریب پرور“ بوڑھے مالی نے ہندوستانی میں بولنا شروع کیا، ”یہ گھر جین میم صاب نے بنوایا تھا۔ جین میم صاحب مانڈلے سے آئی رہیں۔ یہاں وہ بچوں کا اسکول چاہتی تھیں۔ زمین تو سرکار کی تھی حضور! تو کئی سالوں کی مقدمے بازی کے بعد سرکار جیت گئی اور یہ زمین پھر سے واپس سرکار کے قبضے میں چلی گئی۔“

”جین میم صاب کو کیا ہوا تھا؟“

”حضور، وہ اسی گھر میں مریں۔ اصل میں سرکار کا قبضہ ہونے کے بعد انہوں نے اسکول بند کر دیا۔ تبھی وہ بیمار پڑ گئیں۔ برسات کے موسم میں بھی باغیچے میں گھومتی شلتی رہتی تھیں، اس لئے ان کو ایک دن ملیریے نے گھیر لیا۔ دو تین انیک کے بعد وہ گزر گئیں۔ ریاض ان کا بھائی تھا، مسلمان! ان کی موت پر صرف ایک میں پاس تھا اور ایک وہ بھائی۔ ہم دونوں نے مانڈل جاکر صاحب لوگوں سے معلوم کیا۔ لیکن ان کو وہاں کوئی جانتا ہی نہیں تھا۔ ہم دونوں نے ان کو جنگل میں دفنایا۔ ریاض تو چلا گیا۔ مانڈلہ میں بیرے کا کام کرتا ہے۔ میں یہیں سرکار کے لئے کام کرنے لگا۔“

”ان کی موت کے بعد یہاں کون کون رہتا تھا؟“

”یہاں تو کوئی بھی نہیں رہتا، صاب! افسر لوگ آتے ہیں، جاتے ہیں۔ لوگ کہتے ہیں کہ اس جگہ پر پر جین میم صاب کا شراب (بدو) ہے۔ لیکن مجھے تو یہاں پچاس سال سے بھی اوپر ہو گئے۔ میرا تو کوئی نقصان نہیں ہوا، حضور!“

ڈائسن نے اور سیز اور مالی کو واپس بھیج دیا اور اپنی بیوی کے پاس چلا گیا۔

”مالی اور اور سیز سے میں نے بات کی ہے۔“ ڈائسن نے لاپرواہی کے سے لہجے میں اسے بتایا، ”سب کو اس ہے کوئی اس گھر میں رہ نہیں سکتا۔ مالی تو یہاں گزشتہ

پچاس سالوں سے رہ رہا ہے۔ خیر، جو بھی ہو، میں تو یہاں رہوں گا اور اس بھوت کو ہمیشہ کے لئے ٹھکانے لگا کر ہی دم لوں گا۔“

اس رات بھی ڈانسن نے اپنی بندوق میں دو گولیاں بھریں اور اس کا سیفی کیچ اتار دیا۔ رات کے کھانے کے بعد اس نے کئی کپ بلیک کافی کے پئے۔ اپنے بستر کے پاس اس نے ایک لائین رکھوالی اور الماری سے ”بلیک وڈ میگزین“ کی پرانی کاپیاں نکال کر بیٹھ گیا۔ مسز ڈانسن کو آج کچھ تسلی ہوئی کہ جی جل رہی تھی اور اس کا خاوند جاگ رہا تھا۔ اس لئے اسے جلدی ہی بے دھڑک نیند آگئی۔

کچھ دیر ڈانسن اپنا پائپ پیتا رہا۔ کچھ دیر تک وہ پڑھتا بھی رہا۔ پھر اس نے لائین کی جی ذرا دھیمی کی اور پائپ پینے لگا۔ یہ رات گزشتہ راتوں سے کہیں زیادہ اندھیری تھی۔ آسمان پر بادل چھائے ہوئے تھے اور بھیگی بھیگی ہوائیں بارش کے آثار جتلا رہی تھیں۔ آدھی رات کے کچھ دیر بعد ہی بجلی کی گرج کے ساتھ موسلا دھار بارش شروع ہو گئی۔ ہوا کی تیزی سے بارش کی پھواریں برآمدے سے ہوتی ہوئیں مچھردانی تک پہنچنے لگیں۔ بجلی کی کڑک کے باوجود مسز ڈانسن اور جینیفر گری نیند میں سوئی رہیں۔ ٹھنڈی بو چھاڑیں ڈانسن کو بھی بے خواب کر گئیں۔ اپنے تکتے کے سہارے بیٹھا بیٹھا ہی وہ اونگھنے لگا۔

تھوڑی دیر بعد ایک سیار برآمدے کے پاس آیا اور ”ہواں، ہواں“ کرنے لگا۔ جھٹکے کے ساتھ ڈانسن اٹھ بیٹھا۔ تبھی لائین کی جی پھر پھڑائی اور بجھ گئی۔ مچھردانی کے اندر سے ڈانسن نے ایک انسانی شکل کی چھایا اپنے پلنگ کے قریب کھڑی دیکھی۔ اس نے دیکھا کہ ایک جوڑی، چکیلی آنکھیں اس کی طرف نمکنی باندھے گھور رہی ہیں۔ اچانک بجلی چمکی اور اس نے اس شکل کو واضح دیکھا۔۔۔ سفید رنگ کے کپڑوں میں کندھوں پر چوٹیاں لٹکائے ہوئے ایک نسوانی شکل۔ وہ حیران سا اسے ویسے ہی دیکھتا رہا۔ بجلی کے کڑکنے نے اس کی اونگھ توڑی۔ خوف بھری چیخ کے ساتھ وہ اپنے بستر سے کودا اور اپنی بندوق کی طرف لپکا۔ اس کی نظر مسلسل اپنے بستر کے قریب کھڑی شکل پر ٹکی رہی۔ اس نے بندوق کا کندا اپنے ہاتھ میں پکڑا اور بے چینی سے گھوڑے (ٹرک) کو ٹولنے لگا۔ دو بار زور کا دھماکہ ہوا اور ڈانسن زمین پر گر پڑا۔ بندوق کی گولیاں ٹھیک اس کے ماتھے میں لگی تھیں۔





”ملنے“ میرے دوست چارلس سے۔“ میں نے ڈاکٹر کو اس کا تعارف کراتے ہوئے کہا۔

”نام ہے،“ رمیش چندر۔۔۔۔“ چارلس نے ڈاکٹر سے ہاتھ ملاتے ہوئے کہا، ”آپ سے مل کر خوشی ہوئی۔“

یہ عام اصول تھا۔ اس کے دوست اس کا تعارف چارلس نام سے کراتے تھے اور وہ ان کو ٹھیک کرتا، ”نام ہے،“ گریش چندر۔“ لیکن ایسا بھی نہیں تھا، کہ ہمیشہ ایسا ہی ہوتا ہو۔ دراصل جب میں پہلی بار چارلس سے ملا، مجھے یہ شک بھی نہیں ہوا تھا کہ وہ رمیش چندر بھی ہو سکتا ہے۔ وہ شملہ کے ایک مشن سکول سے اینگلو انڈین لڑکوں کے بیچ کے ساتھ یونیورسٹی میں آیا تھا۔ ہم لوگ انہیں ”ہم لوگ فرق ہیں“ کے گروہ کے نام سے پکارتے تھے اور انہیں اس خصوصیت پر کوئی اعتراض بھی نہیں تھا۔ اس گروہ میں تھے سمٹھ، شینلیز اور جانن! یہاں تک کہ اس گروپ میں شامل ہندوستانیوں کے نام بھی انگریزی کے تھے، جیسے رمیش چندر کا چارلس۔ چارلس کے دوست اسے اولڈ چارلس کہہ کر بلاتے تھے۔

چارلس کا بناؤ سنگھار اور پہناؤ دیکھ کر کوئی اسے رمیش چندر سمجھ ہی نہیں سکتا تھا۔ وہ سر پر ذرا ٹیڑھا کر کے سولا ہیٹ لگاتا تھا۔ ہیٹ کے ایک طرف بھورے رنگ کا پنکھ ٹھونس لیتا تھا۔ شاید کبوتر کا پنکھ ہی ہو، لیکن کہتا تھا کہ وہ پنکھ شتر مرغ نام کے ایک نایاب پرندے کا ہے، جو بھارت میں تو پایا ہی نہیں جاتا۔ چارلس کی جیکٹوں کی کہنیوں

پر انگریزوں کی طرح چمڑے کی چیمپاں لگی ہو تیں۔ اس کی پتلونوں کی کریم بلیڈ کی دھار جیسی لگتی۔ اور جہاں تک چارلس کے بات کرنے کے لیے کا سوال تھا، تو ہم لوگ جو دہی درسگاہوں سے پڑھ کر آئے تھے، یہی سوچتے تھے کہ شاید کنگز کالج کی انگریزی نے اپنا شاہانہ مصدر کنگ چارلس کے تلفظ سے ہی قبول کیا ہو گا۔ چارلس کے ذریعے بولے گئے کچھ الفاظ کو تو ہم نے کبھی سنا بھی نہیں تھا۔ جو ہمیں کالا ”متاثر کرتا تھا“ وہ تو یہ تھا کہ یہاں تک کہ آکسفورڈ ڈکشنری میں بھی یہ الفاظ نہیں ملتے تھے۔ روپوں کو وہ ”پیس“ کہتا تھا، سینما کو ”فلکس“ اور کالج کے پرنسپل کو ”اولڈ پرنسپل“۔

جب چارلس یونیورسٹی میں آیا تو اسے ہم ہندوستانیوں کے ساتھ ہی ہمارے ہوٹل میں رہنا پڑا۔ اینگلو انڈین کا اپنا الگ ہوٹل تھا، لیکن چارلس کی انگریزیت کے باوجود اسے اس خاص ہوٹل میں داخلہ نہ مل سکا۔ لیکن چارلس اپنی وفاداریوں کا پکا تھا۔ اس نے شاید ہی کبھی ہم سے بات کی ہو یا ہمارے میس میں کھانا کھایا ہو، جب تک کہ پیسوں کی بے حد تنگی نہ آ پڑے۔ اور بیچارہ انگریزی ریسٹوران میں ”منٹ ساس“ کے ساتھ ”لیمب چاپس“ نہ کھایا ہو۔ وہ سارا دن اپنے اینگلو انڈین دوستوں کے ساتھ ہی گزارتا تھا۔ کالج میں وہ ساتھ ساتھ ہی پڑھتے تھے۔ انٹرول کا وقت وہ اپنے سکول کے دنوں اور مقامی اینگلو انڈین بستیوں میں کی گئی اپنی کرتوتوں کی یادوں کو تازہ کرنے میں گزارتے تھے۔ ہم لوگ بھی لپٹائے سے ان کے چاروں طرف منڈلاتے رہتے، تاکہ ان کی بات چیت کی تھوڑی بہت بھنک ہمارے کانوں میں بھی پڑتی رہے۔

جب چارلس شام کو دیر گئے ہوٹل میں لوٹا تھا تو ہم لوگ ہمیشہ اسے پنانے کی طاق میں رہتے تھے، تاکہ وہ ہمیں بھی اینگلو انڈین بستیوں کے بارے کچھ بتائے۔ وہ ہمیں ایسے دیکھتا تھا، جیسے اس کے اس کہنے کو بہت کچھ تھا، لیکن ہم لوگوں کی سمجھ میں کچھ آئے گا، اس کا بھروسہ اسے قطعی نہیں تھا۔

کبھی کسی دن ہم پوچھتے کہ اس نے اس دن کیا کیا مزے کئے تو وہ چپ چاپ مسکرا کر ٹال جاتا۔ ایک دن وہ باتیں کرنے کے موڈ میں لگ رہا تھا۔ اس نے ہم سے پوچھا کہ کیا کبھی ہم نے کسی گوری عورت کو ہم بستر کیا ہے؟ ہم نے کہا، ”نہیں بھئی، گوری کیا؟ ہم نے تو کبھی کسی کالی عورت کو بھی چھو کر نہیں دیکھا۔“ لیکن ہم سب معلوم کرنا چاہتے تھے، کہ گوری عورت کیسی ہوتی ہے۔ چارلس نے کوئی جواب نہ دیا۔ اس

نے صرف اپنی آنکھوں کی پتلیاں گھما کر اونچی کر لیں اور ہمیں اپنی آنکھوں کی سفیدی دکھانے لگا۔ ہم نے اس کے ہاتھ پاؤں جوڑے کہ ہمیں کچھ تو بتائے۔ تب اس نے ہمیں کسی شہوانی فنکار کی چالاکی سے بھرپور سارا واقعہ تفصیل سے سنایا۔ اپنے اپنے کمروں میں جاتے ہوئے ہمارے بے چین مضطرب دلوں میں چارلس کے بارے حد کے بھنڈار اٹھ رہے تھے۔

اچانک ہی بغیر کسی خاص وجہ کے چارلس کے رنگ ڈھنگ میں تبدیلی آنے لگی۔ وہ اپنے اینگلو انڈین دوستوں کے برعکس ہم لوگوں میں زیادہ وقت گزارنے لگا۔ ہمیں بہت خوشی ہوئی۔ اس نے بتایا کہ وہ ہندوستانی تھا۔ اب ”برائین“ کے بدلے اپنا گھر ”بھیڑا“ میں بتانے لگا۔ اس نے ہمیں یہ خفیہ بات تبھی بتائی تھی کہ اس کا اصلی نام رمیش چندر تھا۔

ایک دن چارلس نے ہمیں آہستہ آہستہ آواز میں گوری عورتوں کے بارے اندرونی معلومات دیں۔ اس نے بتایا کہ انہیں ایسے ہی بڑھا چڑھا کر عزت دی جاتی ہے۔ ہمارے کانوں میں پھپھاتے ہوئے وہ بولا کہ گوری چڑی کے سوا ان میں کچھ خاص نہیں ہوتا۔ ہم نے کہا کہ ہم تو پہلے سے ہی ایسا اندازہ لگایا کرتے تھے۔ اب ہمیں اور بھی یقین ہو گیا۔ کیونکہ چارلس تو گوری عورتوں کو قریب سے جانتا ہے۔ خیر ہمیں خوشی ہوئی کہ چارلس کم از کم ہندوستانی عورتوں کو عزت دینے کی بات کو لے کر تو دلش بھگت تو کہلا ہی سکتا ہے۔

کچھ ہی دنوں میں ہمیں چارلس کی دلش بھگتی کی وجہ معلوم ہو گئی۔ بی براؤن سے اس کی خاصی نہ رہی تھی، کہ اسے معلوم ہوا کہ بی کا ایک اینگلو انڈین محبوب بھی تھا، جبکہ حال ہی میں جبکہ کی پولیس میں سارجنٹ کی نوکری لگ گئی تھی۔ بی نے چارلس کو چھوڑ دیا، کیونکہ چارلس کے پاس نہ تو خاکی یونیفارم تھا، نہ ہی ”ایم براؤن“ کی بھوری ہیلٹ اور نہ ہی اس کے کندھوں پر پنجاب پولیس کا شاندار بلا تھا۔ اس کے پاس دو سیٹوں والی موٹر سائیکل بھی نہیں تھی، جس پر بی کو پیچھے بٹھا کر ہوا میں اڑاتا۔ اور پھر ہر بات کے باوجود چارلس اس کے لئے ”نگرو“ (بگلو) ہی تو تھا۔

بات چارلس کے دل کو چھ گئی۔ لیکن دل کو ٹوٹنے سے پہلے ہی ایک اور سہارا مل گیا۔ ریتلے شاہ پور کی بنجر زمین سے ایک لڑکی نے اس یونیورسٹی میں داخلہ لیا۔ عمر

ہو گی تقریباً "سولہ سال۔ لیکن اس کے سینے کے ابھاروں سے نسوانیت کی علامات ظاہر ہو رہی تھیں۔ کسی کو اپنی طرف دیکھتے ہی اس کی نظریں جھک جاتیں، ایسی چھوٹی موٹی سی شرماتی تھی۔ ہمیشہ خاموش سی دکھائی دیتی۔ ہاتھ کے بنے کھدر کی سفید ساڑھی ہی پہنتی اور جنوری کے ٹھنڈے ٹھنڈے مہینے میں بھی چھپیل پہنے رہتی۔ جب اس لڑکی نے ہاتھ جوڑ کر شرما تے ہوئے چارلس کو آہستہ سے نمستے کی، تو چارلس کا دل تھما کا تھما رہ گیا۔ چارلس کو لگا کہ ماں کے پاس رکھی سرسوتی کی تصویر سے یہ لڑکی کتنی ملتی جلتی ہے۔ اسے بچپن سے ہی وہ تصویر بہت اچھی لگتی تھی۔ بڑے سے گلابی کنول پر درخشاں سفید لباس میں سخی سرسوتی اور پیچھے برف سے ڈھکا پہاڑی سلسلہ۔ سامنے کی طرف کونے میں سوئڈ اوپچی کر کے نمسکار کرتا ہوا گج یکل۔ چارلس نے دل ہی دل میں سوچ لیا کہ یہ لڑکی ہو ہو سرسوتی کی مجسم صورت ہے۔ ماتھے پر لگی ننھی سی سرخ بندی سے لے کر گلابی انگلیوں والے پاؤں تک سرسوتی کی مورت ہی تو مجسم ہو کر اس کے سامنے کھڑی تھی۔ جیسے ابھی ابھی ویدوں سے نکل کر ظاہر ہوئی ہو۔ جیسے ہیمالیائی کیلاش پر بت سے نکلی گنگا کی دھار میں کنول پر براجمان، تیرتی ہوئی سرسوتی چارلس کے روبرو موجود ہو۔

چارلس اچانک دلش بھگت بن بیٹھا۔ جب اس لڑکی کے ساتھ نہ ہوتا تو ہمارے ساتھ رہتا۔ اب وہ اپنے اینگلو انڈین دوستوں کو حرامی یا لونڈے باز کہنے لگا تھا۔ کبھی کبھی کہتا کہ سالے دونوں ہیں۔۔۔ حرامی بھی اور لونڈے باز بھی۔ ہم مان لیتے، کیونکہ ہم جانتے تھے کہ وہ ان کے بارے ہم سے زیادہ جانتا ہے۔ چارلس کے حلقے میں بھی تبدیلی آگئی تھی۔ پہلے اس کے ہیٹ سے پنکھ اڑا اور پھر خود ہیٹ بھی۔ اس کی بھوری پتلون بھی ڈرامائی انداز سے غائب ہو گئی اور کہنیوں سے چڑے والی جیکٹیں بھی۔ دسمبر کی ایک سرد رات کو ہم لوگوں کے ساتھ وہ نہر کے کنارے کنارے ٹھل رہا تھا۔ اس کے پاس پیسے نہیں تھے اور وہ پیسوں کے لئے کوئی محفوظ شرط لگانے کی تاک میں تھا۔ آخر کار اس نے اعلان کیا کہ اگر ہم اسے پانچ روپے دے دیں تو وہ اپنے کپڑوں سمیت نہر میں کود پڑے گا۔ چارلس نے شرط جیت لی اور وہ بھیگے کپڑوں میں کانپتا ہوا ہوسٹل لوٹا۔ لیکن اس کے ہاتھ میں پانچ روپے کا نوٹ چمک رہا تھا۔ چارلس کی اکلوتی پتلون ٹخنوں سے چھ انچ اوپر چڑھی ہوئی تھی۔ اسے بہانہ ملا ہندوستانی کپڑے پہننے کا۔ ہاتھ کے



بنے کھدر کے کپڑے سستے پڑتے تھے اور وہ ہندوستانی لڑکی بھی تو ہمیشہ کھدر کی ہی ساڑھی پہنتی تھی۔ تو سولا ٹوپی لگانے والا سوئڈ بوئڈ چارلس اب کھدر پوش بن گیا تھا۔ ریش نے اپنے نئے کردار کو سنجیدگی سے لیا۔ اس تبدیلی پر زور دینے کے لئے اس کے نام کے آگے شری لگایا جانے لگا۔ ہمیں بتایا گیا کہ سچے بھارتی اپنے نام سے پہلے مسٹر کی بجائے شری لگانا ہی زیادہ پسند کرتے ہیں۔ ہم لوگوں کے نام سے پہلے اب بھی مسٹر ہی لگتا تھا۔ ہم اپنے آپ کو اس کے موازنے میں بدیشی محسوس کرنے لگے۔ ریش ہمیں اور بھی کئی چھوٹی چھوٹی باتوں میں دلش بھگت محسوس کراتا تھا۔ اس کے ہاتھوں میں ہمیشہ اردو یا ہندی کی کتابیں ہی دکھائی دیتیں۔ وہ اکثر کالیداس، غالب اور فنی پریم چند کے بارے باتیں کرتا رہتا اور انہیں بدیشی ادیبوں سے ہر حالت میں بہتر بتاتا تھا۔ ہم لوگ کچھ نہیں بولتے تھے، کیونکہ ہمیں کچھ علم ہی نہیں تھا۔ لیکن ریش کی نئی علمی تبدیلی کے بارے معلوم نہیں کیوں، ہمیں شک رہتا تھا۔

ریش کا دلش بھگت کا سب سے بڑا راز تو صرف کچھ ہی لوگوں کو معلوم تھا۔ ہم لوگ اکثر دیکھا کرتے کہ وہ اپنے چڑے کے پرس سے ایک مڑا تڑا ایک چرم پتر نکال کر بڑے غور سے پڑھا کرتا۔ جب کبھی ہم اس کے قریب چلے جاتے تو وہ اسے فوراً واپس اپنے بیگ میں ڈال لیتا، جیسے وہ کوئی خفیہ خط ہو۔ دراصل وہ تھا ہی خفیہ خط اور ریش مہینوں سے اس پر کام کر رہا تھا۔ اس کے کچھ خاص معقدوں کو اس نے بتایا کہ وہ اپنے ساتھ ان انگریزوں کی فہرست لئے گھومتا ہے، جنہیں وہ ”شوٹ“ کرنے جا رہا ہے۔ اس نے چرم پتر نکالا اور ہماری تعریفی نظروں کے سامنے پھیلا دیا۔ ہم نے نزدیک سے اس کا معائنہ کیا۔ اس میں پولیس اور بھارتی سول سروس کے کئی اہم افسروں کے نام تھے۔ آخر میں تھا پنجاب پولیس کے انسپکٹر جیکب کا نام۔ ہماری تجویز سے اس لسٹ میں اور بھی نام شامل کئے گئے۔ ریش نے آہستہ سے چرم پتر کو تہہ کیا اور اپنے بٹوے میں واپس رکھ لیا۔ اس کے چہرے کے اتار چڑھاؤ دیکھ کر ہم لوگوں کو ان مجرم افسروں کے رشتے داروں کے بارے ہمدردی ہو گئی۔

کئی دنوں سے ہم باقاعدہ وقت سے پہلے ہی سو کر اٹھنے لگے کہ اخبار میں ریش کے ذریعے قتل کئے گئے افسروں کے نام پہلے پڑھ سکیں۔ لیکن معلوم ہوتا تھا کہ وہ ان مجرم افسروں کو اپنا رویہ درست کرنے کے لئے کچھ دنوں کی اور مہلت دے رہا تھا۔

جب ہم نے اس سے پوچھا تو اس نے بتایا کہ ساری تیاری ہو چکی ہے، بس اسے کچھ معاونوں کی ضرورت ہے۔ قدرتی ہی تھا کہ ہم لوگوں نے اپنے اپنے پرانے تعلقات کی آڑ لے کر اس سے معافی مانگ لی۔ رمیش ہم سے خفا ہو گیا، اور کہنے لگا کہ ہم سب کاہل ہیں۔ ہم لوگوں نے بدلہ لینے کا نہیں سوچا، کیونکہ ہمیں لگا کہ اس کی بات سچائی ہے۔ لیکن ہم میں سے کچھ نے سوچا کہ رمیش شاید ہمیں ایسے ہی بنانے کی کوشش کر رہا ہے۔ کیوں نہ ہم بھی اسے ذرا بنائیں۔

ہم لوگوں نے اس سے کہا کہ ہماری اپنی بھی پہلے سے ہی ایک انتہا پسند جماعت ہے۔ اگر وہ چاہے تو ہماری جماعت میں اس کا سواگت ہے۔ یہ سنتے ہی رمیش کا رنگ زرد پڑ گیا۔ لیکن جس طرح اس نے ہمیں کاہل کہہ کر شرمندہ کیا تھا، اس کے پاس اور کوئی چارہ باقی نہیں رہا تھا، سوائے اس کے کہ چپ چاپ ہمارے گروہ میں شامل ہو جاتا۔ ایک رات ہم نے اس کی آنکھوں پر پٹی باندھی اور شر سے باہر کرائے پر لی گئی ایک برساتی میں اسے لے گئے۔ یہاں پہنچ کر اس کی آنکھوں کی پٹی ہم نے کھول دی۔ آنکھیں کھلتے ہی اس نے دیکھا کہ اس کے سامنے ٹوپ دھاریوں کا ایک دستہ کھڑا ہے۔ رمیش کو راز داری کا حلف دلایا گیا۔ اور لینن کی بڑی تصویر کے سامنے اس نے قسم اٹھائی کہ وہ جماعت کے مفاد کی حفاظت اپنے خون سے کرے گا اور اگر وہ اس مقصد میں ناکام رہا تو لینن کی تصویر کے اوپر بڑے بڑے حروف میں لکھے اس چیلنج کو قبول کرے گا یعنی۔۔۔ غداری کی سزا موت۔

حلف اٹھانے کے بعد رمیش جوش میں آیا ہی تھا کہ کہیں سے سیٹی کی آواز آئی۔ ایک ٹوپی پوش نے دوڑ کر آکر اطلاع دی کہ کسی کے غداری کرنے کی خبر ملی ہے۔ ہم نے اپنی اپنی پستولیں نکالیں اور رمیش کے اوپر تین کر اس سے وضاحت طلب کی۔ وہ ہکلانے تھلانے لگا اور بچے کی طرح کانپنے لگا۔ تبھی ہم میں سے کسی کی ہنسی چھوٹ گئی۔ بیچارہ رمیش خود کو بہت بے عزت محسوس کرتا ہوا گھر لوٹا۔

رمیش کے اس انتہا پسند جو حکم کی کمانی دور دور تک پھیل گئی اور لوگ اس پر ہنسنے لگے۔ یہاں تک کہ اس لڑکی کو بھی یہ واقعہ کافی دلچسپ لگا۔ رمیش کو یہ معلوم کر کے بے حد دکھ ہوا۔ کم از کم اس لڑکی سے تو اسے ایسی امید نہیں تھی۔ یہ تو ایسا تھا، جیسے سرسوتی اپنی عظمت اور توازن کو طاق پر رکھ کر نیچی سطح پر اتر آئی ہو۔ اس نے

اس پر ہنس کر اس ہتک کی تھی۔

اس کی سروسٹی نے اسے ایک بار اور نیچا دکھایا۔ یونیورسٹی کی پڑھائی درمیان میں ہی چھوڑ کر اس نے کسی توندو سرکاری افسر سے شادی کر لی۔

ریمیش کا دل ٹوٹ گیا تھا اور وہ ایک بار پھر مضطرب سا دکھائی دینے لگا تھا۔ اس نے لوگوں سے بات کرنا بھی بند کر دیا۔ دن بھر کارل مارکس، انجیلز اور لینن کی کتابیں پڑھتا رہتا۔ ریمیش کی تڑپتی ہوئی آتما کے لئے کیونز م نے مرہم کا کام کیا۔ اس سے اس کے اندر اگے تمام خوفوں کو راحت ملی اور اس کا خود اعتمادی کا جذبہ بلند ہوا۔ کئی مہینوں تک ”لیفٹ بک کلب“ کے تیار کئے گئے جذباتی ٹانگ کے استعمال کے بعد وہ خود اوڑھے خلوت گاہ کے پردے سے ایک نئے شخص کی صورت میں ظاہر ہوا۔ ہندی پڑھنے والی پیوپا اپنی لغات کو توڑ کر باہر نکلی تھی اور ایک مارکس ازم تتلی میں شگفتہ ہو گئی تھی۔ شری ریمیش چندر مر گیا تھا۔ کامریڈ ریمیش چندر یا کامریڈ چارلس پیدا ہوا تھا۔

پہلے کی طرح اس دفعہ بھی چارلس نے اپنے کام کو سنجیدگی سے لیا تھا۔ وہ کیمونسٹ پارٹی میں شامل ہو گیا۔ اس نے تانگے والوں اور جمعداروں کی مضبوط یونین بنائیں۔ اس کے حکم پر جمعداروں نے ہڑتالیں کیں۔ سارا شر گندگی سے بھر گیا۔ اس کے حکم سے تانگے والوں نے تانگے چلانے بند کر دیئے۔ اوگوں کا گھروں سے نکلنا رک گیا۔ وہ دل ہی دل میں کہنے لگے کہ ایشر چارلس کو اچھی عقل دے اور اس کا دل کہیں اور پھیر دے۔ جو چارلس کو جانتے تھے، انہوں نے اسے سنجیدگی سے نہیں لیا اور ہڑتال کے ٹوٹنے کا انتظار کرنے لگے۔

چارلس نے تانگے والوں کو ہڑتال کا حکم دیا ہوا تھا۔ ہڑتال کے لئے بہانہ ڈھونڈنا کوئی مشکل نہیں ہوتا، کبھی بھی ڈھونڈا جاسکتا ہے۔ کارپوریشن نے ان کا کرایہ بڑھانے سے انکار کر دیا تھا۔ پولیس ہمیشہ ان سے پیسے مانگتی رہتی تھی۔ مجسٹریٹ آئے دن ناجائز جرمانہ ٹھونکتے رہتے تھے، اس لئے تانگے والوں نے ہڑتال کر دی۔ شر کا آمد و رفت کا اکلوتا ذریعہ بند ہو گیا۔ چارلس جیت کی امنگ میں اڑنے لگا۔ اس نے اسی خوشی میں ہمیں بیر پلائی۔

اگلے دن انتظامیہ نے کاروائی کرنے کی سوچی۔ تانگے والوں کی یونین کو غیر آئینی

قرار دے دیا گیا اور تانگے والوں کو حکم ملا کہ وہ دوبارہ سڑکوں پر لوٹ آئیں، ورنہ ان کے لائسنس ضبط کر لئے جائیں گے۔

ہم جانتے تھے کہ اس کا مطلب ہے مصیبت، اور چارلس نیز مصیبت کا کوئی ساتھ نہیں تھا۔ صبح ہی صبح ایک تانگہ بڑا سا سرخ جھنڈا لہراتا گھوم پھر کر شام کو ہونے والے تانگے والوں کے جلے کا اعلان کرنے لگا۔ چارلس تانگے میں نہیں تھا، نہ ہی جلے کو خطاب کرنے والے مقرروں میں اس کا نام تھا۔ شام کو ڈھول پر منادی کر کے ایک خبر دی گئی کہ انتظامیہ نے جلے کو غیر قانونی قرار دے دیا تھا۔

ہم سمجھ گئے کہ کیوں چارلس کا نام مقرروں کی فہرست میں نہیں تھا۔ ضرور ہی وہ کسی ضروری کام کا بہانہ بنا کر شہر سے باہر چلا گیا ہو گا، یا پھر پیٹ پکڑ کر بستر میں پڑا ہو گا۔ ہم نے اسے دیکھنے جانے کا فیصلہ کیا کہ چلو کچھ دل لگی ہی سہی۔

ریلوے اسٹیشن کے پاس چوراہے پر بھاری ہجوم تھا۔ اس مشتعل ہجوم سے تھوڑا سا ہٹ کر دو گروہ الگ الگ جھے ہوئے تھے۔ ایک گروہ تقریباً "دو سو تانگے والوں کا جو زمین پر ہی پسر کر بیٹھے ہوئے تھے۔ ان کے عین درمیان ایک آدمی سرخ رنگ کا جھنڈا تھامے بیٹھا تھا۔ تانگے والوں سے تقریباً "تیس گز دور پولیس والے اپنی رائفلیں تھامے چار قطاروں میں کھڑے تھے۔ ایک ایک قطار میں تقریباً "پچاس پولیس والے تھے۔ ان کے سامنے کئی اینگلو انڈین سارجنٹ بے چینی سے ٹہل رہے تھے۔ ان میں جبک بھی تھا، وہ اپنے جبک بوٹوں کو چمڑے سے مڑھے سوٹے کے ساتھ بے چینی سے تھپک رہا تھا، کیونکہ چارلس اس کے ہاتھوں سے بچ نکلا تھا۔

تبھی ایک سانولا سا، لمبا سا آدمی تانگے والوں کے گھیرے سے نکلا اور سرخ جھنڈے کے پاس آکر کھڑا ہو گیا۔ اس نے بولنا شروع کیا۔ ماحول میں مکمل سکوت چھا گیا اور لوگوں نے اس کو سننے کے لئے اپنے کان کھڑے کر دیئے۔

"کامریڈ۔" وہ چلایا، "امتحان کا وقت آ گیا ہے۔ ہمیں اس کا مقابلہ کرنے کے لئے تیار ہو جانا چاہئے۔ ہم لوگ مزدور ہیں اور انصاف ہمارے حق میں ہو گا۔"

ایک اینگلو انڈین سارجنٹ نے گھیرے کے درمیان پہنچ کر اسے آگے بولنے سے روکا۔ زرد رنگ کا ایک کانڈ دکھاتے ہوئے اس نے حکم دیا کہ پانچ منٹ کے اندر اندر جلسہ ختم ہو جانا چاہئے۔ اس نے مقرر کو کالر سے پکڑا اور بے رحمی سے قریب کھڑے

کانٹیل کی طرف دھکیلا۔ کانٹیل نے اسے ہتھکڑی لگا کر پولیس کی دین میں ٹھونس دیا۔

اب تانگے والوں کا کوئی لیڈر باقی نہیں بچا تھا۔ ہم لوگوں نے ان کی باتیں سنیں کہ کام پر نہ جانے سے انہیں کتنا نقصان ہو رہا تھا۔ وہ یہ بھی کہتے سنے گئے کہ اگر انہیں جیل جانا پڑا تو پیچھے ان کے بیوی بچے بھوک سے تڑپ تڑپ کر مرجائیں گے۔ لیڈر نے تو ساتھ چھوڑ ہی دیا تھا۔ کچھ لوگ اٹھ اٹھ کر بھاگنے لگے اور ہجوم میں جا ملے۔ ”شرم کرو، کچھ شرم کرو“ کی آوازوں کے باوجود اور بھی کئی ان کی تقلید کر کے بھاگ چلے۔ ایسا لگ رہا تھا کہ پانچ منٹ کے اندر ہی اندر جلسہ ختم ہو جائے گا۔

تبھی معلوم نہیں کہاں سے چارلس یکایک نمودار ہوا۔ ہم نے اس کی دہلی پتلی شکل کو ہجوم اور تانگے والوں کے درمیان میں چلتے ہوئے دیکھا۔ اس نے کچھ مشتعل ہوتے ہوئے اپنے بکھرے بالوں کو دونوں ہاتھوں سے دبایا۔ جیسے ہی اس نے تانگے والوں کے درمیان جا کر سرخ جھنڈے کو تھما، ہجوم میں سے صدائے مسرت گونج اٹھی۔ اس نے موجود لوگوں پر چاروں طرف ایک نظر دوڑائی اور چلانے لگا، ”کامریڈو!“ پھر وہ اپنے دونوں ہاتھ اوپر اٹھا کر کیمونسٹ پارٹی کا بین الاقوامی گیت گانے لگا۔ اس کے خوفزدہ ساتھیوں میں بھی ہمت اور بہادری کی ایک لہر سی ابھر آئی۔

پولیس کمشنر جانتا تھا کہ اب اسے کیا کرنا چاہئے تھا؟ ذرا سی طاقت کا استعمال ہی ان کو تتر بتر کرنے کے لئے کافی تھا۔ اس نے سپاہیوں کو اپنی اپنی سنگینیں تیار کرنے کا حکم دیا۔ ڈوبتے سورج کی شفق میں سنیل کی دو سو سینکینیں چمک اٹھیں۔ سپاہیوں نے اپنی اپنی رائفلوں پر انہیں چڑھالیا۔ گانے کی آواز ختم گئی اور بقایا تانگے والوں میں سے کچھ اور بھی بھاگ کر ہجوم میں شامل ہو گئے۔ چارلس وہیں کھڑا رہا۔ جھنڈا اب بھی اس کے ہاتھ میں تھا۔ ایک بار پھر اس کی آواز گونجی، ”کامریڈو!“ اس نے پھر اپنے بازو اوپر اٹھائے اور اس کی پارٹی کے باقی لوگوں نے ایک سر میں ”سرخ جھنڈے“ کا گیت گانا شروع کر دیا۔

”اٹھیں شین!“

”اپنی بندوقوں میں کار توں بھرو۔“

”نشانیہ لو!“

دو سو سٹیمین والی رانفلز کندھوں پر چڑھالی گئیں۔ ان کی بد شکل نوکیں چارلس اور اس کے ساتھیوں کی طرف تن گئیں۔ ہمارے جسم کا خون خوف سے بننے لگا اور ہم پینہ پینہ ہو گئے۔ یہ تو کوئی قانون نہیں ہے کہ جلسہ میں جمع ہونے کے باعث ہی لوگوں پر گولی چلا دی جائے۔ لیکن لگتا تھا کہ وہ ایسا ہی کرنے والے ہیں۔ کمشنر نے اپنے ہاتھ کاؤنڈا اوپر اٹھایا ہوا تھا۔ اس نے جھٹکے کے ساتھ اسے نیچے کیا۔

”نار!“

رانفلز کے منہ آسمان کی طرف اٹھے اور گولیوں کی بوچھاڑ کی بھیاںک آواز ماحول کے سکون کو چیر گئی۔ صرف جھنڈے کو ہی نشانہ بنایا گیا تھا۔ وہ سرخ کپڑا چلی چھلنی ہو گیا تھا۔ غضب کا شور مچنے لگا۔ ہجوم خوفزدہ ہو کر ادھر ادھر دوڑنے لگا۔ چارلس کے ساتھی بھی اسے چھوڑ کر بھاگ لئے۔ ان میں سے دو نے اسے بھی اپنے ساتھ پیچھے کھینچنے کی کوشش کی، لیکن اس نے انہیں جھٹک کر پرے کر دیا۔

اب اس چوراہے پر چارلس اکیلا کھڑا تھا۔ بڑے سے جھنڈے کے قریب کھڑا ایک چھوٹا سا جسم۔ رانفلز کے منہ اب بھی اس کی طرف تھے اور ان کی نوکوں سے ٹکٹا ہوا دھواں اس کی طرف بڑھ رہا تھا۔ ماحول پوری طرح پرسکون تھا۔ کچھ منٹوں تک چارلس ویسے ہی خاموش کھڑا منظر کا جائزہ لیتا رہا۔ اس کے سامنے وہ پولیس کے لوگ کھڑے تھے، جن سے وہ تہہ دل سے نفرت کرتا تھا۔

اس کے اپنے ملک کے باشندوں نے اس کا ساتھ چھوڑ دیا تھا۔ لیکن لگتا تھا کہ چارلس کو کوئی فرق نہیں پڑتا تھا۔ اس نے آہستہ سے سرخ جھنڈا اوپر اٹھایا اور اس کی اکیلی آواز نے ماحول کے خوفزدہ سکوت کو توڑا، ”ہندی ہم چالیس کروڑ۔“ وہ مستی سے گاتا ہوا آہستہ آہستہ مارچ کرتا ہوا ہتھیار بند پولیس دستے کی طرف بڑھنے لگا۔ پولیس کی قطار سے جیکب باہر نکلا اور اپنا بازو تان کر چارلس کا راستہ روک کر کھڑا ہو گیا۔ چارلس تب تک آگے بڑھتا رہا، جب تک کہ اس کا منہ جیکب کے چہرے کے بالکل قریب نہ آگیا۔

”سٹ اپ۔“ چارلس کے منہ پر ایک کراہے طمانچہ جڑتے ہوئے سارجنٹ چلایا، ”سٹ اپ!“ لیکن چارلس تب بھی گاتا رہا۔

”او کے، یو باسٹرڈ، تم نے خود ہی ہمیں اکسایا ہے۔“

جیکب نے اپنے ڈنڈے کے ساتھ چارلس کو اتار پٹا کہ اس کے منہ سے خون گرنے لگا۔ ہماری تتلی کی جم کر دھنائی ہوئی تھی۔

پولیس نے چارلس کو اپنے ساتھ لے جانے کی ضرورت نہیں سمجھی۔ اسے مار پیٹ کر چوراہے پر ہی بے ہوشی کی حالت میں چھوڑ دیا گیا تھا۔ ہم اسے اٹھا کر اپنے ساتھ لائے اور اس کی تیمارداری میں مصروف ہو گئے۔ اس کی دیکھ بھال کے لئے ہم نے ایک خوبصورت سی یورپین نرس تعینات کی۔ وہ پوری رات بے ہوشی کی حالت میں رہا۔ ہم لوگ کافی گھبرا گئے تھے۔

صبح سویرے جا کر اسے ہوش آیا۔ ہم سب چاروں طرف سے اسے گھیر کر کھڑے ہو گئے۔ ہم سوچ رہے تھے کہ وہ درد سے تڑپتا دکھائی دے گا، لیکن چارلس تو اس حالت میں بھی فاتحانہ سا مسکرا رہا تھا۔

ہمیں دیکھتے ہی وہ چلایا، ”کامریڈو، مورچہ بندی کا مقابلہ کرو۔“

اس نے جو شیلی آواز میں پھر دہرایا، ”اپنے گیتوں کے ہم ان پر پھینکو۔“

”نو، نو، مسٹر۔۔۔“ خوبصورت نرس نے سختی سے اسے زیادہ بولنے سے منع کیا،

”اپنے آپ کو زیادہ اکسائٹ مت کریں۔“

ابھی تک چارلس کا دھیان اس کی طرف نہیں گیا تھا۔ اب اس نے پہلی بار اس کی طرف دیکھا۔ وہ مسکرایا اور بولا، ”نام ہے رمیش چندرا!“ چھوٹا نام چارلس! پلیزڈ ٹو میٹ یو (آپ سے مل کر خوشی ہوئی)!“





## مرنے کے بعد

سن انیس سو پتالیس کی ایک شام۔ مجھے بخار ہے۔ میں بستر میں پڑا ہوں، لیکن کوئی گھبراہٹ والی بات نہیں ہے، بالکل ہی گھبرانے والی بات نہیں، کیونکہ مجھے میرے حال پر ہی چھوڑ دیا گیا ہے۔ میرے پاس میری تیمارداری کے واسطے کوئی بیٹھا بھی نہیں ہے۔ لیکن اگر میرا بخار اچانک ہی بڑھ جائے؟ اگر میں مر ہی جاؤں؟ تو میرے دوستوں کا کیا ہو گا؟ ایک دو نہیں، سینکڑوں دوست ہیں میرے۔ اتنا مانتے ہیں سب مجھ کو۔ معلوم نہیں، اخبار والے بھی کیا کیا لکھیں گے، میرے مرنے پر! یہ کبھی ہو سکتا ہے کہ وہ میرے بارے نہ لکھیں۔ ”ٹریبون“ تو شاید اپنے پہلے صفحے پر ہی میری ایک چھوٹی فوٹو کے ساتھ یہ خبر چھاپ دے۔ سرخیوں میں چھپا ہو گا۔۔۔ ”سردار خوشونت سنگھ کا سورگ واس۔“ اور پھر چھوٹے پرنٹ میں خاص خبر اس طرح ہو گی۔۔۔

”صدے کے ساتھ بتانا پڑ رہا ہے کہ گزشتہ شام 6 بجے سردار خوشونت سنگھ اچانک وفات پا گئے۔ اپنے پیچھے وہ اپنی جوان بیوی، دو چھوٹے بچوں اور لاتعداد دوستوں اور فیز کو روتا بلکتا چھوڑ کر چلے گئے۔ آپ کو یاد دلا دیں کہ وہ اپنی مستقل رہائشی مقام دہلی سے تقریباً ”پانچ برس پہلے لاہور میں آکر بس گئے تھے۔ ان ہی سالوں کے دوران انہوں نے عدالت اور سیاست میں اپنا ایک خاص مقام بنا لیا تھا۔ سارے صوبے میں ان کی وفات پر سوگ منایا گیا۔

”سورگ واسی سردار جی کی رہائش گاہ پر اظہارِ افسوس کے لئے آنے والے لوگوں میں اہم تھے۔۔۔ وزیر اعظم کے ذاتی مشیر، چیف جسٹس کے ذاتی مشیر، کئی وزیر اور ہائی

کورٹ کے جج۔ رپورٹروں کو دیئے گئے اپنے بیان میں عزت ماب چیف جسٹس نے کہا۔۔۔ ”اس شخص کی وفات سے پنجاب نے مستقبل کا ایک چکدار ستارہ کھو دیا۔“

خبر کے نیچے ایک اعلان ہو گا۔۔۔

”آخری رسومات آج صبح دس بجے ہوں گی۔“

مجھے اپنے دوستوں اور اپنے آپ پر ترس آنے لگا۔ اپنی ہی موت پر بتے ہوئے اپنے آنسوؤں کو میں بمشکل روک لیتا ہوں۔ لیکن اپنے آپ میں ایک عجیب سے فخر کا احساس بھی محسوس کر رہا ہوں اور چاہتا ہوں کہ لوگ میرا ماتم منائیں۔ شام ہو گئی ہے۔ اب تک سب اخبار والوں کو میری موت کی خبر لگ چکی ہو گی۔ اس لئے میں اپنے مردے میں سے نکل کر باہر آتا ہوں۔ گھر کی سنگ مرمر کی ٹھنڈی سیڑھیوں پر مرنے کے بعد لوگوں کی نظروں سے اوجھل بیٹھ جاتا ہوں۔

صبح اخبار مجھے اپنی بیوی سے پہلے ہی مل جاتا ہے۔ چھینا چھپی کے بکھیڑے کا سوال ہی نہیں تھا، میں تو دروازے کے باہر ہی بیٹھا تھا۔ ویسے بھی میری بیوی کو اخبار کا خیال ہی کہاں تھا؟ وہ تو بیچاری میری لاش کے چکر لگا رہی تھی۔

”ٹریبون“ نے میرے ساتھ برا کیا۔ صفحہ تین پر پہلے کالم میں سب سے نیچے ریٹائرڈ سرکاری افسروں کی موت بارے اطلاعات میں ایک چھوٹے سے چوکٹے میں میرا نام تھا، بس! مجھے بہت غصہ آیا۔ ضرور اس بکواسی، خاص رپورٹر۔۔۔ شفیع کی کرتوت ہو گی۔ اسے میں اچھا ہی کہاں لگتا تھا؟ لیکن اتنا تو نہیں سوچا تھا کہ مرنے کے بعد مجھے تھوڑی سی اہمیت دینے سے بھی کترا جائے گا۔ جو بھی ہو، سارے صوبے میں میری موت سے پھیلی دکھ کی لہر کو وہ اپنے اخبار تک پہنچنے سے نہیں روک سکے گا۔ میرے دوست اس کا مکمل بندوبست کریں گے۔

ہائیکورٹ کے پاس اخبار جلدی پہنچ جاتا ہے۔ میرے وکیل دوست منظور قادر کے گھر تو صبح ہونے سے پہلے ہی۔ ایسا نہیں ہے کہ منظور قادر جلد اٹھ جاتے ہوں۔ بلکہ نو بجے سے پہلے تو اس گھر میں کوئی ہلتا بھی نہیں۔ لیکن منظور قادر اصولوں کا پکا ہے اور اخبار اس کے پاس سویرے سویرے پہنچ ہی جانا چاہئے، چاہے ہی وہ اسے دیکھے یا نہ دیکھے۔

ہمیشہ کی طرح قادر اور اس کی بیوی نو بجے تک بستر میں ہی تھے۔ رات دیر تک

کام کرتا رہا تھا۔ بیوی کو تو ویسے بھی سونے کا شغل تھا۔ ٹرے میں اخبار رکھ کر آئی۔ ساتھ میں گرم لیموں پانی کا گلاس بھی۔ سگریٹ کے کشوں کے درمیان قادر گرم پانی کی چسکیاں لیتا رہا۔ قبض کی شکایت کے باعث اس کا روز کا کام تھا۔ بستر پر لیٹے لیٹے ہی اس نے سرخیوں پر نظر ڈالی۔ اصلی اخبار تب پڑھتا تھا، جب سگریٹ اور لیموں اپنا کام کر رہے ہوتے۔ میری موت کی خبر اس کے لیٹرین جانے کی محتاج تھی۔

تو قادر کا لیٹرین جانے کا وقت آ ہی گیا۔ ایک ہاتھ میں اخبار ہے، ہونٹوں میں سگریٹ دبی ہے۔ سیٹ پر آرام سے بیٹھ گیا ہے۔ اخبار پر اچھی طرح نظر ڈالتا ہے۔ پہلے چھوٹی موٹی خبروں پر دھیان جاتا ہے۔ صفحہ تین کے پہلے کالم پر نظر پڑتے ہی لمحہ بھر کو سگریٹ پینا روک دیتا ہے۔ سوچتا ہے کہ کیا اٹھ کر بیوی کو خبر سنائے؟ نہیں، نہیں۔ یہ ٹھیک نہیں لگے گا۔ دکھاؤٹی پن لگے گا۔ قادر منطقی انسان تھا۔ شادی کے بعد تو اور بھی ہو گیا تھا۔ بیوی جو جذباتی اور بات بات پر طوفان اٹھانے والی ملی تھی۔ اور اب تو دوست بیچارہ مر ہی گیا، کیا بھی کیا جاسکتا ہے۔ بیوی کو بتایا تو ابھی رونا دھونا مچا دے گی۔ اس لئے اسے تو خبر اس طریقے سے دینی ہو گی، جیسے کچھ خاص نہ ہوا ہو، صرف ایک مقدمے میں ہار ہو گئی ہو۔

قادر اپنی عورت کو جانتا تھا۔ اس نے اسے سرسری طور پر بتایا۔ جیسا کہ اسے معلوم تھا، سنتے ہی وہ زور زور سے رونے لگی۔ اس کی دس سال کی بچی کمرے میں بھاگی آئی۔ ماں کو روتا دیکھ، بغیر سوچے سمجھے اس نے بھی رونا شروع کر دیا۔ قادر نے سوچ لیا کہ اب سختی برتنی پڑے گی۔

اس نے زور سے کہا، ”یہ سب شور و غل کیوں مچا دیا ہے؟ اس سے کیا جانے والا لوٹ کر آجائے گا؟“

بیوی کو معلوم تھا کہ اس سے بحث کرنا بیکار ہے۔ جیت تو اسی کی ہونی تھی۔ وہ بولی، ”سنو، ہمیں ابھی فوراً ان کے گھر چلنا چاہئے۔ اس کی بیوی بیچاری پر کیا گزر رہی ہو گی؟“

قادر نے کندھے جھٹکا دیئے، ”بھئی، میرے تو بس کی بات نہیں ہے۔ تسلی تو میں بھی دینا چاہتا ہوں، اس کی بیوی کو، یعنی بیوہ کو، لیکن میرے موکلوں کی طرف میرا فرض پہلے آتا ہے۔ مجھے کورٹ میں آدھے گھنٹے کے اندر ہی پہنچنا ہے۔“

تو قادر سارا دن کورٹ میں رہا اور اس کی بیوی گھر پر۔

شہر کے بڑے پارک کے پاس ہی میرا ایک اور دوست کھوسلہ رہتا ہے۔ اونچے طبقے کے محلے میں مکان ہے۔ گھر میں بیوی، تین بیٹے اور ایک بیٹی ہے۔ پٹیشے سے بچ ہے اور دفتر شاہی میں خاصہ رعب اور نام ہے۔

کھوسلہ جلدی اٹھنے والوں میں سے ہے۔ جلدی اٹھتا ہے، کیونکہ یہی ایک وقت ہے، جو اس کا اپنا ہوتا ہے۔ دن بھر کورٹ میں کام کرتا ہے، شام کو ٹینس کھیلنا ضروری ہے۔ اسی وقت تھوڑی دیر بیوی اور بچوں کے ساتھ ہی گزارنی ہوتی ہے۔ اس کے یہاں ملنے جلنے والے بھی بہت آتے ہیں۔ کافی مقبول شخص ہے۔ بچپن سے ہی اسے اپنی تیز طراری کا احساس تھا۔ چھوٹی عمر میں ہی اس کے بال جھڑنے شروع ہو گئے تھے اور ماتھا کافی دور تک گنجا ہو چکا تھا۔ شاید قدرت نے اسے اس کے روپ کے ذریعے اس کی باصلاحیت ہونے کی تصدیق کی تھی۔ جتنا زیادہ وہ آئینے میں اپنے سر کو دیکھتا، اتنا ہی زیادہ مطمئن ہوتا رہتا ہے کہ وہ زندگی میں کچھ غیر معمولی کرنے والا ہے۔ اس لئے وہ سخت محنت کرنے لگا۔ وہ کلاس میں اول آتا اور مقابلے کے امتحان میں سب سے اول آیا۔ ملک میں ہونے والے بڑے سے بڑے مقابلے کے امتحانات میں اونچے اونچے درجے حاصل کر کے اس نے اپنی خود اعتمادی کو اور بھی مضبوط کر لیا۔ کچھ سالوں تک وہ اپنی نوکری اور اپنے آپ سے مکمل مطمئن ہو کر جیتا رہا۔ یہاں تک کہ اسے پورا بھروسہ ہو چکا تھا کہ وہ اپنی زندگی میں پوری طرح کامیاب ثابت ہوا ہے۔ لوگ تو ایسا کہتے ہی تھے۔

کچھ سالوں کے بعد اسے لگا کہ یہ سب محض ایک فریب تھا۔ جتنی بار وہ اپنے گئے چنے بالوں میں کنگھی کرتا اور اپنے گنجنے سر پر ہاتھ پھیرتا، اسے محسوس ہوتا کہ ابھی کافی کچھ باقی ہے، جو وہ حاصل نہ کر سکا تھا۔ اس جیسے ہزاروں باختیار افسر تھے۔ سب اپنی اپنی زندگی میں کامیاب کہلاتے تھے۔ سول سروس ہی سب کچھ نہیں تھی، اسے کچھ اور بھی کرنا چاہئے۔ وہ لکھنا شروع کرے گا۔ اسے معلوم تھا کہ لکھنے کی قابلیت اس میں ہے، تو کھوسلہ نے لکھنا شروع کر دیا۔ اچھا لکھنے کے لئے اس نے پڑھنا بھی شروع کیا۔ ایک بڑا کتب خانہ بنا کر باقاعدہ دفتر جانے سے پہلے کچھ وقت وہاں گزارنے لگا۔

آج صبح بھی کھوسلہ لکھنے کے موڈ میں لگ رہا تھا۔ اس نے اپنے لئے ایک کپ

چائے بنائی اور آرام سے اپنی کرسی پر بیٹھ گیا۔ پنل منہ میں دبا کر سوچنا شروع کیا۔ سمجھ میں نہیں آرہا تھا کہ کیا لکھے۔ تب سوچا کہ چلو اپنی ڈائری ہی لکھ ڈالے۔ کل کا دن ایک ضروری مقدمے کو سننے میں گزرا تھا۔ مقدمہ کچھ دن اور چلنے والا تھا۔ عدالت ٹھسا ٹھس بھری ہوئی تھی، اور لوگوں کی نگاہیں اسی پر جمی تھیں۔ یہ موضع ٹھیک جم رہا تھا۔ اس نے اسی موضوع پر لکھنا شروع کر دیا۔

اخبار لے کر آئے نوکر کے دروازہ کھٹکھٹانے سے اس کا عمل ٹوٹا۔ اخبار کھولا۔۔۔ چلو عملی زندگی کی حقیقتوں پر بھی کچھ نظر ڈال لیں۔

کھوسلہ کو قومی اور بین الاقوامی اہمیت کے موضوعات سے زیادہ دلچسپی لگتی تھی، سماجی قسم کی خبریں، شادی بیاہ، مرنے جینے وغیرہ کی خبریں۔ اس نے سیدھا ہی صفحہ تین کھولا۔ پہلے کالم پر نظر پڑتے ہی وہ تن کر بیٹھ گیا۔

نوٹ بک میں پنل پھنسا کر، کھانتے ہوئے اس نے اپنی شرمیتی جی کو خبر سنائی۔ جمائی لے کر شرمیتی جی نے اپنی لمبی خوابیدہ پلکیں کھولیں۔

”تب تو آج ہائیکورٹ بند رہے گا؟“ وہ بولیں۔

”ہائیکورٹ ایسے ہی چھوٹی موٹی باتوں پر بند نہیں ہوتا۔ میں جا رہا ہوں۔ اگر مجھے وقت ملا تو راستے میں ان کے یہاں تھوڑی دیر ہو آؤں گا یا پھر ہم لوگ اتوار والے دن چلے چلیں گے۔“

کھوسلہ لوگ نہیں آئے۔ اور بھی کتنے دوست یار میری ماتم پر سی کے لئے نہیں آئے۔ اور میں تھا کہ یہی سوچ سوچ کر بے حال ہوا جا رہا تھا کہ بیچارے میری موت کی خبر سن کر کتنے دکھی ہوئے ہوں گے۔

دس بجے کے قریب میرے گھر کے سامنے تھوڑی سی بھیڑ جمع ہو گئی۔ اس میں زیادہ تر ایسے لوگ تھے، جن کے آنے کا میں نے تصور تک نہیں کیا تھا۔ عدالت کے لباس میں کچھ وکیل تھے اور باقی کے تھے تماش بین۔ میرے دو دوست بھی آئے ہوئے تھے، لیکن وہ بھیڑ سے تھوڑی دور ہو کر کھڑے تھے۔ ایک تو فنکار سا نظر آتا تھا، پتلا سا، لمبا سا۔ ایک ہاتھ میں سگریٹ تھا، دوسرے سے اپنی لمبی زلفوں کو بار بار پیچھے کر رہا تھا۔ ادیب آدمی تھا۔ میت کی رسومات وغیرہ میں حصہ لینے جیسی باتوں پر اس کا کوئی عقیدہ نہیں تھا، لیکن سماجی فرائض کو نبھانے کے لئے ایسے مواقع پر شکل تو دکھانی

پڑتی ہے۔ وہ ناک بھوں سکوڑ رہا تھا۔ مردے سے دور ہی رہنا چاہئے، کہیں چھوت وغیرہ لگ جائے تو! اس لئے لگاتار سگریٹ پیتے ہوئے اس نے اپنے اور باقی لوگوں کے درمیان دھوئیں کی دیوار کھڑی کر لی۔

دوسرا دوست کیمونٹ تھا، ناناسا، گھنگھریالے بالوں والا، خراٹ سی قسم کا انسان۔ اسے دیکھ کر لگتا نہیں تھا کہ اندر کتنا بڑا جوالہ کبھی دبائے رکھتے ہیں یہ لوگ۔ وہ ہر ایک چیز کو مارکس ازم نظروں سے دیکھنے کا عادی تھا۔ جذبات کی اس کے لئے کوئی اہمیت نہیں تھی۔ موت وغیرہ تو بالکل غیر معمولی قسم کی باتیں تھیں۔ جو بات اہمیت رکھتی تھی، وہ تھی کسی چیز کا مقصد۔ اس نے آہستہ سے ادیب کو پوچھا۔۔۔

”تم کہاں تک ساتھ چلو گے؟“

”میں تو سوچتا ہوں، کافی ہاؤس تک چلا جاؤں۔ تمہارا کیا خیال ہے؟ کیا شمشان گھاٹ تک جاؤ گے؟“

”نہیں یار۔“ کیمونٹ بولا، ”دراصل مجھے تو دس بجے ایک میٹنگ میں جانا تھا۔ میں تو سوچ رہا تھا کہ یہاں سے ساڑھے نو بجے تک فارغ ہو جاؤں گا۔ لیکن تم جانتے ہو، ہمارے دیٹس کے لوگوں کو وقت کی ذرا بھی قدر نہیں ہے۔ اچھا پھر ابھی تو میں اپنی پارٹی کے دفتر میں جا رہا ہوں۔ ساڑھے گیارہ کے قریب تم کو کافی ہاؤس میں ملتا ہوں۔ اگر موقع ملے تو، یار، ذرا مردہ گاڑی والے ڈرائیور سے پوچھنا کہ وہ تانگے والوں کی یونین کا ممبر ہے کہ نہیں؟ چلتا ہوں۔۔۔“

تھوڑی دیر بعد مردہ گاڑی میرے دروازے پر آ پہنچی۔ ایک بھورے رنگ کا گھوڑا جتا ہوا تھا۔ گھوڑے اور اس کے مالک کو موقع کی سنجیدگی سے کوئی سروکار نہیں تھا۔ کوچوان پان چباتا ہوا آرام سے بیٹھا تھا اور بھیڑ کو دیکھ رہا تھا۔ اندازہ لگا رہا تھا کہ ان میں سے کسی سے ٹخیش وغیرہ ملنے کی امید ہے کہ نہیں؟ گھوڑے نے وہیں پر موتا شروع کر دیا۔ اینٹوں کے فرش پر چھڑکتی دھار کے چھینٹوں سے بچنے کے لئے بھیڑ تھوڑی بکھر گئی۔

لوگوں کو زیادہ دیر تک رکنا نہیں پڑا۔ میری لاش کو سفید کپڑے میں لپیٹ کر نیچے لایا گیا اور مردہ گاڑی میں رکھ دیا گیا۔ کچھ تھوڑے سے پھول بھی ار تھی کے اوپر ڈال دیئے گئے۔ اب جلوس کوچ کے لئے تیار تھا۔

ہمارے روانہ ہونے سے پہلے ایک اور دوست اپنی سائیکل لے کر پہنچا۔ دیکھنے سے ہی لگ رہا تھا کہ کوئی بہت زیادہ سنجیدہ پروفیسر ہے۔ رنگت میں تھوڑا سا سانولا، جسم سے ذرا تھمتھلا۔ سائیکل کے کیرئیر پر کئی کتابیں دبی ہوئی تھیں۔ ار تھی والی مردہ گاڑی کو دیکھتے ہی وہ سائیکل سے اتر گیا۔ مردوں کے لئے اس کے دل میں بڑی عقیدت تھی، اور وہ بے کھٹک ظاہر بھی کرتا تھا۔ سائیکل کو ہال کمرے میں رکھ کر اسے چین لگا دی۔ پھر بے فکر ہو کر بیئر میں جا ملا۔ جب میری بیوی مجھے آخری بار وداع کرنے آئی، تو پیارے کی آنکھیں بھر آئیں۔ اپنی جیب سے ایک چھوٹی سی کتاب نکال کر اس کے صفحے پلٹنے لگا اور بیئر کو چھانٹا ہوا میری بیوی کی طرف بڑھا۔ بیگلی آنکھوں سے اس نے وہ کتاب میری بیوی کو نذر کر دی۔

”میں آپ کے لئے گیتا کی یہ کتاب لایا ہوں، اس سے آپ کو سکون ملے گا۔“  
جذبات کے تابع ہو کر بستے ہوئے آنسوؤں کو پونچھنے کے لئے وہ پیچھے ہوا اور آہ بھرتے ہوئے اپنے آپ میں ہی بڑبڑانے لگا۔۔۔

”یہی انسانی زندگی کا اختتام ہے۔ یہی حقیقت ہے۔“  
عام قول و بیان کو دہراتے رہنے کا اسے شوق تھا۔ لیکن اس کی نظر میں بار بار دہرائی جانے والے ان عام قول و بیان کی بھی اپنی اہمیت تھی، اپنی الگ بنیاد۔  
وہ دل ہی دل میں بولا، ”انسانی زندگی پانی کے بلبلے کی طرح ہے۔ بلبلے کی طرح ہی لجاتی!“

”لیکن کوئی مرکز ختم نہیں ہو جاتا۔ مادہ کبھی فنا نہیں ہوتا، صرف شکل تبدیل کرتا ہے۔“

پروفیسر اپنے ہی دھیان میں کھونے لگا۔ سوچ رہا تھا کہ اس کے دوست نے اب کون سا نیا کپڑا پہنا ہو گا۔

تبھی پاؤں کے درمیان اسے کچھ ہلچل محسوس ہوئی۔ ایک چھوٹا کتا پروفیسر کے پاؤں کے درمیان پھدکتا ہوا اس کی پتلون کو چاٹ رہا رہا تھا۔ آدمی رحم دل قسم کا تھا۔ اس نے جھک کر کتے کو تھپتھپایا اور اپنے ہاتھ چنوانے لگا۔

پروفیسر بے چین سا معلوم ہونے لگا۔ اس کا دل پھر بھٹک رہا تھا۔ اس نے لاش کو دیکھا اور پھر پاؤں کے درمیان کھیلتے چھوٹے کتے کو۔ آخر یہ کتا بھی تو ایٹور کی ہی

تخلیق ہے۔۔۔

جلوس آگے بڑھ رہا تھا۔ شیشے کے تابوت میں لیٹا میں سب سے آگے تھا۔ پیچھے پیچھے کوئی درجن بھر لوگ چل رہے تھے۔ جلوس ندی کی طرف بڑھنے لگا۔  
 بڑی سڑک کو پار کیا تو دیکھا، سارے لوگ میرا ساتھ چھوڑ کر چلے گئے ہیں۔ وکیل تو ہائی کورٹ کے پاس ہی مڑ گئے۔ میرا ادیب دوست سگریٹ پیتا ہوا کالی ہاؤس کے پاس جا کر رکا۔ مقامی کالج کے پاس پہنچ کر پروفیسر نے بھی مجھے آخری بار موہ بھری نظر سے دیکھا اور کلاس روم کی طرف جاتی ڈگر پر بڑھ گیا۔ باقی ماندہ بھی ضلع پکری تک پہنچتے پہنچتے غائب ہو گئے۔

میں اپنے آپ کو ننگا محسوس کرنے لگا۔ مجھ سے بھی گئے بیٹے لوگوں کے جنازے میں بھیڑ کی بھیڑ جاتی ہے۔ میونسپلٹی کی گاڑی میں لدی ہوئی بھکاری کی لاش کو کم از کم دو جعدار کھینچ کر لے جاتے ہیں۔ مجھے کھینچنے والا صرف ایک ہی ڈرائیور تھا اور وہ بھی اس شخص کے وجود کی عظمت سے بے خبر، جس کی لاش کو وہ آخری سفر کے لئے جا رہا تھا۔ اور رہی گھوڑے کی بات، تو گھوڑے کی گستاخی کا تذکرہ نہ ہی کریں تو اچھا۔

شمشان بھومی کا راستہ بدبو کے مختلف مقامات سے ہو کر گزرتا تھا۔ آخری حد تو اب آئی، جب بڑی سڑک کو چھوڑ کر شمشان گھاٹ کی طرف جانے والی تنگ سڑک پر پہنچے۔ شہر کی تمام گندگی اور غلاظت سے بھرا اکلوتا نالہ اسی سڑک کے کنارے ساتھ ساتھ بہتا تھا۔ نالے کی تھمی ہوئی کالی گندی سطح پر لگاتار بلبلے اٹھ رہے تھے۔

خوش قسمتی سے مجھے موقع دیا گیا کہ میں اپنی موت کے بعد ملنے والی اہمیت کے بارے اپنی غلط فہمیوں پر ایک بار پھر غور کر لوں۔ ڈرائیور نے شمشان گھاٹ کی طرف مڑنے والی سڑک پر ایک بہت بڑے پمپل کے درخت کے نیچے مردہ گاڑی کو جا روکا۔ یہ تاگوں کا اڈہ ہے۔ یہاں گھوڑوں کے پانی پینے کے لئے ایک ناند بھی ہے۔ گھوڑے کو پانی پینے کے لئے چھوڑ کر ڈرائیور دوسرے تانگے والوں کے پاس بیڑی سلگانے چلا گیا۔ تانگے والوں نے ارٹھی کے پاس آکر گھبرا ڈالا اور ٹاک جھانک کرنے لگے۔

ایک نے کہا، ”اماں، امیر آدمی معلوم ہوتا ہے۔“ دوسرے نے پوچھا، ”اس کے ساتھ تو کوئی بھی نہیں ہے؟ ارے کیا یہ بھی کوئی انگریزی رسم و رواج ہے کہ جنازے کے ساتھ کوئی نہ جائے؟“



اب تک میں پوری طرح سے تنگ آچکا تھا۔ میرے پاس تین راستے تھے۔ ایک تو تھا کہ سیدھے شمشان گھاٹ چلا جاؤں اور وہاں پہنچنے والے باقی لوگوں کی طرح اپنے آپ کو شعلوں کے حوالے کر دوں۔ جل کر ہمیشہ کے لئے نیست و نابود ہو جاؤں یا پھر شاید کسی دوسری جنس میں جنم مل جائے۔

دائیں طرف سے نکلتی ہوئی دوسری سڑک شرکی طرف جاتی تھی۔ اس سڑک پر طوائفوں اور دوسرے بدنام لوگوں کی بستی تھی۔ شرابی، جواری اور طوائف باز قسم کے ان لوگوں کی اپنی ایک الگ ہی دنیا تھی۔۔۔ طرح طرح کے سنسنی خیز تجربات سے بھری۔

تیسرا راستہ تھا، واپس اپنے گھر کی طرف مڑ جانے کا۔ فیصلہ کرنا مشکل لگ رہا تھا۔ ایسے موقع پر سکھ اچھال کر ”ماس“ (فیصلہ) کرنا ہی کام آتا ہے۔ اس لئے میں نے سکھ اچھال کر فیصلہ کرنے کا ارادہ کیا۔ سیدھا پڑا تو میں اس دنیا کو چھوڑ کر دوسری دنیا کی طرف چل دوں گا۔ الٹا پڑا تو سنسنی خیز تجربات کی کھوج میں بدنام بستی کا رخ کروں گا۔ اگر نہ سیدھا پڑا، نہ الٹا اور سکھ اپنے کنارے پر کھڑا ہی ہو گیا تو میں پھر اپنی اسی بے کیف تھمی پٹی زندگی میں واپس لوٹ جاؤں گا، جس میں نہ تو کوئی جوکھم ہے اور نہ ہی جینے کے بارے کوئی امنگ یا اشتیاق۔

# ”ناقابل فراموش“



## ”سیف و قلم“

لافانی کتاب ”ناقابل فراموش“ کا دوسرا حصہ

★★★ سردار دیوان سنگھ مٹھوں کی کتاب ’ناقابل فراموش‘ ان کی زندگی کا زبردست کارنامہ اور اردو زبان میں ایک ایسا اضافہ ہے جسے کبھی فراموش نہیں کیا جاسکے گا۔

★★★ انہوں نے اپنی زندگی کی پیچیدہ اور طویل راہوں سے اپنے منتشر نقوش قدم کو بڑی دیدہ وری کے ساتھ چُن چُن کر اس سلیقے کے ساتھ الفاظ کے سانچے میں ڈھالا ہے کہ جو اس کتاب کو غور سے پڑھے گا، اس کی زندگی کے راستوں پر ایسے چراغ جگمگا اٹھیں گے، جن کی مستقل روشنی میں وہ بے خوف و خطر آگے بڑھے گا، اور کسی نشیب و فراز یا کسی موڑ پر وہ ٹھوکر نہیں کھاسکے گا۔

★★★ روح میں بالیدگی اور عقل میں روشنی پیدا کرنے والی سبق آموز اور عبرت انگیز کتابیں ”ناقابل فراموش“ اور اس کا دوسرا حصہ ”سیف و قلم“۔

★★★ برصغیر پاک و ہند کی سب سے زیادہ عظیم مذہبی و سیاسی شخصیت مولانا ابوالکلام آزاد نے سردار دیوان سنگھ کی مشہور غیر فانی تصنیف ”ناقابل فراموش“ کو سب سے عظیم ترین کتاب قرار دیتے ہوئے سردار صاحب کا تاحیات وظیفہ مقرر کر دیا۔

★★★ میری دلی آرزو ہے کہ اس کتاب کو ہمہ وجہ فروغ حاصل ہو اور حکومت ہند اس کے بعض حصوں کو نصاب میں داخل کر کے آئندہ نسلوں تک اس روح شرافت کے چشمے کو پہنچا دے، جواب عنقریب خشک ہو جانے والا ہے۔ کاش ایسی کتاب کسی زندہ قوم میں شائع ہوتی۔ (جوش)

★★★ یہ کتاب اسی ناقابل فراموش ہستی کے حالات و واقعات پر مشتمل ہے اور اس قدر دلچسپ ہے کہ کم از کم اس کے مطالعہ میں مجھے اتنا ہی لطف آتا ہے جتنا غوث علی شاہ کے ”مذکرہ غوثیہ“ کے مطالعہ میں۔ (علامہ نیاز فتح پوری)